Editura POINT

RAYMOND CHANDLER

Seria „ELITA" • Seria „ELITA"

UCIGAȘ ÎN PLOAIE

Raymond Chandler, unul dintre marii scriitori de romane polițiste, s-a născut la Chicago în anul 1888. Cînd avea doisprezece ani familia sa a emigrat în Anglia, unde a învățat la Dulwich College. După ce a făcut studii în Franța și Germania s-a întors la Londra în 1907, unde fără nici o tragere de inimă, s-a angajat funcționar. A abandonat slujba în favoarea scrisului și a lucrat la unele ziare ca reporter, eseist, recenzor de cărți și chiar scriitor de versuri. În 1912 s-a îmbarcat spre America și s-a stabilit în California. După primul război mondial, în timpul căruia a luptat în armata canadiană, a intrat în afaceri și a ajuns directorul unei companii petroliere. În 1924 s-a căsătorit cu Cissy Pascal. La începutul crizei economice din anii treizeci a reînceput să scrie povestiri pentru diverse publicații. Pînă în 1938 publicase șaisprezece povestiri și lucra la primul său roman, Somnul de veci, *care a fost publicat în 1939. Devenit instantaneu un mare succes, a fost prezentat de critică drept: „un nou tip de roman polițist, în care ingeniozitatea intrigii este completată de un stil literar distinct și distins". La fel de bine primite au fost* Adio, frumoasa mea *(1940),* Fereastra de sus *(1942),* Femeia din lac *(1943),* Sora cea mică *(1949), și* Rămas bun pentru vecie *(1954), toate avîndu-l în comun pe faimosul detectiv particular Philip Marlowe. Multe dintre cărțile sale au fost adaptate ca scenarii și a și scris scenarii pentru filme, printre acestea numărându-se* Asigurare dublă *și* Dalia albastră, *amîndouă nominali-*

zate pentru premiul Oscar. A fost ales ca președinte al Asociației scriitorilor de romane de aventuri din America. În ultimii ani de viață a suferit de o accentuată depresiune psihică și în general a avut probleme cu sănătatea. A murit în 1959, în California. Dilys Powell i-a caracterizat opera cu „un amestec unic de severitate și sensibilitate, de un înalt rafinament și de o deosebită poezie", iar Elizabeth Bowen l-a descris ca „un artist atât de strălucit, cu o imaginație atât de originală, încât nici un studiu al literaturii americane moderne n-ar putea să facă abstracție de el".

OMUL CARE IUBEA CAINII

1.

In fața ușii era parcată o limuzină nou-nouță, un De Soto gri de nuanța aluminiului. Am trecut pe lângă ea, am urcat trei trepte, am intrat printr-o ușă cu vitraliu deasupra și am mai urcat trei trepte mochetate. Am apăsat soneria de pe perete.

Instantaneu, o duzină de voci canine începură să zguduie acoperișul. În timp ce câinii lătrau, urlau și chelălăiau, mă uitam la nișa în care se găsea un mic birou cu rulou, și la camera de așteptare cu fotolii de piele. Mai erau trei diplome atârnate pe un perete și o masă pe care se aflau răsfirate câteva numere din *Gazeta câinilor de rasă*.

Cineva liniști câinii, undeva în spate, apoi se deschise o ușă și un bărbat mărunțel, cu o față plăcută, îmbrăcat într-un halat gros, cafeniu și șlapi cu tălpi de cauciuc, apăru cu un zâmbet plin de solicitudine pe o mustăcioară tip creion.

Se uită la mine, în jurul meu, apoi chiar pe sub mine, dar fără să găsească vreun câine. Zâmbetul își mai reduse din amploare. Îmi spuse :

— Aș vrea să-i dezvăț de obiceiul ăsta, dar nu pot. De fiecare dată când se aude soneria, se pun pe lătrat. Se plictisesc și știu că sunetul soneriei înseamnă vizitatori.

— Da, am mormăit eu și i-am întins o carte de vizită. A citit ce scria pe ea, a întors-o și a privit-o pe spate, apoi a întors-o la loc și a citit-o din nou.

— Detectiv particular, spuse el gânditor, lingându-și buzele umede. Ei bine, eu sunt doctorul Sharp. Ce pot face pentru dumneata ?

— Caut un câine furat.

Ochii lui mă fulgerară ; gura lui mică se strânse și încet-încet fața i se înroși. Am spus :

— Nu vreau să zic că dumneata ai furat câinele, doctore. Aproape oricine ar putea plasa un câine într-un loc ca ăsta, iar dumneata n-ai cum să știi cu siguranță dacă îi aparține sau nu, corect ?

— S-ar putea ca unora să nu le placă ideea, zise el înecat. Ce fel de câine ?

— Un câine polițist.

Trase o dungă cu vârful șlapului pe mocheta subțire, apoi privi într-un colț al tavanului. Roșeața îi dispăruse de pe față, lăsând loc unei palori stinse. După un timp, spuse :

— Nu am decât un singur câine polițist aici, și îi cunosc stăpânii. Așa că, mă tem că...

— Deci n-o să fie nici o problemă dacă mă uit puțin la el, i-am tăiat-o eu, pornind spre ușa pe care intrase el.

Doctorul Sharp nu se mișca. Zgâria în continuare mocheta.

— Nu știu dacă e bine, spuse el gânditor. Poate ceva mai târziu, în cursul zilei.

— Acum ar fi cel mai potrivit pentru mine, am spus, și am pus mâna pe clanța ușii.

Traversă rapid camera spre micul birou și întinse mâna spre telefon.

— O să... o să chem poliția, dacă îndrăznești, spuse el repede.

— Minunat, am zis. Cere-l pe șefu' ăl mare, pe Fulwider. Spune-i că aici e Carmady. Vin chiar de la el din birou.

Doctorul Sharp își luă mâna de pe telefon. I-am rânjit și am frecat o țigară între degete.

— Haide, doctore, i-am zis. Alungă-ți gândurile negre și hai să mergem. Fii drăguț și poate o să-ți spun o poveste.

Își ţuguie buzele, se uită o vreme la sugativa de pe birou, se jucă puţin cu un colţ al ei, îndoindu-l, apoi netezindu-l, se îndreptă, traversă camera în pantaloni săi albi, deschise uşa de lângă mine şi trecurăm într-un hol cenuşiu, foarte strâmt.

Printr-o uşă deschisă se vedea o masă de operaţii. Trecurăm pe lângă ea şi intrarăm într-o cameră cu ciment pe jos, cu un încălzitor cu gaz într-un colţ, având deasupra o oală cu apă, iar de-a lungul unui întreg perete, două rânduri de cuşti cu uşile făcute dintr-o plasă solidă de sârmă.

Câini şi pisici ne priveau în tăcere, plini de speranţe, din spatele gratiilor. Un Chihuahua minuscul pufnea înghesuit într-o pisică persană roşcată uriaşă, cu un fular alb în jurul gâtului. Un Scottie cu o figură tristă, o potaie cu pielea julită pe un picior, o Angora cenuşie şi mătăsoasă, un Sealyham, alte două potăi, un foxterier cu botul lung şi negru ca o ţeavă de revolver. Acesta din urmă avea o figură total dezamăgită.

Toţi aveau boturile umede, ochii strălucitori şi păreau foarte curioşi să afle al cui vizitator eram.

— Astea-s jucării, doctore, am mârâit eu după ce i-am trecut scurt în revistă. Eu vorbesc de un câine polițist. Cenuşiu cu negru, nu cafeniu. Sex bărbătesc, nouă ani. Caracteristici excelente, mai puţin talia, care e ceva mai mică decât normal. Te plictisesc?

Se holbă la mine şi făcu un gest de om nenorocit.

— Da, dar... murmură el. Pe aici.

Am ieşit din încăpere. Animalele arătau foarte dezamăgite din cauza asta, mai ales Chihuahua, care se căţăra pe plasă de sârmă aproape până sus. Am ieşit din clădire pe uşa din spate, într-o curte betonată, cu două garaje în faţă. Unul era gol. Celălalt avea uşa puţin crăpată. Era o boxă destul de întunecoasă, în fundul căreia un câine mare şi-a zornăit lanţul în timp ce îşi aşeza botul pe salteaua veche care îi servea de culcuş.

— Ai grijă, spuse Sharp. Câteodată e foarte rău. L-am ţinut înăuntru, dar îi speria pe ceilalţi.

Am intrat în garaj. Câinele a mârâit. Am mers spre el şi s-a smucit, până ce lanţul s-a întins, cu un zgomot metalic. Am vorbit cu el :

— Salut, Voss. Dă noroc cu mine.

Şi-a lăsat din nou botul pe saltea. Urechile i se ridicaseră pe jumătate, dar nu se mişca. Avea ochii de lup, cu pleoape negre. Şi-a întins spinarea curbată şi puţin prea scurtă şi a început să se dea jos de pe saltea. I-am zis :

— Hai, băiete, dă laba.

I-am întins-o pe a mea. Din uşă, veterinarul îmi spunea să am grijă. Câinele se ridică încet pe labele lui mari şi păroase, îşi ciuli urechile până pe spate, apoi îşi ridică laba stângă din faţă. I-am luat-o în mână şi am scuturat-o.

Medicul veterinar începu să se vaiete :

— Vai de mine, domnule, e o surpriză pentru mine, domnule... domnule...

— Carmady, i-am spus. Mda, probabil.

Am mângâiat câinele pe cap şi am ieşit din garaj.

Am intrat în casă şi ne-am dus în sala de aşteptare. Am dat la o parte câteva reviste şi m-am aşezat pe un colţ al mesei.

— O.K., i-am zis. Cum îi cheamă pe tipi şi unde stau ?

După un timp de gândire, spuse posomorât :

— Se numesc Voss. S-au mutat în est şi urmează să trimită după câine după ce se stabilesc acolo.

— Ce drăguţ. Câinele a fost botezat Voss după un aviator neamţ din timpul războiului. Iar tipii şi-au luat numele după câine.

— Crezi că te mint, izbucni agitat omuleţul.

— I-hi. Te sperii cam prea repede pentru a fi escroc. Părerea mea e că cineva a vrut să scape de câine. Uite cum sună povestea mea : o fată pe nume Isobel Snare a dispărut de acasă din San Angelo acum vreo două săptămâni. Locuia cu mătuşa ei, o bătrână doamnă drăgălaşă îmbrăcată în mătase gri, o mătuşică pe care n-o prosteşte nimeni. În ultima vreme, fata ieşea într-o companie destul de dubioasă prin tot felul de baruri de noapte şi cazinouri. Bătrâna doamnă a mirosit scan-

dalul, dar n-a vrut să apeleze la poliție. Fata nu s-a mai întors acasă într-o seară, iar bătrânica n-a făcut nimic, până ce o prietenă de-a fetei s-a nimerit să îi vadă câinele aici. I-a spus bătrânei și ea m-a angajat pe mine — asta pentru că atunci când nepoata a plecat ultima oară de acasă, avea câinele cu ea.

Am strivit restul de țigară cu călcâiul și mi-am aprins alta. Fața mică a doctorului se făcuse albă ca aluatul. Broboanele de transpirație îi sclipeau în mustața lui mică și drăgălașă. Am continuat cu voce blândă :

— Încă nu e treaba poliției, și am glumit când am zis de șeful Fulwider. Ce-ai spune să mai păstrăm treaba asta doar între noi, o perioadă ?

— Ce... ce vrei să fac ? se bâlbâi omulețul.

— Poate îmi mai spui câte ceva despre câine ?

— Da, spuse el grăbit. Omul părea să țină foarte mult la câine. Un tip care iubește sincer câinii. Și câinele era foarte atașat de el.

— Atunci o să mai auzi de el, am zis. Și o să mă anunți și pe mine. Cum arăta tipul ?

— Era un bărbat înalt, zvelt, cu niște ochi negri foarte pătrunzători. Soția lui era și ea înaltă și subțire. Erau îmbrăcați bine și păreau foarte siguri de ei.

— Fata, Snare, e mai degrabă scundă, am zis. Care-o fi șmecheria ?

Își lăsă privirea în jos și nu spuse nimic.

— O.K., am zis. Joacă pe partea mea și n-o să te vorbesc de rău. Batem palma ?

I-am întins mâna.

— Bine, sunt cu dumneata, a zis încet, și mi-a pus în palmă o lăbuță umedă și rece ca o plătică. I-am scuturat-o cu grijă, să nu i-o fracturez.

I-am dat adresa, am coborât în strada însorită și am luat-o pe trotuar spre locul unde îmi lăsasem Chryslerul, cam la un bloc distanță. Am urcat în mașină și am tras-o după primul colț, în așa fel încât să pot supraveghea limuzina De Soto și intrarea la Sharp.

Am așteptat cam o jumătate de oră. Domnul Sharp și-a făcut apariția îmbrăcat în haine de oraș și a urcat în mașină. A dat colțul și a intrat pe aleea care trecea prin spatele casei lui.

Am pornit Chryslerul și am înconjurat clădirea, plantându-mă la celălalt capăt al aleii.

Mârâieturile, lătrăturile și chelălăielile se auzeau de la cincizeci de metri. După o perioadă, au încetat. Apoi mașina De Soto a ieșit din curtea betonată și s-a îndreptat spre mine, așa că am plecat de unde eram și am parcat după primul colț.

De Soto a luat-o spre Arguello Boulevard, apoi pe el, spre est. În spatele mașinii se vedea clar un câine mare polițist, legat și cu botniță. Se vedea cum smucește din cap, încercând să scape de lanț.

M-am luat după De Soto.

2.

Caroline Street era aproape de marginea orășelului de pe plajă. Capătul ei se sfârșea într-un fel de maidan, dincolo de care se întindeau câteva ferme cu utilaje japoneze. Ultimul cvartal era compus doar din două case, așa că m-am ascuns după prima, o clădire aflată chiar pe colț, înconjurată de buruieni și năpădită de brusturet prăfuit, roșu și galben, care se lupta cu caprifoiul agățător de pe peretele fațadei.

Dincolo de casă erau câteva loturi de pământ acoperite cu iarbă arsă de soare și bălării înalte, iar pe unul din ele se afla un bungalow cu pereții de culoarea noroiului și cu o poartă din plasă de sârmă la drum. Mașina De Soto se opri în dreptul ei.

Ușa mașinii se deschise și doctorul Sharp coborî. Trase afară câinele cu botniță, se luptă un timp cu el trăgându-l prin poartă și intrară pe alee. Un palmier uriaș mă împiedica să văd intrarea din față a casei.

Am băgat în marșarier, am întors și am rulat câteva sute de metri până am dat de o stradă paralelă cu Carolina, care se termina cam în aceeași zonă. Drumul se pierdea într-o pădure de buruieni, apoi apăreau niște

dâre plină de noroi, lucrată o curbă în depărtare și dădeau în Carolina.

Am mers pe drumul noroios până ce nu am mai putut vedea nimic în lături din cauza terasamentului înalt. Când am considerat că am parcurs o distanță echivalentă cu cea de pe Carolina, din șosea până la casa cu poarta de sârmă, am oprit mașina, am coborât și am urcat pe terasament să arunc o privire.

Casa era doar la vreo treizeci de metri de acolo, care tocmai fulgera. De Sotir nici pomeneală în față. Latratul răgușite ale câinelui spărgeau tăcerea dinspre mijlocul. M-am întins pe burtă printre bârnele cu cuie pe bungalow și m-am pus pe așteptat.

Timp de cincisprezece minute nu s-a întâmplat nimic. Se auzeau doar latrăturile câinelui. Apoi latratul s-a oprit brusc, și cineva a țipat. S-a auzit urletul unui bărbat.

M-am săltat dintre bârne și am scrutat spre poartă. Era foarte greu de el însă am văzut mișcarea fumului în curte, pârâ, somnul de care s-a rupt tocmai un bărbat și de după colț, de femeie, care exprima ceva mult mai mult.

În dosul porții de sârmă era un petic de pelușă pe... Rădăcinile pomului dezlocaseră pavelele aleii... du-le din loc în loc și mai nou, capetele lor... treptele de lemn ale scării.

... randă micuță. Am bătut la ușă.

Mărâitul tot se mai auzea înăuntru, dar voci... rotaseră. Nu mi-a răspuns nimeni.

... Înăuntru trăznea a cloroform.

... dele... Stăpânul... dintr-o... toacă lucioasă în jurul capului.

... pe... ... pe... ... și lăsate pe spate, iar botnița îi atârna ferfeniță la gât.

cu gatul ala facut ferfonte

Credeam că dumneata ro

-am uitat la micul veterinar d

Renunță la ambulanță. I-am spus femeii S
Departamentul Politie

Mână cu voce tărâtă

Cumințe, bătrâne. Suntem prieteni acu
prieteni. Cumințe

adul pe podea. Omul în salopeta continua s

Sunt pe drum. Crezi că te poți descurca, d

tecată cu sânge. Părul de pe o parte a
nsclat de sânge

3.

Bărbatul numit

Așa Voss

acum. Ești cuminte

Câinele gâfâi, fără să se miște. Bărbatul se ridică, merse lângă el, și-l trase ușor de o ureche. Câinele își întoarse capul și se lăsă tras de ureche. Omul îl mângâie pe gât și îi desfăcu botnița ruptă.

Se ridică trăgând de un capăt al lesei și câinele se sălta în picioarele lui și urmă cuminte prin ușa rabatabilă în camera din spate a casei.

M-am mușcat puțin, ieșind din linia de foc. Poate că Jerry mai avea o pușcă. Era ceva în legătură cu figura lui Jerry care mă îngrijora. Ca și cum l-aș mai fi văzut înainte cu câțiva ani de mult timp, poate într-o poză dintr-un ziar.

M-am uitat la femeie. Era o brunetă bine, în jur de treizeci de ani. Halatul de casă roșu-închis se asorta cu sprâncenele ei frumos arcuite și cu mâinile lungi și fine.

– Cum s-a întâmplat? am întrebat-o pe un ton indiferent, ca și cum n-ar fi contat cine știe ce.

Sunetul vocii mele răzbi într-un mod ciudat, dându-mi senzația că e pe punctul de a leșina.

– Ne-am mutat în casa asta cam de-o săptămână. Am închiriat-o mobilată. Eu eram în bucătărie, iar Jerry în curtea din spate. Mașina s-a oprit în fața porții și omulețul ăsta a intrat de parcă ar fi fost la el acasă. Când l-am văzut la ușa bucătăriei, am pus puțin ușa rabatabilă și l-am văzut cum se chinuia să [illegible] cu cloroform. Lucrurile au început dintr-odată să se precipite, așa că m-am dus după o armă și l-am strigat pe Jerry pe nume. Am revenit în sufragerie și dumneata. Cine ești?

– Și totul se terminase? am întrebat-o cu Sharp era deja mușcat, pe jos?

– Da, dacă Sharp e numele lui.

– Nu îl cunoșteați, dumneata și Jerry?

Nu l-am mai văzut niciodată. Nici pe el, nici pe câine. Dar lui Jerry îi plac câinii.

Ar fi mai bine să modific ușor povestea mea, i-am zis. Jerry cunoștea numele câinelui. Voss.

Privirea și vocea i se înăspriră.

Cred că de aceea spuse cu enervare. Te am întrebat cine ești, domnule

Cine e cerșetorul? am întrebat eu. L-am mai văzut pe la Shark? Poate-l întreb ceva. De unde are pe el cu ce să-și cumpere rețete? Ai de gând să-i lași pe poliția să-l vadă?

Și-a lăsat ochii în jos și s-a uitat la mâinile lui, care stăteau pe pulpe. Am lăsat și eu ochii în jos și am văzut ce-l făcuse atât de îngrijorat. Se uitase la mâinile lui și le văzuse sub grămada de zdrențe.

O, Doamne, ce-i sunt pretențiile? întrebă el cu un ranjet pe față.

Cineva a fost furat, am spus eu, și atât. Și-a pierdut portofelul, care era foarte important pentru el. Am fost să-l găsesc. Shark mi-a spus că era cineva pe care-l cunoșteam bine. Și-a pierdut portofelul. Terry, cel mai bun prieten al meu. Vrei să-mi spui ce s-a întâmplat?

Nu, răspunse el cu o voce tot atât de sfidătoare privirea undeva, pe lângă obrazul meu.

Barbatul în salopeta își făcu apariția pe ușa din spate, șterpelindu-și fața cu mâneca hainei. Cafeaua avea nevoie de o proaspătă încălzire. Se uită la noi și păru mult mai liniștit. Ați spus?

Vă aș putea ajuta destul de mult când veți avea reprezentanții legii, dacă mi-ați putea da ceva informații despre fata asta, Snare.

Îmi simțeam ochii o povară în spatele capului, iar barba zăpăcită, de parcă ar fi avut în mână o carte pe care o citea în depărtare, se zbârci ca cauciucul scrâșnind la o curbă.

O, da, era prima dată când am văzut rețeta Sharkului. Știam cine-l aprovizionează. Știam unde locuiește. Știam probabil cât de mult mai locuiește nimeni. Dar nu știam cât de afurisită mă-sa fost bună, dar omul era prea zăpăcit și în criză de timp.

Nu am scos nici un sunet. Stăteau doar, așteptându-se la mine.

OK, am spus, și m-am retras într-un colț al camerei. Părerea mea e că sunteți doi bandiți, cu sau fără poliție. Dacă acum apare altcineva decât poliția, încep

să trag. Să nu credeți că n o s-o fac

... decât să faci ce vrei, cești...le spuse calm femeia

... afară se auzi mașina venind ... viteză pe stradă și frânând violent în dreptul ... Ușa ... o pr...
... fără să ... ...
... Deja ... ...
... în costumul ... ...
și, din câțiva pași, fu ... ... Se auzi o ciocănitură.

E deschis! am țipat eu.

Ușa se deschise, trântită ... ...
... în cadrul ei, cu arma ... ...
... ...
... direcționară spre Jerry și spre mine. Cel care mă ... ...
... ...
... ...
... mere mai mare.

Săltă le! sus ... fără armă! ... ... cu o voce groasă și dură.

Am ridicat mâinile ... ...

Ușurel, ...
... Eu sunt un detectiv particul... ... ...
... la un caz în zonă.

... ...
... se pișcă o ... ...
... bine de văzut.

... se întinse și îmi smulse arma din mână, ...
... mă împinse din nou în stomac cu a ...

... ai folosit? Frumos. Ia întoarce-te.

Ascultă ...

Întoarce-te, am...

... am întors încet. În timp ce mă întorceam, am ... ...
... ...
... ...

... ar fi trebuit să mă avertizeze, dar n a fost să ... ...
... ie că l-am și simțit. Dintr-o dată mi a apărut la ... ... puț adânc și întunecat. Am căzut în el în ... de tot, și m am tot dus.

4.

Când m-am trezit camera era plină de fum. Focul ardea în cele trei fuioare subțiri și drepte, de sus în jos, [illegible] perdelele de mărgele. De pe pereții de vizavi [illegible] două ferestre deschise, dar fumul era nemișcat. Nu mai văzusem camera asta înainte.

Mi-am pus mâinile pe gât, m-am deschis gura și am strigat din toate puterile

Foc!!

[illegible] Numai [illegible] pereții, [illegible] pereții de sus în jos. Am [illegible], pierzându-mă în el, evident chiar și pentru mine [illegible] un bărbat îmbrăcat într-o haină albă, scurtă, îmi [illegible] Am [illegible]

– Nu te supăra, amice. Mi-a scăpat

Mi-am [illegible] fața mea [illegible] ca mărgelele. Nu îl cunoșteam.

Poate vrei o cămașă de forță, mărâi el

Mi-am [illegible] Mă simt [illegible] bine. Cred că o să trag un pui de somn acum

Așa să faci, îmi spuse el cinic

Ușa se închise, cheia se răsuci în broască, pașii s-au îndepărtară

Am [illegible] pe spate și am privit fumul. Stăm [illegible] fumul nu [illegible] Probabil era [illegible], pentru că geamul [illegible] portocalii care [illegible] tăiau [illegible] [illegible] oameni [illegible], [illegible] portocalii, [illegible] [illegible] [illegible] deschis [illegible] [illegible] [illegible]

Am prins un colț al cearșafului aspru pe care eram întins și mi-am șters transpirația de pe față. M-am ridicat și mi-am lăsat picioarele pe podea. Eram îmbrăcat într-o pijama cu flanel, ca aceea care se găsește în spitale. Nu știu cine mi-a pus pe picioare ciorapii de lână. Pe sus. După o vreme am început să simt în ce pot mâncărime și imediat mi s-au umplut de ace

Am simțit un cearșaf din nou și podeaua. M-am ținut de o margine a patului și am făcut câțiva pași

Am văzut o sticlă de whisky pe o măsuță albă între două ferestre și m-am dus spre ea. E o sticlă de Johnny Walker pe jumătate goală. Am luat-o și am tras o înghițitură lungă, direct din sticlă

Whisky-ul avea un gust ciudat. În timp ce lichidul care mi-a gust urât, am văzut un unghean între cele două ferestre. De abia am reușit să ajung lângă el și am să vomit.

Mă întorsesem cu spatele și pot să mă înțeleg. Efectul vomitului meu a fost înspăimântător, dar camera părea mai curată. Avusese loc o reală ceva mai puțin întâmplător. Pentru a vedea mai bine grilajele de fier ale celor două ferestre, mi-am dat seama că vomitul meu și faptul că în camera nu mai există nici o altă mobilă, exceptând măsuța cu sticla de whisky. Mi-am amintit de dulapul închis probabil încuiat.

Patul era un pat de spital și avea atașate pe margini două legături de piele care în trecut legau probabil mâinile și picioarele unui om întins pe spate. Mi-am dat seama că eram într-un fel de închisoare.

Brațul stâng a început deodată să mă înțepe. Mi-am dezbrăcat mânecile și am studiat cu atenție cele aproximativ o sută de înțepături, fiecare având în jur câte un cerculeț vânăt.

Eu, obsesiv-afectat de drogurile cu care mă injectaseră, am început să văd draci verzi pe pereți. Asta aproape de capetele mele, pe tavan. Whisky-ul cu drog din el era probabil pentru tratamentul altuiva.

M-am ridicat de pe pat și am început să umblu. Am continuat să umblu mult timp. După o vreme mi-am dat seama că mă robinet, am reușit să o țin în mână, am băut din nou. După o jumătate de oră, sau mai mult, eram în stare să susțin o conversație.

Ușa de la debara era încuiată, iar [illegible] unul de lemn [illegible]. Am deschis portul și am [illegible] Sultanei, pitită [illegible]. În debara [illegible] roase, cam de douăzeci de centimetri [illegible]. Mi-a trebuit o jumătate de oră și multă [illegible] pentru a desface unul din ele.

M-am odihnit puțin, apoi am băut niște apă rece [illegible].

[illegible]

[illegible]

L-am pocnit cu arcul [illegible] tul în [illegible] în direcția Genunchiului în a doua.

El n-a mai apucat să [illegible] gest hamelc.

[illegible]

L-am încuiat în cameră și am plecat.

5.

Din coridorul [illegible] alențios, cu parchet p[illegible] pe mijloc cu mochetă îngustă, pornea spre holul de intrare, de jos, o scară frumoasă cu [illegible] de stejar. [illegible] de medii vechi. De [illegible] Zamfir. Am coborât pe mochetă, [illegible]

usi mari, cu vitralii, întredeschise, care dădeau într-o

m intors și am aruncat o privire prin ușa întredeschisă. Un bărbat era așezat la un birou și vorbea la

capul palid, osos și țuguiat, traversat sub de păr castaniu atât de lins, că părea

Mâna prelungă, palidă și tristă

Nu Seamănă cu un om disperat, domnule director, ratat bastonu'

un pește congelat. Mâinile pe birou niște gesturi mici și bolnavi. Una din ele se apropie biroului

să își folosească

Nu bolnav, paznicule, ci drogat până n am mai strut de mine. Tot ce vreau eu e să ies afară și niște whisky curat. Haid.

cu niște gesturi vagi

Sunt doctorul Sundstrand, spuse el. Acesta este un spital particular, și nu o închisoare

Intr un cabinet medical... începu el, cu respi. ușă de carent

Mâinile la ceafă!

Mă tem că o să vă pară rău. Își puse mâinile

[illegible] Am trecut pe sub o arcadă mare, de nodată noi pe o [illegible] largă margine de fier. Intr-un tîrziu [illegible] mierlor s-a făcut numaru. La [illegible] am [illegible] chioșc, la Castera pe colț, [illegible] străzilor Twenty-Ninth cu Descanso.

[illegible] vreo patru oleacuri spre est pe [illegible] stație [illegible] m-așteptat. Nu se dăduse [illegible] [illegible], [illegible] mașinii de poliție [illegible]. Avem [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] știam, cu băi turcești; am făcut o baie de [illegible], [illegible] [illegible] de ace, un [illegible] [illegible] am terminat restul de whisky.

Îmi se făcuse foame. Am mâncat și am intrat într-o [illegible] unde m-am înregistrat sub un nume fictiv [illegible] jumătate Ziarul local, pe care îl frun- [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] dolari perechea şi pantofii englezeşti de golf, lucraţi [illegible], de care [illegible] [illegible] [illegible]

...i mai povesteşte-mi, spuse el A... te-asculi

Ai auzit de un tip, Farmer Saint ?

...

Am înţeles din cap, încercând să ...

...

Dădeaţi împreună cu soacra-sa Dom... ca niste tipi de la ţară şi dau lovituri la b... ...ci, băieţi locale De aia i se şi spune P... ...e copiii ei o recompensă de o bătrână

...

...

...

Ir un asemenea hal că mi-a fost teamă să nu ...de jos în poală. Ochii îi ieşiseră din orbite

...

...se foarte convingător, dacă într-ad...

Mai spune o dată, sumeră el

...oşteşte un ziar pe care îl aduseseră cu ...mi arătat ...

...ţă te şi dumneata la crim... ...ostru local n-a prea făcut treaba ...

...a şi au găsit un om mort într o ca... O grămadă de tâmpenii Am fost acolo. Fa... ...erau acolo Copoii dumitale au venit ...

...are ! ţipă el dintr-odată. Am trad... ...partament ! Faţa îi devenise cenuşie cu hâr...

...ul meu să sparg nişte seminţe

...paharul pe gât dintr-odată şi ...ul din lemn de mahon de pe ... Galbraith. M-am ridicat şi am ...

[illegible]

Galbraith își saltă [illegible]orul gros pe [illegible] pipa, apoi își turnă băutură în paharul Se[illegible]inse buzele și trase un rânjet. În momentul [illegible], gura i se deschise larg, și avea o gură [illegible] în toate. Începu, calm

[illegible] Dunc am dat buzna acolo, [illegible] ganul se agita pe lângă tine. Molierea [illegible] [illegible] [illegible]

bine să fie vreo legătura. As zice că da, dar tatăl său ne Cartwright cu tine. Vrei să mergi? mă întreb

Aș putea? am întrebat eu, entuziasmat

soru-sa. Dacă-i gajbim, cum împartim?

Pe mine poți să mă sari, am zis. Sunt pl[illegible] le bine, [illegible]us cheltuielile, separat.

Galbraith rânji din nou. Se balansă pe călcâie, cu ața plină de bunăvoință.

O.K. Mașina ta e la noi în garaj. Îi propunez să dai telefon. Așa că o luăm și [illegible] eu, doar tu și cu mine.

Poate [illegible] trebuie să mai iei ceva ajutoare, Gal, puse Șeful g[illegible].

[illegible] Cl[illegible] stăm de pază. Tre' să [illegible] fi[illegible]au tare dacă umblă pe-aici.

[illegible] zise Șeful [illegible]. Pă[illegible] așa o să mai bem un păhărel.

Dar nu își revenise chiar de tot [illegible] le nucșoare.

7.

La lumina zilei, locul era încântător. Begoniile roz-pal formau o masă compactă sub terestrea de la fațadă, iar pensetițele se înălțau ca un covor în jurul trunchiului [illegible]. O tufă de trandafiri cățărători stacojii acoperea un spațiu pe o latură a casei și un colțar de un verde metalizat topaz [illegible] într-o păsărică de [illegible] La care creștea pe un perete al garajului.

Privea locuința unui cuplu mai în vârstă, doi bătrâni bine situați într-un parcet de vedere material, care se mulțumeau pe tărâmul ocaziilor pentru a se bucura de cât mai mult soare la bătrânețe.

Galbraith scuipă pe radiatorul mașinii mele, își scutură pipa de un far și zgâlțâi poarta, bătut nervos din

p[illegible] [illegible]fum[illegible] degetul arătător în butonul de aramă al soneriei

A[illegible] [illegible] partea [illegible] [illegible] [illegible]

Galbraith își propti ambele coat
degetele sale de buldog în palme
și pe doctorașul stingherit
— Unde l
parcă totuși o undă de îngrijo
— Nu fă pe nebunul cu mine, urlă Galbraith. Stai
totul despre afacerile tale murdare din
ra
— Unde-i ?
Mi-am adus aminte
tului întâmplător că nu po
mențiunem nimic despre
dacă asta era fata la care se referea
ța biroului T
le perplexitate în sta
— Unde sunt ? — țipă din nou Galbraith
— Domnule Galbraith, pacientu
nu tuturor pacienților, domnule Galbraith
Zise prudent
— Parcă n-ai ști
Și dintr-odată, mâna
nîr-o parte, răsturnându-și scaunul
cu Lugerul meu. Trase o dată
Pe figura
vut unde fusese lovit de g

de bronz [illegible] scop din mână [illegible] cu un sunet [illegible]. Cobora [illegible] pe brâu, [illegible]

Galbraith îndreptă pistolul spre [illegible] și se uită [illegible] de jur [illegible]. Am privit [illegible] din noi [illegible] de [illegible] [illegible] am fost sigur că era a mea.

— Un model excelent de [illegible] reformat, i-am spus cu [illegible]

— Las-o baltă, detectivule. Nu fă pe artistu'.

— Bine, am zis, lăsând mâinile în jos. Bag seamă că [illegible] scrisă [illegible] [illegible] [illegible] să-ți răcești pe doctor.

— A tras primu', nu?

— Mda, am zis. A tras primul.

Sări [illegible] pe [illegible], [illegible] [illegible]. Nu se [illegible] [illegible] [illegible]

Sor[illegible] și strâmbă boneta scrobită [illegible] pe [illegible] blondă legată cu un șirag pe capul [illegible] de infirmier[illegible] de infirmier

Galbraith spuse :

— A fost [illegible] apărare, te-a [illegible]? [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] Dune o să-ncercăm să o povestim așa

Mi am frecat falca cu mâna stângă

— Ascultă, sergent [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] Mi-a [illegible] [illegible] pe [illegible] [illegible] la numele [illegible] [illegible] [illegible]

8.

[illegible] pe [illegible] [illegible] [illegible]

piept, a zburat în

N-am fost prea

în mâini. An

în broască

mutat

i-am spus, cinic

În momentul următor eram în spatele biroului, trăgând cadavrul doctorului Sundstr

stăt cât mi-a permis firul

(Lăsând pistolul pe burtă)

Diana își r

— Jerry,

Bucătăria

Vaz[illegible] de lacrimi de usă a lovit [illegible] pe Duncan în mijlocul obrazului. A căzut şi a rămas nemişcată.

O altă [illegible] pe care o ascundea [illegible] pe [illegible] Mary [illegible] gelit [illegible] la Duncan. Era [illegible] lăsase [illegible] pe [illegible] Ea [illegible] era [illegible] ei [illegible] de pradă. Am [illegible] la el.

Pe [illegible] de un [illegible] [illegible] între [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] de [illegible]. Se [illegible] ca Duncan să cadă la podea.

[illegible] Se [illegible] [illegible]. E [illegible] mine, se auzea din ce în ce mai tare.

M[illegible] [illegible] [illegible] [

9.

Se [illegible] despre trei [illegible] [illegible] [illegible] peste [illegible] Stătuserăm toată [illegible] [illegible] Bourbon. Îmi spusesem povestea de douăzeci de ori. Tot ce spusesem era adevărul-adevărat.

[illegible] de polițiști se perindaseră înăuntru și în afară [illegible] [illegible], amprente, [illegible], [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]

spus. Sunt sigur că sora sa s-a ascuns în oraşul ăsta [illegible] mitale n-au făcut-o. Nu eu l-am împuşcat pe [illegible] de ce a fost plantată sora aia ciudată acolo.

Nici eu l-am ţipă Fulwider. Dar e treaba mea că a [illegible]

Am mai sorbit din pahar şi am sughiţat discret.

- Nu spera asta, Sefu', [illegible] odată oraşul ăsta şi ai acum ocazia s-o mai faci. Asta [illegible] un rateu nefericit, nu aveau ce face.

Dădu o tură prin birou şi începu să se uite pe [illegible] apoi se întoarse înapoi în fotoliu. Mă privi [illegible] şi se întinse după sticla de whisky, dar nu o [illegible] se gândise probabil că era mai bine pentru [illegible]

- Hai să ne-nţelegem, mărăi el. O iei înapoi la tine acasă, în San Angelo şi eu uit că arma ta l-a [illegible] pe [illegible]

[illegible] unui tip care încearcă să şi câştige într-un mod cinstit existenţa. Ştii prea bine cum a fost treaba cu arma.

Faţa îi deveni din nou pământie. Se uită la [illegible] parcă mi-ar fi luat măsurile pentru coşciug. Dar pasa [illegible]

Ai dreptate, Carmady. N-aş putea face asta. Tu [illegible] la hotel şi odihneşte-te, iar eu o să mă mai gândesc la chestiile astea şi ne vedem mâine dimineaţă.

Mi-am mai turnat băutură şi cu asta am terminat şi sticla. Mă simţeam bine. Ne-am strâns mâna de [illegible] ori şi m-am împleticit afară din birou. Blugii [illegible] aparatelor de fotografiat de pe hol aproape că [illegible]

[illegible]

[illegible] pe [illegible] [illegible] [illegible]

10.

Plimbarea parca destul de lungă, pentru j truzeci de centi Taxi-ul de apă, o vedetă ultrarapidă pe vremuri, s-o st ar t printre iahturile ancorate sau brodind cu l Cu pr st an rig lada ne zoit din plin an fe bo ta n iu cu fig ri de lu de l c a, ar bars ma ru ca pereche se ar gost t, c b et s u fel ro n pr opt s m rfle te fe e mu t c ar fost înghiţiţi de întuneric

Priv ma Lumin le c sa lu s f c ri ct s s r l r m ne care o servs m ext r devreme

C ste arnate r pte pe un ply negru l m s-au b t, t ris st ta s e nt o bra ar cu br m cr ci pe fer stra sch s t r opţ. Apo au dev rt c j t e ef ta porto-ha-g bue, p tra j le sp v lor T xi-ul p re v r nvizibile si sa t o p e surf In ici puteri c ec t ce

Ilu ir le l. *Montecarlo* devens sera cla e acum T xi-ul e se ar e er rg, propa d sed l t unghi de bătrâni şi cine te gă le de pe s la b ta le pante joase v poru i, cu ma ta pater de un reflector

Z gom tul motoru ului şi taxi-ul a se lung vapor, clipocind în bataia valurilor

Un ofiţer suedez, cu o jacheta albastră, str mt, pe el s cu o gura de g ngster, e ajută pe fete s t ce pe primul vas au, scrutând cavaleri lor c ca el o privir aprobatoare şi i trimise sus. Eu eram ar m privirea pe care am o r nca îmi puteo spune mu te lucruri. I Fe în care îmi atuse ta în dreptu pastol lor le sub braţ îmi spuse şi mai multe

- Nix, şopti el. Nu-i voie

Fe u an s op taxi-ul trăsturi. Această arm e pa r y cu un ochi de lat pe un c rlig r'sucri puţin tămâia şi s urcă pe punte venind la spatele meu

Nix, t arse din mai bătrâ cu h nit ob stra Fata arme pe vaporu sta, le mnul Ne pare r u

Dar face parte din ținuta mea am obiectat. Sunt detectiv particular. O să mă las legitimată pentru pistoale. Trebuie să vă întoarceți.

Tânărul detectiv mi-a prins strâns de braț și am ridicat din umeri.

— Înapoi în barcă, mormăi el. Îți datorez patruzeci de cenți, domnu' Hai.

Am coborât împreună înapoi în barcă.

O.K., am schițat către jachetuța, dacă ai vrea mai târziu bani, mi-i vei trimite și gata. Dar știi bine că e primul un vizitator e de a dreptul impozit. Așa ceva.

Zâmbetul lui tânăr s-a șters brusc. Fusese ultimul meu cuvânt pe care l-am văzut înainte ca taxiul marfă să dispară în beznă. Urgentul și sacoșa din mâna mea pentru Nash îi vrut să-l las cu zâmbetul acela.

Drumul de întoarcere mi s-a părut mai lung. Nu am discutat cu tipul de la timonă și am crezut că Cid am pus pistolul pe pantofi mai sus de glezne.

Poate că te-ai mirat, când n-o să fim așa ocupați, detectivule.

Vreo șase clienți care așteptau să se îmbarce s-au uitat lung după mine. Am trecut printre ei pe punte și am coborât scările către cabina de pilotaj.

Un marinar roșcovan, îmbrăcat cu niște teniși roșii, pantaloni albi și un tricou jegos, se rădica de pe bancheta pe care se sprijinise până atunci și mă atinse ca din întâmplare.

M-am oprit, furios. M-a întrebat, liniștit:

Care e treaba, copoiule? N-au avut destui parai pe corabia dracului?

Trebuie să-ți povestesc ție?

Sunt un tip care știe să asculte.

— Cine-oi mai fi și tu?

- Poți să mi spui Red.

- Ia-ți viteza, Red. Am treabă.

Zâmbi cu un mister trist și îmi atinse umărul stâng.

— Ai un pistol care mi-ar place pentru costumul meu de sărbătoare, spuse el. Vrei să treci pe vapor? Se poate aranja, dacă ai vreun motiv rezonabil.

Cam cât de mare să fie motivul? am întrebat.

[illegible] ...rit, ca si multimea de pierde-vara. Am aiuns [illegible] ...ponton langă care erau ancorate cateva salup[illegible] ...pit, unde am ajuns lângă o scară de lemn [illegible] ...zeste, motorul face cam mult zgomot [illegible] ...in tip. Am uitat

Se rezolva Hai p[illegible]

I-l luat-o in[illegible] ...pre catul [illegible] ...n lant si a descuiat un lacat. I s-a[illegible] ...si a ascultat putin

Inca merge, mi-a zis zâmbind satisfacut. E al meu [illegible] ...zgomot in intuneric. Timp de zece mi[illegible] ...si din cand in cand, zgomotul arunca [illegible]

M-am grabit spre telefon, am format un numar [illegible] ...am asteptat din nou, apoi am auzit vocea [illegible]
Vorbea ca si cum ar fi avut gura plina cu ceva [illegible]
Alo? Nu mai poate omul nici sa manânce [illegible]

Carmadv. Sefu' Saint e de *Montecito*

[illegible] ...numai lacatul de [illegible] pra chepengolu'. Am cobo[illegible] ...t scara, la Red

Vederea lui rapidă, neagră ca noaptea, pierdu spaţiul, cînd apele ulcioase. Nu se auzea nici un zgomot de motor, ci numai bolborosit de lîngă trupul străjului.

Lumina creştea, devenind curînd o pată roşie-neagră, deasupra apelor ce nu mai aveau culoare, în timp ce hublourile păreau cercuri *Volterra* deveneau tot mai mari şi mai strălucitoare.

11.

[illegible] despre [illegible] Vaporul nu [illegible] [illegible] [illegible]

Am apucat scara și am început să urc [illegible] într-o învălmășeală de cuiburi și butoaie mirosind [illegible] Malacul și-a apropiat buzele [illegible]

[illegible] se ajunge ușor în camera cazanelor. Vei [illegible] prin ușa de pe punte doar într-unul auxiliar, doar pentru [illegible] și generatoare, și asta înseamnă că lui [illegible] Mă ocup eu de el. Deasupra sunt [illegible] cazanelor o să ți arăt un ventilator cu orificiul fără [illegible], care dă spre punte [illegible] de descărcare.

[illegible] bărbat, am spus.

[illegible] plajă, dacă vrea. Sau poate că mă am [illegible] golească bufetul, mai știi?

[illegible] face o grămadă de zgomot când o să [illegible] n spus. Ține [illegible] bancnote din portofel și i le-am [illegible]

Nu, dădu el din cap. Or să-ți trebuiască la [illegible]

O plătesc acum, am zis. Chiar dacă n-o să mă bucur de ea la maximum până nu-mi voi începe să plou.

Ei bine, mă bucur să te cunosc, amice. Cred că ești un tip [illegible]

Am trecut [illegible] provenea dintr-un pasaj de deasupra, pe care l-am străbătut și am [illegible] pornea scara pisicii. [illegible] trecut pe lângă [illegible] munți din metal spre locul de unde provenea sunetul unui arzător cu ulei [illegible] un [illegible] mă [illegible] pește în [illegible] mirat și mirosind, cu o cămașă pe [illegible], care stătea pe un scaun metalic prins de un birou și [illegible] la lumina [illegible] arzător un ziar, ajutându-se de niște ochelari cu rama metalică și de un deget [illegible]

[illegible]

[illegible], Pălcoteo! Ce [illegible]

Italianul își căscă gura, pierdut, [illegible] reacționa rapid [illegible] scoată arma. Nu îndeajuns de rapid, totuși,

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Suntem căsătoriți, mi-a explicat Saint. Crede că
[illegible]
urletul [illegible]

N[illegible] Ascultam. [illegible]
un zgomot

[illegible] m-a întrebat Saint.
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] L-au omorît imediat
[illegible]

[illegible] ochi îi trecu o sclipire
[illegible] zîmbi fetei care se

[illegible] Saint. [illegible] Există vreo
[illegible]

[illegible] „[illegible]" o zgîrietură" îi am
[illegible]

— Am [illegible], pe viață? șta, detectivule N-ai
[illegible]

[illegible] N-[illegible]

12.

Clătină încet din cap, cu privirea [illegible], [illegible]
[illegible] Ea [illegible] și [illegible]
lacrimile, după care ea începu din nou

— [illegible] ici? mă întrebă, încet

[illegible]

— Da

Ridica din umeri

[illegible]

Poate [illegible] gandit şi la asta, i-am spus eu [illegible]. Sundstrand si [illegible]

[illegible] capul pe spate şi izbucni în râs

— Zău ? Închipuie-ţi că plăteşti un tip cu zece [illegible] sa în cuminte, daca nu vrei ca nevasta-ta să fie [illegible] pe care ai plătit-o ţi-ar fi fost sufocantă

— Îmi pare rău, spuse Saint neîncrezător. Sunt un băiat [illegible] exagerez, dar totuşi mi-au forţat prea mult [illegible]

[illegible] zgomot afară, pe punte

[illegible] fetiţa

— Nu vreau să merg acasă. Nu mă duc acasă

[illegible] lozul o cu

— Are dreptate dulceaţă mică, a spus Saint. Mai bine te duci cu el

— Nu scărţâi fata, [illegible]

O ciocănitură puternică în exteriorul [illegible] unei punţi

[illegible] dus [illegible] peste [illegible]

o voce blândă

Ai terminat ?

Iată o chestie pe care n-o știi

smuci în gura lui grasă

de lângă el. Și apoi, către mine :

largul mării

negru adult. Cel [illegible] în cabină dintr-un salt care [illegible] de înălțimea încăperii. Corpul [illegible] era în aer și se auzi zgomotul unei împușcături.

Haleș-o, Voss, [illegible] de vi, băiete

Cabina se umplu [illegible] Lătratul câinelui se amestecase cu un [illegible] mai gros, sugrumat. Fulwider [illegible] pe jos, iar câinele era cu botul înfipt în gâtul [illegible]

Fata scoase un țipăt și își ascunse fața într-o pernă. Scarf se [illegible] infirmierului [illegible]

Pe tăcute [illegible] și se apropie [illegible] cu ochiul [illegible] Lumea se cerșea [illegible] ochiul [illegible]

Cel [illegible] el dar scoase [illegible] abia [illegible] se [illegible] Pe [illegible] se [illegible] ne [illegible] Nu [illegible] îmi dădeam seama de ce.

Simțeam cum arma din mâna mea crește și devine [illegible] Auzeam [illegible] Cuvintele [illegible] cu precizia extraordinară a întâmplări

Arma [illegible] Orul se [illegible] Am atins [illegible] se [illegible] privit. Părea exagerat de negru. Lumina din încăpere părea să scad.

Colțul [illegible] ușa cabinei, [illegible] metalul [illegible]

Apoi [illegible] cotul, gras [illegible] cotul [illegible]

corpul camerei un sunet cumplit din toată, dar atunci nu știm ce ne gîndeam o fracțiune.

Mama ține-l două două zile, la spital. Am rămas acolo trei săptămîni. Sunt mai mult decît cît să poată fi spălat cît suficient cît să spună povestea. Probabil sînt fi stins destul de curînd, de vreme ce (Jerry (Jerry) Sunt mai dat drumul să se **ducă acasă, la mătușa ei**

În timpul acestă, Mardu Jurau al Statului a pus sub dezbatere proiectele din orașele pentru mărirea orașului de pe rîu. Mi s-a spus că au hotărît o rezervație de lotte în Pădurea. Una din ele aparține unui om de afaceri numit pe nume Norgaal, care se știe că are o mare colecție de dulapuri, și care de dulapuri dar ea a hotărît să se împărtășească cu ceilalți. Nu știu dacă Senatul va fi de acord. Speră că va fi. Mai la [illegible] Vezi [illegible] să fie [illegible] atunci

UCIGAȘ ÎN PLOAIE

1

...rul negru si des si ...re îi dadeau fetei o ... bombă care tocmai ...

... și o privi fix cum ...

... M'Gee, m-a trimis aici ...

... Violets ? Violets M'Gee era ... de la Biroul serifului ...

... o treabă pentru tine ... vreme, îi zic M-au ...

... cameră, blufând puți ... de obicei

Poate îes ceva bani, făcu el

[illegible]

[illegible] pe el [illegible] un trenc[illegible] [illegible] [illegible] a scoase un portofel nu [illegible] mare decât [illegible] balot [illegible] [illegible] plezni de genunchi, producând [illegible] [illegible] Dar [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] dolari fiecare, sem[illegible] litere de mână lăbărtate, [illegible]

I le întind înapo

Șantaj ?

[illegible] ie blândețe — i se așternu pe față

— I verșu de fetița mea, Carmen. Steiner asta n-o lasă deloc [illegible]

Un ineuvîntat, înțelegato.

— Și chitanțele ?

Nu-mi pasă de lovele. Ea doar își pierde [illegible] o ia razna! Te duci la Steiner astă[illegible] spui s-o [illegible] Carmen, or îi ru[illegible]'tu' cu mâna mea ! [illegible]

[illegible] seară, deveniseră rotunzi și plini [illegible] i se auzeau dinții scrâșnind I-am [illegible]

[illegible] pun eu. De ce nu, spun chiar în [illegible]

[illegible]tru că s ar putea să mă [illegible] prea tare și [illegible], țipa el

[illegible] chibrit din b[illegible] ro[illegible] de cenușă din pipă. [illegible] și mi-a venit o [illegible]

Aurea ! Ti-e frică [illegible]

[illegible] Da unii se [illegible] [illegible] [illegible]

N-ajung niciodată să-ți dau banii înapoi. Să nu mai poți să-ți mai ceară și s-o faci toată viața. Dacă te gândești că ar fi bine dacă m-aș duce eu să-i rup gâtul durului cu Steiner ăsta...

— Zi-i că-i rup gâtu'.

— Nu trebuie să te cerți cu el. Știu pe Steiner. I-aș rupe și eu gâtul, și încă definitiv.

Se aplecă în față și îmi strânse mâna. Ochii îi deveniseră aproape copilărești și în fiecare îi sclipea câte o lacrimă.

Ascultă, M'Gee zice că ești un băiat fain. Îți dă o ocazie pe cinste să-ți răscumperi numele. Și Carmen nu e copilul meu. Am găsit-o Sâmbăta, un copil pe o stradă. N-avea pe nimeni. Mă to' gândesc dacă n-am furat-o.

Poate chiar ai furat-o, îi zic, încercând să-mi eliberez mâna. Ești sigur că n-ai furat-o de pe undeva unde ar fi îndoit un stâlp de telegraf?

Mă privi o clipă speriat. Apoi își continuă cuvântul de unde-l întrerupsesem. Nu vorbea prea bine. Fata a crescut. Țin mult la ea.

— A-ha! fac eu. E normal.

Nu înțelegi. Aș lua o de nevastă!

Am holbat ochii la el.

— Se face mare, poate fi a cuiva pe curând, nu?

Vocea lui mă implora, de parcă ar fi depins de mine.

— Ai întrebat-o vreodată?

Mi-e frică s-o fac, zise el ușor.

Ține la Steiner?

Dădu din cap.

Da' asta nu înseamnă nimic.

Îl credeam. Mi-am ridicat ochii pe jumătate eschimoși și am lăsat ploaia să mă izbească în tot timpul de un minut.

Hai s-o luăm rar. Ai lăsat geamul în jos și mi-am întors. Poți să te scapi de Steiner. Nu e mare lucru. Cu tine nu sunt prea lămurit, în schimb.

Îmi apucă din nou mâna, puțin cam prea repede de data asta. Continuai:

— Ai venit aici făcând pe durul, fluturându-ți teancul de bani, și acum pleci foarte liniștit. Nu că ți-aș fi spus

[illegible] Nu sunt nici Dorothy Dix, [illegible] Dar o să mă scap de Steiner, dacă vrei neapărat

Se ridică stângaci, învârtindu-şi pălăria şi privind în jos, la picioarele mele

Scap-o de el, cum ai zis. Or'cum, nu e dă teapa ei

— S-ar putea să te cam usture la buzunar.

— Nu-i nimic. D'asta-l şi am, spuse.

Şi [illegible] pe trenci, şi [illegible] pălăria pe [illegible] şi porni spre uşă. O închise [illegible] ceea ce [illegible] într-o cameră de spital

Mă [illegible] la fel de [illegible] o pereche de [illegible] care valsează, dar îmi plăcea

[illegible] pe [illegible] tocmai o primisem în [illegible] [illegible] şi [illegible] în [illegible] [illegible] [illegible] vreo idee despre adevărata faţă a afacerii lui Steiner

[illegible] pornegăcerie, sau [illegible], pe [illegible] zece [illegible] în categorii speciale de persoane

2.

[illegible] Lăstrul [illegible] septembrie în Chrysler cabriolet [illegible], parcat pe Broadway, [illegible] de la intrarea [illegible] [illegible] în dreptul [illegible] unde se [illegible] „Hotel [illegible]".

[illegible] coperise cu [illegible] până la nivelul [illegible], [illegible] şi [illegible], ambreiajul [illegible] le cauciuc care străluceau [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] şi pantofilor pentru [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] o [illegible] pe asteptat.

[illegible] Se [illegible] Stone se [illegible] Dar [illegible] m[illegible] [illegible] [illegible] [

3.

complet gol.

Am privit spre celălalt capăt al camerei

[illegible] Steiner, zăcea un bărbat. Chipul bărbatului [illegible]

[illegible] pașii ei auzindu-se coborând în viteză scările din spate.

[illegible] le-a ținută sa de la intrare [illegible] pune întrebarea de siguranță fusese destul [illegible] că intrarea mea fusese destul de violentă [illegible]

Pe un colț al biroului se afla o tavită rusească [illegible] pahare subțiri, violete și un flacon pântecos [illegible], o compoziție pe care nu am [illegible]

[illegible] roșea a eter de la câțiva metri

[illegible]

— Ți-e-go... mi-a răspuns ea, fără pic de emoție.

Am mai pleznit o dată. Se părea că palmele o lasă rece, așa că m-am apucat să o zgârâi serios.

Nici de mângâiat nu se prea sinchisea. Mi-a lăsat să-i ridic brațele în sus, dar și-a desfăcut degetele de la [illegible], ca pentru a mă proteja. Mi-a făcut o grimasă de draci cu mânecile, dar până la urmă am reușit să-i [illegible] pe cap. I am aruncat jerseul și pe ea, și am [illegible]-o în picioare.

Am pornit. Uneori cercelul îmi se lovea de piept, [illegible] se dezechilibra ca niște domnișoare profesioniste. Am [illegible] pentru [illegible] elevul lui Steiner să-mi spună. Nu am [illegible] o atenție lui Steiner și, conștient sau nu, pățitor de stele.

[illegible] se părea că chestia amuzantă e că nu puteam să mergem [illegible]. Am încercat să mi-o spună, dar nu a reușit decât să [illegible] confuz. Am așezat-o pe divan, i-am [illegible] rotile intime și le-am înfundat într-unul din [illegible] de la trenciul meu, nu pușeta, în [illegible]. Mi-a [illegible] prin biroul lui Steiner și am pășit [illegible] [illegible], ațintă într-un cod care mi s-a părut [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Voiam să merg în spatele totemului să-l [illegible] [illegible], dar nu [illegible] reușit ascunzătoare [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

dealului

In afara faptului că domn[illegible] Dravec si-a sch[illegible] capul de pe umăru[illegible], dar așa am reușit să nu [illegible] A trebuit să conduc foarte încet și dr[illegible]

[illegible], [illegible] Dravec [illegible] dată, din cărămidă, așezată pe un t[illegible] conurat de un zid [illegible] O alee pavată [illegible] ca înaintru nu e prea multă lume

Am împins-o pe Carmen într-un colț al m[illegible], a[illegible]cat lucrurile pe bancheță și am coborât

[illegible] Mi-a spus [illegible] D[illegible] [illegible] [illegible] [

4.

Am [illegible] pe [illegible] Drive, în fața unei [illegible] care [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] jos până la baza dealului unde începea La Verne Terrace și am urcat scările printre boschețiile până la casa lui Steiner.

[illegible] [illegible] [illegible]. Înainte de a trece din [illegible] [illegible], am simțit mirosul de țigară.

Nu fusese [illegible] înainte. Înainte fusese o gamă complicată [illegible] de praf de pușcă. Dar nu de țigară.

[illegible] [illegible] [illegible] în genunchi și am ascultat [illegible] respirația. Nu se auzea nimic, în afară [illegible] pe acoperiș. Am îndreptat fasciculul [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] podelei. Nimeni n-a tușit.

[illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

5.

Voiam să M'Gee mă sune a doua dimineața următoare, în orice caz înainte să mă trezesc, îmbrăcat, dar după ce frunzărisem ziarele și văzusem că nu apăruse nici o referire la Steinar Vaagen — care voiam să știu, vedeți, dacă murise beat, noaptea și nu datora bani nimănui.

Ei, ce face băiatu'? începu el.

I-am zis că totul ar fi în ordine, dacă nu aș vrea pe-ale mele. Dacă era adevărat. Vocea mea mi se păru puțin cam prea degajată.

- Tipul ăla, Dravec, pe care ți l-am trimis, ai făcut ceva pentru el?

Am plouat prea tare, i-am răspuns dacă asta putea fi un răspuns.

Am presupus că era tipul cărunt, cu ochelari, care-mi apăruse în fața ochilor în momentul în care mă spălata de flux pe cheiul de la Lido.

N-am zis nimic, dar mâna mi se înțepenise pe telefon.

Mda, continuă el vesel. Un Cadillac așa de frumos plin cu nisip și apă de mare... A, era să uit. E-s. un tip înăuntru.

Am expirat încet, foarte încet.

- Dravec? am șoptit.

Nooo. Un fel de... Nu-l am înțeles. Ceva pe Dravec. O fi vreo rudă prin Vest sau ceva. Mai are nevoie de o privire?

I-am spus că mi-ar plăcea.

Calc-o tare, atunci. Mă găsești la mine în cușcă, spuse M'Gee și închise.

[illegible] M'Gee studiind un perete galben, [illegible] galben pe care nu se mai afla nimic în [illegible] s-a coborâm în parcarea oficială a poliției. Am urcat amândoi într-o mașină mică și neagră.

[illegible] numai azur și aur. În aer era destulă bună [illegible]

prea multe gânduri în cap. Eu aveam

Care-i povestea ? întrebă el, grăbit brus

Polițistul în uniformă arătă spre capătul cheiului. Pe parapetul de un alb murdar avea o spărtură mare în acel loc și jarnele rupte se vedeau în spărtură. [illegible]

[illegible] Omul trebuia să fi fost foarte puternic. Pluta s-a oprit aproape pe loc, când pe ea nu mai era nimeni în afară de [illegible]. Dacă s-ar fi aruncat din apă, [illegible] tot ce știm, și [illegible] ar fi avut nevoie de o barcă. [illegible] s-a deteriorat prea tare, [illegible] pe ea în mod deliberat. Acum [illegible] vremea [illegible] capul său. Se vede [illegible] vreo [illegible] zile. [illegible] Vrem să știm [illegible] Și [illegible] până la mort

Cealalt gest zgrie pământul cu [illegible] M Cee [illegible] privire [illegible] scurt [illegible] de vulpoi N-am zis nimic

[illegible] bătrânul [illegible] gemătorii Să [illegible] pe [illegible] O [illegible] vreun [illegible] drăgostit de volan. Mda, cred că era beat

Beat, pe dracu' zise agentul în civil. Avea frana de mână pe [illegible] trăsese [illegible] Întreabă-mă pe mine [illegible] că i vorba de o [illegible]

[illegible] celălalt în uniformă.

[illegible] ?

Eu aș zice că i vorba de o sinucidere. Are gâtul [illegible] Și [illegible] Și [illegible] Eu aș fi făcut [illegible] aș fi vrut să mă sinucid

M Cee dădu din cap

[illegible] cheziționat ? Cine-i tipul ?

Cei doi polițiști priviră spre mine, apoi spre mulțimea de oameni din echipaj

O, făcu M Cee, [illegible] Stan [illegible]

Un [illegible] [illegible] obosită. [illegible] cu [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] geanta. Își dădu jos [illegible] și se șterse pe gât, [illegible] obosit

Stai, [illegible] pocnetul, i spuse M'Gee. A scrut[illegible] bucăți de [illegible]. Asta e tot ce știu.

De [illegible] pe mortul [illegible] mortul din [illegible] pipă [illegible] balta [illegible] o [illegible] Lăsă să cadă, făcu un pas înapoi și își recuperă [illegible].

Cam [illegible] ore, spuse el. Și-a rupt gâtul, desigur. M[illegible] Mai [illegible] Dar [illegible] O să-i spun [illegible] după ce o să-l am întins pe masă.

[illegible] ură, ucis [illegible] O [illegible] gă arcada, la capul cheiului.

[illegible] m, îmi spuse M'Gee le atrase atenția [illegible] în valurile mării din [illegible] țărmului. Departe, la [illegible]

[illegible]

[illegible]

pe tip. Cine e?

Mă gândeam că o să-mi spui tu.

— Las-o balta, Violets, i-am spus.

[illegible]

[illegible] și Dravec a căzut peste el

O.K., unice. O să vină și ziua în care o să fac eu [illegible]

[illegible] Dravec. Ar [illegible]

[illegible] Mai bine nu te luam cu mine. Să te [illegible] tot o să fii cu ochii pe Dravec

— Normal, am fost cu de acord. Dar nu Dravec l-a ucis pe [illegible] pacea aia dură a lui.

Se făcuse amiază când am ajuns înapoi în oraș. Nu aveam în mine decât whisky ul din noaptea trecută și firimiturile de dimineață. Am coborât pe Boulevard și l-am lăsat pe McGee să meargă să-l vadă pe Dravec.

Era greu de știut ce s-a întâmplase cu Carl Owen, dar nu ne convenea ideea că Dr. Vecklar ar fi putut ucide.

Mi-am luat prânzul la o autoservire și m-am întâlnit pentru o cafea cu Evert la Intercontinental. Nu mă așteptam să găsesc ceva despre Steiner și nici n-am găsit.

După ce am mâncat, am luat-o pe jos pe Boulevard, pe lângă vreo șase blocuri, să arunc o privire la magazinul lui Steiner.

6.

Magazinul ocupa un semidemisol cu alte câteva jumătăți de apartamente, fiecare cu câte un bijutier care își împărțea și cu împrumutătorul. Bijutierul stătea în ușa magazinului său. Era un tip scund, cu părul cărunt, cu ochi mari și negri de evreu și un costum de mătase curată care îi scălpăia pe un ceaf. Un zâmbet subțire și înțelegător i-a arcuit buzele în timp ce ne-a depășit ca să intrăm în magazinul lui Steiner.

Magazinul era mochetat din zid în zid, pe toată suprafața, cu un covor albastru-gălbui pe care se aflau câteva fotolii din piele, cu scrumiere aferente. Câteva colecții de cărți îmbrăcate în piele erau așezate cu grijă pe niște rafturi joase. Restul cărților se aflau în vitrine închise cu sticlă, de-a lungul pereților. În spatele magazinului se afla o despărțitură îmbrăcată cu lemn închis, închis. Chiar lângă ușă era un mic birou cu un verzător, curbată, și la birou, o femeie.

Se ridică și veni spre noi, gândindu-și formele strânse într-o rochie strâmtă făcută dintr-un material negru care absorbea lumina, privindu-mă cu niște ochi verzi, umbriți de gene prea lungi pentru o ființă omenească. În urechi avea cercei mari, negri ca abanosul. Părul îi se unduia mătăsos în spatele lor. Unghiile îi erau lăcuite cu argintiu.

Mi-a servit cu un zâmbet pe care îl considera de bun venit, dar ce vedeam eu era un fel de grimasă de neîncredere.

— Ce să fie?

M-am trasă paleria pe cap și m-am prefăcut nervos
Steiner? am zis
— Astăzi lipsește Aș putea să v[illegible]t
Am ceva de vânzare, i-am zis Ceva ce caută de mult timp
I[illegible] [illegible]ș[illegible]nt [illegible] [illegible]t[illegible]n[illegible]r[illegible] [illegible]p[illegible]r[illegible]l [illegible]e [illegible]upra [illegible]nei urechi
V[illegible] [illegible]ș[illegible] [illegible]omis v[illegible]ia[illegible] L[illegible]s[illegible], v[illegible]a fi să [illegible]ec[illegible] mai[illegible]e?
E[illegible] b[illegible]n[illegible]? A[illegible] [illegible]ș[illegible]tea să [illegible]r[illegible]c[illegible] pe [illegible]a [illegible]l[illegible]s[illegible] [illegible]m sugerat pl[illegible]n [illegible]'[illegible]s[illegible]e[illegible]n[illegible]e [illegible]s[illegible]f[illegible] [illegible]s[illegible]ă[illegible]
Asta nu îi mai convenea. Se luptă cam un minut să i recapete respirația Reuși totuși să folosească același ton ciafan
Nu [illegible]ă cred că are vreun rost Astăzi e plecat din oraș
[illegible]r[illegible]l[illegible]s[illegible]r[illegible]ep[illegible] [illegible]tându probabil foarte dezamăgit m[illegible]n[illegible] [illegible]r[illegible]s[illegible]n[illegible] [illegible]l[illegible]ct la pelărie și am dat să mă întorc [illegible]t[illegible]r[illegible] [illegible]s[illegible]le[illegible], când flăcăul cu fața plină de coșuri pe care [illegible]l[illegible]m [illegible]r[illegible]c[illegible]s[illegible]t[illegible] [illegible]n [illegible]c[illegible]ara trecută își strecură capul prin ușa [illegible]per[illegible]t[illegible] Se retrase imediat ce dădu cu ochii de mine, dar [illegible]r[illegible]c[illegible]s[illegible]t[illegible] [illegible]s[illegible]u să văd prin deschizătură câteva lăzi pline [illegible]u [illegible]n[illegible] [illegible]e[illegible] [illegible]u[illegible] [illegible]f[illegible] [illegible]n[illegible]p[illegible]r[illegible]e[illegible]ate [illegible]e[illegible] [illegible]o[illegible]e[illegible], [illegible]n[illegible]ce [illegible]e[illegible] [illegible]e[illegible]e[illegible]t[illegible]
[illegible]a[illegible]e[illegible] [illegible]e[illegible]n[illegible]e[illegible], [illegible]eschise și cărțile puse înăuntru [illegible]l[illegible]d[illegible]e[illegible] [illegible]n barb[illegible]t[illegible]n[illegible] o salopetă nou-nouță le umplea [illegible]e[illegible] [illegible]e[illegible]p[illegible]z[illegible]a[illegible] [illegible]e[illegible]s[illegible]r[illegible]e[illegible] [illegible]a[illegible] [illegible]e[illegible]ozitul[illegible] [illegible]e[illegible] Steiner [illegible]e[illegible] [illegible]t[illegible]
[illegible]am [illegible]e[illegible]s[illegible]t magazinul s-am [illegible]u[illegible]t o [illegible]e[illegible]e[illegible]s[illegible]a[illegible] [illegible]e[illegible] [illegible]rin [illegible]l[illegible]e[illegible], [illegible]e[illegible] [illegible]e[illegible] [illegible]a[illegible] [illegible]r[illegible]m[illegible]t[illegible]r[illegible]l [illegible]olț[illegible] [illegible]n [illegible]e[illegible]ate[illegible] [illegible]a[illegible] [illegible]a[illegible]a[illegible]n[illegible] [illegible]l[illegible] Steiner [illegible]u [illegible]e[illegible]te[illegible] [illegible]u o [illegible]am[illegible]n[illegible]a [illegible]l[illegible] [illegible]n[illegible]e[illegible]e[illegible] [illegible]e[illegible]e[illegible] [illegible]e[illegible] [illegible]e[illegible]e[illegible]n[illegible]r[illegible] [illegible]um[illegible]e [illegible]e[illegible] [illegible]e[illegible]e[illegible] [illegible]u[illegible]e[illegible] [illegible]e[illegible]e[illegible]e[illegible] [illegible]u [illegible]e[illegible]e[illegible]e[illegible]e[illegible] [illegible]e[illegible]e[illegible]e[illegible]e[illegible] [illegible]e[illegible]e[illegible]e[illegible]e[illegible]

M-a privit, s-a întins și a deschis portiera, a înfipt revista în spărtură, a privit în retrovizoare și mi-a strigat:

Speciahtatea mea, șefule

Am mers până la capătul [illegible] și am parcat lângă o gură de incendiu.

Sub [illegible] am văzut camioneta albă, [illegible] când omul cu servieta a [illegible] și a pornit motorul. A [illegible] pe stradă, [illegible] la capăt. Semaforul meu a [illegible] în Garfield, spre nord, apoi spre est. [illegible] și semaforul meu s-a [illegible] departe.

Tot ce-i spuneam acest [illegible] a luat-o spre nord pe mine, pe [illegible] Brittany. Când am [illegible] pe Brittany mi-a [illegible] de [illegible]. Faptul că [illegible] încurcat [illegible] pe mine [illegible] pe semnul de [illegible] unde [illegible] cu [illegible] pe [illegible] cu [illegible] pe [illegible] Nu mă [illegible] deloc îmbarbatat.

Brittany se mai întindea spre est doar cale de două [illegible] și [illegible] Bucla, [illegible] o [illegible] cu [illegible] pe [illegible] cu [illegible] Brittany [illegible] Tocmai [illegible] Joe [illegible] mi spunea că nu poate să fie prea departe camioneta, când am văzut-o în [illegible].

Am ocolit [illegible] în fața blocului, am coborât și am intrat în hol.

Nu există [illegible] tablou cu [illegible] și [illegible] Pe [illegible] pe perete [illegible] o [illegible] vechi și pe ele erau așezate câteva cutii [illegible] cu [illegible] pe ele.

Numele din dreptul [illegible] 405 era Joseph Marty. Joe Marty era numele tipului care se [illegible] cu Carmen Dravec până ce [illegible] l-a [illegible] pe [illegible] să o lase în pace și să se joace cu [illegible] Ar [illegible] putut fi același Joe Marty.

Am coborât câteva trepte și am împins o ușă cu un geamlâc din vitraliu care dădea în garajul semiîntunecat.

Bărbatul în salopeta nou nouță aranja ladițele în rafturi automat pentru marfa

M-am oprit lângă el, mi am aprins o țigare și l-am urmărit. Nu i-a prea plăcut asta, dar n a zis nimic. După un timp, am spus

- Ai grijă la greutate, amice. Nu duce decât o jumătate de tonă. Unde le duci ?

Marty, patruzeroneci, a răspuns după care s a uitat ca și cum i ar fi părut rău că l a spus

— Fain, i-am zis. O să aibă ceva de citit

M am întors pe scări în hol, am ieșit din clădire și am urcat în taxi. Ne am întors în centru, la blocul unde aveam biroul. I-am dat șoferului cam prea mulți bani, iar el mi a dat o carte de vizită murdară pe care am rupt o în scrumbatoarea de lângă lift

Drumul vechi peste zidul din fața casei biroului meu

7.

După plimbare, era cald și senin, dar el era tot în trenciotul lui subțire. Era deschis în față, așa că i se puteau vedea o vestă pe deasupra. Cravata, avea nodul în lateral, în spatele unei urechi. Fața i era arsă ca o mască de carne roșie pe care cineva desenase o barbă nerasă de trei zile

Arăta groaznic

Am descuiat ușa biroului și am intrat, am aprins lumina și am dat un scaun. Respira greu, fără să spună nimic. Am scos o sticlă de whisky de orez din birou și am turnat în două pahare. Le a băut pe amândouă fără o vorbă. Apoi s-a prăbușit în scaun, a oftat și a scos un pic alb dintr un buzunar interior. L-a pus pe birou și și-a lăsat mâna lui mare și păroasă peste el

- Nasol cu Carl, i am zis. Am fost cu M'Gee azi de dimineață acolo

Se uită la mine, absent. După un timp, a zis

Mda Carl a fost un băiat bun [illegible] de el

Am așteptat, un[illegible]mă la pieptul [illegible]. S-a uitat și el

– Trebuie să te las să vezi, a mormăit. [illegible] peste birou și și-a ridicat [illegible] de greu de [illegible] toată viața lor fi dispus [illegible] gestul ăsta. Dorin [illegible] apărusera în ochi și se rostogoliseră pe obraji [illegible]

Mi-a [illegible] pieptul, [illegible] am privit. [illegible] a [illegible], [illegible] fixat foarte atent, cu stăpânire. Era [illegible] [illegible]. I-am descusut și am privit [illegible] [illegible] dinăuntru

Carmen Dravec era [illegible] pe [illegible] de tot [illegible] cercul de iad. Privirea îi era și mai aurită — dacă se [illegible] [illegible] [illegible]. M-a [illegible] pe [illegible] [illegible], [illegible] și am așezat-o așa pe birou

Povestește-mi, i-am zis cu grijă

Dravec [illegible] [illegible] [illegible]

Mă privi cu gura pe jumătate deschisă, fără să înțeleagă. Era clar că nu știa nimic din ceea ce se întâmplase noaptea trecută.

Carmen a ieșit aseară? I-am întrebat cu grijă.

Era încă în stare de șoc, cu gura căscată, cumulându-și creieri.

Nu. E bolnavă. Era pe bolnavă, când m-am dus eu acasă. N-a ieșit deloc... Ce vrei să zici de Steiner?

Am luat loc pe scaun și am umplut două pahare. Mi-am aprins pipa.

Steiner e mort, i-am spus. Cineva i-a spart capul cu un obiect contondent, după ce l-a împușcat. Aseară, pe ploaie.

– Isuse, spuse el uimit. Erai acolo?

Am dat din cap.

Deci nu Carmen era acolo. Asta e încurcătura despre care vorbeam. Bine, dacă nu ea, atunci cine? Și de ce? Și cum? Și unde? Și se gândi. Rămase așa câteva secunde, cu fruntea încrețită, se ridică și pălmui venele de la gât.

Nu-i adevărat! E bolnavă. N-a fost afară. Era bolnavă în pat, când am ajuns eu acasă.

Mi-a mai mers și Nu-i adevărat! E bolnavă. Era bolnavă pe Carmen. Și atunci Steiner a venit acasă și l-a omorât. Carmen a fost acasă la Steiner și eu pândeam afară. S-a auzit zgomotul unei arme și pasul cuiva care fugea. Nu am văzut cine era. Carmen era prea beată ca să-l vadă. De asta e bolnavă.

Ochii lui se măriră, pe măsură ce ochii mei se micșorau. Se strânse și pe el, ca și cum s-ar fi așteptat să se prindă de brațele scaunului și strânse până ce încheieturile i se albiră.

Nu mai vrei să spui, șopti el. Nu mai vrei să spui. Mă, ce-ai de gând să faci cu ce poți face? Nu mai ai nimic de pierdut. Ai pierdut totul. Ai pierdut totul, chiar chiloșeii de mătase ai disperării și tresări scurt, ca în spate.

Mă duc să aduc niște lămâi, spuse. Mai zece bătrâne. Poate tipu' n-o să vorbească.

Apăsă pe butonul soneriei și câteva secunde mai târziu pe biroul său își puse pumnii cu degete lungi. Mă privi atent, am evitat privirea lui și am bătut vreme îndelungată pe tocuri,

fără să zic o vorbă. După un timp [illegible] de lacrimi și îmi prinse mâna

[illegible] suse, ce băiat fain poți fi, șopti el

Ș[illegible]-i nimic

M[illegible] l-am pus pe masă. M-am reașezat

[illegible] Oamenii legii nu știu încă nimic despre [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

II.

Conduceam încet Chrysler-ul în sus pe La Verne Terrace spre casa lui Steiner.

În lumina zilei păream să văd acum cât de sălbatice erau dealul și scările de lemn pe care fugise criminalul. Stătea de jos nu era mare lucru de văzut. Pe cât era de cu cuviință casa lui Steiner, dar nu chiar așa de aproape. Cu zgomotul pe care îl făcuse ploaia, părea imposibil ca cineva să fi auzit vreo împușcătură.

Casa lui Steiner părea foarte luminată în soarele de după-amiază. Spălată de ploaie, era mai ușor de privit. Copacii de pe cealaltă parte a străzii păreau să aibă frunze noi. Pe stradă nu era nici o mașină.

Și totuși, ceva mișca în tunelul de gard viu care masca intrarea din fața la Steiner.

Carmen Dravec, îmbrăcată într-un pardesiu cu carouri, verde-cenușii, fără pălărie, apăru în deschizătură și se opri brusc, privindu-mă uimită, de parcă nu ar fi auzit zgomotul mașinii. Se întoarse apoi repede în labirint. Am mers până și am parcat mașina în dreptul unei case părăsite.

Am coborât și m-am întors. În plină zi părea o treabă foarte riscantă și primejdioasă.

Am intrat în labirint și am găsit fata stând într-un luminiș, încă și tăcută. O mână i se îndreptă încet spre gură și își mușcă un deget arătător crudat, care nu părea să aparțină mâinii. Sub ochi avea cearcăne purpurii.

Am făcut-o să intre în casă și am închis ușa. Am stat câteva minute în hol. Ea îmi zâmbi încet prin lacrimi. Și încercă să zâmbească. Apoi trăsăturile aparente îi șterseră de pe față și brusc a pierdut expresia inteligentă a capului unei cutii de pantofi.

Mi-am compus o voce blândă și i-am spus:

— Încet. Nu cred că suntem prieteni. Stai jos acolo, pe fotoliul de la birou. Eu sunt un prieten al tatălui tău. Nu fi speriată.

Se așeză și se așeză pe perniță galbenă de pe fotoliul negru al biroului lui Steiner.

Locul arăta cumplit de depra[illegible] paternice ale nopții, așa, [illegible]

Carmen [illegible]

Ibă. Ochii ei negri păreau stupizi și [illegible]

[illegible]

Am [illegible] am tras câteva fumuri, apoi am [illegible]

Ce faci aici ?

[illegible] de el. N-a răspuns

Ce îți mai aduci aminte de aseară ?

La asta mi a răsp[illegible]

[illegible] atenție

[illegible] acasă. Aici

[illegible] ce pupilele i se măreau

[illegible] din nou degetul

- Da. Eu am fost [illegible]

Ești de la poliție mă intre[illegible]

Nu. Ți am spus că su[illegible] tău

Nu ești de la poliție ?

Nu

[illegible] lung

Ce, ce vrei ?

Cine l-a omorât ?

[illegible]

— Cine... cine mai știe ?

- Dușe Stoian ? [illegible] Poate [illegible] cazi[illegible] fi fost [illegible] Poate Marty

Era [illegible] smuls un strigăt ascuțit

— Marty !

Un timp am rămas amândoi tăcuți. Eu trăgeam din țigare, iar ea își sugea degetul.

Nu fi pe gânduri, i-am spus. Marty l-a omorât.

Obrazul i se lăsă cu un centimetru.

Da.

De ce a făcut-o?

Nu... nu știu. Era un răspuns potrivit.

– L-ai văzut des în ultima vreme?

De câteva ori, sau de două ori. Își împrumută mașinile.

Știi unde stă?

– Da. Aproape că mă scuipă.

Care-i treaba? Cui îi place de Marty?

Îl urăsc! aproape țipă ea.

Deci ți-ar conveni să fi fost el. Avea o privire aproape [illegible] trebuia să explic. Vrei să zic, [illegible] să spui la poliție că a fost Marty?

Prin ochi îi trecu o undă de panică.

Dacă-mi amintesc povestea cu [illegible], mi-a venit o întâmplare.

Începu să chicotească.

Am avut un sentiment neplăcut. Dacă ar fi râs [illegible] brusc, sau chiar tăcut, ar fi văzut pe spate, mi s-ar fi părut cât se poate de natural. Dar nu așa chicotea.

[illegible] Nu mai îi vând-o, și aveam senzația că sunt drogat.

[illegible] în mine, împreună cu [illegible] și cu ceva ce nu mai [illegible]. O [illegible] Marty [illegible] mi-a făcut loi pși și am pleznit o peste față.

[illegible] a căzut [illegible] cu scaunul [illegible]. M-am așezat din nou pe colțul biroului.

Vorbește-mi despre negativul, spun, îți trebuia să-l pui în album, i-am zis.

Încuviință din cap.

Pe [illegible] l-am [illegible] și [illegible]. Le-a luat. Se poate să [illegible] Marty. Nu-i glumă în privința lui Marty?

[illegible] se ingustaseră și păreau o [illegible] scoici uscate [illegible] nezul încerit

— [illegible] spuse ea, [illegible] fusese invitată la o ceașcă de ceai

Se îndreptă spre [illegible] deschidă, când se auzi zgomotul [illegible] mașini care [illegible] în fața casei. Cineva coborî din [illegible]

Se întoarse și se uită la mine [illegible]

[illegible] se deschise larg și în prag, [illegible] privindu-ne calm

9.

[illegible] de Dana cu un aer mare [illegible]

[illegible] părea deloc un du[illegible]

[illegible] locuință. Seria n a funcționat. Steiner e pe-aici

Nu încercase nici o [illegible] Carmen se uită pierdută [illegible] nu spuse nimic

[illegible] știam unde ar putea fi

Dadu din cap și își mângâie un pomete proeminent cu borul pălăriei

— Prieteni de-ai lui?

[illegible] intrat, exact [illegible]

— [illegible] gânditor. Pur și simplu

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Sunetul l-a trezit de pe birou, mișcă brusc între ele, trase spătarul și se ridică. Apoi privi... coborî pe podea pe cuvertul ce fusese așezat pe... dar nu găsi cuvertul lui Steiner. Mută presul cu piciorul și deodată se încordă.

...ieșise perfect sau cel puțin așa ceva fler care m-ar fi folosit mai degrabă... inteligență mea. Nu... o știu care ce... bine... cum, îmi dăduse de gândit.

Se lăsă încet într-un genunchi, își scoase pistolul și... Mișcam scos pistolul de sub haină și mă lipit de perete, cu mâinile la spate.

Se auzi o exclamație ascuțită și Slade sări în picioare. Brațul îi fulgeră... Lugerul... Lugerul lung, negru, ... într-un ... pe ... Se ... fesa, ... se îndreptă spre ... și ...

— Sânge spuse el, încet, rânjind. Privirea i se întunecă și ... dar ... Sânge ... O grămadă de sânge.

— L-am rănit și eu.

— Am observat, i-am spus. E sânge vechi. Sânge uscat.

Se lăsă într-o parte, pe fotoliul lângă ... Steiner și ... pe ... trase ... telefonul. ... apăsă ... la fel de încruntat.

— Cred că e timpul să avem o discuție cu oamenii legii, spuse el.

— Nu m-ar deranja.

Privirea i se ... fi ... o ... Nu ... Spuse ... fi ... Lugerul ... de ... ca e în stare să îl folosească.

— Cine ești de fapt dumneata? mârâi el.

— ... Nu ... o ... Steiner ... am trecut să vorbim cu el. Nu l-am găsit.

— Tocmai ați trecut pe-aici, deci.

Slade rîs. Își aprinse pe furiș o țigară [illegible] Își coase pe [illegible] și începu să compună o figură [illegible]

— Ascult, zise el

Și eu cred că cineva l-a curățat pe Steiner, i-a spălat [illegible] că sîngele [illegible] e sînge de [illegible] Mai [illegible] [illegible] poate [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Cineva [illegible] pe [illegible] [illegible] [illegible] cu Steiner și l-a descoperit. Dar oricine [illegible] [illegible] să șteargă sîngele. Și n-a făcut-o

Slade asculta cu atenție. Colțurile [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Gura p[illegible]stului se căscă de uimire, dezvelind do[illegible] șiruri de cărți albi, ascuțiți. Roșcatul tresări, sper[illegible]

Slade era un tip îndrăzneț, fără nici o îndoială. Cu o voce clară și dură, le spuse:

— Pistolaru' ăsta l-a împușcat pe Sten[illegible], băieți. Um[illegible]flați-l!

Roșcatul își mușcă buza de jos și dre[illegible]ta[illegible] cu[illegible]pe[illegible]l[illegible]s[illegible]o[illegible]br[illegible]ul stâng. N[illegible]i[illegible]p[illegible]i[illegible]s[illegible]s[illegible]e[illegible]r[illegible]mi[illegible]c[illegible]mișcare[illegible]brațul[illegible]p[illegible]g[illegible]t[illegible]și[illegible]p[illegible]fa[illegible]i[illegible]mpușcat[illegible]n[illegible]a[illegible]r[illegible]ț[illegible], e[illegible]n[illegible]ol[illegible]sp[illegible]n[illegible]a[illegible]i[illegible]făcut[illegible]pl[illegible]e[illegible]. Z[illegible]ri[illegible]tu[illegible]mpușcătură[illegible]se[illegible]z[illegible]r[illegible]grozitor de tare[illegible]în[illegible]încăperea închisă; avem senzația că se auzise în tot[illegible]ș[illegible]. Roșcatul căzu pe[illegible], z[illegible]t[illegible]n[illegible]a-se și tre-mu[illegible]nd de parcă l-aș fi nimerit în stomac.

Boxerul nu făcu nici o mișcare. Știa pr[illegible]b[illegible]r[illegible]c[illegible]a[illegible]c[illegible]d[illegible]stul[illegible]c[illegible]t[illegible]p[illegible]. Slade[illegible]p[illegible]a[illegible]g[illegible]l[illegible]s[illegible]n[illegible]s[illegible]și s[illegible]n[illegible]f[illegible]r[illegible]. Am f[illegible]r[illegible]t[illegible]și[illegible]s[illegible]n[illegible]t[illegible]a[illegible]l[illegible]n[illegible]p[illegible]n[illegible]t[illegible]c[illegible]p[illegible]urech[illegible]. S[illegible]p[illegible]bust[illegible]este[illegible]bine[illegible]d[illegible]r[illegible]d[illegible]c[illegible]n[illegible]în vraf de cărți. N-a apucat să audă ce i-am spus.

S[illegible]st[illegible]e[illegible]m[illegible]e[illegible]s[illegible]și[illegible]l[illegible]x[illegible]s[illegible]un[illegible]p[illegible]r[illegible]r[illegible]c[illegible]l[illegible]și[illegible]t[illegible], Slade. Și[illegible]c[illegible]d[illegible]a[illegible]sp[illegible]t[illegible]c[illegible]d[illegible]n[illegible]s[illegible]c[illegible]r[illegible]c[illegible]nu mă dau în vânt. Tu m-ai f[illegible]c[illegible]t să plec[illegible]z[illegible].

Pugilistul râniți la mine și zise:

— O.K. bătrâne. Și acum, ce urmează?

— Aș vrea să plec de-aici, dacă se poate, f[illegible]r[illegible]a[illegible]e[illegible]mpușcături. Sc[illegible]s[illegible]a[illegible]ștept p[illegible]a[illegible]ine p[illegible]t[illegible]. M[illegible]e[illegible]n[illegible]c[illegible]totuna.

P[illegible]rea[illegible]ă[illegible]stul[illegible]z[illegible], foarte c[illegible]m[illegible]l[illegible]de[illegible]d[illegible]ă[illegible]terorizat[illegible]c[illegible]Roșcatul tot mai[illegible]geme[illegible]pe[illegible]jos, iar S[illegible]e[illegible]c[illegible]n[illegible]n[illegible]tinuare nemișcat, pe birou.

Pugilistul își ridică încet mâinile și și le împreună la ceafă. Tonul era de gheață:

— Nu prea[illegible]i[illegible]care[illegible]e[illegible]trebă, cum[illegible]mi[illegible]las[illegible]r[illegible]c[illegible]l[illegible]plec[illegible], unde[illegible]plec[illegible]sau ce-o să fac[illegible]acolo. Și s[illegible]ș[illegible]ți că nu[illegible]ăsta[illegible]stil[illegible]' meu[illegible]c[illegible]a conduce un party. Ro[illegible]t!

— Pari un[illegible]băiat deștept. Ai[illegible]a[illegible]i[illegible]ut[illegible]. Îți[illegible]s[illegible]mț[illegible]c[illegible]t bossul tău.

Am ocolit biroul[illegible]apoi pe l[illegible]ng[illegible]z[illegible]d, spre[illegible]sa deschisă. Boxerul[illegible]s[illegible]a[illegible]ținut[illegible]ncet, dar[illegible]n[illegible]i[illegible]d[illegible]n[illegible]a[illegible]u[illegible]n[illegible]r[illegible]t[illegible]la ceafă. Rânjetul[illegible]era[illegible]c[illegible]m strâmb, dar era totuși un rânjet.

M[illegible] pe[illegible] ș[illegible] am făcut o cărare [illegible] urcând dealul, cu sen[illegible] [illegible] Dar nu s-a întâ[illegible]

[illegible] în Chrysler și [illegible] pe [illegible] Dealului și afară din cartier

10.

[illegible] pe [illegible] Bl[illegible] [illegible] Cu[illegible] [illegible] [illegible] [

Cred că l știu pe tip. Dar nu ne prea vizitam Cine te-a trimis ?

I am zâmbit. Asta nu i a prea plăcut L am întrebat

Ești Marty ?

Fata cafenie deveni ceva mai dură

Și ce dacă ? Ai v'o treabă, sau te distrezi ?

[illegible] poate tranti ușa

Tu ai cărțile, i am spus. Eu am lista de [illegible] Ce-ar fi daca am discuta ?

Marty [illegible] ii trada mișcările pe care le făcea cu ea In [illegible] spate [illegible] uzi un zgomot, foarte ușor. Zgomotul unei draperii care alunecă pe o sârmă

Apoi, ușa se deschise larg

De ce nu ? Daca-ți închipui că ai ceva la mână spuse el rece

Am trecut pe lângă el în cameră Era o cameră drăguță [illegible] Fereastra [illegible] scăldate în lumina amurgului. Lângă fereastră era o [illegible] de [illegible] lipită de tavan.

[illegible] telul opus, fără nici o ușă Marty închise ușa [illegible] dreptă spre un scrin înalt din stejar, batut în tinte [illegible] e. O cutie de țigări cu balamale [illegible] pe [illegible] Marty [illegible] ochi de pe mine și o duse până la o măsuță joasă, lângă care era un fotoliu Se așeză în fotoliu

Am pus pălăria lângă mine și mi am deschelat nasturul de sus al trenciului I-am zâmbit lui Marty

Ei, să auzim, spuse el

și stinse [illegible] ura, deschise cutia de țigări și scoase două țigări de foi, groase

Fumezi ?, mă întrebă și îmi [illegible] una

M-am întins să o aprind și am picat de fraier Marty [illegible] tru

[illegible] privit atent cu tot respectul [illegible] Cod [illegible] [illegible] 38 [illegible] momentul [illegible] [illegible] argument împotriva lui.

[illegible] Marty [illegible] [illegible] [illegible] Aș putea respira [illegible] aer proaspăt cu [illegible] Vocea îi era voit indiferentă.

Pe dinăuntru eram turbat de furie, dar i-am rânjit. I am zis:

Este [illegible] [illegible] [illegible] dacă [illegible] [illegible] Pune o deoparte și hai să discutăm.

Sprâncenele lui Marty se împreunară și își împinse puțin bărbia în față. Ochii săi căprui păreau puțin nelămuriți.

[illegible] [illegible] [illegible] [

Am știut al dracu' de bine de ce nu merită să fie o bere, am spus eu supărată. Iam zis nu Joe să fie atent

- Las-o baltă, izbucni Marty Joe e suficient de atent. Mai fii atent tu, dacă vrei să afli ce te pui dacă e cazu'

Blonda prinse un lămpădar mai mic, cu picior, care îi era o lumină bună, și îl trase lângă ea. Se aplecă peste el, într un fotoliu umbrit de velur și abordă, cu zâmbetul chinuit. Era speriată pe dracu aproape de moarte

Mi am umplut iar paharul până aproape de margine și mi am băgat o țigară între buze. Marty își aprinse și el, atent în timp ce îmi scoteam chibriturile și o aprindeam și eu

Am scos un nor de fum și am vorbit prin el

Asta ce zici despre cât valorează o viață? Cât ai zice că merită? Poate de ordinul sute de mii de dolari. Sau trei sute de mii. Mai sunt și alte variante, până la trei sute de mii. Mai sunt și alte variante, până la trei sute de mii. Mai sunt și alte variante, până la

[illegible] până se sparge buba

[illegible] un sunet [illegible] spre perete. Nu [illegible] Ungurile [illegible] se ipseseră în palme și își morfolea buzele.

Marty [illegible] clipea. Era [illegible] colțul cu [illegible] la [illegible] de [illegible] lemn sculptat.

— Amice, ista înseamnă să îți forțezi norocul, vorbi [illegible] târziu. Ai dracului noroc mai ai, că nu [illegible], iscat eu pe Steiner.

Iam rămuit scârbos.

[illegible]

— Crezi că ai totul montat împotriva mea? Vocea îi sunase ca un scrâșnet metalic.

— Corect.

— Cum așa?

— Există cineva care o să povestească anumite lucruri.

Marty izbucni:

— Ai! Ner[illegible] [illegible] Nu [illegible] Dar [illegible] [illegible] [illegible]

povestea acolo unde trebuie, nu te vad bine. Dar s-ar putea să nu vrea.

Ești detectiv?

Da.

Dar cum îți dai totuși de mine?

L-urmăream pe Steiner. Steiner încerca să scoată [illegible] de la Dravec. Pe Dravec poți să-l storci [illegible] de parale, chiar și tu ai făcut-o. Am urmărit cartile [illegible] la magazinul lui Steiner până aici. Și după ce am auzit povestea fetei, restul a fost floare la ureche.

Așa a zis el, că l-am împușcat eu pe Steiner?

Am dat din cap.

Dar poate că s-a sinucis.

Marty a râs.

M[illegible]. Am [illegible], fără pe ușă. Bine, am luat eu [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible]

Am [illegible] Marty [illegible]

[illegible] la C[illegible] [illegible] bagă în buzunarul lateral de [illegible]

O [illegible] sună la ușă și [illegible]

11.

Lui Marty nu îi plăcu deloc [illegible] i se lăți și colțurile sprâncenelor [illegible] fără [illegible]

Soneria [illegible]

Blonda se [illegible] [illegible] trecea, o făcea să arate bătrână [illegible]

Cu ochii pe mine, Marty [illegible] serialul [illegible] scoase un [illegible] prusele albe [illegible] evident nefolosit-o nici o plăcere.

Stă de lângă detectiv, șuieră el. Dacă devine obraznic, servește-l c-o porție de aici.

Zgomotul sonor dură câteva clipe. Cineva de afară începu să bată repede și tare în ușă. Părea că e foarte grăbit. Marty traversă camera și descuie ușa. Mâna dreaptă îi lunecă în buzunarul de la haină și cu stânga smuci de clanță, deschizând brusc ușa.

Carmen Dravec împinse înapoi în cameră, cu toată violența unui om revăzând lupta de la cafenea.

Marty nu-și dădea deodată seama că hoțul era înarmat. Avea ochii măriți de spaimă, o știa pe Carmen și știa ce-i poate face.

Carmen îl împinse din nou în cameră cu mici lovituri peste înfățișarea lui. Nu se uita decât la Marty, părea să vadă pe altcineva decât pe Marty cu cele șase gloanțe de la gaură.

Blonda avea un fular roșu care îi acoperea tot corpul și îi proteja mâna cu pistolul. Carmen o împinse și pe ea înăuntru. Mâna cu pistolul îi ieși din buzunar și ea îl ținea țintă cu arma, am prins o putere cu degetele să atingă pistolul. A fost o luptă scurtă căreia nici Carmen nici Marty nu i-au dat nici o atenție. Am luat-o.

Blonda se uită îngrozită la Carmen. Dravec Carmen o fixa pe Marty cu ochii ei goi.

- Dă mi pozele.

Marty înșfăcă ceva și încercă să zâmbească.

Desigur, fetito, desigur, zise el cu voce slabă, fără să înțeleagă, totul diferit de ceea ce o forțase el să discutase cu mine.

Carmen nu dădea la fel de atenție cuvintelor. Ochii îi erau ațintiți pe scurtul lui Steiner. Atât de doar ea îl mai vedea. Își controla cu greu mușchii și a vorbit în șoaptă.

Tu l-ai împușcat pe Hal Steiner.

– Stai puțin, Carmen, am țipat eu.

Carmen nu își întoarse capul. Blonda reveni la viață ca o furie, și apropie capul de mine de parcă ar fi vrut să mă muște de față, dar își înfipse dinții în mâna mea dreaptă, cea care ținea pistolul pe care îl luasem. Am înțepat o țipăt, de data asta de durere, dar se părea că nimeni nu mă bagă în seamă.

Am căzut la loc pe divan. Blonda
de puternica, animată de demența furi
cu pistolul, dar rată ținta. Micul revolver scoase un sunet
nfundat, dar glonțul îl rată pe Marty
brusc, de parcă toți
tr-odată acasă
bruscă, în
Bubuitura îl făcu pe Marty să
smulse Colțul din buzunarul hainei
loc în direcția lui, țintindu-i
Obiectul cel greu
Avea o privire
nu
Mă
Am
goșa spartă
încercam să mă revin, scutu
am auzit troznetul pisto

Ceva i-a tăiat bruta lui Draver la spate de parcă ar fi înfipt în el cu o pulere în fața și secerătoare fi traversat corpul. Se poticni, dar își reveni imediat și se aruncă ca un taur

Am tras și i-am împușcat pe Marty în piept. A tresărît puternic, dar Coltul din mâna lui a continuat să bubuie

Apoi Draver se interpuse între noi doi și Carmen în îndepărtată din drum ca o frunză moartă, și eu n-am putut interveni în nici un fel

Greutatea lui Marty nu îl puteau susține pe Draver. Nu mai în timp nu l-au fi putut opri. Chiar și mort, tot ar fi pus mâna pe Marty

Îi prinse cu mâna de gât, în timp ce cealaltă îi mângâia pe gât în față. Apoi strânse și pumnul și îl mișcă de colo până Marty scoase un mic sunet și tăcu. Draver își strânse de gât și îl lăsă să cadă pe podea de cârpe

O clipă Marty păru că se ridică, apoi se prăbuși pe spate și rămase nemișcat. Sângele îi țâșnea în șuvoaie din rănile lui Marty. Ajunse până la mine și mă stropi. Apoi se auzi un alt trosnet cumplit. Chiar înainte ca Draver să își ia mâna de pe gâtul lui Marty, am văzut fața acestuia, congestionată până la roșu-purpuriu, și apoi a căzut moartă. Draver își trecu mâna peste gâtul înainte de a răcni, și mugi

Apoi Marty căzu într-un colț, iar Draver se năpustă asupra lui. Se dădea înapoi ca un om dezechilibrat, încercând să își recapete controlul. Își pierdu echilibrul și căzu pe spate, cu brațele întinse în lături

Dar Marty se ridicase și el, și acum era deasupra lui. Își puse mâinile în jurul gâtului lui Draver și începu să strângă

Carmen Draver veni lângă el și începu să țipe ca un animal înspăimântat

Pe coridor se auzea zgomot, dar nimeni nu se uită în sala Zilnic se întâmplau prea multe pe-acolo ca să mai

Mâinile lui Marty se mișcau încet, ca și cum ar fi fost obosite. Capul îi căzu pe umăr, și am văzut cum buzunarul de la piept. Am scos un mare și gros care avea înăuntru greu să fie Mi-am șters sângele de pe ochi și m-am întors

Undeva departe, urletul unei sirene se auzea ca printr-un zid gros. Era un semn dar părea că se apropie. Îmi aplecai fruntea pe pielea rece a unui bărbat. M-am apăsat asupra lui brusc.

Încercă să spună ceva dar n-am putut să înțeleg cuvintele. Apoi ceața din privirea lui se risipi și ochii deveniră distanți și indiferenți. Ochii unui om care privește ceva aflat departe undeva într-o carte poștală.

Carmen spuse rece:

— Era beat. M-a obligat să-i spun unde merg. N-am știut că m-a urmărit.

– N-ai știut, am înțeles-o eu.

M-am ridicat și am deschis pliantul înăuntru erau câteva fotografii și negativul pe placă de sticlă. Am rupt placa de sticlă pe podea și am spart-o în bucățele cu vârful pantofului. Am rupt fotografiile în bucățele mici și le-am dat drumul printre degete.

– Îți vor mai face fotografii și cu mai puțin machiaj pe față, i-am spus. Dar nu după astea.

N-am știut că mă urmărește, spuse ea din nou și începu să își sugă aratătorul.

Sirena se auzea tare acum, chiar în timp ce ea dispărea și se stinse când terminam de rupt ultimele bucățele de fotografii.

Am rămas în mijlocul camerei, întrebându-mă de ce dracu' m-am băgat în porcăria asta. Dar se pare că oricum nu mai conta.

12.

Întinzându-și cotul pe marginea trunchiului de brad din lemn de nuc din birou, inspectorul Ion Mușatescu își aprinse o țigară aprinsă între degete. Gest studiat, ca să se uite la mine.

Îți mulțumesc că m-ai băgat și pe mine în joc, detectivule. Îmi face plăcere să-mi mai văd din când în când pe băieții de la Cartierul general. Își încrețește colțurile ochilor într-un zâmbet destul de neplăcut.

Eu [illegible] pe partea lung[illegible] mese, vizavi de [illegible]. Isham [illegible] grizonat [illegible] ochelari. Nu [illegible], nu se comporta [illegible] vorbea ca un polițist. Violets [illegible] un detectiv irlandez pe ruine. Cuvintele [illegible] pe [illegible] rotunde lângă pereții [illegible] despărțea biroul de camera de [illegible].

I-am spus lui Slade:

— Mort [illegible] lat de sângele [illegible]. Probabil [illegible] aselat. Îți cer scuze, domnule Slade.

Mo[illegible] se [illegible] înfofolat [illegible] [illegible] [illegible]

— Ce te face să crezi asta ? întrebă Isham

— O vreme m-am gândit la Marty, în parte pentru că Steiner a zis fără D-aș avea un asemenea om lângă mine, dar n-aș vrea, dar n-aș vrea să-l bag cuțitul în Marty. Era un general care nu rămânea așa o idee care i-ar fi venit în cap, dar Marty nu se purta ca un criminal. Plus că un tip ca Marty nu ar fi fugit în felul ăsta. De obicei, criminalul nu se duce să fugă.

Nu-i ca și cum ar fi fost Sade. Dar nici Steiner n-a fost un general. Pistolul care stătea tot timpul pe birou, și pe care Steiner l-a găsit în mâna lui Sade, a putut efectiv să-l urnească când a găsit sângele ăla pe covor în acea după-amiază. Sade era în fotoliul cu Steiner și l-a tăiat pe sub bărbie, dar n-a omorât el. Nu avea nici un motiv să facă așa ceva. Nu l-a omorât în felul ăla cu martori de față, chiar dacă ar fi avut motive.

În schimb, Carl Owen ar fi făcut-o. A iubit-o pe fată mai mult decât probabil ea a iubit vreodată pe cineva. Avea posibilitatea să o spioneze, să vadă unde merge și ce face. A picat pe Steiner a intrat prin spate, a văzut faza cu nudurile și [illegible] pe Sade. [illegible] l-a [illegible] și [illegible] l-a [illegible] în [illegible] fără

S-a fugit tot drumul până la cheiul de la Lido și s-a [illegible] în spate, Isham sarcastic. Ar fi atât de ușor pentru Owen să-i vâre o țeavă pe tâmplă ?

— Nu, am spus eu. Simplu ar fi fost ca Owen să fi fugit de la locul crimei, sau destul de aproape de locul crimei, și să se ascundă cadavrul în garajul lui Steiner pentru câteva ore.

— Vă-l aduc pe Agnes Laurel, Grinnell, spuse Isham.

Grinnell s-a ridicat de pe scaun, traversă camera și dispăru pe ușă.

Willis M Gee zise

— Simpatic, ești un adevărat camarad.

Nu mi-am dat atât de ușor. Isham se trăgea de pielea moale de pe mâna lui. Willis își studia unghiile de la cealaltă mână.

Grinnell apăru cu blondina. Părul îi era ud și lăsat moale pe umeri. Purta [illegible] și își dăduse jos cercei. Arăta [illegible] și [illegible] dar

nu mai era speriată. Se așeza pe scaunul pe care stătuse Slade, spre capătul mesei și își încrucișă brațele după ceafă, privindu-l pe argintar, scrutându-l în față.

Isham spuse blând:

— Bun, domnișoară Laurel. Acum vă ascultăm pe dumneavoastră.

Fata privi în jos la mâinile încrucișate și începu să vorbească fără să se bâlbâie, cu o voce joasă și monotonă.

— L-am cunoscut pe Joe Marty de vreo doi ani. S-a împrietenit cu mine pentru că lucram pentru Steiner. Mai târziu, i-a plăcut de mine. I-am spus tot ce știam despre Steiner. Cunoștea și el câteva. Apoi a început să mă pună pe mine să-l întâlnească pe Carmen Lravec și să-i vorbească la mărturisit. Se prefăcea pentru a-l [illegible] Stăteam [illegible] și ascultam [illegible] și [illegible] și [illegible] spatele.

Se întoarse și era mirată, părând în spatele ei pe Steiner. Apoi își [illegible] și [illegible] și [illegible] și [illegible] pe [illegible] și [illegible] Pe [illegible] Pe [illegible] și [illegible] și [illegible] și [illegible] Joe [illegible] și [illegible] și [illegible] și

ment, domnișoară Laurel

Marty nu avea de unde să știe că Carl Owen

Până să îl prindem noi Marty ar fi avut

Nu spuse nimic. Doină un timp. Isham mi

Ai făcut o mare greșeală. Nu trebuia să-i pomenești

Nu

Nu fac pe durul. Lucram pentru Dravec și mi-e

să îl salvez de la niște probleme pe care le avea

în inimă. Nu știam că fata e atât de aiurită și nici că

și prietena lui, și nici acuma nu știu

O.K., O.K., zise Isham nerăbdător. Nu mai avem

nevoie de tine astă seară. Probabil or să te prăjească

ful când se va deschide ancheta

Deși, cred că mai degrabă o să fie în avantajul

M'Gee veni după

ul fără să scoatem o vorbă. Când

ăsit din clădire, M'Gee a trecut pe partea dreaptă

Chevroletului meu și a urcat în mașină

ă în mănușa ta?

O grămadă, i-am zis

Hai să vedem

Am pornit mașina și am [illegible] spre Vest pe [illegible] Street, prin fața unui [illegible] [illegible] [illegible]

CORTINA

I.

Prima oară când l-am văzut pe Larry Rozel era [illegible] la Sandy's [illegible] Rozel era [illegible] e n aveai cum să i uiți cu una cu două. Am ajutat-o [illegible]

[illegible] Rozel [illegible] Nu [illegible] tot de mine. Era genul ăla de beiv

[illegible] Larry [illegible] în el. Ceva pe [illegible] găsit în meseria mea.

Pariez nostimă era că fusese degustător de băuturi [illegible] Larry Prohibiție. Nu a reușit să se angajeze în cinema [illegible] și după [illegible] nu l-am mai văzut deloc.

Apoi, într-o bună zi, m-am trezit din senin cu un cec cu o sumă care îngloba tot ce-mi datora și un bilet pe care scria că are o slujbă la [illegible] de joc de la Dardanella Club și mă invita să-i fac o vizită. Mi-am dat seama că revenise în lumea întâlnirilor.

Nu [illegible] Rozel [illegible] Mesarvey [illegible] Mesarvey era [illegible] blonda cu ochi tăraneț, cea

— Oricum ascultă-mă. Dacă vorbesc mai mult, poate n-o să cedez nervos. Nu-mi crede sărmanu' fi urmărit până aici.

Scotchul e pe masă aici.

[illegible] pe pahar când a băut.

[illegible] le înclestate.

[illegible] cunoaștem destul de bine pe Lash Mesarvey. Vreau să [illegible] de la Hoover. [illegible] Lash [illegible] cu Lee Mesarvey. Dacă [illegible] cu [illegible] Joe. A mai [illegible] Dude Winslow.

[illegible] așteaptă, am zis.

Hei, [illegible] e [illegible] cu mine. Mă [illegible] cu [illegible] schimba ăia cu mașini furate și deștepții de Joe Mesarvey și Lash Yeager [illegible].

— Pe dracu', am exclamat eu. Mai toarnă-ți în pahar.

— Nu. Ascultă aici. Sunt două chestii. În noaptea aia [illegible] O'Mara a trecut cortina cu [illegible] cu zaiafet, a observat și Mona Mesarvey. Nu [illegible] a dispărut. Au ieșit [illegible] două mașini: Dude de Reseda, în ceaiurile de [illegible] Hotel, o [illegible] furate în [illegible] mărit pe Joe până acolo.

Cum de ți-a [illegible] așa ceva? [illegible] și tu ai fost de [illegible], pe vremuri, [illegible] sper eu, poate îți [illegible]. Au ieșit [illegible] să pară că ar fi [illegible] cu Dude. Nu [illegible] pentru a nu fost atât de [illegible] să-l aresteze [illegible] după dispariția celor doi. Iar [illegible] Mona [illegible] un alt sistem și [illegible] dispariția [illegible] crează două sisteme așa.

Se ridică și merse din nou la fereastră. Ochii îi se afară prin crăpătura îngustă.

Jos e o mașină albastră pe care cred că am mai văzut-o spusese el. Dar poate mai mulți, sunt o grămadă de mașini din astea.

Se așeză din nou. N am zis nimic.

Locul ăsta, cinci-zece de Rodeo, e pe primul drum spre nord din Foothill Boulevard. N-ai cum să nu-l găsești. Sunt doar două clădiri, garajul și casa. Cred că acolo e o fabrică de cauciucuri spanioale ori așa ceva.

Bun, asta e prima chestie. Dar, într-adevăr? Care e a doua?

Banditul pe care îl folosea Lash Yeager ca să-și execute pe bocancii noștri de joc, ca să-și arunce nevestei câțiva dolari cu bani și să-și împrumute câte zeci de dolari. Mi-a spus că Yeager a fost la conacul Winslow în noaptea în care a dispărut Enid O'Mara.

L-am privit lung.

E foarte interesant, Larry, dar nu destul ca să justifice ideea de a-l aduce pe Yeager în fața unui tribunal al poliției.

Mona Hutchinson Mesarvey. Mi-a telefonat azi-noapte și mi-a spus că Yeager fusese singurul om care mi-a mai dat lemnișca cu sfaturi de la Carl. Carl a ajuns acum cineva în ochii ei. Mona și Carl sunt tot într-o goană. Deci, mă duci la Berdoo?

Mă gândesc. E mai mult decât ne-am așteptat. Și lui Larry Batzel i-a fost frig, deși era pe la șase.

Bine-ales, am zis. Dar nu ne grăbim. Cred că mai târziu o să fie mai bine. Mai toarnă-și un pahar. Nu e de mirare să-și fi ucis soțul. Cred că l-a împușcat pe O'Mara.

— Dacă a aflat de escrocheria cu mașinile furate, și Mona fiind căsătorită cu Joe Mesarvey, sigur i-au făcut bucata. Era exact genul ăsta de om.

M-am ridicat și am pornit către baie. Larry s-a dus din nou la fereastră.

- E tot acolo, mi-a spus peste umăr. Știi ce s-ar putea să fii împușcat dacă vii cu mine?

— Nu cred că mi-ar face plăcere, i-am spus.

Este un tocilas sărac la Carmaly. Crezi că [illegible] Nu mi-ar plăcea să mă [illegible] Ce zici ?

— Vorbești [illegible] în mult, am zis și am băut în bar.

A fost pentru prima [illegible] cu el.

2.

[illegible] mi-am dus [illegible] pe [illegible] Când [illegible] Am [illegible] Nu [illegible] fost pe hol. Casa scărilor era goală, cu excepția băiatului care aducea laptele și care își începea treaba de la [illegible] Treptul ușilor

Hei [illegible] ori te lângă tine ?

[illegible] impușcăturile

Nu erau nici prea aproape, dar nici prea departe. Una [illegible] Apoi [illegible] Băiatul [illegible] le un vinel. Ochii îi erau mari și goi în timp ce se uita la mine. A așezat cu grijă sticlele pe pragul ușii de lângă și s-a lipit de perete cu spatele.

Cred că au fost împușcături [illegible]

Totul a durat câteva secunde. Mie mi s-a părut că a trecut o jumătate de oră. Mi-am întors în aparta-ment, am urmărit la reportaj niște știri pe micul, mi-am rătat câteva colțuri ale broșurii și am ieșit într-un sfârșit pe hol. Era la fel de gol chiar și cu lăptarul lipit de perete. Sunetul unei sirene se tângui undeva în apropiere. Un cap chel cu o figură mahmură se ivi în vestibulul unei uși și se uită în ambele părți de stradă.

Am coborât pe scările din spate.

La holul de jos erau două sau trei persoane. Am ieșit în spate. Garajele erau pe coloane. Între fiecare două dintre ele fuseseră alee de ciment, iar în capătul acelei mai erau cinci garaje care o astupau. Lăsau doar un spațiu mic de trecere pentru persoane. Doi copii tocmai intraseră pe acolo și veneau spre noi. Erau la vreo treizeci de metri.

Larry Bitzel era pe burtă cu picioarele pe jos, cam la un metru de el, și cam la o jumătate de metru de mașina lui. Pe ciment se afla un automat mare și negru. Încheieturile îi erau contorsionate, probabil se rotise în cădere. Sângele îi năclăise un obraz, părul blond și gulerul cămășii. Doi polițiști cu aparate de radio, lăptarul și un bărbat în halat de baie mai stăteau în jurul lui. Omul în salopetă era portarul nostru.

M-am dus spre ei și am ajuns în același timp cu cei doi polițiști care intraseră pe alee, prin spatele meu. Lăptarul s-a uitat la mine cu o privire stranie, întepenită. Unul din polițiști se îndreptă și spuse:

– Îl cunoașteți careva, băieți? Încă mai are ceva în el de fat

Nu mi se adresase mie. Lăptarul dădu din cap pe urmă cu coada ochiului. Portarul spuse:

– Nu stă nici Probie, era în vizită, dar cum de venise pentru vizite, ei?

– Are haine de-ale lui pe el. Probie nu mai trăiește în casa asta decât mine, zise el dur. Scoase un oftat.

Celălalt polițist se ridică și el, ștergându-și din cap și porni spre mașină, cu portarul pe urme.

Primul polițist se întoarse spre mine și mă întrebă cu voce răgușită:

Dumneata ai citit [illegible] Jupa cerului. Poţi să ne spui ceva ?

M[illegible] Jupa Dr. Larry Potze telefonează [illegible] cu [illegible] Asistenţa Ordinului [illegible]

Dar [illegible] fugă, am zis

Poliţistul [illegible] cerul cenuşiu şi nu a spus nimic

Dup[illegible] pe o foaie de hârtie scrisă

„Eşti un băiat bun, dar o să încerc să mă descurc singur. Dar mulţumesc. Poate [illegible] o să ai ocazia. Larry."

Am băut [illegible] un whisky

3.

Pe la trei după-amiază eram în holul principal al casei. Winslow şi aşteptam să se întoarcă majordomul. Îmi petrecusem ziua încercând să mă ţin cât mai departe de apartamentul meu şi de birou, cu şi de oamenii lui. Desigur, nu era decât o problemă de timp până la confruntarea cu aceştia, dar voiam să vorbesc mai întâi cu generalul Dide Winslow. Părea destul de greu de găsit.

În jurul meu erau atârnate o mulţime de tablouri înfăţişând portrete. Majoritatea dintre ele înfăţişau bărbaţi în uniformă, îmbrăcaţi în veşminte de epocă, aşezaţi pe piedestale de marmură sau stând călări pe cai de paradă. Deasupra uriaşului cămin din marmură albă era atârnat un tablou de cavalerie, mucegăit de glonţi şi de timp, cu pânza ruptă de molii, încremenită într-o cutie de sticlă, iar dedesubt portretul unui bărbat zvelt, cu o privire aspră de vultur, bărbos, cu mustăţi ţuguiate, îmbrăcat într-o

uniforma ce purta să fi dat în timpul războiului din Mexic la probabil tatăl generalului Dade Winslow. Generalul însuși era destul de bătrân, deși nu prea mult totuși chiar atât de bătrân.

A apărut în sfârșit în jurnalul său, a comunicat [illegible] a dat ordin [illegible] și de data aceasta am urmat rugăciunea să îl urmez.

Am trecut prin [illegible] și am mers pe [illegible] către un pavilion mai mare de stuf [illegible] în sunetele [illegible]. Majordomul mi-a deschis [illegible] și am intrat [illegible] nedescrisă [illegible] Aerul era [illegible] fierbinte. [illegible] fierbinte.

[illegible] Pe [illegible] tavanul cameră de stuf [illegible] suprasaturați de umezeală [illegible] ofițeri [illegible] peste tot [illegible] atmosfera [illegible] ca aburul [illegible] fierbinte.

Mai [illegible], un [illegible] verde [illegible] alb, [illegible] dar [illegible] [illegible] [illegible]

Și m te ste , m-a întrerupt p s ul l
b p . T v s s s l
și dacă e sănătos Și dacă e fericit

am privit cu ochii holbați L p ul t mp, s spus, sovăitor

Po te c s reușit s g s m f t s p
b l , s s ș
S t s c rupăt l p s r p ,
v z c t t M s t r v p
i vorbit cu mare greutate

Poate că cer prea mult pentru un om atat de bol
c t , c V s b s t
c t , Am m l p f
t c s corpul N p t l m
s, s s m a bine nu pot Sunt sătul de mine s
sunt o pacoste pe capul celorlalți, l mi lipsește
cu mine. De ce, numai Dumnezeu știe

bine . am început eu

l din gură. Ești cu mult mai tânăr decât m
așa cu voi fi foarte direct. Dud m-a părăsit fără s mi
pună la rev lere. Nu e stilul lui Și a luat maș
p l Dacă s a saturat de nebuna de fiica mea și a avut
ment și a plecat fără s , um
pare rău De asta n-a mai dot nici un
, p l și spune-i că îl înțeleg Asta
v voie de bani trebuiesc b ,
ibă câți dorește

plumburi capt s o tentativă ac m
Ochii îi erau mai sfrăluc tori, a așa ceva mai put
s l s r t
M
II s p s m
p n, cu barbatul tipei, Joe Mesarv
deschise ochii și clipi de
Nu un O'Mara, spuse
intre in incercul

O K Să mai trec pe la poliție, un-deam aflat de tipa asta?

...o mică ... Nora ... ficat ... mie. Lasă ... ...
... ... Găsește ... ...
... ...
... ...
... ...

[illegible] [illegible] sa, dar frumusetea i se oprea aici [illegible]

[illegible] [illegible] iarta-mă, aș putea eu să te aju[illegible] Tot[illegible] [illegible] Da chiar al darcului de cunoscut S[illegible] [illegible] tu nu-i așa [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [

Am văzut cum i dispare culoarea din obraz. As fi vrut să scriu ceva, dar nu s-a întâmplat nimic. Apoi fata s-a ridicat, a revenit în obraji, în timp ce sufletul din nou.

Foarte amabilă, a zis deodată, aplecându-se spre mine. Te ajută cu ceva?

Nu, nu mă ajută, am spus.

Atunci a intrat o servitoare cu o figură foarte [illegible] a pregătit două pahare cu băutură. Fata a luat unul dintre ele. O Mara s-a ridicat și a pus ceva pe masă. Apoi s-a întors și s-a dus de sub fusta scurtă cu splendida pereche de picioare.

Doamna O'Mara a așteptat să se închidă ușa, apoi a spus:

Trebuie să fi marcat profund pe tatăl tău. As fi vrut să-i scrie o scrisoare, să-i trimit o telegramă sau ceva.

Am spus încet.

E un om bătrân, un om foarte bătrân. Dar nu are un aer de un om în grija lui. Un interes sălbatic, cred, îl ține în viață. Firul se rupe și nimeni nu mai știe. Încearcă să se comporte ca și cum ar fi ceva de spus. Îmi amintesc despre el o poveste pe care mi-a spus-o. Îți spune ceva de dovadă de o puternică tărie de caracter.

Foarte galant spuse ea, cu ochii ațintiți asupra mea. Poveste cărții. Dar observ că nu te-ai atins de pahar.

Trebuie să plec, am spus. Vă mulțumesc pentru tot. Am întins o mână și brusc și bronzată, așa cum mi-am imaginat de când s-a întâmplat. Un fulger izbucni deodată în spatele ferestrei, urmat de un tunet asurzitor, care făcu geamurile să zdrăngăne. Doamna O'Mara tresări speriată. Am observat acest lucru cu o ușoară plăcere. Mi-am luat rămas-bun și am ieșit din umbră, deschizându-mi ușa.

Am privit în jos spre șirul de terase decorate cu ronduri de flori și copaci aduși din alte regiuni și repartizați cu grijă. Se terminau cu o împrejmuire metalică dublă, cu gard viu de zece metri în interior și țepuși ascuțite deasupra.

p[illegible] drumul cobora dealurile în serpentină spre [illegible] pe mari de fier și o cabină de pază

Printr-o [illegible] de proprietate, de [illegible] spre puțurile vechi de petrol din La Brea, zonă curând transformată pe jumătate [illegible], restul rămânând o pustietate de teren arid [illegible] vechile sonde de lemn rămăseseră în picioare. Acestea [illegible] [illegible] familia se mutase mai sus, pe deal, destul de [illegible], ca să nu mai miroase apa stătută, colectată [illegible] nu chiar atât de departe încât atunci când privea pe ferestrele de la fațadă, să nu vadă de unde [illegible] aveau.

Între ele înțepă scrie pavilioane [illegible] înverzite. Pe una din ele, un post [illegible] [illegible], de vreo zece sau unsprezece ani, se [illegible] [illegible] săgeți într-o țintă atârnată de un copac.

— Ăsta tânărul O'Mara? l-am întrebat.

Se [illegible] pe o bancă [illegible] cu patru săgeți [illegible] și îmi aruncă o privire rece prin ochii [illegible] o privire de om matur.

— Numele meu este Dade Winslow Trevilian, mă răsfăț.

— Oo... atunci, nu Dudley O'Mara este tatăl tău.

— Bineînțeles că nu. Vocea îi era disprețuitoare. Tu cine ești?

— Sunt detectiv. Îl caut pe [illegible] pe domnul O'Mara.

— Ăsta nu reușește să ne facă mai sărăcuți. Detectivii îmi insuflă o mie pe trupe. Tunetele se prăvălesc pe cer de [illegible] un asemenea zgomot că [illegible] [illegible] o turmă de elefanți se joacă de-a prinselea. Mi-a venit o altă idee.

— Pariez că nu bagi patru săgeți din cinci în cercul din mijloc, de la zece metri.

Interesul i se trezi brusc.

— Cu ăștia?

— A ha.

— Pe cât pariezi? se repezi el.

— Un dolar.

— Hei, nu sunt zece metri, i-am zis

ngheț pe buze

vit triumfător

— Doamne, dar ești chiar bun, dom

ter s-ament

trimul maramă

polițiu ?

— Ar fi o chestie, a zis și l-am părăsit

M-am [illegible] s-am scos [illegible] pe [illegible] puștam în ziua aceea să mi-l am v[illegible] sosește, cu [illegible] [illegible] pe [illegible] [illegible] Poteca [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] pe [illegible] M-am [illegible] [illegible] [illegible]

— O.K. Louie, percheziționează-l!

Șoferul [illegible] Coltul de [illegible] pe [illegible]
[illegible] Mașinat Coltul de [illegible] [illegible]
[illegible] și la brau [illegible]

I-a cerut, a zis și s-a întors la locul lui la volan
Omul [illegible] mitraliera s-a întins și a luat Coltul meu.
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [

rás. Pistolul din pante[illegible] părea greu și instabil și foarte departe. Am zis

[illegible]

Dra

[illegible] o s-o pavăm cu pușcăriași asta spuse Ochi-roșii

[illegible]na proprietăților se înmulțea și stejarii păreau încet-încet să populeze tot mai des pante[illegible]

[illegible]ști băiat rău, îmi spuse Ochi-roșii, doar [illegible]

[illegible]u-le și dracu'. I-am zis [illegible]

[illegible]e. Asta-i o treabă simplă pentru [illegible]. O rezolvăm și trecem la alt[illegible]

O să ți crape capul într-o zi de deștept ce ești, [illegible]

Îi s-a întâmplat deja, dar mai demult, când tu [illegible]

Ochi-roșii râse din nou. Nu părea un tip pr[illegible]

[illegible] e știm noi, ai fost corect cu poliții. N-ai [illegible]

[illegible]

Nici pe-asta nu pot s-o cred!

Ba da, așa o să facem. Asta e ideea [illegible] treabă, apoi trecem la alta. Noi suntem o organizație [illegible]ar tu locuiești aici, ai o clientelă și afacerile tale. O [illegible]

Sigur, am zis. O să joc cu voi

Sunt ale tale, îmi spuse cu voce gravă. N-o să

Am luat hârtiile. Două de cinci sute. Le-a
le-am băgat în vestă.

Corect, am spus. De-acum nu mai sunt un of

Vino încoace, te la asta, detectivule.

Ne am rămas unul altuia doi fluieri de treabă

pul rapid

Louie. Renunțăm la treaba de ne M Ihol
pe oreapta

era chiar la jumătatea unei curbe lungi și
ealului. Ploaia cădea sp
panta dealului. Nu se vedea nici cerul
rizontul. Pe o rază de două sute de metri nu era ni
nic viu, exceptând mașina

s bord și întrerupse contactul
ași aprinse o țigară și își întinse mâna să ia

Nu zăbovi cu gura de aceste
bestia asta, zise Ochi-roșii. M
g o bătrână așa ușor. Doar câți s

se Louie, continuând să

pistolul pe banchetă și scoase o sticlă

— Nu e trasă ordinar înăuntru, zise el. E doar pentru clienții casei. Ia vezi.

Se întinse și îmi dădu sticla. I-aș fi putut prinde încheietura, dar mai era și Lorie și ființa mea era încă departe.

Am respirat ușor din vârful pumnilor și am mirosit cu grijă, lăsând sticla lângă buze. În jurul mirosului stăpânit de bourbon mai era ceva, foarte discret, o aromă de fructe, care nu te împrospătează nici măcar să sugerat nimic. Dintr-odată și fără absolut nici un motiv, mi-am adus aminte de ceva, un lucru pe care îl spusese Larry Baize, ceva de genul „Mă duc să beau ceva la Rubito's spre munte, lângă fabrica de ciment". Cimentul. Asta era cuvântul.

Am simțit o contractură trecându-mi prin tâmplele în care mi-am pus sticla la gură. Am simțit cum mi se încrețește pielea și senzația de rece pe spate. Am rămas cu sticla deasupra capului și am produs un gâlgâit adevărat și plin de satisfacție. Când o parte din bourbon a pătruns în gură, fără să mă mai gândesc măcar o clipă.

Am tușit scurt și mi-am aruncat privirea peste umăr, la Lorie, îndoit, tușind înecat. Ochii-roșii a izbucnit în râs.

— Să nu-mi spui că ți s-a scurs pe la urechi, de la atâta gură înghițitură, amice.

Am scăpat sticla și m-am îndoit și mai tare pe încheietură, tușind violent. Genunchii mi s-au îndoit spre stânga, piciorul stâng a rămas sub mine și mâinile mi-au căzut fără vlagă. Într-o clipă aveam pistolul în mână.

L-am înșfăcat pe sub brațul stâng, apăsându-mă fără să mă uit, direct în trăgaci. N-a apucat să pună mâna pe Colt, doar l-a scos în cădere. I-am arătat-o. Am tras un foc spre locul unde ar fi trebuit să fie Lorie.

Lorie nu mai era însă acolo. Era culcat sub bancheta din față. Stătea acolo liniștit și tăcut. Mașina și peisajul erau tăcute. Ba chiar și respirația pierduse. A fost câteva clipe tăcut.

Deși aveam timp să mă uit la Ochi-roșii, care de-acum dădea semne de viață. Am aruncat Luger-ul și am scos mitraliera de sub pled, i-am sprijinit țeava pe brațul

[illegible] pe [illegible] n umărul drept. Louie nu [illegible] nici un zgomot.

[illegible] am zis încet. Am [illegible] să [illegible] se bălăcie. Ce zici?

[illegible] pe [illegible] banchetei din [illegible], [illegible] Louie stă [illegible] să [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] am lăsat trupul greu al lui Klogra jos. Am [illegible] [illegible] [illegible]

Pun [illegible] Grindă [illegible] Iar [illegible]
[illegible] Vrei [illegible] Ai [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
luit lapte A dat telefon cam de vre o oră

[illegible] [illegible] [illegible] Să treacă să
[illegible] Ți-o [illegible] [illegible] [illegible]
ceva mai tarziu

– Mai bine ai veni acum, băiete Îmi pare rău, dar așa e mai bine

Bine, vin, am zis

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] Tre[illegible]
n-o tăceam eram terminat

Am mâncat [illegible] [illegible] [illegible]
Rețito

6.

Puțin înainte de [illegible] opt am ajuns în dreptul a do[illegible]
l[illegible] pe cu neon care [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] „BINE [illegible] VENIȚI [illegible]
LITO"

Pe [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ceva [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[

mină ştearsă ce putea proveni de după draperiile de la fereastra unei case. Chiar în momentul acela cadranul cu litere stăruitoare din faţa mea s-a desumflat ca un fluier furios. O treabă excelentă. Imediat a urmat cel din dreapta, spate, în acelaşi mod.

Am reuşit să franez chiar în mijlocul intersecţiei. O altă treabă excelentă. Am coborât, am ridicat poalele impermeabilului şi am scos o lanternă subţire şi am îndreptat şoseaua pe jos. Era o mulţime de ţinte galvanizate şi capetele cât mărunţii de zece centi îmi dintre care, străluitoare, îmi făcea cu ochiul dintr-un cui ciuc spart.

Aveam două pene şi doar o roată de rezervă. M-am întors în bătaia vântului şi am pornit către lumina de după drumeag.

În mod sigur nimerisem locul. Lumina venea de la o fereastră în spatele unui gard. Printre scândurile gardului mi se păreau nişte maşini din faţa, dublate de umbre întunecate, cu excepţia uneia mai mărunte, o lumină albă, strălucitoare. Am aprins lanterna şi am citit: „Art Huck — Reparaţii auto şi superfinisări".

Deodată lângă gard era ceva mai retras decât drumul, un automobil decapotabil cu prelată pusă.

Prima intenţie era să bat la uşă, dacă aş fi putut să găsesc o rezervă pentru cauciucul meu. Noaptea era încă prea umedă pentru plimbări pe jos.

Am stins lanterna şi m-am îndreptat cu ea în uşă. Lumina dinăuntru s-a stins brusc. Am aşteptat în poartă, ligăind mai bine batista de pe buza de sus, cu lanterna în mâna stângă şi cu cheia în buzunar. Aveam din nou lugerul în tocul de la subţioară.

Prin uşă s-a auzit o voce, nu prea încântată.

— Ce vrei? Cine e?

— Los Angeles, am spus. Sunt cu maşina pe şosea şi am două cauciucuri sparte şi numai unul de rezervă. Am nevoie de ajutor.

— S-a închis, domnule. Reno e doar la o milă spre vest de aici.

Am izbit din nou în uși. S-a auzit o înjurătură, apoi o altă voce, mai blândă

— Un tip deștept, nu? Deschide, Art

Am auzit cum se deblochează un zăvor și o jumătate de ușă s-a deschis spre interior. Mi-am scos pistolul și am lansat o înjurătură puternică. Cineva a scuipat prin aer și mi-a aruncat lumina orbitoare a unei lanterne drept în ochi, apoi s-a îndreptat spre mine

Stinge lampa, domnule. Așa vorbesc oamenii serioși

Lanterna aceea aprinsă era pentru mine. Am stins lampa și mi-am îndreptat ochii către lumină, sperând să mă obișnuiesc cât mai repede cu ea și să-l văd pe omul din fața mea. În cele câteva clipe în care ochii mi s-au acomodat, am văzut pistolul ațintit spre mine

- Hai înăuntru și închide ușa

Am făcut cum a zis

E bine pentru tine că ai venit, domnule, mi-a zis. Mi-am zis că poate nu va mai merge afacerile și

— Nu ești sărăcios în cuvinte! Vezi dacă nu ai spartă o bancă în Realito

— Sunt sigur că ai auzit despre ea. Este cea mai mare bancă din oraș, pe care o vezi de aici, în fața ta, chiar în fața băncii

— O.K., O.K. Așa e, banca e mai mare decât alte bănci de prin zonă, dar nu e deloc atât de bogată pe cât se crede. Ai în mod sigur în țintele lor, nu?

Așa se pare. Dar nu știu ce ai în cap, dar eu nu văd, din locul unde mă aflu, decât o față cafenie, rece și cu ochi negri, reci. Ea are în mâini o pușcă cu țeavă scurtă, care pare cafenie, dar nu știu dacă e pentru că e prea întuneric. Ține mâinile în buzunarul de la piept

Ar putea un mincinos să-și dea seama de la atâta sinceritate cu pironzinu? Întrebarea mea a declanșat în creierul meu o reacție în lanț, ca în joacă, de vopsit pe hârtie. Dar în Bank aproape că Nu știu cum să răspund. Să un vopsit proaspăt

mine și spuse

De unde ești, străi

– Se

– Merg

Avea o voce ușoară, ușoară și uscat

re îl produce o bucată de piele

– Da, e departe de aici

– Cam șaizeci de kilometri

nai mult. Ai

– N

ing e. Un zâmbet subțire îi

Ascultă. Lash

oară de parcă cineva l-ar fi tăiat gâtul

As fi putut jura că tremura. Se

moarte. Omul cărunt nu își mușcase un m

vi înțelegere pe Art, apoi dezgropele

proape sfios. Vocea îi era la fel de ușoa

– În două ore ori. Art. Omul a zi

O

M

– Pe șosea, zici? mă întrebă apoi

– N

Ar

fie. A

Lash

Și

N-avea de reparat decât ceva la tapițerie, îmi
Normal, am spus
tă, închise ușa cu o lovitură de pi
îl făcuseră din nou nervos. Mă privi sălbatic
Seattle, mărai el! Seattle ... pe dracu'!
l cafeniu își aprinse o țigară cu și cum n-ar fi
mic. Art își smulse impermeabilul de pe el și
în dispozitiv de desfăcut umerașele, o smul
nera și îi puse un
menghină. Se apropie încruntat de mîn
pași hotărâți pe perete un furtun de
Bagă aer în
amândouă
cu roți
pe cealaltă parte, a prins-o
mâinile larg desfăcute.
pași
ajung la post.
l cafeniu își scoase mâna dreaptă din buzunar
fâșie de monezi pe care le aruncă în sertar și apoi
rindea în palmă, în timp ce se apropia cu pași ușori
de mine.
M-am împins înapoi cu putere, apoi m-am smucit
Exact în momentul în care Art

a lăsat ancheta din mâini și l-a izbit cu genunchiul în spate.

M-am oprit, căci nu am știut ce să mai adaug. Pumnul îngreunat de fișierul cu monezi mi-a atârnat la jumătatea brațului. Perdeaua rămânea perfect întărită și în poziția dată, prea-plinul greutate.

M-am dus ca un fir de praf în furtună

7.

Mi se părea că acolo e o femeie [illegible] lângă o lampă. Lumina îmi venea în fâșie îngustă când am închis ochii și am încercat să o privesc printre gene. Părul de platinată că sclipea ca o tructiera [illegible]. Fără să [illegible] cu o rochie verde de stradă [illegible] cu gulerul alb și lăsat peste revere. Purta [illegible] o poșetă lucioasă cu marginile ascuțite [illegible] iar lângă cotul ei se afla un pahar înalt cu un alcool deschis la culoare.

Am deschis ochii mai tare și i-am spus:

— Hello.

Avea [illegible] ochi pe care mi-i [illegible] [illegible] cumpărat [illegible] la Salonul [illegible] Rolls-Royce. Ochi albaștri, blânzi, minunați. În nici un caz nu erau ochii cuiva care se învârtește printre băieții răi, amatori de câștiguri rapide.

Cum te simți? Vocea îi era plăcută și catifelată.

Excelent, i-am spus. Deși [illegible] se pare că cineva a ridicat o stație de benzină pe figura mea.

— La ce te așteptai, domnule Carnadv? La un buchet de orhidee?

— Deci știi cum mă cheamă.

A dat din cap [illegible] [illegible] să te caute prin buzunare. Doar că [illegible].

Mi se pare corect, am zis.

[illegible] dar [illegible] Facuseră o chestie destul [illegible] [illegible] pentru o [illegible] [illegible] [illegible]

Am ceva pentru tine, un trandafir. De la Larry Batzel.

A ridicat ceva de pe masă şi i-a întors uşor. Era trandafirul ofilit, lăsat pentru ea.

— Ei, spuse ea încetişor. Mai era şi un bilet...

... a plecat şi de a fi împuşcat...

... revenit la trăsăturile ei calme şi fru...

... t natale lui Dud O'Mara ...
... mai văzut cu Dud A...
... au loc o la Chicago. A...

... am spus. O treabă de profesionişti, ta-
... tă cu o mitralieră. Nu pot să spun că ei au fă-
... cut-o...

... cura într-o scrumieră şi se ridică în picioare.
... Nu ... nu el a făcut-o. E...

[illegible] butelcu cu sucuri bl[illegible]

[illegible]

Am scos un fel de hohot de r[illegible]

[illegible] Ar[illegible] ar ca să se creadă că ai fugit [illegible] Dl. [illegible] să se uite lung la mine, de parcă n-ar f[illegible] [illegible], [illegible] şi şi-a pus la loc peruca arsă în [illegible]

[illegible] nimeni, mi-a zis cu voce j[illegible] N[illegible] Dar eu, iar eu nu ştiu nim[illegible]

[illegible]-o îl saturat dintr-odată de doamna cea bo[illegible] şi a întins-o aiurea, am gândit eu cu v[illegible] în picioare lângă mine, cu mâinile în şoldurl[illegible] [illegible] Pitoata răpănoa, îmi simţeam talia umflată şi fie[illegible]

[illegible] Lash are o maşină aici, mi-a spus cu [illegible] [illegible] [illegible]

M-am apropiat de ea

A... de gând s... rama... aici după ce n... cu... erat? Aștepți s... vină asasinul ... ? Nu ești s... Hai Perucă Argintie, vino cu mine

— Nu

Ascultă, am spus, închipuiește-ți că el l-... ucis pe O'Mara ... Larry. Nu se poate s... ...

— Joe n... ucis pe nimeni, a... ...

- Atunci presupune că Yeager a făcut-o

M... mint, Carmady ... că ... Ple... Nu mi-... de Josh Yeager ... ...

Joe Mesarvey e o mămăligă, l-am întors-o furios O fată ca tine când se îndrăgostește ... nu mai trebuie ... altă ... ceva poate ... Un ... ...

— Ieși, țipă ea

O.K. I-am întors spatele și m-am îndreptat spre ușă

M-a depășit în fugă, a trecut pr... ... închis ușa de la intrare. A privit afară în ... ... mi-a făcut semn să plec

Adio, mi-a șoptit. Sper ... găsești pe Dud. Sper să afli cine l-a împușcat pe Larry. Dar să știi că nu a fost Joe

M-am apropiat de ea și am împins-o cu pieptul până în zid.

— Ești nebună, Perucă-Argintie. Adio

Și-a ridicat mâinile și mi-a prins fața în palme. Avea mâinile reci ca ghiața. M-a sărutat ... ... la fel de reci

Tai..., voi... ... Ne ... ... cer

Am ieșit pe ușă și am coborât treptele alunecoase de lemn ale verandei, am traversat porțiunea de pietriș spre pajiștea cu grupuri de pomi, ... ieșit ... ... și am luat-o pe el spre Foothill Boulevard. ... mi pleznea fața ... degete de ghiață, ... degetele ei

Mașina decapotabilă cu care veniserăm ... ... acolo unde o lăsasem dar îndreptată ... ...

față [illegible]. Roata de rezervă și o jantă goală erau [illegible]

[illegible] o persoană lumească, dar tot mai speriați. Am [illegible] în mașină și culcați pe [illegible] în [illegible], am reușit să dau la o parte [illegible] mașină [illegible] unde țineam pestele, de rezervă [illegible]

M-am [illegible] cu greu din mașină, mi-am [illegible] [illegible] [illegible] și [illegible] cât de [illegible] le ploaie un [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] Proba[illegible] stătea în fața lui înfruntă-l [illegible] spunea mama. Doar era nevasta bossului. Trecis Yeager era speriat de moarte d[illegible] asta.

Nu avea de ce să stea prea mult înăuntru d[illegible] lăsat-o acolo, vie sau moartă. Urma să plece și s[illegible] el. Co[illegible] [illegible] fete mai târziu. Asta era alta poveste.

N[illegible]

A[illegible] [illegible] și [illegible] [illegible] Mi[illegible] [illegible] [illegible] [

şi pe Yeager, ascuns după ea

vrea pierdută, aproape fără ton

lui ei, îi vedeam pălăria şi o

sa mâini

cu vocea îngrozită

Îl văd! E la volan, a ţipat ea. E prăbuşit

A căzut în cursă. A început din nou să tragă în jur. Proiectilele

stins

Era aplecat, ghemuit în beznă, şi faţa

stompa încet în întuneric. Proiectilele

orbiseră pentru o secundă. Dar îmi era

L-am împuşcat de patru ori, zgâlţâit de recu

Vederea

înainte de a şi le duce la stomac, ră

Restul nopţii

Mâinile de pe stomac. Horcă

Mi s-a părut că a trecut un secol până am auzi

prins de braţ

Oprește dracu' motorul ăla, am țipat eu la ea. Și scoate odată cheile de la mizerabilele astea de fier de pe mâinile mele.

Ne... nebunule, s-a bâlbâit ea. De ce ce te-ai întors?

II.

Cpt. A. Roz... a Brec... a pe... sp... te se... d... t... pe... Era o altă zi și ploaia încetase...

Îmi spuse m...

A... O Mor... Ne... Asa... [illegible] Bătrânul... Mo... Cl... N... b... Băieții nostri l-au chestionat destul ca să fie...

S... ei au făcut-o, am spus. Am l... în acest g... și nici eu nu l-am... [illegible]

S... [illegible]

Împ... Y... f... o... mea. Ca și a ăiuia cu mitraliera, în c... Oprește-te! Dar... O'M... Poate că tu știi mai mult...

Știam, dar încă nu puteam spune că știam. N...

N..., am zis. Nu c...

Mi-am s... și am ... o lungă noapte ne dormită, având un gust am...

Asta-i tot ce te deranjează?

M... [illegible] ... pe fața lui Ro... Nu... [illegible] ... pentru ... mea.

[illegible] Mai ai și altceva?

Am suflat fumul peste biroul [illegible]

[illegible] O'Mara, [illegible] Nu ar fi avut nici un rost să îi spunn că dur[illegible] poate permite să angajeze un om care să lucreze doar pentru el. Bănuiesc că i-ai spus asta și s[illegible]

Nu părea amuzat.

[illegible] birou pe care scrie „Biroul Omuciderii"

[illegible] O'Mara [illegible] contrabandist de alcool, cu atâția bani câștigați ilegal [illegible] O'Mara. El [illegible]

Rupse capul unei fețe de foi [illegible] și o aprinse. Flutură un deget spre mine

Înțelegi?

I-am spus că înțeleg.

O.k. O'Mara avea [illegible] în timp ce trage [illegible] Îl tin banii aștia. Cin'șpe bătrâne e[illegible] pute[illegible], pentru mine pe el O[illegible] Se [illegible] într-un oraș [illegible] un nume nou dar [illegible] Bă cred, am spu[illegible]

— A ajuns departe, continuă Roof. Dar cinspe băieți pregătiți pe [illegible] rezervate pe vapor trei sau patru, fără nici un taxi sau [illegible] Am verificat totul. Proprietarii mașinii au fost găsiți la ora [illegible] Asta înseamnă atât. Stau destul pe [illegible] mereu și ar fi păcat să [illegible] peste tot, fără prieteni noi

Dar până la urmă tot o să-l găsiți, am zis

Da, când i s-o face foame

Asta ar putea fi semnalul [illegible] Generalul Winslow poate nu [illegible] Vrea [illegible] chestie sentimentală, [illegible] pe persoane cu un dosar deschis

Deci [illegible] sentimentalisme, faptul [illegible] ochii peste capul [illegible] și [illegible] [illegible] Nu mi-a plăcut. Se putea [illegible] nu mi-a plăcea [illegible] Departamentul de poliție în ziua aceea

Mi-ar place, am spus și m-am ridicat. Poate am mers prea departe cu [illegible] la treburile sentimentale

Bineînțeles, spuse Roof, gânditor dintr-odată. Ei bine, Winslow e o [illegible] Amintește-mi dacă crezi că pot face ceva

— Ai putea afla [illegible] împușcat pe Larry Batzel, am spus. Chiar dacă n-are nici o legătură

Bineînțeles. Cu plăcere, spuse el fără nici o urmă de plăcere. Împărțim scrumul pe tot biroul. Tu îl iei tu pe [illegible] care ar putea să spună câte ceva și noi o să facem restul. Așa îmi place nouă să lucrăm

Am fost în legitimă apărare, am mărturisit. Nu aveam ce face

— Sigur că da. Du-te și ia-ți, frățioare, eu am de lucru

Dar mi-a făcut cu unul din ochii lui clipitori pe când ieșeam

10.

Dimineața era o sărbătoare de [illegible]
[illegible] întrebuințarea de atâta cântat de [illegible]
[illegible]
de piatră cu capul în pumni privind afurea
M-am dus pe alee[illegible] cu două bâte în e
Azi e fără săgeți, băiete ?
M-a privit cu ochi [illegible]
[illegible] a lui ? Nu băiete încă nu
[illegible]
Nu e tatăl meu, îi am spus [illegible]
mine de parcă aș avea patru ani. Tata e în
[illegible]
Ei bine, al dracu tată ar fi, nu l-am ucis!
Cine te-a pocnit peste mutră ? m a întrebat sl
[illegible]
Un lup cu un fesic de motoare
Motoare !
Aha. E la fel de valabil ca un palor de
Poți să încerci dacă vrei dar nu pe mine l-ai
N u ști-ai răspuns, a spus el cu o față ai
[illegible]
Pariez că l găsesc
Pe cât pariez
Pe mai mult de ai o șa ai fi vrednic în
[illegible]
A lovit cu rapiditate o daia de lângă el. Voce
[illegible] hărțuitoare, dar părea ceva mai latin. Privirea
îi devenise spectaculară

— Nu vrei să pariem pe altceva? Hai în spat[illegible]
[illegible] Pariez pe [illegible] pe [illegible] în
zece lovituri.

Am [illegible] Nu [illegible]
radiator să nu pr[illegible]

— Bine, am zis. Dar hai să ne gr[illegible]

Am trecut [illegible] Seara de [illegible] de [illegible] Un [illegible] [illegible] [illegible]

Glasul tău aproape cu răpăsire de gornad să fac. de grozav, trase prea repede și rata trei ovături Pa sese totuș o demonstrație destul de bun de tir Arunc. nervos pușca într-un colț

– La naiba, hai să mai facem o încercare Ha s' n-o pierdem la socoteală n-eram pregătit

– Nu-ți convine să pierzi bani, nu-i așa, băiete? Bine, dacă te și aranjezi lecțiile tale acasă

Fața lui subțire deveni furioasă și vocea și tăie tonul

— Tu să te duci! Înțelegi, trebuie să mă relaxez. Trebuie să mă relaxez!

Am ridicat din umeri am sărit o parte rănitului la tejghea și am luat-o de a lungul peretelui alb cu locurile de tir pe care în partea din spate le-am mereu când am auzit clinchetul făcut prin armarea unei noi cartușe

Pe când eram jos, am mirosit la el peste umăr Nu vreau să te bag în seamă, dar mă rog, cine ți-a aranjează țintele din fața ta

A pus-o jos cu părere de rău

Am [illegible] și am [illegible] cu [illegible] și [illegible] [illegible] [illegible]

In ținta cea mai apropiată de mine erau două găuri făcute de gloanțe, iar pălăria mea avea două perechi de orificii, de o parte și de alta

[illegible]

[illegible] și am văzut pe tejghea gurile [illegible]

[illegible] m ridicat, am mers la ușă, am stins lumin[illegible]

[illegible] ut pălăria în mână și m-a întors spre [illegible]

[illegible]

[illegible] s majordomului să mu ia [illegible]

11.

Era îmbrăcată într-o cheste albă de culoarea [illegible] guler alb de blană și mansoane albe, tot d[illegible] [illegible] pe [illegible] uță pe tot le pentru micul dejun, iar ea arăta [illegible] scrum[illegible] la numereala, peste vese a de argint

Fecioara blândă cu picioare frumoase aparu, strânse masuta o împinse de acolo și ieși, închizând [illegible]

Doamna O Mara își întinse spatele pe p[illegible] [illegible] distantă, chiar rece Mă privi nemulțumită, cu ni[illegible] [illegible] alt st[illegible]

[illegible] Nu prea părea să o amuze treaba asta

[illegible] mine

Yeager a tras folosit o pușcă de trei calibrul 22, doamnă O'Mara.

Fața lui s-a stins din privire. Acum erau niște puțin întunecate de la soare decât întunecate.

- Sunteți mamă, i-am spus. Ce aveți de gând să faceți în privința lui?

Dumnezeule, încă nu știa Dude. L-ai tras în dumneata?

— De două ori, am zis.

— Dar de ce? Oh, de ce?

Domnule, vă rog, doamnă O'Mara, aveți impresia că sunteți în fața unui tribunal sau ceva de genul acesta? Vă rog să vă calmați. Dacă nu vă pot ajuta cu nimic, atunci măcar nu mă încurcați. Înțelegeți? Dacă ați fi foarte simplă chestia, dacă ați fi avut o problemă foarte clară, de ce ați fi venit aici să vă dau explicații de ce ați tras în mine?

Nu știu ce a înțeles din toate astea, dar fața ei deveni acum o mască.

Aș putea spune că, probabil, nu s-a putut abține. Nu știu ce anume l-a făcut să facă ceea ce a făcut, dar nu din motive personale. Pentru mine, ca și pentru ceilalți, era pur și simplu un străin. Era pe punctul de a pierde un dolar când a pășit în mine. Și-a pierdut cumpătul, dar nu din motive personale. Îi pasă de asta, e numai și numai treaba lui, dar nu cred să fie așa ceva.

Cum mă cunoști? zise ea. Dar asta nu însemna nimic. Nu era cinstit să se mai simtă jignită.

— Cum îndrăznesc? Uite că îndrăznesc. Hai să nu ne mai chinuim cu motivul pentru care a tras în mine. Oricum, nu sunt primul, nu-i așa? N-ați fi avut cum să știți despre ce vorbesc dacă n-ați fi presupus că a făcut-o cu un anumit scop.

Nu se mișca și nu scotea nici un sunet. Am respirat adânc.

— Hai să discutăm despre motivul pentru care l-a împușcat pe Dud O'Mara, am spus.

Dr[illegible] [illegible] [illegible] [

bule să spună cuiva. Dumneavoastra sunteți [illegible]
[illegible]neavoastra va s[illegible]

Da, suspină ea. Exact așa a făcut O[illegible] ce era să mă mă priv[illegible] cu dușmănie

Vă gândiți să numiți asta un accident. Ar [illegible] ma[illegible] put[illegible] un s[illegible]gur l[illegible] [illegible] [illegible] [

De [illegible], [illegible] mea.

L[illegible] pe [illegible] pe [illegible] [illegible] [illegible]

Pe lângă unele dintre ele, invizibile [illegible] mai erau câteva puțuri pline cu apă stătută, [illegible] de petrol întins la suprafață

Erau probabil adânci de trei, patru metri, [illegible] t. În ele puteau fi tot felul de lucruri. Poat[illegible] din ele.

M-am bucurat că îl omorâsem pe Yeager.

În drum spre centru m-am oprit la [illegible]ar și am băut câteva whisky-uri. Nu m-au ajutat la nimic.

M-au făcut doar să mi-o amintesc pe [illegible] Argintie, pe care nici n-am mai văzut-o vreodată.

CAUTĂ FEMEIA

era sare [illegible] paraidalii pe o felie de [illegible]

A [illegible] s-au împins [illegible] de [illegible] spre [illegible] Ușile [illegible] au [illegible] s-au [illegible] deschise din nou, violent. [illegible] s-au [illegible] în [illegible] soldați în [illegible] ascuțit, [illegible] soldații pentru [illegible] [illegible] [illegible]

dar poate avea motive ale ei. Oricum, lucru alcii. Hai să mergem sus, tu și cu mine

Bine, am spus, merg cu [illegible] umblu singur, nu trebuie să mă [illegible] Mă numesc Carmady, sunt băiat ma[illegible] toaleta sing[illegible] duci pe sus

- Micuța Beula lucra alcii, a spus el vizitor, fără ca măcar să fi auzit ce îi spusesem

Am urcat împreună și m-a lăsat să merg [illegible]

[illegible] rum, în rest câteva mușuțe și câțiva [illegible] neau de la masa de foc[illegible] au încetat [illegible] Mulțe perechi de ochi negri fixați cu ac[illegible]

Un negru colid stătea rezemat de [illegible] Un fost boxer probabil, care primis[illegible] legănat, de luptător

Și [illegible] lui uriașului. Păreau d[illegible]

— Fără tipi albi, frate. Numa' oameni de culoare Îmi pare rău

Unde-i Beula? întrebă malacul [illegible] fundă și cămașă care se asorta cu fața, [illegible] ochi[illegible]

Negrul doar că nu i-a râs în na[illegible] [illegible] o Beula frate. Nu [illegible] tracție, doar viraj. Hai, cară-te

[illegible] aia împuțită de pe mine, i-a spus uriașul

Bătăușul barului a făcut atunci o gr[illegible]. L-a pu nit, I-am văzut umărul coborând și corp urmând pum nul. Fusese o adevărată [illegible] perfectă, dar uriașul nu mai [illegible] să încerce să se trezească. S[illegible] scuturit bine pot[illegible]

Pe [illegible] Gorila a [illegible] cerul [illegible] cu genunchiul, dar uriașul l-a [illegible] ort, l-a [illegible] de la spate de cur[illegible] [illegible] așa că l-a apucat de sonare cu la[illegible] [illegible] urcat de-a lungul încăperii înguste Gorila a izbit zidul îndepărtat cu un zgomot care [illegible] bui[illegible] să se fi auzit până în Denver. S-a prelins apoi mo[illegible] de a lungul zidului și a rămas jos, nemișcat.

Vida a zis uriașul Hai să ciupim câte una mic[illegible]

Au mers la bar Barmanul lustruia tejgheaua cu [illegible] lează incredibilă Clienții s-au fofilat pe lângă noi câ[illegible] unul câte doi, spre [illegible] [illegible] Nici nu i-am auzit când au dispărut

Whisky sec a cerut [illegible]

Am primit două pahare cu whisky sec

— Nici tu nu știi unde e Beula? l-a întrebat pe bar[illegible]man pe deasupra p[illegible] gros, în timp ce [illegible] căut[illegible]

— Beula zici? a scheunat barmanul N-am mai [illegible] văzut o p'alcă în ultima vreme Nu, cam de mult

De când ești aici?

— Cam de-un an, recunosc Dă-i un an, clar. Cam d[illegible]

— De când cotețul ăsta a ajuns o cocină?

Cine zice așa?

Uriașul își [illegible] pe tejghea un [illegible] cât o gar[illegible]

— Oricum, de vreo cinci ani, m-am băgat eu. Fl[illegible] ăsta n-are de unde să știe ceva despre o fată all[illegible] pe care să o cheme Beula

Mălăcul s-a uitat la mine de parcă atunci aș fi ie[illegible] din gaoace

De cine mama dracului ți-a zis să ți bagi nasul?

Iar zâmbi. Un zâmbet larg și prietenos

- Eu sunt tipul cu care ai urcat aici. Îți amintești?

Mi-a rânjit. Un rânjet ar[illegible]

Whisky Sec, i-a spus barmanului. Și mișcă-te cu[illegible] ala mai repede Ce servire e asta?

Barmanul s-a executat rapid [illegible] de ură până în fundul [illegible] ochilor

Localul era gol acum, ex[illegible] barman și pe bătăușul căzut [illegible] opusa.

Bătăușul a mormăit ceva și s-a mișcat. S-a rostogolit pe [illegible] parte și a [illegible] trupa. Ușa [illegible]

Nimic n-a mai rămas din localul ăla, s[illegible] Voiau o scenă și o trupă și cămărute unde te pu[illegible] dușă, pe [illegible] Deul [illegible] O roșcată a dracului de mișto. T[illegible] ne lăsăm [illegible]

Alte două pahare erau în fața noastră

— Ce porcărie? l-am întrebat.

- Unde crezi c-am fost eu în ăia opt [illegible] ți-am zis?

- Ai spart pietre pe undeva

Corect. S-a împuns în piept cu un deget cât o [illegible] de Lasoell Steve Sk[illegible] Kansas. Doar că Patterze [illegible] săltat. Eu am fost ăla care...

Bătăușul a pornit la o ușă în spate [illegible], [illegible] s-a mai întrebat. S-a auzit [illegible]

— Unde dă ușa aia? a întrebat malacul

Je[illegible], a lu' domn' Montgomery, [illegible] 'el i patronu'. Are birou' acolo-n spate...

Asta trebuie să-l [illegible] hotărât. S-a ters la gură cu batistă cu steagul Irlandei pe ea, a[illegible] [illegible] frumos la [illegible] Spre [illegible] mai de prost. Mai toarna două whiskyuri.

Traversez sala prin spațiile mesei de joc. În tăcere [illegible] cădu de frică decât o secundă, apoi [illegible] [illegible] câteva așchii, intră înăuntru și închide [illegible] după el.

E o luiseală deplină acum [illegible] Stanley [illegible] pe barman.

— Tipu', asta e un dur, i-am spus repede. Stă [illegible] încearcă până la capăt. Spune-i [illegible] [illegible] [illegible]

— Credeam că sunteţi împreună, zise barmanul, privindu-mă suspicios.

— N-am avut ce face. M-a târât aici. Nu mi-ar fi plăcut să dea cu mine de pereţi.

— Sigur, am un prieten, zise barmanul, încă suspicios.

Începuse să se aplece undeva sub tejghea, când se opri brusc, cu ochii rostogolindu-i-se în cap.

În spatele localului, după uşa din hol, se auzise un zgomot înfundat. Putea fi o uşă trântită. Putea fi zgomotul unei împuşcături. O singură pocnitură şi atât.

Barmanul şi cu mine am aşteptat prea mult timp, neştiind să ghicim ce a fost. Oricum, nu ne plăcuse, oricum ar fi.

Uşa dinspre hol s-a deschis şi în pragul ei a apărut tuzul cu un Colt de armată de calibrul patruzeci şi cinci, care părea o jucărie în mâna lui.

A măsurat încăperea cu o singură privire. Rânjetul i se întinsese pe figură. Arăta într-adevăr ca un tip care a lichidat cu o singură lovitură de patruzeci de mii de la Great Bend Bank.

A venit spre noi cu paşi uşori, aproape mulţumiţi pentru greutatea lui.

— Sus labele, cioroilule!

Barmanul s-a ridicat încet, palid, cu mâinile goale în sus.

Tuzul m-a privit, în timp ce se îndepărta de noi.

— Nici domnul Montgomery n-a ştiut unde este Beula, mi-a spus el încet. A încercat să mi-o spună cu forţa. A vânturat pistolul. Salut, fraierilor. Să nu uitaţi să vă închideţi gurile, să nu rămâneţi cu ele căscate.

A luat-o în jos pe scări foarte liniştit, foarte tăcut.

Am făcut un salt peste tejghea şi am luat puşca cu ţeava retezată care era pe un raft interior. Nu pentru a o folosi împotriva lui Steve Skoda, nu mi era treaba mea. Doar ca să n-o folosească barmanul pe mine. Am traversat într-o fracţiune de secundă şi am intrat pe uşa aceea.

Peretele zărea pe un mic hol inconstient, cu [illegible] un mare. Lam[illegible] [illegible] o ușă pe care scria „BIROU"

Domnul M[illegible] acolo în [illegible] patru [illegible] se afla lânga o fereastră [illegible] pe pământ de o [illegible] ori o cămașă udă. Nu se vedea ni

În locul mâinii drepte era [illegible] Pe [illegible] de acolo provenea pistolul. Hârtia în care fusese [illegible]. Nu avea sens o [illegible] Oricum, nu în cazul ăsta.

Nu s[illegible] în împrejurimi nimic în timp ce [illegible] să apară polițiștii.

Cât [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Mortgomery [illegible] Pentru [illegible]

Cazul [illegible] [illegible] [illegible] detectivi [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Am cam început să mărunțesc pe la tâmple am zis. Pus că nu aveam pistol, iar el avea. Alcerea la ru... ...im nu era cin aia în care se trage cu ... Și ... simplu m-a saltat pe sus. Știi, uneori arăt destu... ...le drăguț.

Hinev n...

— Bun, am zis. Ce rost are să ne certăm. L-am ... ...zi... ... Ar ... ...

ţigă[illegible] grija de data [illegible], [illegible] şi [illegible] Îi puse din nou palmele pe [illegible]

— Când [illegible] ce publicitate ţi se va face, [illegible] Pariez cu tine pe douăzeci de dolari că o g[illegible] B[illegible] înainte să-l bagi tu pe Skalla după gratii.

[illegible] asta îi dădu de gândit. Aproape că îl ve[illegible] numărând [illegible] din contul de la bancă în timp [illegible]

[illegible] dar [illegible] nimic mai mult, se hotărî el. Dar [illegible] privitule.

I-am privit cu milă.

— Doar n-ai crede că lucrez eu doar pentru [illegible] ca [illegible] însă o să reuşesc să o fac şi tine [illegible] fac pe degeaba, numai ca să-ţi [illegible] ţi-ai [illegible] ţi tu de douăzeci de ani doar locotenent [illegible]

[illegible] am bătut palma

[illegible] scos bătrânul meu Chrysler din locul ofic[illegible] [illegible] poliţie [illegible]

[illegible] Un tip într-un [illegible] [illegible] stătea într-o maşină în faţ[illegible] [illegible] ziarul doar cu un ochi. Habar n-aveam d'n ce [illegible] Nimeni de acolo nu ştia nimic despre Skalla [illegible] parcat maşina după primul colţ şi am tra[illegible] [illegible] până la un hotel pentru negri numit Hotel S[illegible] Soare. Doar [illegible] [illegible] [illegible]

Controlul de la D.P.H. Aveți ceva probleme?

L.P.H. însemna Departamentul pentru Protecția Hotelurilor, o secție a unei agenții mai mari care se ocupă cu depistarea diverșilor [illegible] acoperire, sau care părăsesc hotelul pe [illegible] lasând în camere valize vechi [illegible]

- Necazul, frate, a zis cu voce [illegible] chestie care e-n fiecare dintre noi. Și a oftat [illegible] oftavă și a adăugat: La noi nu-i cu cecuri.

M-am lăsat cu coatele lângă mâinile lui și am [illegible] gol și zgâriat.

- Ai auzit ce s-a întâmplat la Shamey's azi dimineață?

- Frate, io-s cam urâtuc. Avea acum amândoi ochii deschiși și urmărea sclipirea inelului care se învârtea pe [illegible]

— Bossul a încasat-o, am zis. Unul Montgomery Ș[illegible] rupt palma.

— Să-i odihnească Domnu' sufletu'. Vocea i-a colorat din nou. Pe unde?

— Partea [illegible] cortului. Se poate să mă [illegible] când [illegible] vii?

S-a mai uitat o dată la mine, apoi și-a închis [illegible] Cred că ne-am [illegible] Nu poate să reziste să nu se uite la el din nou.

Cine-a făcut-o? m-a întrebat încet. Cine l-a aranjat pe Sam?

— Un dur care-a scăpat din pușcărie și s-a enervă că nu mai e un local pentru alb. Așa ceva poți [illegible] mai în minte?

N-a spus nimic. Moneda a [illegible] cu un zgomot [illegible] care s-a oprit.

Hai zi ceva, i-am zis. O să-ți citesc un vers din Biblie sau îți ofer ceva de băut. Sau amândouă.

Frate, zise el somnoros. Mie-mi place să citesc Biblia-n familie. Adăugă, pe un ton profesional: Hai la partea asta a barului.

Am ocolit tejgheaua, m-am dus lângă el și am scos o sticlă de o jumătate de whisky din buzunar. I-am

[illegible] o pe [illegible] toghe[illegible] A umplut rapid [illegible] paharele [illegible] [illegible] pe [illegible] [illegible] pe[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] umplut [illegible] un nou

C[illegible] [illegible] [illegible] ? [illegible] a întrebat Nu [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

— Bert Shamey, domnule. A murit. Mă rog la Dum[illegible] nezeu să-l aibă în pomană. Era o bețivă tare bună. Dar [illegible] asta nu i-a fost de-ajuns.

Eu credeam [illegible] mai roșcatele au zis

— Cred că a servit și, cum stă omul să dea [illegible] mai ales dacă [illegible] Dar ceva mai aleasă. Nu [illegible] Vreau să mă [illegible] Te referi la [illegible] anume

— Da, la o fată pe nume Beula. Nu îi cunosc [illegible] ume. Lucra la Club, pe Central. Încerc să dau [illegible] ntru ai ei

- Eu n-am călcat niciodată pe acolo, țipă [illegible] vântă neașteptată. N-am de unde să știu

— [illegible] animatoare, am zis. Cântăreață. Nu ai o șansă [illegible] auzit de ea, nu?

Își suflă din nou nasul într-[illegible] Latiste pe care le-am văzut în [illegible]

Am răcit, îmi explică

— Știi ce mereu [illegible] aruncă o privire [illegible]

Sunt pe geam!

— Ei nu

Doamne, făcu ea. Nu știi ceva. Nici tu cowboi nu mi-a mai [illegible] vreodată ceva de băut

Am scos plăticа de [illegible] și m-am jucat cu ea [illegible] nchi. Era încă aproape pl[illegible] Funcționarul de la [illegible] Souci nu fusese fără fund. Ochii de culoarea alcoolor marine ai femeii făcură un salt pe sticlă. Își linse [illegible] ul buzelor

Onule, asta da băutură, oftă ea. Nu mi pasă cine ești, dar ai grijă de sticlă. Poa'să cadă

S-a ridicat și a ieșit legănându-se din cameră, [illegible] a revenit cu două pahare groase și murdare

— Nu mai punem apă. O [illegible] Ridică paharele

I-am turnat o porție care pe mine m-ar fi făcut să [illegible] pe [illegible] Ea [illegible] Arăta [illegible] parcă ar fi fost [illegible] Își [illegible] [illegible] Își [illegible] Își [illegible] Își

— Chestia asta fm, m-a durut, m-a zis. N. 1 nu știu cum m-apucă. Despre [illegible]

Despre o fată roscată pe care o cheamă Bou Lucra la local. Acum ți-o amintești [illegible]

— Da, făcu el [illegible] Mam, ridicat și am pus sticla pe masa de lângă ea, ceea ce făcu să își mai toarne

Stai acolo pe scaun că n-o să te muște [illegible], i-am spuse. Tocmai mi-a [illegible]

[illegible]

Să nu tragi cu ochiul, mi-a zis, [illegible] trecere de tocul ușii

În spatele casei au început să se audă tot felul de [illegible] zgomote de lucruri trântite. O tavă a căzut [illegible] nelă și bombănituri

După un timp, s-a auzit o cheie rotindu-se într-o roasă și scârțâitul capacului unui cufăr, descuiat [illegible] zgomote de lucruri trântite. O tavă a căzut [illegible]

A revenit în [illegible] legat cu o panglică roz decolorată. M-a [illegible]

— Uită-te la ele, Lou. Poze. Toate din ziare. N-ai [illegible] ele în ziare dacă n-ar fi trecut mai întâi [illegible] Astia-s tipii de la local. Doamne, astă-i tot [illegible] ăla. Astea și hainele lui vechi

[illegible]

Am desfăcut panglica și am răsfoit teancul de poze [illegible] diferite. Erau [illegible] artistice. Nu toate erau cu femei. Erau și bărbați [illegible] ținute de seară, în costume vechi de sală [illegible]. Domnișori de step și tot felul de comici, poze ale unor [illegible] care abundă în dosarele de la Moravuri. Probabil că mulți dintre ei trecuseră de Main Street. Pozele aveau

Avea un costum de Pierrot, cel puțin de la b
ab coiful alb si înalt îi ieseau
r fi putut fi roșcate. Avea ochii puni
punea că nu avea o față stru
ritica speranta
am băgat-o sub nas
— Ăsta, i-am spus. Cine e? Ce s-a întâmplat cu ea?
A privit o am
apoi a chi
Asta i gagica lui' Steve Sk
tat cum o cheamă
— Beula, i-am spus
M-a privit pe sub sprâncenele ei roșcate și
nu era chiar așa de beată
— Z
zis. Zău?
Cine e Steve Skalla? am insistat
bătăuș la tractir, Lou A chicotit. Acu'-i
pământ
Oo, nu, nu mai e E în oraș A ieșit Il cunosc,
locmai a ieșit
n momente, a
Ste
mi
pe Beula. Nu
Ochii i se înfundaseră în orbite Stăteam
ne pri
unul pe altul în
Apoi, m
zână
Am
și am băgat-o

Imi citi cartea de vizită în timp ce eu n[illegible] s-o găsesc pe fata mea gen Pierrot printre fotografiile de pe pereți, fără însă să reușesc

Un detectiv particular, ei? Ce [illegible] pentru dumneata?

Am spus Pierrotul din bizum[illegible] nunata lui agenda maronie. Era cât se poate de distractiv să [illegible] privind fotografiile [illegible] interior [illegible] pe [illegible], [illegible] dar [illegible] de [illegible] [illegible] mele [illegible] pe [illegible] [illegible] [illegible]

își linse buzele lui foarte groase și foarte roșii. Pe undeva îmi dădea senzația că se bucură de ceva. Spuse cu grijă:

Vrei să spui că știi ceva care i-ar putea provoca [illegible] programului?

— Doar poți oricând înlocui un star la radio, nu?

[illegible] hotărât.

— S-ar părea că mirosise a ceva neplăcut, spuse el.

— S-ar putea să ți se fi aprins mustața, am zis eu.

Nu a fost chiar cea mai bună poantă din lume, dar [illegible] m-a [illegible] pe [illegible] și [illegible] [illegible] cu [illegible]

— Este o greșeală, spuse el. [illegible] este [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] studiolului după mine, era tot după mine

[illegible] ntru a fi sigur că mă urmărește [illegible] bat, dar nu știa. Ciocul de-abia i se [illegible]

[illegible] ată și l am mordit. Nu știam cine ar fi putut [illegible] moment nu aveam timp să mă bat cu [illegible]

[illegible] ște porți de bronz se deschideau într o frumoasă [illegible] cu brațe uri și două rânduri de [illegible] [illegible] ale abrupte din sunetele modulate [illegible] [illegible] ilelor cu acoperișuri de paie din vechime stampe [illegible] ști [illegible]

Iarba părea mult prea bine întreținută. Aleea era [illegible] [illegible] [illegible]

M-am întors și am sunat din nou. Ușa s-a deschis imediat. Femeia brunetă cu fața asiatică m-a măsurat de sus până jos și a zis:

— Da?

Domnișoara Baring? Domnișoara Vivian Baring?

— Cine? A sunat ca o împunsătură de albină.

— Domnișoara Vivian Baring de la Kilby, am spus. Mi s-a spus că...

M-a străfulgerat cu privirea și buzele groase i-au rămas înfipt dinții în gură.

Dacă asta e o poveste, mi-am spus, s-a încercat să-mi trântească ușa în nas.

Am spus repede:

— Domnul Marineau m-a trimis.

Asta a oprit-o. Mi-a aruncat încă o privire, apoi a făcut un pas înapoi. Cu femeia din spatele ei, a dispărut în întuneric.

— Întâmplător, a rostit ea foarte încet, sunt soția domnului Marineau. Întâmplător, mi-e sora este rezidenta domnului Marineau. Nu am cunoscut-o niciodată.

— Domnișoară Vivian Baring, am spus. Dar mi-era sigur că anume refuzase să primească pe cineva.

— ...această domnișoară Baring, a continuat ea, de parcă eu nu aș fi spus nimic, sosește mâine de la... Domnul Marineau pare să fie foarte preocupat astăzi.

— Ascultă, cucoană...

Ușa s-a trântit aproape înainte să mă întorc în spate. Am rămas o vreme în întuneric, apoi am luat spre celelalte bungalovuri. Dacă existase auditoriu, se tiraseră în umbră. Am sunat din nou.

De data asta ușa s-a deschis aproape imediat. Femeia brunetă cu fața asiatică era acolo.

Pleacă de veranda mea înainte să pun să te arunce de acolo.

— Așteaptă o clipă, am murmurat eu. S-ar putea să fie o glumă pentru el, dar nu e și pentru poliție.

Asta a terminat-o. Figura i s-a schimbat într-o expresie mai moale și interesată.

— Poliția? a repetat ea.

— Da, e o treaba serioasa. Este vorba despre o crima Trebuie să găsesc pe această domnișoară Baring Nu vreau să spun că ea,... înțelegeți

Brusc a tras în casă, a trântit ușa după mine și s-a sprijinit pe ea cu spatele, gâfâind

Spune-mi, mi-a zis ea fără să respire, spune-mi Ce caută ea aici este vorba de o crimă ? Gura i s-a deschis dintr-odată, ochii aproape au ieșit din orbite

I-am pus o mână peste gură.

— Lucy, te-am rugat eu. Nu e vorba de Dave ai dumitale Nu Dave, doamnă

— Oh! Se eliberă de mâna mea și scoase un oftat de ușurare Ce caraghioasă Nu, desigur. Dar pentru o clipă... E bine, mie este ?

Nu cineva de care să știi. Nu aș putea spune așa ceva Mie îmi trebuie adresa domnișoarei Baring O ai ?

Nu vedeam nici un motiv pentru care să ascund. Deși, dacă mi-aș fi folosit mai bine creierii, aș fi găsit totuși unul

Da, spuse ea. Într-adevăr, o am Domnul „Deștept" Domnul „Deștept" Ce mai caută crede el că știe, nu-i așa ? El.

Mi-am scrijelit pe o bucată de hârtie numărul și strada și i-am dat-o, de grabă domnului Marchetti Poate mă înșel. Dar mi-a venit o idee. Poate că la ea găsesc ceva. Sunt sigur că o să vreau să mai stau la povești

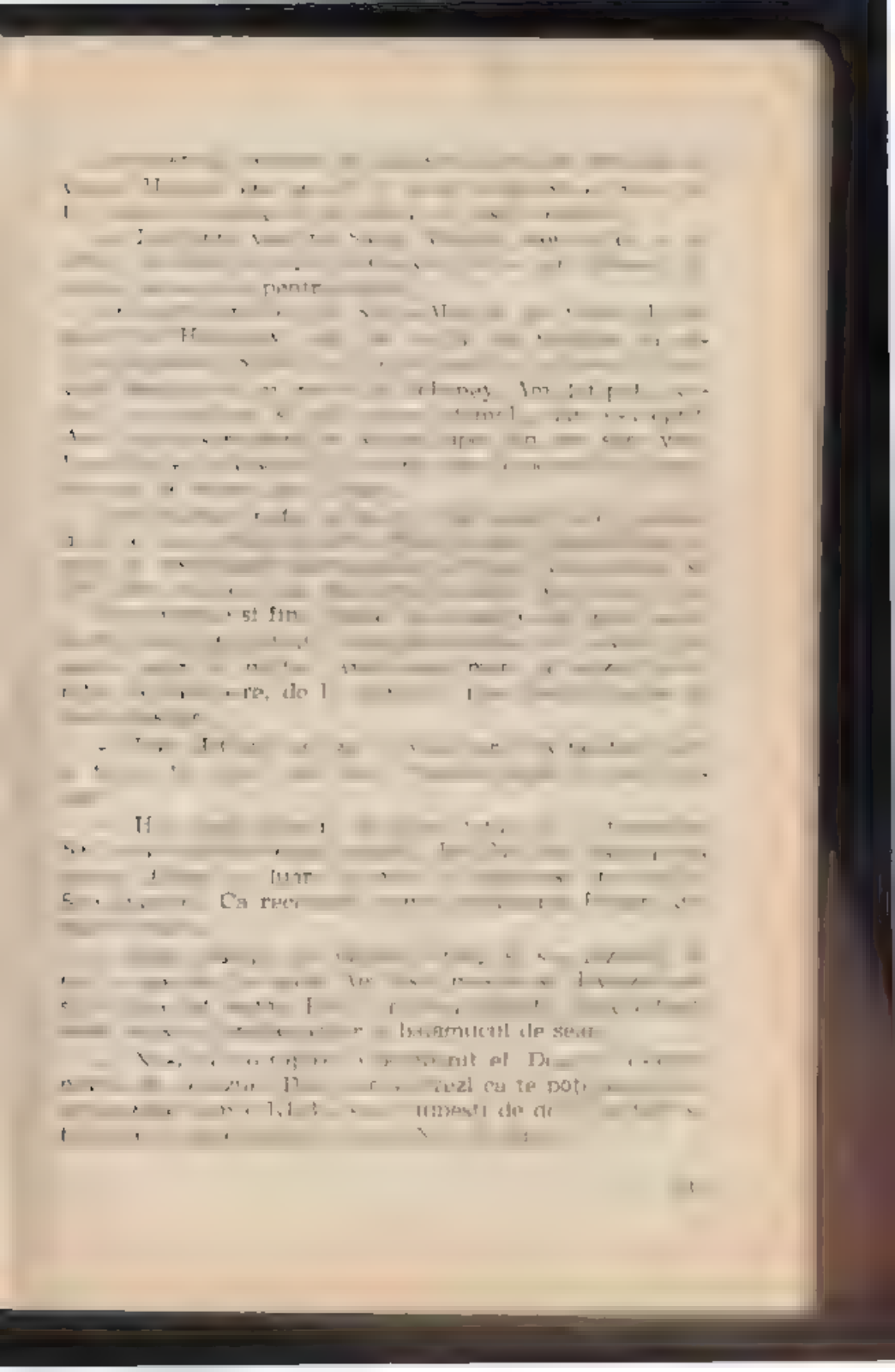
Este pe Heather Street, spuse ea. Nu știu numărul, dar îmi face rău. Am trecut pe acolo. E doar o stradă cu câteva case. Nu este departe de piața de vechituri Sunt sigură că are un număr cuprins între Beacon Road Drive

— Are telefon ?

— Da, dar e un număr exclusivist. Trebuie să aibă Toți ăștia au... Dacă l-aș fi știut

— Bine, am zis eu. Dă-mi-l dacă ai telefon, și o să-i ronțăi o ureche Ei bine, doamnă Marchetti mulțumesc foarte mult. Rămâne între noi, desigur. Vreau să zic, e secret

— Oh, sigur că da.



Sculpă pe fereastra mașinii fără să își întoarcă capul Dă-i bice, băiete

— Ce ciupeală ?

— Nu știi, ai ? Nu ești decât un puișor de ab[illegible] J[illegible] care-a dat cu capu-n zid, ai ? Așa ești tu, in cent, dragă [illegible]

Deci pentru Marineat[illegible] ? Așa voiam să [illegible] Normal că banuiam, de vreme [illegible] și ai apărut tu

— Gândești bine, puiu', dar bagă viteză Mda, a trebuit să dau telefon De-abia l-am prins

Unde mergem de-acu ?

[illegible] Dar mai mergem [illegible]

— Ce l[illegible] ?

— [illegible] Hei, [illegible] colț[illegible] ?

— Co[illegible]

M[illegible] s[illegible] m[illegible] s-a[illegible] f[illegible] s-a[illegible] Dar [illegible] [illegible] [illegible]

Ar [illegible] printre g[illegible]rile inalte [illegible]e verdeți
[illegible]re mar[illegible]neau terenurile de călătorie. Polițai din ma-
[illegible] [illegible] [illegible] [

N-a mers figura. S-au uitat pe sub apropiindu-se și o [illegible] a lumii afurisite.

— Ieși afară de-acolo, a lătrat o voce. Unde mama [illegible] te crezi, la curse?

Am ieșit cu o figură spăsită. McCord era ghemuit [illegible] ndeva în spatele coupéului [illegible]

- Ia să vedem cum stăm cu mușchii.

I-am lăsat să mă [illegible]

Whisky [illegible] pași scumpule. Hai. M[illegible] cu lanterna.

Am făcut câțiva pași.

Celălalt polițist [illegible] despărțind [illegible] de [illegible] înjura, dar era [illegible]

— Nu te prea elabora, i-a spus polițistul. Ce s-a [illegible] molat-? Ai necazuri cu frânele?

Celălalt polițist tocmai reușise să despartă [illegible] de protecție una de alta și se urcă la volan.

— Mi-am scos pălăria și mi am masat fruntea.

Am avut o discuție, am zis. Am fost iovt și mi-a amețit pentru o clipă.

McCord a făcut o greșeală. A luat-o la fuga [illegible] i-a zis ce am spus. A traversat parcarea, a sărit zidul și [illegible] în grădini pe terenul de turf.

Asta îmi și doriseam.

— Am fost răpit, am izbucnit spre polițistul care mă chestiona. Îmi era frică să vă spun.

— Isuse dar asta i prostie, a țipat el, scoțându-și [illegible] de pe ochi. De ce n-ai zis așa? A luat-o la fuga spre zid. Alergăm de mașina aia. Trebuie să prindem pe [illegible]

Deja era dincolo de zid. S-a uitat peste marginea [illegible] pași dincolo pe turf. O mașină s-a oprit [illegible] mult de [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] acos din coupé tot ce putea da și an[illegible]
[illegible] pe pantre deșuri. Vuietul unei sirene
[illegible] abandonat coupeul la o jumătate de blo[illegible] Wil-
liree și din față de la Beverly-Wi[illegible]
[illegible]
Important era rând
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] Clica
[illegible] să. De ce-au fost acolo?
[illegible] ste pe Beula, normal. O
[illegible]
[illegible]

Asta-l parlea cudată, a mormăit el. Tipul a [illegible]
[illegible]
am prins pe-aici și n-am apucat s-o vă

Știu eu cât de ocupat eșt[illegible] i-am zis o eu, cu se[illegible]

Bun. El bine, la dracu', doctoru' habar n-ar[illegible]

De frică, i-am spus. Ea e aia care l-a tornat acum

Chiar așa? făcu Hincy. Măi, măi. Ori[illegible] laba pe el. Și așa se va întâmpla la Curtea[illegible] tipul se ți[illegible] Stelul[illegible] Cisne. Și zici că tina l-a dat în gât, ai? Cred că ai mai bine să te-ntorci, Carmady

— Nu-nu, am zis. Asta cu Beverly Hills mă [illegible] pe drum un sandviș și am bău niște cafele înainte de [illegible] un taxi până la Flores și Santa Monica și de [illegible] am mers pe jos, pentru a-mi recupera mașina de unde o [illegible] parcat.

Era [illegible] dacă nu ar fi fost un copil aflat în spate, [illegible] o mașină, vărsând la viteză.

Mi-am îndreptat mașina spre Heather Street.

Heather Street era [illegible] o piață, terenuri cu apartamente, chiar unde se termină Beachwood Drive. Arunca o privire aruncată peste umăr; era atât de [illegible] încât chiar și la lumina zilei, nu puteai vedea mai [illegible] numărate de blocuri dintr-odată, și asta doar dacă te aflai chiar în fața lui.

[illegible] era chiar la bază de [illegible] din [illegible] vedeți [illegible] ers, [illegible] chiar [illegible] într-o sticlă cu mașină.

[illegible] era [illegible] și [illegible] pe [illegible] fața [illegible] roți de pe [illegible] pe terasament. În casă se vedeau lumini.

Am condus de-a lungul trotuarului și am parcat, apoi m[illegible] ors pe jos pe betonul fin și foarte puțin folosit [illegible] Era înregistrată pe numele unui oarecare David Marineau, 1137 North Flores Avenue, Hollywood-California. Asta m-a făcut să mă întorc la mașina mea și să-mi scot din compartimentul încuiat un pistol.

Am trecut din nou pe lângă limuzină și am coborât trei trepte aspre din piatră, căutând soneria [illegible] și străjuită de o ogivă arcuită deasupra.

Nu am apăsat butonul soneriei, doar l-am privit. Ușa [illegible] ușor [illegible] Odihnea destul de larg. [illegible] luminii difuză se contura pe tocul lateral. Am împins-o cam doi centimetri, apoi am împins-o destul cât să îmi bag capul și să mă uit înăuntru.

Am tras cu urechea. Tăcerea din interior mă indemnat să intru. Era o tăcere din aceea absolută, normănțoasă, care îmi anunța o explozie. Sau poate o mâncare cu sfeclă la prânz. Oricum, am intrat.

Intrarea era destul de îngustă, iar spațiul nu era decât suficient pentru a trece printre cele două paturi suprapuse. Pe peretele din stânga era o fereastră, și prin ea mi se părea că văd un gard. Trebuie să fi fost foarte târziu, fiindcă mă gândeam la construcția casei.

Existau lămpadare înalte, fotolii înalte și adânci, câteva dragate, un covor de culoarea caisei coapte, două sofale mici și drăguțe, una în față și cealaltă așezată unghi drept, spre un cămin placat cu faianță și cu statuia zeiței Vesta. Pe polița lui era desenat un model pentru vantaiul de aramă, dar nu era aprins.

Atmosfera din încăpere era prietenoasă și dispusă. Părea o cameră în care oamenii se adunau în serile lungi. Pe o masă se aflau cărți de Vizită, un pahar cu flori de rămâi și lingurițe.

- M-am uitat la ușă de parcă aș fi vrut să fiu văzut-o prima oară și am rămas încremenit. Era Timpul trecu încet, iar în cele din urmă se întoarse de pe prag și își îndreptă atenția spre mine. Era îmbrăcată cu o rochie de mătase de culoarea afinelor, iar în jurul gâtului avea o panglică de catifea neagră, din care atârna un medalion de aur. Părul îi era ascuns sub o pălărie de paie, iar în mâini ținea o umbrelă.

— Și dintr-o dată n-am mai fost singur.

Domnul Murnau a intrat în cameră venind dinspre ușa care dădea în sufragerie. Nu l-am mai văzut de când fusese în mijlocul acelui furtișag. Purta același costum portocaliu de tweed și tot ca dracul arăta. Într-o mână avea o manuscă în care tocmai introdusese Hanul ursului, de care n-am auzit vreodată.

Nu m-a observat de la început, dar și când a făcut-o, nu a însemnat nimic pentru el. Și-a îndreptat pistolul spre mine și a pășit pe covor în direcția mea, cu buzele strânse atât

[illegible] am reușit să văd și dinții pe care îi as-
[illegible]

Dar [illegible] de [illegible] [illegible] [illegible] Napoleon [illegible] [illegible], pe [illegible] pe deasupra [illegible] [illegible] [illegible]

— [illegible]
Doar Dave
[illegible]
un pas
[illegible]
să-l vezi
Ei bine, dacă nu deranjez prea tare
Hi, hi, făcu el. Nici un deranj. Ține-mă
[illegible]
A tăcut-o fără să i se mişte un muşchi al feței
[illegible]
Spațiu! Nu a fost o chestie înecată, sau [illegible]
[illegible]
teava, dar nu i a folosit la nimic. A scuturat pistol
[illegible]
nu ne mişcasem. Oricum, n-aș fi avut cum
Cred că nu e încărcat, a spus el
Sau poate e descărcat, am zis eu. Păcat. Astea
[illegible]
Ia să vedem, putem rezolva ceva?
[illegible]
pupe, nu eram sigur
[illegible]
corăire, și așa fusese demult
[illegible]
m despre ce vorbeam noi de
[illegible]
întâmplat nimic
Veniția doamnă Marmeau rămăsese [illegible]
[illegible]
[illegible]
soare pe Muntele Whitney

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Am apucat-o de brat și am întors-o. S-a lăsat în [illegible]

Dar de data asta e pentru ultima oară când mai e acasă, a zis. Hi, [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

[illegible]

I-am lăsat mâna în jos cu grijă, ca pe un ou foarte [illegible] o valoare imensă. Apoi m-am ridicat peste pat [illegible] m uitat de jur împrejur, am căutat pe podea, m [illegible] de alamă, dar nici urmă de pistol.

Din nou începea să arate a asasinat. Asta mai [illegible] fapta lucrului, căci nu era genul de tip care [illegible] sinucidă.

— Ai văzut vreun pistol? am întrebat.

— Nu. Fața îi era albă ca o foaie de plăcintă.

— Unde e fata asta, Baring? Ce credeai că face ea [illegible]?

— [illegible]

— [illegible] mărturisește, spuse el, că am venit aici [illegible]

— Cui îi pasă, am zis.

[illegible] Cuvintele ei aveau un aranjament dezlânat, dar le spunea ca un pravdiias indian.

— [illegible]

— Cu un pistol [illegible].

— Acum două zile nu era așa, m-am mirat eu. Dacă trebuie să-l fi descărcat. Cred că îi era frică.

— Ascultați, am zis [illegible]

— [illegible] că am venit aici. Asta a fost ultima însărcinare [illegible] trimis la mine ca să obțin adresa ei. Asta era mai [illegible]

— [illegible] Stai [illegible] Acum [illegible] cu [illegible], de dragoste.

— Da. Ei bine, a spus că trebuie să [illegible] cu [illegible] ra Baring în legătură cu niște probleme [illegible] de

[illegible] zecilea [illegible] zeci și cinci se simțea tot ca acasă în pum [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [

c[illegible] stă decât dacă o joacă pe Bachu cod sau peste deținuți, pe jos

— Nu știu [illegible] voce [illegible] istită, nu [illegible] la mine, n[illegible] [illegible] să dea un telefon la poliție [illegible]

Skalla m-a urmărit în timp ce m-am spălat și mi-am [illegible] ar [illegible] cu oțet pe cristal, [illegible] [illegible] în living. Doamna Marineau, prăbușită pe [illegible] în sofale privea pierdută la focul neaprins. Nu [illegible] o vorbă.

Nu fugise pentru că Skalla o ținuse [illegible] [illegible] tot timpul. Părea resemnată și [illegible] indiferentă, de parcă nu i-ar mai fi păsat ce se întâmplă.

Am luat [illegible] [illegible] [illegible]

— O caut pe Beula. M am gân[illegible] de ajutor. Am pariat cu un p[illegible] găsit-o.

— N ai întâlnit-o, ai ?

Am dat din cap încet, foarte atent.

N[illegible] de ore într[illegible]. N a fost acasă. N a venit decât tipul din [illegible]. Cum a t[illegible] cu jeg[illegible] le la Shaney's.

De ăsta ai fost dat în urmărire.

Ha, pentru un tip ca ăla ? N-au decât. Bun, tu trebu[illegible]. N[illegible], [illegible] nu mai are nici un rost. Intră-n contu' la omorul ălalalt.

Se uită la femeia de lângă colul său. Fata îi era în [illegible] mişcare în dreptul pieptului.

— Eu nu eram eu, spuse, cred că aşa îi face cu[illegible] el. N[illegible], [illegible] tru Beula. Dar aşa, rămân un tip sfânt.

Păcat, am murmurat, simţind durerea din cr[illegible] îmi rânji.

Cred că o să-ţi iau eu în curând coruta. Am [illegible] făcut câteva drumuri s[illegible]. Aruncă mi cheia.

I le-am aruncat. Le [illegible] şi le-a pus peste Colt-ul lui uriaş. Şi a înti[illegible] a scos dintr-un [illegible] rul 25. L a ţinut [illegible] şul palmei.

Asta a făcut treaba, spuse el. Am [illegible] pe care o închiriasem pe o stradă mai jos, a[illegible] lul şi am dat o tură împrejurul casei. Am [illegible] sonerie. Tipu' ăsta era la uşă. I am văz[illegible] văzut. N-a răspuns nimeni. Ei, [illegible]. Tipu' avea cheia. Cheia de la casa Beulei.

Figura îi arăta o mare de suferinţă. [illegible] pe sofa respira ceva mai [illegible]. Am avut senzaţia că îi v[illegible] un ochi clipind.

— Ce dracu, am spus. Putea s-o obţină într-o mi[illegible] de feluri. Tipul e mare boss la KLBL, unde lucrează ea

Putea să i-o sustească din poşetă, ce zici de asta? La dracu, nu i obligatoriu să i-o fi dat ea

Corect, amice, zise el dând din cap. Nu-i obligatoriu. OK. Tipu' intră pe uşă, îl împuşcă pe Ştefănescu şi închide uşa. Ţac, clinchet de cheie în broască. Deschide, trage două gloanţe în capul lui Ştefănescu. Ieşi pe hol, închide uşa, încuie. Gata. Ştefănescu a reuşit să se târască până la birou, dar nu a mai avut putere să ridice receptorul. Ucigaşul a pus pistolul înapoi în sertar şi a scos asta

Îşi flutură pumnul strâns cu degetele depărtate în faţa lui enorm

Pe faţa doamnei Marineau se desluşea acum clar trezirea.

— Aşa că m-am dat la el. A tras o dată, dar a ratat. Cât să sperie şi să fugă în dormitor. Şi după el. Mi-a scăpat un loc în care să mă ascund. Dar nu m-a găsit, pentru că mă ascunsesem în perete pe undeva

O să-ţi spun mai târziu, am zis

Bun, să-mi dau seama, pe Dumnezeu. Deci el a vrut să termine cu mine şi să mă ia, dar a fost OK. Ai vrut să-mi spui ceva despre... Ştefănescu? Ai vrut să-mi spui ceva despre Ştefănescu?

Ştefănescu? Ah, regret. Da', după ce a fost OK, a ieşit pe hol, a închis uşa, a încuiat-o şi a plecat

Ea a zis: „Femeia mea locuieşte aici, amice. Care-i treaba?" Iar el a zis: „Ştefănescu a plecat de la birou"

El a făcut un gest larg cu mâna stângă

— După asta, natura şi-a urmat cursul, nu? Iam pus eu. Dar, ştii, ce faci în astfel de cazuri? Ştefănescu a fost pistolul, nu? Ştefănescu a dispărut şi el a rămas cu o Ştefănescu în faţă. Ştefănescu avea de spus? Ce mai, era mort

Un ochi al femeii clipi din nou

Şi apoi?

M-am cărat. Orice tip ar fi făcut-o. Da' m-am întors. M-am gândit că nasol de Ştefănescu a fost mutu' ăsta, dar nu-i bine să mă întorc şi să mă trezesc cu un mort în birou şi să fiu găsit în dosar şi să intru după aia la pârnaie pentru un timp. Şi pe urmă mi-a venit blestemul ăsta şi strică tot

...ise picioarele și își întoarse corpul, centimetru cu ... timetru, pentru a ... potrivită pentru a se sprijini cu spatele ... de sprijin solului. Micul pistol cu ... perlate în ... palma ... Se ... cu un salt perfect răsucindu-se în aer ca o acrobată. Își întinse ... și răsă pistolul din mâna lui ca o ...

... se ridică înjurând, în timp ce ea ... ... oare. Colțul cel mare îi era la înde... se ... de el. Se aplecă înainte să o prindă pe ... ...

... îi râse în față înainte de ...

Trase de patru ori, rapid, în partea ... stomacului, apoi percutorul lovi în gol ... pistolul ...

... stătea ... ... mare ... se ... ...

Barbatul nu făcu nici o mișcare și nici privirea nu [illegible]. Am [illegible] și am [illegible] N-am fost prea manierat.

– Las-o în pace, mormăi el către mine, poate îl iubea pe tip.

De [illegible] nimeni nu mai încercat să mă mai [illegible] să telefonez la poliție.

Câteva ore mai târziu, mă aflam într-un local de [illegible] Westside [illegible] unii să le tot amestece toată ziua și să nu [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] va mai constitui o primejdie pentru ea.

KLEBL, care nu știuse nimic la început, era în secret cu ușile închise. Aveau doar douăzeci și patru de ore pentru a decide dacă mai continuă sau nu serialul [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

una soluția cea mai complicată

Ar fi putut fugi dracului [illegible] să-și câștige bani, ar fi [illegible] și, unde să trăiască. Existau [illegible] interlopi care l-ar fi putut [illegible] în piept. Dar nu. În loc de [illegible] stomacul plin de gloanțe. Și ca de obicei în astfel de [illegible] de la alți oameni.

Am mai văzut la o curbă albă care arăta [illegible] era [illegible] cu mine, dar ea mi-a fost [illegible] să-mi dau seama că în fața ușii nu [illegible] să aștepte laptarul. Nu am trecut prin [illegible] M[illegible] gândit că poate postează pe cineva cu un binoclu [illegible] infraroșii undeva, pe deal.

Am [illegible] n fofilat pe terasamentul dealului prin spate, printre casă și gardul gol. Am găsit o fereastră la care [illegible] să ajung și am reușit să o [illegible] geamul fără [illegible] Nu s-a întâmplat nimic, excepția faptul că [illegible] broscuțele au încetat pentru o clipă să [illegible]

Am găsit drumul către dormitor și m[illegible] privit [illegible] eterna împrejur, după ce lăsasem [illegible] [illegible] fascicolul de [illegible] [illegible] [illegible]

Livingul avea ferestrele închise și un aer [illegible]
[illegible]
[illegible]
[

[illegible]
, dar aici. Ai mai băut vreodată direct din sticlă
Nu mi-a răspuns. S-a uitat la pistolul pe care îl ținea
[illegible]
Nu [illegible] Nu o
[illegible]

S-a băgat pistolul în buzunarul lateral al unui treni
ing, gen cazon, gen Lister.
Cine ești dumneata?
Doar un copoi. Detectiv particular pentru dum
neata. Mă numesc Carmady, Iel o înghițitu
[illegible]
l-am sticla întinsă. Încă nu mă refeream, așa că
[illegible]
- Nu beau. Cine te-a angajat?
KLBL. Pentru a te proteja de Steve Skalla.
Deci știau, spuse eu. Știau despre
Am rumegat ideea și nu am spus nimic.
Cine a fost acel? întrebă pe dinte
[illegible]
în mijlocul camerei, de data asta
[illegible]
mâncare și tot fără palarie.
[illegible]
de obicei.
[illegible]
cu bancuri de doi ba
Nu sunt, am spus. Nu chiar. E de
[illegible]
cuțit. Skalla a reapărut, s-a băgat sin
[illegible]
fost împușcat și e arestat. E la spita
[illegible]
Cât de grav? Continuă să stea nemișcat.
Ar putea supraviețui, dacă l-au operat în tim
[illegible]
Vezi, chiar și așa, mă numesc. Are trei în burtă
[illegible]
[illegible]
[illegible]
sărit cu Stan de
[illegible]
[illegible]
întrebă el.
S-a gândit că trebuie să facă un p
[illegible]
Să îndepărteze cadavrul și alte chestii. Bai it bu
[illegible]

Crezi?

Da, doamnă, chiar dacă sunt singurul din lume care crede asta

Cred că o să iau din bucătăria ta, spuse

I-am dat sticla și a înșfăcat-o urgent

- Doamne, am spus, vei fi implicată în afacerea asta

A privit spre ușa care dădea spre dormitor, în spatele meu

L-au dus la morgă, am spus. Poți merge

S-a ridicat brusc și a dispărut din cameră. S-a întors la fel de repede

— Ce au împotriva lui Steve? m-a întrebat. Dacă supraviețuiește?

A omorât un negru pe Central, ieri-dimineață. A fost mai mult sau mai puțin legitimă apărare, ce-mi spui. Dacă nu era Marineau, cred că ar fi putut scăpa cu o suspendare

— Marineau? întrebă ea.

- Da. Știi că l-a omorât pe Marineau?

Nu fi ridicol, spuse. Eu l-am omorât pe Marineau

O.K., dar lui Steve nu-i convine așa

Se holbă la mine

Vrei să spui că Steve s-a întors acolo din dinadins pentru a-și asuma răspunderea?

Crezi că da, dacă ar fi fost nevoit. Părerea mea e că într-adevăr avea intenția să-l ducă pe Marineau în deșert și să scape de el. Numai că a apărut pe acolo o femeie, doamna Marineau

— Da, spuse ea indiferentă. Crede că eram amanta lui Libidinosul dracului!

Erai? am întrebat

Nu mai contează acum, zise ea. Ce dracu' am lucrat odată pe Central Avenue?

Ieși din nou din cameră. Zgomotul unei valize târâte a ajuns până în living. Am mers după ea. Își împachetase hainele din garderoba ei de artistă, și o făcea cu plăcerea de a vedea lucrurile frumoase bine împachetate

— Doar n-o să porți chestii din alea la țară, i-am spus, stând sprijinit de cadrul ușii

M-a ignorat și mai mult

— Tocmai mă gândeam să-mi iau o vacanță, în

Mexic spus [illegible] apoi [illegible] Steve [illegible]
[illegible] Steve [illegible] [illegible]
[illegible] mai șantajeze cu ceva, până când am fost nevoiți
să [illegible] [illegible] [illegible]
tat, iar arma s-a descărcat. Am fugit

Exact [illegible] spus Steve [illegible]
[illegible] [illegible]

Oricum, nu îți folosește la nimic. Și nici vreunuia
[illegible] Și nu îți folosește nici că am executat [illegible]
[illegible] Texas [illegible] pentru că l-am călcat
pe [illegible] cu mașina. Și nici măcar că [illegible] Mă
[illegible] care urla de-și ieșea din toți că l-am sedus pe
[illegible]

Chiar l-ai călcat pe bețivul ăla?

M-a măsurat din cap până-n picioare

Da, a șoptit ea

M-am apropiat de ea

Ai vreo vânătaie, sau îți dau jos hainele să [illegible]
uit?

Nu

Păcat, am spus și am prins-o în brațe

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Ne-am călătorit, la început în mașini separate, pentru a o ascunde de [illegible] mine în gară, apoi [illegible]. Am mers în sus de-a lungul coastei pe [illegible] Malibu, unde am băut [illegible] de [illegible] mai sofisticate, apoi și mai departe. Ne-am [illegible] micul dejun în orașul lui Ruge Route, la nord de San [illegible].

Fata începuse să [illegible] cu mărunțișele unui boxer de [illegible] în sezonul încărcat. Avea buza de jos [illegible] o bandă și pe [illegible] de pe brațe și gata puteai să prăjești carne, atât de fierbinți erau.

Când s-a luminat bine de ziuă, ne-am îndreptat spre [illegible].

Lipu nici măcar nu s-a [illegible] să o rețină, sau să o verifice. Practic declarația a fost semnată și [illegible] de ea, iar ea a [illegible] semnat-o. A făcut o cu privire pierdută, cu gândurile duse.

Apoi, un tip de la KLBL a venit împreună cu [illegible] i-a [illegible] și au [illegible] o cu ei.

Așa că n-am mai apucat s-o duc la un hotel. Și nici [illegible] să [illegible] pe Sky [illegible], pentru [illegible] sub anestezie.

A murit la două și jumătate în aceeași după-amiază, [illegible] de unul din degetele lui lungi și albe, dar [illegible] putea fi foarte bine și Regina Siamului.

COLIERUL DE JAD

1. UN FEI ȚUI DE 300 DE CARATE

[illegible] în piață [illegible] mulțimea despărțirea [illegible] dreptul [illegible] [illegible] Vous M'Co [illegible] un angajament de o săptămână.

- Cum naiba mi-ge [illegible] Sa [illegible] Vous Tipa [illegible] [illegible] de Orice,- [illegible] de [illegible] Ser [illegible] pe plajă ? Un body guard, ori ceva de genul ăsta

Fac orice pentru un dolar, i-am zis. Orice, în afara de crimă. Pentru asta iau trei sute cincizeci

Da' pariez că faci o treabă mesenească pentru banii ăștia. Ține adresa asta, John

[illegible] [illegible] [illegible] [

geată suspendată de trenta de cuvânt alb care dura dreaptă ca o linie, până pe coasta dealu

Avenue, mi spusese domn
a treia stradă, în cazul în care aș fi avut
Era foarte ușor
sești din prima, spuse
seră proiect
esant de curbe, dar
de complicat. Oamenii de pe plajă stăteau
rându-se, cu ochii pe ele
încerca să se miște mu
mult decât o răz
dintr-o conservă de momeli pentru pes
uit
pe
tru și am urcat. Era o seară fron
soa
telia când am început urcușul
Când am ajuns în vâr
deschise
M
mi-am pus
lipită de spate și am pornit către casă, care era
și chiar în față.

Era o
mulți bani. Către ușa de la intrare urca o scară meta
parcă o mașină neagră, mare cât un cuirasat, o nav
puteau încăpea cu ușurință trei mașini obișnuite. În vârfu
radiatorului
le roiot. Părea mo

Valbatul care mi-a deschis ușa din cabatul
ți
el cu o eșarfă violet
de mătase, aranjat
Avea un gât
fragil și moale,
foarte puternice. Avea
ochii albaștri
aquamarin, trăsături
ușor de durc, dar fi
trei bucle de păr blond
are tăsneau de pe fru
zată și netedă, avea
trei centimetri
decât mine, adică un metru
Înfățișarea unui tip care
un costum alb de flanel și poart
dosit la gât.

Valbatul
pivoti
meu și
întrebat
fa

— Eu sunt cel pe care l-ați cor[illegible]. Ce [illegible]
[illegible] Vicar Mic

Vrei ts? T[illegible]me, ce pot[illegible] Sau poate n[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Am pătruns într-un fel de balconaș ca[illegible] sutragerna pe trei părți, la un nivel mai ridicat doar cu [illegible] Am [illegible] Pau[illegible] [illegible] [illegible] [

dar m-am gândit că nu [illegible] deșert. Trebuie să îmi promiți că [illegible] altceva de genul ăsta. Presupun că porți [illegible]?

— Oh, da, am spus. Da. I-am privit g[illegible]. Un s[illegible] sa-i o[illegible]

Ei bine, nu aș dori să o folosești, stil[illegible] sau ceva de genul ăsta. Urmează să mă întâlnesc cu niște [illegible] soane și să cumpăr ceva de la ei. Voi avea nișt[illegible] în mâini.

Câți bani și pentr[illegible] întreținut timandu mi chibritul aprins la ca[illegible] rile mele.

El bine, de fapt... Zâmbetul era destul de reușit, d[illegible] de regret. Nu cred că îmi plăcea individul.

De fapt, este o misiune confidențială încredi[illegible] un prieten. Nu aș dori să ir[illegible] în amănunte.

— Vrei doar să m[illegible] cu dumneata pentru [illegible]? am sugerat eu.

M[illegible] i-a tre[illegible] mânecă albă a costumului [illegible] puțin scrum. Asta l-a enervat. L-a privit înc[illegible] gerează unei cadâne din haremul său, ale cărei trucuri [illegible] învechit, un strea[illegible]

— Sper că nu ai [illegible] impertinent!

Speranța ne ți[illegible] am zis eu.

S-a bolbot un timp[illegible]

— Să fiu al drac[illegible] în nas, a zis.

E[illegible] mo[illegible] Nu[illegible] Să mai discutăm despre afac[illegible]

Încă mai era supărat.

Ar[illegible] un body guard, mi-a spus pe un ton rece. De[illegible] folosesc o secretară particulară, tot n-ar fi trebuit să îi povestesc toate afacerile mele intime.

Le-ar fi aflat ea și singură dacă ar fi lucrat pentru dumneata. Doar f[illegible] și p[illegible]. Dar pentru mine este de[illegible] zile mu[illegible] Vă tre[illegible] să mi spun. Despre ce este vorba, sar[illegible]?

Mi-a răspuns după mai mult timp

Nu. Este vorba despre un colier de jad Fei Țui evaluat la cel puțin șapte zeci și cinci de mii de dolari. Ai auzit vreodată de jadul Fei Țui?

Nu.

— O să luăm câte un coniac mai întâi și o să-ți povestesc despre el. Da, o să luăm câte un coniac mic.

[illegible] și s-a [illegible] că el [illegible] [illegible] [illegible]

Mi-am uitat în paharu[illegible] meu g[illegible] [illegible] M[illegible] mi turnat puțin coniac [illegible] am trimis după primul și mi-am aprins încă o țigară de data aceasta [illegible] Virginia Straight Cut, cu monograma pe filtru

[illegible] răscumpărări de bijuterii furate, am spus. [illegible] ganizată, altfel n-ar ști cum și când trebuie [illegible] Îi [illegible] nu prea iese cu bijuterii valoroase și [illegible] de cazuri, când o fac, e vorba de țigănci. E greu de imitat [illegible]

Ca material, nu, a zis Lindley Paul. În privința prelucrării însă, ar putea dura și o viață de om.

Deși [illegible] poate fi falsificată, am spus. Co[illegible] [illegible] pe [illegible] Dar, cum [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] un câștig. Părerea mea e că vor să te tragă în piept. I-ai gândit cam târziu la un body guard, domnule Paul. [illegible]

Nu stă, spuse el supărat, dar eu nu sunt un erou. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] nu am cu cine, nu am și gata. La început m-am gândit să [illegible], dar apoi mi-am zis: de ce să n am pe [illegible], așa [illegible], pentru [illegible]

În [illegible] le-ai da banii, iar ei ți-ar [illegible] un pachet aurea? Dar cum ai putea preveni chest[illegible]? Dacă mă apuc să trag cu pistolul și ies la iveală [illegible] odată. Oamenii lor de legătură nu cunosc de obicei [illegible] stau în spatele întregii afaceri. Dacă nu deschid eu pa[illegible] până să vezi dumneata [illegible] dispar. Singura [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

ftie O.K., să sărim peste asta. Pe-atât mai le cos
că nu ne vom mai întoarce. Îmi pare să simt baia
în cam palidă și lucioasă. A rostit
- Ba să mai bem câte un coniac
Ia asta a urmat ca fumeg
Am stat și am așteptat să sune telefonul. Am primit
Am sunat de patru ori și, după voce, mi-am
dat seama că a vorbit doar
ștéptam nu a venit mai dev

2 ÎMI PIERD CLIENTUL

veam zece mii de dolari în hârtii de o sută. P
Avea un fluier montat în argint, o splen-
dóare. Să-l tot privești. Sper că știe să îl folosea
Parissima Canvon, cam în un sfert de oră de ca
și că nu va avea nici
serpentine până am coborât deșiul, că la u
ametisem, și dintr-odată am ajuns în plo
unde luminile

Am parasit autostrad după o stație pe Sunset Boulevard. Drumul era acum pustiu. [illegible] mirosul [illegible] [illegible] [illegible]

V - l ul Trebuie să cobori, să dai la o parte riera și apoi să bagi ș a în funcatură. Au aranjat ja, probabil ca să nu avem noi posibilitatea să ieșim ... nevoie de timp să fuga

... strig, am zis

... M-am indreptat spre bariera

... l ul face ce i se spusese

... era ci o tatonare

... la ... la ... la

saltele, se detașă din fanta de lumină [illegible] pentru o [illegible] și [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] M-am rostogolit cu grijă [illegible] trar [illegible] a [illegible] Ne sfătuiam mai [illegible] n [illegible] s [illegible] ni pe [illegible] din [illegible], M-am [illegible] s [illegible] inspirația [illegible] pe [illegible] M [illegible] Lu [illegible] ș [illegible] ta, ca o piersică prea [illegible] Cand am [illegible], [illegible] [illegible] prin [illegible] [illegible] [illegible]

M[illegible] dat dintr-odată, și am privit fix în raza de [illegible]

S[illegible] și eu vorbesc în prostie când sunt spe[illegible] spus

Nu nu mai mișca nici un centimetru! Cine ești?

[illegible] pricepi bine? De ce ți pentru tine? Ce ți [illegible]?

Am [illegible] mirare spre [illegible] Nu [illegible] Cu [illegible] metri [illegible] prit

Nu [illegible] ești [illegible] vasă, cu [illegible] oțărsem.

Bine. La ce te uitai acolo sus, cu reflectorul?

– La un om

E rănit grav?

M[illegible] spus [illegible] Nici [illegible] neața nu arăți mai bine

— Am fost fentat, am spus, și chestia asta îmi provoacă întotdeauna cearcăne sub ochi

La [illegible] a [illegible], a spus ca Ca al unui candidat la mort

Hai acolo să ne uităm la el, am zis eu, morocănos [illegible] te crezi mai în siguranță așa

În viața mea nu m-am simțit mai în siguranță ca [illegible], spus eu privindu-l [illegible] de sus [illegible]

Am [illegible] simțit [illegible] Ochii [illegible] noi, [illegible] [illegible] ce [illegible] Am [illegible] pași [illegible] dar nu le-am [illegible] [illegible] Am [illegible] pe [illegible] vede [illegible] [illegible] am văzut picioarele omului mort

Am [illegible] lanterna mică spre el și fața a [illegible] [illegible] Fruntea [illegible] [illegible] spate. Era într-o poziție care spunea totul.

Fata [illegible] Se [illegible] [illegible] respira [illegible] [illegible] și nemișcată ca un tip dur din brigada de la omucideri

Una [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] era [illegible]

lui trenciul îl era răsucit; probabil s[illegible] când fusese aruncat din mașină. Părul lui blond era [illegible] pe fată, [illegible] l-am văzut pălăria.

[illegible] În acel moment nu mă gândisem la pachetul cu bani pe [illegible] Dacă [illegible] am făcut-o, mâna spre buzunar a fost complet involuntară. Probabil am arătat ca un tip care [illegible] scoată o armă.

Bineînțeles că buzunarul era gol. Am scos mâna și m-am uitat în spate, la ea.

Domnule, spuse ea retrăgându-și [illegible] mi aș fi făcut o părere despre dumneata.

Aveam zece bătrâne, am spus. Erau banii lui. Îl țineam pentru el. Erau banii pentru răscumpărare. Dosarul [illegible] aduce aminte de ei. Și să știi că ai cel mai [illegible] Nu l-am omorât eu.

Nici nu m-am gândit că l-ai omorât dumneata [illegible] să îi crape capul în halul ăsta.

Nu îl cunoșteam suficient pentru a-l urî, i-am zis. Mai ține-mi puțin lanterna.

Am îngenunchiat și l-am căutat prin buzunare. [illegible] pe, portofelul obișnuit, cu fereastră acoperită cu celofan, în care era permisul de conducere și ob[illegible] înăuntrare în spatele ber[illegible]. Nu avea alți bani. M-am întrebat de ce nu îi [illegible] oaseră și buzunarele [illegible] [illegible] [illegible]

cată într-o afacere atât de imput[illegible] N[illegible] pomenesc de dumneata

Mi a răspuns

— Sunt orfană și locuiesc singură. Ce ar mai [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] le puseseră [illegible] pe cel mult zece minute [illegible] [illegible] [illegible]

Trânti telefonul și se întoarse spre mine.

— Avem cea mai bună trupă de copoi de la vest de Chicago. Dacă e-n oraș, îl arestează cu ochii închiși. Ei, ce facem acum?

Am coborât, ne-am băgat [illegible] pe Santa Monica [illegible].

Câteva străzi mai târziu eram [illegible], în [illegible] zorilor. Mă îndopasem cu [illegible] mi frecam ceafa cu apă [illegible] Mia Reavis.

— Ei bine, am dat de Lou [illegible] Colorado, Pasena i-au salutat, nu chiar [illegible], dar [illegible] ca destulă grijă. Era cu un mexican [illegible] de nume Pedro.

— Continuă, am spus, în timp ce strângeam [illegible] de parcă voiam să îl sparg. Care-i bomba?

— Deja ai ghicit. I-au găsit sub Colorado Street Bridge. Amândoi cu căluș în gură, împachetați [illegible] niște sârmă ruginită. Bolți ca niște portocale cojite. Îți place?

— Doar asta îmi mai trebuia ca să adorm ca un bebeluș, am spus, respirând adânc.

— Pavajul betonat de [illegible] Arroyo Seco [illegible] care [illegible] și care [illegible] Street Bridge, cunoscut și ca Podul Sinucigașilor.

— Ei bine, a zis Reavis după o pauză, s-ar părea că [illegible] scăpat dintr-o chestie putredă. Acum ce mai [illegible]?

— Pentru moment aș zice că e vorba de o încercare [illegible] prins cumva firul afacerii. Or fi vrut s-o taie cu [illegible].

— Asta aseamănă cu [illegible] pe cineva [illegible] bandă, a zis Reavis. Vreau să spun, fără supărare, dar nu le aveți cu [illegible]. Îmi place mai mult așa, vreau să fi încercat să plece din oraș cu [illegible], ar trebui să îl pună pe bossul lui. Și mai mult, cu bossul său consider că are prea multe guri de hrănit.

Mi-a urat noapte bună și vise plăcute. Am băut whisky până mi-a calmat durerile de cap, dar știu că înseamnă ca mi-a făcut bine.

M-am dus la birou destul de târziu, mi-aș putea fi considerat un aristocrat, dar fără să mă simt deloc a[illegible]

Dar capul cel spart începea să mi se deschidă, iar leucoplastul pus pe porțiunea rasă mă ardea cum arde ciorba degetul unui ospătar.

Biroul meu era compus din două încăperi, lipite de laboratorul de cofetărie de la Mansion House Hotel. Cea mai mică era o camăruță de așteptare pe care o lăsam întotdeauna deschisă pentru clienții care vin și așteaptă, în caz că am vreun client care să vrea să aștepte.

Carole Pride era înăuntru strâmbând din nas la sofaua roșie și decolorată, la cele două scaune vechi și la mesuța pe care aveam câteva reviste de dinainte de abrogarea prohibiției.

Purta un deux-pieces din tweed pestriț cu revere late, o cămașă bărbătească, o cravată, pantofi frumoși o bonetă care costă în jur de două zeci de dolari din cele știam eu și care arăta de parcă fusese făcută cu o singură mână, dintr-o bucată de sugativă veche.

Deci te-ai sculat, totuși, spuse ea. Asta e foarte important de știut. Începeam să cred că ai rezolvat problemele în pat.

- Ta, ta, am făcut eu. Hai în budoarul meu.

Am descuiat ușa de comunicație, o treabă mult mai cu gust decât să o fi izbit cu piciorul să se deschidă, efectul ar fi fost același, oricum - și am pătruns în restul apartamentului. Un covor roșu destul de uzat și pătat cu cerneală, cinci clasoare verzi din care trei erau umplute doar cu aerul din California, un calendar-reclamă cu o fetiță. Dincolo de lună, pe o parloscal albastru ca cerul, câteva scaune din imitație de nuc și obișnuitul meu scaun rotativ cu spătarul cu cele câlțe pe el, iar în spatele lui, obișnuitul scaun rotativ și scărtâitor. M-am așezat în acesta din urmă și mi-am pus pălăria pe telefon.

Nu mi-am dat seama să mă uit la ea prea bine până atunci, nici chiar în lumina de la Castellamare. Arăta cam de douăzeci și șase de ani și se vedea că nu dormise prea bine. Părul ei blond castaniu era ciufulit, avea o față destul de frumoasă, cu o bărbie mai degrabă agresivă și puțin prea bombată, pe care o considerată elegantă, din nas mare și cu zece, buzele ei subțiri erau prea lungi și gura o idee prea mare. Părea liniștită, dar nu ca un șoricel. Părea deșteaptă, dar nu în genul Hollywood.

— Am citit în ziarul de seară care apare dimineața, spuse ea, despre ce a fost acolo. Dar e prea târziu.

Asta înseamnă că veți da la știri senzaționale. Sau poate o păstrează pentru ziarele de dimineață.

Ei bine, oricum, m-am agitat puțin în locul dumitale.

Am privit-o lung, am scos o cutie plată de țigări și mi-am umplut pipa.

Ați făcut o greșeală, i-am spus. Mi-ați dat tot felul de informații și mi-am calculat singur ce am de făcut. Asta e treaba poliției.

Nu așa credeți, a zis. Nu mi-ați spus de ce trebuie să-i dau ceva pentru bani pe care nu mi-i datorează și n-ați fost plătit?

Cincizeci de dolari, am zis. O să-i înapoiez când o să știu cui trebuie să-i înapoiez. Nici măcar mama mea nu m-ar sfătui să-i păstrez.

Îmi place de dumneata, mi-a zis. Ai fi un tip care ar face cât pe ce să se îmbogățească. Ai avut în mână o bijuterie chiar în ultimul moment. Vă aduceți cumva aminte de colierul de jad?

M-am ridicat brusc în picioare, chestie care mi-a adus aminte de lovitura de la cap.

Care colier de jad? Aproape că m-am repezit la ea. Nu mi-ați spus nimic despre vreun colier de jad. Nici în ziare nu s-a pomenit nimic despre colierul de jad.

Nu trebuie să fie prea deștept pentru asta. Am crezut că domnul Prendergast v-a spus, bâiguise Rowse. I-am povestit cele despre noaptea trecută. Mi-a cerut să vă aduc cu poliția. El crede că știți mai multe, așa că mi-a mai spus câteva chestii.

Ei bine, cui îi aparține? am întrebat după o tăcere apăsătoare.

Unei doamne Philip Courtney Prendergast, doamna care locuiește în Beverly Hills Mirage, în casa lui cea mare. Soțul care are un milion și o boală de inimă. Doamna Prendergast e o blondă cât ochii din cap, care se pricepe în tot felul de locuri, în timp ce domnul Prendergast stă acasă și ia calomel.

Chronicle mi-a spus Cântărește o sută de kilograme, a

ry Company

id pentru Gazeta Poliției. Uite cum

Dar le poate afla destul

Revis nu-i prost d

spus. Despre Lou Ltd

ar, a spus eu încântată ș

Nu bătrânul tău a fost polițist? am intr

A fost șeful

Nu

urmează

cinci dolari contra unu

2 2

— Ei, asta n-am de unde să știu. E genul de femeie care probabil că are un coș pentru cormoran.

— Am senzația că ați luat împreună micul dejun. La ce oră te-ai trezit?

Ah, nu, nu ne vorbim decât la ore fixe. La șase m-am sculat.

Doamne, Dumnezeule, am zis și am scos o stică cu whisky și un pahar. Mi-a venit ceva mai ușor.

Nu-i a unuia, a zis Carole Pride repede. Și asta numai pentru că a fost beat. Dar, probabil, știa că așa se întâmplă destul de des.

Am luat o înghițitură pe loc. Am strâns ochii prea tare și am respirat adânc.

Ia-o și pe asta și pune-ți o bășet cu rom și mă-pus.

Vrei ceva, cere altora ceea ce știi că ți-ar plăcea chiar dumneata de astă.

Ei, mă bucur că mai am și eu ceva de făcut.

Arăți ca o fată de pe stradă, ți-ai pierdut, pe bună, ziare mine. Nu zâmbea.

Uită-te în mușchiuri și trage singur concluzia. Le-am șutit ascară din tabăra comunezească. O să te mai ri de ce o să găsești înăuntru.

Și-a ridicat, și a luat poșeta de pe birou, măturând și ni ziarele de pe canapea, a ieșit și a închis ușa.

Pe [illegible] Acum mergi și mai bine decât în [illegible] Scoțul, pe [illegible] despre [illegible] Pride. Cu [illegible] despre [illegible]. Dar nu [illegible]?

[illegible]

Vrei [illegible] ți-ai [illegible] Pride [illegible] ceva, [illegible] trebuit să se afle acolo. Am [illegible] scot cu lama unghierei de la [illegible].

Era într-adevăr un carton, o carte de [illegible], de culoarea fildeșului, format bărbătesc. Nu [illegible] două cuvinte gravate pe ea.

„Soukesian-Psihiatru

M-am uitat și în celelalte mușticuri și am găsit cărți identice în fiecare. Pentru mine nu însemna nimic [illegible] în vreme, m-am uitat în cartea de telefoane. Exista un [illegible], dar nu era [illegible]. „Consultații la domiciliu", de asta nu aveam nimic. Nu [illegible] să fii neapărat psihiatru ca să [illegible]. Meseria asta e folositoare doar atunci cînd le [illegible]. Și ceva îmi spunea că Soukesian cel de pe cartea [illegible]

Îmi eram imaginîm cu ia [illegible] de oameni avea ca [illegible]. Cît de mult, [illegible] barosan în branșa asta, nevoia de reclamă [illegible]. Dacă îi dai timp suficient și destui bani, poate [illegible] de la un soț obosit pînă la o pișcătură [illegible] precis expert în femei nemulțumite, [illegible] roase deliciile și incurcate, flacăi aiurit, [illegible] scris de mult timp acasă, în sfaturi [illegible] să-ți vinzi anul ăsta proprietatea, sau să [illegible] anul, ori „Ce părere aveți, rolul ăsta [illegible], sau îmi strică imaginea în fața publicului, [illegible] și bărbații merg la el, tipi care stau [illegible] cărați țaruri furioși în dosul biroului, dar [illegible] [illegible] de [illegible] [illegible] [illegible]

a fost găsit mort în grădină, împreună cu câteva obiecte misterioase.

Mi-am luat adresele de pe telefoanele lor, sunt de un tip pe nume Willy Peters care deține un magazin, și o pată roșie pe el și mi-am notat pe lângă nume și numerele de telefon de vânzare, obținute cu cheltuieli și șoferi, pe bani grei. Mi-am zis că Lindley poate dorea să se ocupe de cazul cu cinci zeci de dolari.

Willy Peters avea o mică companie. Era un număr de la Brentwood Heights.

I-am sunat pe Rosa la Departament. Mi-a spus că totul era în regulă, mai puțin somnul lui, și că poate mă va scuti de gura acelui om. Nu-mi face probleme. Dar ce ar fi trebuit să-i spun despre fată. I-am dat de înțeles că am spus că poate să elibereze o fată, să nu fie convocată la audiere, să o lase în pace. Mi-a spus că mă va ține la curent, că mâine va veni cu ceva bine de mâncare, dar că nu se poate face oricum și tot așa.

I-am sunat apoi pe Vinet M'Gee să văd să vorbim mâine, să stabilim ora când o să fie spălat pe dinți și îmbrăcat, dar mi-a spus că a plecat în Ventura să aducă un prizonier. Atunci, am format numărul de la Brentwood Heights la Soukesian psihiatrul.

După un timp, o voce de femeie cu un vag accent străin mi-a răspuns:

Allo?

Pot să vorbesc cu domnul Soukesian?

Îmi pare rău, domnul Soukesian nu vorbește niciodată la telefon. Eu sunt secretara lui. Doriți să preiau un mesaj?

Da, ai un creion?

Normal că am. Mesajul, vă rog.

Mesajul i-am dat la mine acasă, așteptând și mai multe telefoane, apoi m-am asigurat că a scris corect. I-am spus:

Este vorba de asasinarea unui bărbat pe nume Peter Lindley. Sunt angajat asociat pe Palisades, la agenția Monica. Aș dori să-l consult pe doctorul Soukesian.

[illegible] liniștită ca o stridie. Darr, desigur, nu vă pot promite [illegible] astăzi. Domnul Soukestan este foarte ocupat. S[illegible] poți merge.

- Săptămâna viitoare e în regulă, i-am zis. Nu e nici o grabă când investigăm o crimă. Spune-i doar că [illegible]

A urmat o tăcere lungă. Mi s-a părut că [illegible] ție scurtă, dar puteau fi paraziți de pe fir. Apoi s-a auzit din nou vocea calmă.

O să-i comunic. Darr nu înțeleg.

- Baga viteză, ingeras. Aștept în birou.

Am [illegible] și [illegible], am mai împins cele trei cartoane în portofel și m-am simțit în stare să mănânc ceva cald. Am [illegible]

4 A DOUA RECOLTĂ

[illegible]lianul putea. Duhoarea lui umplu[illegible] o merită de așteptare până să mă du[illegible] [illegible]municație, după ce auzisem deschizându-se ușa [illegible] intrare. Stătea în ușă și arăta de parcă ar [illegible] foarte mare de [illegible] și [illegible] foarte dezvoltat.

Altfel, arăta ca un vagabond de pe stradă. Era îmbrăcat [illegible] pentru [illegible]. Pe [illegible] pe capul cel[illegible] care o purtase înaintea lui și pe care se potrivea mai bine. I se potrivea ca o morișcă de vânt pe acoperiș. Gulerul îi stătea lejer, ca un capastru și [illegible] tentă de maro murdar. Cravata [illegible] peste [illegible] închisă la nasturi și avea un nod atât de strâns că ziceai că s-a folosit de o pereche [illegible] pentru a-l obține. Nu era mai mare decât un bob de mazăre în [illegible] gâtului gol, deasupra gulerului, [illegible] legată un fel de panglică neagră.

Avea o față mare și palidă, un păr scurt, bogat, cărunt, cu cărare dreaptă, pe care îl netezea cu palma. Avea ochi [illegible] și [illegible] și [illegible]. Dacă [illegible] pur și simplu [illegible], ai fi jurat că ai de a face cu un senator roman.

Vocea lui era mirosul de pământ al omului primitiv, era mărcată, dar nu de murdăria orașului.

— Ha, a zis. Hai repede. Hai acum.

Am făcut un gest cu degetul mare spre interiorul birotului și m-am întors. Mă urmă gol, fornăind ca o mașină. La bumbăre. M-am așezat în dosul biroului și i-am arătat scaunul din față, unde s-a așezat. Ochii lui mici și negri nu priveau ostil.

Hai unde? — am vrut eu să știu.

— Ha. Eu. A Doua Recoltă. Eu indian Hollywood. Ia loc, domnule Recoltă.

A strâmbat din nas și a dat să se ridice. Nu s-a ridicat. Nu știu de ce mi-a trecut prin minte că ar fi putut trage cu ușurință prin ele.

Numa A Doua Recoltă. Nu domnul Recoltă. Prostu. Ce vrei?

— A zis să repede. Mare palmă. Îl văz în brațe. A zis.

[illegible] cu [illegible] stă pe scaun, [illegible]. Ce căzu că sunt un novice la lectura de dincolo de pelul?

Prostu, a zis.

S-a scos pălăria cu fruntea [illegible] și [illegible] părul. Și-a făcut un deget pe sub bandă, a pipăit [illegible] și a mirosit-o cu poftă, ca o bunătate la care [illegible]. Pe [illegible] vea ceva prins cu o agrafă. A desfăcut agrafa până când a devenit dreaptă și a înfipt-o în birou. Era o bucată de hârtie murdară, îndoită. A întins spre mine, turtos. Părul lui negru, fin și unsuros, vea o dâră circulară sus de tot, la pălărie.

Am [illegible] și [illegible] în vizită pe [illegible] „Scorpionul". Pe [illegible]. Era [illegible] și gravată frumos. Mai aveam trei la fel în portofel.

M-am [illegible], [illegible], [illegible] și [illegible] încercând să îl domin cu privirea.

O.K. ce vrea?

Vrea tu vino acum. Repede

[illegible] Asta era [illegible] Ajunsesem [illegible] Asta îl costă o sută de dolari avans, am adăugat [illegible]

O sută dolari! Bani buni! Dolari până la numărul o sută [illegible] bani, vă rog, [illegible]? Am început să număr pe degete

[illegible] Contînea o hârtie roșietică pe [illegible] Vă costă o sută de dolari

Este un pachet corect, am spus. M-am gîndit că [illegible] ești destul de deștept, așa că toate astea o să vă [illegible] Arată doar prea mai comic așa

[illegible] pistolul de sub brâu, cel pe care [illegible] l-am scos [illegible] Am zărit [illegible] pistolul [illegible] brațul

[illegible] pumnul [illegible] pinat pe gât

Fu mașină, a zis. Mașină mare. Prostu

[illegible], am spus. Nu [illegible] Oricum, hai să mergem

Am încuiat și am [illegible] lift Indianul mirosea [illegible] într-adevăr puternic. Dar și liftierul și-a dat seama

[illegible] Lincoln [illegible] prea [illegible] o stare bună, cu pasagerii [illegible] Am trecut pe [illegible] după care am început să urcăm pe o stradă [illegible] spre locuința lui Lindley Paul [illegible] mult în afara oraș [illegible] dincolo de Westwood, în Brentwood Heights

Am trecut pe lângă două livezi de portocali, niște [illegible] cu [illegible] bețați, pentru că nu eram într-o zonă [illegible] creștini, particulari, pe lângă [illegible] [illegible] pe pantele dealurilor, care creșteau [illegible] reliefuri

[illegible] casele [illegible] cu [illegible] [illegible] [illegible]

...ă meteorului. Luftul s-a oprit, apele sunt deschise și am ieșit la lumina zilei.

Luftul e colorat cu [illegible]. Ești [illegible], aproape numai lemnăria de ...[illegible], ...[illegible] ...[illegible] fiind acoperite cu ...[illegible] ...[illegible] ...[illegible] ...[illegible]. Covoarele de pe ...[illegible] ...[illegible] ...[illegible] persanelor vechi și ...[illegible] ...[illegible] ...[illegible]

podeaua se [illegible] o masă albă octogonală şi pe fi[illegible] latură a mesei se găsea câte un lăbuţet care reproduc[illegible] [illegible]n miniatură. La poalele draperiilor negr[illegible], [illegible] se [illegible] câte un lăbuţet, [illegible] [illegible] mese albe, pe [illegible] stabil pentru [illegible] un glob [illegible] [illegible] ue la care provenea lumina. Altceva nu mai era în camera.

Am stat nemişcat cam vreo cincisprezece secunde, cu sentimentul [illegible] [illegible] sunt observat. Ap[illegible] [illegible] [illegible] [

lămurit, dar, oricum, nu e treaba mea. Nu sunt un secretarist frater. Am venit să discutăm despre o crimă.

Înțeleg. Este un mesaj neclar, îmi explică [illegible] dar ca și pe [illegible], uneori le găsești un loc mai clar. Dar asta n-ar putea să mă intereseze. Cât despre crimă, pot să mă informez, nu citesc niciodată ziarele.

- Hai, hai, i-am zis eu. Nu, măcar ca să afli cine a tras lozul cel mare? Ei bine, asta e.

M-am gândit să-i mai spun totul povestea și despre cărțile de vizită, și unde le-am găsit.

De fapt, în cele din urmă, am păstrat tăcerea. Nu vreau să spun că nu a tipărit, dar cu siguranță dacă nu stă cu nasul pe pagină nu își va vedea nasul. Vreau să spun că pare să simtă [illegible] mai mult decât o acțiune [illegible] Pare să simtă [illegible] și mă privește, cu, așa de parcă aș fi [illegible] de la Biblioteca publică.

Cu un [illegible] a pus un deget și l-a pus pe glob.

Spune-mi de ce cărțile [illegible] de vizită [illegible] de la poliție. De ce?

- Spune-mi dumneata. Eu am făcut o pur și simplu [illegible]

[illegible] este de [illegible] pe care tu [illegible] mi-o ar putea fi aproape de un răspuns.

[illegible] asta, [illegible] spun [illegible] n-aș veni până acolo doar pentru distracții.

[illegible] și-a [illegible] brațele [illegible] și a [illegible] [illegible] o [illegible] [illegible] sau [illegible] [illegible] [illegible] Oricum, nu spuneau nimic. Mi-a zis:

[illegible] spun [illegible] pe omul [illegible] l-am cunoscut decât pe linie profesională.

[illegible] [illegible] [illegible] [

Era un fel de copilărie, ceva care se bagă în dialogul polițiștilor din serialele radio dramatizate. A lăsat o să treacă pe lângă el

— Lucrez într-un domeniu foarte sensibil, mi-a spus Chiar și în acest paradis al escrocilor Arată-mi una din cărțile alea.

- Am glumit, i-am zis Nu e nimic pe ea, în afară de numele lui

Am scos o carte de vizită din portofel și i-am întins-o pe birou, cu fața în jos Mi-am pus portofelul la loc A întors cartea pe dos cu o unghie

Știi la ce m-am gândit? I-am întrebat M-am gândit că poate credeai că dumneata ai putea fi unul dintre cei care s-au făcut de curând, chiar dacă poliția nu reușește Iar asta înseamnă că se temea de cineva

Sukkesian și-a desfăcut brațele și le-a încrucișat în mod invers Să încerci să scoți ceva de la el era echivalent cu a te lupta pe o rază de lumină, să încerci să muști de bec

Nu crezi nimic din toate astea, mi-a zis Cât vrei? Spune repede, pentru cele trei cărți și o declarație scrisă în care să precizezi că ai percheziționat cadavrul înainte de sosirea poliției?

Nu îmi trebuie, am spus, pentru un tip ca tine, frate cu angrosist de covoare

A zâmbit amabil Avea ceva plăcut când zâmbea

Angrosiștii de covoare sunt niște persoane foarte respectabile Dar Arizona în Sukkesian nu e frate mai în Armenia, este un nume foarte des întâlnit

Am dat din cap.

- Crezi că sunt un escroc, desigur, a adăugat

Convinge-mă că nu ești

- Poate că nu umbli după bani, i-am spus gândit

S-ar putea

Nu am observat să își fi mișcat picioarele dar trebuie să fi apăsat vreun buton ascuns de sub birou Ușa prin care se dusese a intrat în încăpere Nu mai era nici murdar și nici caraghios

Era îmbrăcat cu niște pantaloni albi largi, și o tunică albă cu nasturi aurii În jurul piciorului avea o eșarfă

ca mâinile deasupra globului care se
masa albă. Lumina de pe tavanul
niște forme stranii și modulate, foarte vagi, pe fondul
ului, dar ochii au început să i se ridice
inile care se unduiau
se mișcau într-un ritm rapid, grațios și com
pe ei din Lege
calcate în picioare pe podea
Bărbia puternică a indianului rămas pe pieptul lui
– Mda. I-am urmărit gâtul ferm și înt
a aceasta
S-a ridicat fără nici un zgomot, a ocolit masa și s
frunte, a lăsat-o acolo și s-a întors la lo
început să bolborosească ceva foarte încet într un
gutural pe care nu îl cunoșteam, îi urmăream
lului
Palmele lui Soukesian s-au ațintit una de alta
expresie pe fața lui frumoas

Eu mi-am zis [illegible] de la corul bisericii au renunțat să mai poarte su[illegible]

Soukesian a zâmbit sub[illegible]

Ți-am urmărit mușchii gâtu[illegible] Dar nu contează, cred că am reținut m[illegible] niște coarne cu nevasta cuiva, Tipul st[illegible] os pentru a-l îndepărta Ca teorie, [illegible] teres, pentru că acest colier de jad p[illegible] nu se scoate în lume așa des [illegible] ție lovitura Un soț ar fi știut asta

[illegible] mi-a [illegible] Soukesian, [illegible] [illegible] băt it bine

– M-da, am zis eu. Dar asta e o altă idee [illegible] să mă fi gândit la ea până acum Dacă Lindley [illegible] [illegible] [illegible]

și fiecare. Mi le-a cusut la spate, rezumându-le. Un [illegible] de fuste mi s-a înșirat în spate. Am încercat să strig după [illegible] mi s-a blocat în gât și n-am mai putut să ies.

Imediat [illegible] o parte și mi-a secerat picioarele. Am căzut, foarte greu podeaua, cu el peste mine.

[illegible] în mormânt nu avea de unde să știe. Cu prima, nu se comporta cum ar fi știut. Era înghesuit jos, între noi. Am încercat să îl înl[illegible]

Lumina s-a aprins din nou.

[illegible], sprijinin[illegible]. Avea mai mult [illegible] fața avea ceva [illegible]. A stat așa un timp care mie mi s-a părut o veșnicie, [illegible] cu ochii [illegible] cu ceva, de care o ținea cu amândouă [illegible], [illegible] în cele din urmă s-a înșfăcat de un [illegible] și s-a aplecat să mă privească cu ochii ei negri și fierbinți.

[illegible] pe umerii mei și m-a strâns mai tare.

A trebuit să respir cloroformul. Fusesem mult prea [illegible]. Ce greață în adâncul, însă cu mirosul puternic, dulceag și gros a intrat imediat în mine.

Au dispărut de acolo.

Ultimul lucru de care am fost conștient a fost zgomotul [illegible] de fier, ca un [illegible]. De data asta nu mai avea nimic de a face cu mine.

Când m-am trezit, zăceam din nou undeva, afară, ca în [illegible] precedent. De data asta însă era ziuă și soarele mă frigea pe picioarele drept. Vedeam cerul cu [illegible] și [illegible], colțurile unei creste de deal, niște stânci [illegible], tufe de vătămă înflorite. Mai departe panta dealului și iarăși cerul albastru și fierbinte.

Mi-am ridicat un [illegible]. Picioarele drepte mi amorțiseră și au început furnicăturile. L-am frecat, apoi mi-am frecat

zora buricului. Mirosul cloroformului îmi stăruia în nări. Mă simțeam grețos și gol în burtă, ca un bidon vechi de tablă.

M-am ridicat în picioare, dar n-am reușit să mă ține mențin. De data asta mi-a fost mult mai ușor. Frunzele erau uscate, iar stomacul meu curea înșfăcător. M-am ridicat din nou în picioare.

Briza oceanului îmi arcuia pantalonii și mă făcea să tremur. Pașii mei. M-am îmbrăcat cât-va pași, mergând și am observat niște urme de roți pe pământ. Urmele se îndreptau spre o treaptă din tablă galvanizată, care pe vremuri fusese vopsită în alb, dar vopseaua se cojise aproape peste tot. Era prevăzută cu niște șocuri groase pentru baricadele electrice, iar baza o avea încastrată într-un suport din ciment cu o deschidă prin care ieșeau niște fire de cupru.

În spatele blocului de ciment am văzut pieile roșii. Iesene de sub o tufă. Erau îmbrăcate în pantofi, cu talpa groasă, de genul celor purtați de localnicii de dinainte de război. De câteva zile nu mai văzusem pe nimeni din aceia decât o singură dată.

M-am apropiat încet de tufele din o parte și m-am uitat la indian.

Mâinile lui mari erau întinse de o parte și de alta a corpului, late, goale și fără vlagă. În jur avea bălți de urme de pământ urgios și semănând de pe unde se scurgea. Pe frunte îi poposise o rază de soare. Pe buzele lui, mustățile găsiseră o pată de sânge. Avea ochii cei mai albaștri pe care îi mai văzusem până atunci, chiar prea albaștri pe jumătate deschiși, clari, dar presărați de negreață ce se terminase.

Era din nou îmbrăcat în hainele sale de stradă și pălăria soioasă era lângă el, cu banda interioară în afară. Nu mai arăta ciudat, ci doar sărac și insolent. Era doar cadavrul prăpădit al unui flăcău care încă nu apucase să își dea seama despre ce era vorba.

Bineînțeles că eu îl omorâsem. Era vorba de împușcăturile pe care le auzisem de la pistolul meu.

Nu am găsit arma. M-am cățărat prin bălării. Dispariția seară și alte două cărți de vizită. Nimic altceva. Am luat cheile de contact și le am aruncat în josul deșertului. În depărtare mașinile semănau în lumina soarelui, reflectând lumina în parbrizuri sau în cromuri.

telefoane

...ine să-ți spun. Ai obținut statutul social al ...lunei era să îți folosești ultima sută de ... să ți cumperi un loc de veci în rate și niște ... pentru un birou și să stai pe coada ta până când ...

— E o chestie, am zis. Mi s-a întâmplat cu ani în ... în fine. Unde ești, într-o ...

... l'oemai trăgeam o băută la ...

... te-ți o sticlă de apă, toa... ca un băiat bun ce ești ...

... aptezeci ...

... Sa... ...i... ...am închis ...

6. DOAMNA SI PILEALA

...

...

blondă cu ochi negri. O blondă care l-ar fi făcut chiar și pe un episcop să dea o gaură în vitraliul cu sfinți.

Carole Pride s-a ridicat și mi-a spus, mieros:

– Dacă este doctorul Philip Courtney Prendergast, așteaptă cam de mult timp, și nu este obișnuită să aștepte. Dorește să te angajeze.

Blonda mi-a zâmbit și și-a scos o mănușă. I-am strâns mâna. Avea probabil treizeci și cinci de ani și o expresie veșnic tristă pe care și-o dau ochii mari și negri. Puteai să fii orice, să-ți dorești orice, avea ce face. Nu i-ai dat prea multă atenție fetiței în care era imprimată. Era în alb și negru. Era niște haine pe care le recunoșteai în tip și aceasta trebuie să fi fost bun în meseria lui, pentru că altfel nu s-ar fi îmbrăcat așa.

Am deschis ușa atelierului meu particular de gândit și le-am poftit înăuntru.

Pe celălalt birou, tronează pe jumătate gol.

– Vă cer scuze pentru că v-am făcut să mă așteptați, doamnă Prendergast. Dar a trebuit să ies pentru o mică problemă.

– Nu înțeleg de ce a mai trebuit să ieși, mi-a zis Carole Pride cu răceală. Se pare că aveai aici tot ce îți trebuie.

Le-am potrivit scaunele, m-am așezat în dosul biroului și m-am întins după sticlă, când a sunat telefonul.

O voce străină a vorbit repede:

– Dalmas? O.K., avem pistolul tău. Bănuiesc că-l vrei înapoi, nu?

– Le vreau pe amândouă. Sunt un om sărac.

– Nu avem decât unul, a zis vocea. Ăla pe care-l vrei tu e sticlete. Le sui mai târziu. Mai găsești ție.

– Mulțumesc, am spus și am închis. Am pus sticla jos pe pocea și i-am zâmbit doamnei Prendergast.

– O să vorbesc eu, a spus doamna Carole Pride. Doamna Prendergast are o ușoară răceală și trebuie să își menajeze vocea.

I-a aruncat blondei o privire din aceea lungă pe care femeile au impresia că bărbații nu le înțeleg, dar care îți dă senzația unei freze dentare.

Ei bine... a zis doamna Prender[illegible] a mișcat [illegible] stiel mai să poată vedea [illegible] sem sticla de bautură

Doamna Prendergast [illegible] a zis Carole Pride. Nu știu [illegible] [illegible] [illegible]

Doamna Prendergast și-a zăpăcit paharul dintr-o singură lovitură și a umplut de stăpânul casei încă unul plin.

— Asta e nimic, s-a aprins ea. Avem chiar și câteva fotografii cu soțul și cu domnișoarele cu care ne putem arăta, ceasle astea mai târziu, când nu mai sunt în stare să mai pună piciorul pe prima treaptă, fără să fie nevoie să mai bată la ușă cel puțin de treizeci de secunde. Splendid, nu-i așa?

Da, splendid, a zis Carole Pride. Dar asta, doamnă Beverly Hills. Odată afară însă, și nu poți să trăiești tot timpul în Beverly Hills, de ce crezi că este, cu toate farmecele, odată fără bijuteriile noi și mai scurte în cameră? Așa că doamna Prendergast s-a făcut mai mică, privind după colierul dânsei de jad, din steatită.

Mi-am îndreptat spinarea. Lindley Putnam mi-a spus ceva despre faptul că trebuie să mă asigurez în dosarul după care Fat Tai, chiar dacă are acest material corespunzător.

Doamna Prendergast s-a mai pufăit puțin cu paharul ei, dar nu mult timp. Zăbovitul îi devenea tot mai cald.

— Așa că, atunci când doamna Prendergast trebuia să meargă la un party afară din Beverly Hills, trebuia să poarte imitația, lăcuia vroia neapărat colierul de la Domnul Prendergast era foarte categoric în această privință.

— Are un temperament de zgârie-brânză, a spus doamna Prendergast.

I-am mai turnat niște rachiu. Carole Pride a văzut ce-am făcut și aproape că a aruncat la mine.

Dar în momentul următor a găsit pe cel bun.

Am privit-o răutăcios.

— Știu ce te gândești, a izbucnit ea. Crezi că a făcut greșeala asta? S-a întâmplat să știe domnul Fat, la scurt timp după ce au părăsit casa. Era doar escorta dânsei.

Așa a ajuns putred colierul, a citat doamna Prendergast. Putea să recunoască jadul adevărat chiar numai la o simplă atingere. Am auzit că unii oameni pot să facă așa ceva. Știu foarte multe despre bijuterii.

M-am întins în scaunul scărții lor

— La urma urmei, am spus dezgustat. Trebuia să-l bănuiesc pe tipul ăsta de la început. Banda trebuia să aibă un inginer arătător în înalta societate. Cum ar fi putut ei să știe altfel că bunătățile au fost scoase din Inginer? Precis că l-au amenințat și ei s-au folosit de ocazia asta ca să-l scoată din joc.

— Cu toată risipa de talent pe care mi-a spus Carole Peterson că l-ai depus în degetul cel mic de la piciorul ei drept. Mă mir că mai trebuie, comisar Prendergast, dacă mai corni încă unul.

Hai noroc, a zis doamna Prendergast și l-a dat pe gât.

Locul s-a umplut de avocați [illegible] tăcut.

— Ei bine, și nici e ceva ciudat, s-a repezit Carole Peterson să răspundă, luându-i-o înainte doamnei Prendergast. [illegible] Banda [illegible] Paul [illegible] Boulevard. [illegible] Comisar Prendergast, [illegible] Vă rog să [illegible] Strada Bourbon [illegible] Dacă [illegible] timpul la Troc.

— Și câteva fumuri din alea, a chicotit doamna Prendergast. [illegible] domnul Paul a condus o acasă pe Santa Monica Boulevard.

— Dacă nu mă înșel, am zis. E cam același drum pe unde pot merge, dacă nu vrea să fie [illegible] timpul pierdut.

— Dar dacă ăsta trece și pe lângă un anumit hotel [illegible] de-dealului, numit Tremaine, vizavi de care se află [illegible] Doamna Prendergast a observat că o mașină pornește din fața berăriei și se ia după ei. E foarte sigură că e vorba de aceeași mașină care i a înghesuit [illegible] și știe exact ce vrea. Doamna Prendergast înțelege foarte bine.

— Și mai mult, a spus doamna Prendergast, [illegible] ar fi fost beată. Fetița poate să

ducă destul. Și doar nu pierzi o sărmă cu mărgele dacă alea chiar în fiecare zi.

A dat pe gât al cincilea pănarel.

N-am nici cea mai mică idee de cum arătau oa-oamenii ăia, mi-a zis ea potolindu-se. Îl știu pe ăsta-i domnu' Paul — așa îi ziceam eu. Îl știu, și-a spart foaie nasol din cauza asta. Dar și-a și frânt gâtu'.

- Cei zece mii de dolari pentru răscumpărare erau banii dumneavoastră? am întrebat-o eu.

Că doar n-or fi fost ai majordomului, scumpule. Și vreau margelele alea înapoi. Să aflu Court. Ce-ar fi să băgăm un ochi în berăria ai?

S-a scotocit în poșeta ei alb cu negru și a împins niște bani mototoliți spre mine, peste birou. I-am îndreptat și i-am numărat. Erau patruzeci și șapte de dolari. O sumă frumoasă. I-am lăsat acolo.

Domnul Prendergast a întins mâna după Carole Pride-dulce, pe care doamna Prendergast îl numește „Court", crezând că mândreția a fost furată. Se pare că bătrânul nu poate deosebi culorile. Nu știe nimic de noaptea trecută, decât că Lindley Paul a fost asasinat de niște bandiți.

- Pe dracu' nu stie, am zis eu cu voce tare, de data asta, sorbit. I-am împins banii pe birou. Cred că aveți impresia că ați fost șantajată, doamna Prendergast. Vă înșelați. Eu cred că motivul pentru care ați fost atât de îngrijorată în presă după felul în care s-a întâmplat, este că s-au făcut presiuni asupra poliției. Dar ce-ar fi să mâncați ceva pentru că sunteți în urmărirea unei bande specializate în bijuterii. Tipii care l-au omorât pe Paul sunt deja morți.

Doamna Prendergast se holbă la mine cu o privire grea și strălucitoare de alcoolică.

Hai să bem ceva, a zis ea. Acum avea probleme cu s-u. Eu vreau margelele înapoi și le vreau repede. Banii nu-s o problemă. Mi-a pus-o pe bar.

— Îl aveți în față, am zis. Din partea mea, putea să bea până cădea sub birou. Carole Pride a zis:

Nu crezi că ai putea merge la berăria aia, poate găsești ceva?

— Da, poate găsesc ceva noutăți proaspete. Prestul [illegible] se chinuia cu stinsul pofte rele [illegible] ir ur[illegible] a redat să umple urna, l-a dat pe gât, [illegible] început să sforăie bucuros cu fețele [illegible] ca [illegible] care face cercuri pe nisip.

Am luat banii și am ocolit barul să mă bag în spatele [illegible].

— Dacă o să fac ceva, o să vă anunț un spion. Nu mi rezone de garanție de la dumneavoastră, domnu Prendergast.

Asta i-a plăcut. Aproape că ar mai fi băut un pahar, [illegible] s-a gândit mai bine și a renunțat, apoi s-a ridicat în picioare și s-a îndreptat spre ușă.

Am ajuns lângă ea exact la timp pentru a o [illegible] să deschidă cu nasul. Am deschis-o cu o mână, în timp [illegible] cu [illegible] de bilet de cameră de primire, [illegible] fer[illegible] uniformă spălăcită un perete.

— O.K., zise el nervos, [illegible] să [illegible] ți[illegible] [illegible] ți[illegible] [illegible] [illegible] [

— Nu Paul a furat colierul

Nu ?

— Nu. Iar ea nu are nici un fel [illegible]

Ochii i s-au micșorat și privir[illegible] rău necată

[illegible]

Cine mai e și asta ?

[illegible]

- Deci asta era, a zis ea încet. [illegible] lucrez. Scuza mă că m[illegible] a[illegible]tecat, dar am crezut că te pot ajuta puțin

Și-am spus că nu e treaba n[illegible] Dar te acus[illegible] scrie un articol de ficțiune. Nu am nevoie d[illegible]

— Am crezut că suntem prieteni, a zis ea. Și ca mă plac[illegible]

[illegible] bule să îmi câștig existența. Nu pot face ast[illegible]

[illegible]

Apoi [illegible] ieșit [illegible] coridor

[illegible] spre [illegible] care [illegible] Am [illegible]

7 TRAVERSEZ BARUL

[illegible]

profitat și am acționat, deși sunt blocat [illegible] s-am parcat pe spațiul [illegible] unde [illegible] unde de fapt [illegible]. Vă voi da [illegible] ochiul pe după colțul zidului

De unde eram [illegible] Lemmy Intolerable. [illegible] deasupra unei [illegible] aflată [illegible] amândouă gările [illegible] hotel de [illegible], [illegible] Lemmy era [illegible] pe-la, pe [illegible], [illegible] în spate. Știam totul despre [illegible] Hotelul Trocaire, dormisem [illegible] pusesem [illegible] pușcat uneori în ele și nici măcar [illegible] dactilografa în dosul de la morgă [illegible] gest fără [illegible], [illegible] dăzi mie să dau drumul care [illegible] apuca să zic salut

Bătrâna era pe partea străzii pe [illegible] M-am întors la Chrysler și am intrat în el [illegible] schimbat pistolul din tocul de sub [illegible] am luat-o pe trotuar

Deasupra era un semn de neon [illegible] pe care scria „BERE". Un oblon mare, [illegible] acoperea [illegible] de la fațadă, contra legii. Localul era [illegible] fără [illegible] pe perdafale. Au deschis [illegible]

Barmanul se juca la un [illegible] un [illegible] stătea pe un taburet la bar, cu [illegible] dată pe raft, citind o [illegible]. Prețurile erau scrise [illegible] pe oglinda din spatele barului

Barul era o masă [illegible] grea [illegible] Avea la cele două capete [illegible] Colț de frontieră, [illegible] unele tocuri, [illegible] pe care [illegible] un pistolar [illegible] îl purtat. Pe pereți erau câteva [illegible] în care era stăruit să mi [illegible] scapi de mahmureală, dacă [illegible] poze cu picioare frumoase

Localul [illegible] prea mult

Barmanul [illegible] în [illegible] de cinzeci [illegible] pantalonilor era [illegible] și calca de parcă ar fi avut

bătături. Bărbatul de pe taburet stătea crispat peste [illegible], cu [illegible] scrise cu cerneală verde pe hârtie roz.

Barmanul s-a pregătit [illegible] pe tejghea și s-a uitat la mine cu expresia unui actor care [illegible] aceeași roluri de morți. Am zis:

Bere.

M-a [illegible] cu [illegible] cu un cuțit vechi [illegible]. Am sorbit din bere, tărându-mi picioarele [illegible] după [illegible] timp m-am întrebat:

Ați mai văzut pe [illegible] pe aici în ultimul timp?

Părea să fie în regulă. În nici un ziar nu apăruse vreo referire la [illegible] sau Fuente the Mex.

Barmanul s-a uitat la mine cu [illegible] privire [illegible]. Părea să-și [illegible] ochii [illegible] pătată [illegible] [illegible] [illegible] în fiecare [illegible] [illegible] [illegible]

metalice pl
le metru
cruțată
Omul
Mi
Mi
Excelenta berea, am spus. Mi de mulțumir
n sticlă.

Asta mi-a distras privirile pentru o clipă. C
t din nou spre ușa din spate, un bărbat soli
ea, cu un pistol mare în mână.

Nu
ndreptată spre mine. Părea u
t în urieri. Avea un co
Nimeni nu spunea nimic. Barmanul și
trenul pe calea ferat
și zgomotos. Asta era momentul. Obloanul era tras p
vor urma se vor pierde, acoperite
pădure. T

Ceva a bu
cu bucuria. Mi-a
am căzut cu nasul într-o băltoacă de bere s

[illegible] de durere. Eram culcat pe un fel de grătar din lemn în spatele barului și pe jumătate răsucit pe [illegible]. M-am scos pistolul din centură. Numai pentru [illegible] se de-a lungul craculuí pantalo[illegible]

[illegible] un sunet înăbușit, ceva mi-a ars și crestet. Pentru o clipă nu am mai auzit nici un fel de [illegible]. Nu [illegible] pe burtă. Iam văzut [illegible] pistolului într-o anumită parte a corpului un la [illegible] sînt încă sensibil. El [illegible] în mod sigur [illegible].

[illegible] de pe [illegible]. Dacă nu a fost de durere, nu a fost pentru că nu a putut s-o facă. M-am [illegible] pentru [illegible] în spatele barului.

[illegible] am murit în el. N-am treabă cu [illegible]. Am mai auzit bubuitul a două împușcături. Trenul [illegible] departe de [illegible], dar se părea că nimănui nu-i pasă [illegible]. Aceste două din urmă au mușcat din [illegible], bătaia s-a oprit, dar nu îndeajuns pentru a opri [illegible] de calibrul 45. Barmanul a gemut deasupra mea și ceva cald și umed mi-a picurat pe față.

— M-ați [illegible], băieți, a șoptit el și s-a lăsat încet pe [illegible].

M-am rostogolit de sub el exact la timp și m-am [illegible] în spatele barului. [illegible] de bere [illegible], cu [illegible]. Fața [illegible] era o pălărie mare. Era cam la douăzeci de centimetri de a mea, cam la aceeași înălțime.

Ne-am privit în ochi preț de o fracțiune de secundă, [illegible] stăteam să [illegible] maturitate, dar de fapt barmanul încă tăiuia prin aer [illegible].

[illegible] ni-l la. M-am ridicat în picioare [illegible] de tata mea să albă timp să reacționeze. N-avea timp să [illegible] nimic. A alunecat doar pe o parte, [illegible], lăsînd un șuvoi de sînge.

[illegible] am auzit împușcătura. S-a auzit așa de tare de parcă a fost sfârșitul lumii, atât de puternică încât aproape că nu am auzit ușa din spate trântindu-se. M[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] m

rzhut arțăgos pistolul cuva căzut pe
în ea. Apoi mi-am scos un ochi și o ju
Ușa din spate era închisă și spațiul
ber. M-am ridicat
motor de mașin
Asta m-a umplut de draci Am făcut u
trecut dincolo. Fusese doar o
porniseră motorul mașinii doar cu
la iveală
mea cu o șuviță
Am fost nu t pentru a treia oară în douăzeci și
patru de ore
monia în nas. Am înotat spre o față Dar nu aveam
și am tușit
era un doctor
îmi p
amestecat cu un tonic neutralizator
și un a
Floare la ureche, mi-a zis. Cap
zintă într-o condiție foarte gra
Fața lui a dispărut Mi-am rotit ochii. D
tându se atentă la mine Era Carole Pride
M da, am zis M ai urmărit Preș
A zâmbit și s-a mișcat. I-am simțit de
du mi ușor obrajii, dar nu puteam să o văd
monul care era în spate
Nu vedeam prea bine. Un ro

[illegible] undeva în spate.

Mai erau doi tipi împachetați acolo, a zis fata. Dar erau morți. Pual

Du te acasă, ai mormăit eu amețit. Du-te și scrie un articol de ficțiune.

Ai mai spus-o o dată, frățiere. Continuă să mă mângâie pe obraz. Credeam că îi terminăm când te-am văzut că pleci singur. Ți-e somn?

Am avut noi grijă de asta, s-a auzit o voce asemănătoare [illegible] unde poți să te ocupi de el. Îl vreau în viață.

Reavis a apărut în fața mea ca din ceață. Fața i s-a materializat încet, cenușie, [illegible] foarte severă. Apoi a dispărut în jos, probabil s[illegible], pe un scaun lângă mine, foarte aproape de mine.

- Deci, a trebuit să faci pe deșteptul. Foarte bine, [illegible] căutat. Mă lasă rece că te doare capul.

Dă' ceva de băut.

Am întrezărit o mișcare vagă, o scăpărare de lumină, [illegible] pe obraz și mi-am îndepărtat gura de la plosc.

Mi-ai [illegible]?

E îndopat cu plumb, dar încă mai mișcă. E în drum spre Departament.

Pe indian l-ați g[illegible].

– Ha? a înghițit el [illegible].

E în tufișuri, sub Crucea Albă [illegible] Palisades. Eu l-am împușcat. N-am avut intenți[illegible].

- Sfinte!

Reavis a dispărut din [illegible] și a început să îmi mângâie blând și ritmic obrazul.

Reavis s-a întors și s-a așezat din nou.

— Cine-i indianul? a izbucnit e[illegible].

Forțos[illegible] Sc[illegible] [illegible].

Stam [illegible] [illegible] Reavis s[illegible] fost plecat o oră [illegible]. Despre [illegible] [illegible] fost [illegible]

[illegible] Dar [illegible] Dar [illegible] doi fini morți

Am fost [illegible] față, am spus. Am fost la el acasă [illegible] ceva, dar [illegible] știu exact ce. Îi era teamă de mine [illegible] cu toate astea, nu m-a [illegible] norat. Mi se pare ciudat [illegible] până în Pittsburg.. Bun. Ia-o încet. Asta a fost băutura pentru mărturisiri „ante mortem". S-ar părea că ți-a [illegible] rat al dracului.

Mi-a pus din nou ploșca la gură [illegible]

[illegible] E pentru dum[illegible], locotenente.

Reavis a plecat și când [illegible] tors, după un timp, nu s-a mai așezat [illegible]

[illegible] a, domnule, zis el încet. S-ar putea [illegible] într-o casă din vârful [illegible] l aurul, [illegible] ncleștată [illegible] le el. Figura [illegible] Fe[illegible] ea, ca [illegible] ilă un [illegible] le iad.

Prea multă moarte, am zis și am leșinat.

Mi-[illegible] [illegible] [illegible] [

— I-am spus că doamna Prendergast crede că Paul era amestecat în

— Nici nu vreau să aud despre doamna Prendergast, a zis rapid.

— Nu [illegible] spus [illegible]. După un timp, a spus :

Se [illegible] ceva [illegible] un tip care umblă cu femei ?

— [illegible] spus că nu vrea să vorbească [illegible]

8. OTRAVĂ BLONDĂ

[illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]

Era o după-amiază caldă și frumoasă. Carole Price locuia pe Twenty-fifth Street, într-o căsuță frumoasă cu zidurile roșie ornată cu alb, cu o verandă în față.

Sufrageria avea pe jos un covor cafeniu, fotolii albi cu roz, un cămin din marmură neagră cu suporți înalți cu arămă pentru bușteni, rafturi înalte cu cărți, încastrate în perete, draperii crem și obloane de aceeași culoare.

Nu era nimic feminin în cameră, cu excepția unei oglinzi înalte, în fața căreia se afla o porțiune ce poate fi descoperită.

M-am așezat într-un fotoliu comod și am încercat să-mi odihnesc ce mai rămăsese din ceafă, în timp ce [illegible] privirea de [illegible] asfințitul [illegible] ve[illegible] părul castaniu cărlionțat de deasupra rochiei cu guler înalt care îi făcea fața mică aproape copilărească.

— As parta că nu le-ai scris tu pe toate, am spus.

D[illegible] le-a cu[illegible] prietenul [illegible], izbucni ea. Avem câteva [illegible] în Plaja Del Rey, care tot trebuie să le știi tu pe toate.

Un [illegible] de petrol, am zis. Prima dată când trebuie să le știu pe toate. Să nu mai pleci la mine.

— Ți-ai păstrat autorizația?

Oh, sigur că da. Mai, ce bun e scotch-ul ăsta. A cui mașină ți-ar place să facă o plimbare într-o mașină veche?

Dar cine sunt eu să strâmb din nas la o mașină veche? m-a întrebat ea. Cred că ți-ai pus prea multă scrobeală în guler la spălătorie.

I-am zâmbit linieri dintre sprâncene.

E adevărat că te-am sărutat când eram îmbrăcați, a zis ea. Dacă te mai amuți. Dar nu trebuie să te dai prea mare. Îmi era doar milă de copilul ăsta pocnit.

Nu sunt un profesionist, am zis. Doar nu o să crezi că pun bază pe așa ceva. Hai să facem o plimbare cu mașina. Trebuie să mă văd cu o blondă în Beverly Hills. Am de dat un raport.

S-a ridicat și m-a privit urât.

Aha, Prencergast, a spus ea cu răutate. Ăsta cu picioarele ei de lemn sfințit.

— S-ar putea să fie sfințit, am spus.

S a ridicat și a ieșit din cameră. Era mai puțin de trei secunde la cronometru, cu o pălăriuță caraghioasă, ornată, și un șorț roșu pe ea și cu o jachetă dreaptă, cu guler din piele de căprioară și manșete

— Hai, a spus ea fără să respire

Doamna Prendergast locuia pe una dintre acele străzi largi și cubice pe care casele păreau scurtate și puse acolo după mărimea și cantitatea de bani pe care o prezentau. Un japonez [illegible] pătrunsese cu elevatoare de persoane în expresia acestor [illegible] și pentru [illegible] Casa doamnei Prendergast era înconjurată de arțari englezești și avea porțile cochetului ei [illegible] și [illegible] Era [illegible] francez și Institut Les Beaux Arts de Beverly Hills, așa cum majoritatea [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Mary Worthington

Nu [illegible] din prisosință [illegible] după ce [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Mi s a părut foarte

L-am cunoscut si

s-ar putea sa il

da. Chiar foarte bine Dar am impresia că îți multime de bani Si sărmanul dumitale cap Cum îi merge ?

Carole Pride era așezată chiar lânga mine

zis încet, printre dinți, ca pentru ea, dar nu numai

Rumegus impregnat cu creozot Nici termitelor nu le-ar place așa ceva

retrimat cu un înger în spate

Nu îmi datorați nimic, am spus Dar ar mai fi o problemă

Imposibil Sunt obligată. Dar, haideți să servim

un buton de pe bratul fotoliului și a spus ,

Scotch și sifon, Vernon. A chicotit Drăguț, nu ? Nici măcar nu se observă microfonul Casa e plină de chestii din astea Domnului Prendergast îi plac la nebunie Asta e legat la camera majordomului

Carole Pri a șoptit

Precis cu și ăla care e legat la patul șoferului e drăguț

Doamna Prendergast nu a auzit-o Majordomul a apărut cu o tavă, a distribuit băuturi i-a înmânat și a ieșit Doamna Prendergast m a spus peste buza paharului ,

Ai fost drăguț că nu ai spus l nutam pe Lin Paul de ei bine, în sfârșit n avut nici o legătură cu vizita Apropo, cum le ai explicat pe astea ,

N-a fost mare lucru. Le-am spus [illegible] stau de la P[illegible]. Fraţi împreună, vă mai amintiţi?

Dar el nu ţi-a spus, nu? Mi s-a părut [illegible] ochi ei o umbră de şiretenie.

Privirea el nu mi-a spus nimic. Aşteptam [illegible]. Şi bineînţeles că nu mi-a spus că vă [illegible].

Am avut senzaţia [illegible] lângă [illegible]. Cuvintele Prinţesei mi-au rămas [illegible] despre. Domnul Prim-Regizor continua să mă privească peste buza ceştii. Faţa [illegible] trădă o expresie [illegible]. Apoi [illegible] şi-a dat seama [illegible] să o mişte. În cameră se aşternuse tăcerea.

Aşteptam, a spus [illegible]. Vă rugăm [illegible] nu?

I am rănit rece.

Pe umărul [illegible] domnul Prim-Regizor, părând [illegible] presa. Pentru [illegible] motive sau altele, [illegible] Domnul [illegible]. Dar aşteptaţi [illegible] şi-l mişte. Rămâne [illegible]. Nu e [illegible], ca şi cum [illegible]. Somnoroşii aceştia [illegible] de bătaie. Nu era [illegible] care să [illegible] mai mult de [illegible] timp. Moose Moose! [illegible] Lăsaţi-l [illegible] pentru [illegible]. Şeful [illegible] Moose! [illegible]. Eu credeam că [illegible] Moose. Moose! Pentru [illegible]. Pentru [illegible] vostru pentru [illegible] în avans pentru Moose ca să facă treaba.

Doamna Prim-Regizor [illegible] pleoapele [illegible] mult [illegible] ochii închişi, [illegible] mă zâmbit. Prim-zâmbetul [illegible] mă [illegible]. Charles Price nu [illegible] nici o [illegible] mine.

Cineva [illegible] mort pe Paul, am continuat eu. Fiecare. Poţi omorî un om [illegible] cu un baston, cu [illegible] dacă nu stă cât de tare să-l [illegible]. Dar nu-l [illegible] crezi pe [illegible] şi dacă [illegible], doar ca să-l [illegible] înainte să fie beat bun [illegible], nu [illegible] cap pentru [illegible] în felul ăsta nu [illegible] cât de tare l-ai [illegible]. Ori, chestia asta trebuie [illegible] nu dă doar o lecţie.

C[illegible] întrebat femeia cu voce răguşită, ce
poşetet, apoi a devenit imobilă, înăuntru.

pe perné aşezate direct pe podea şi
ele se apropie foarte tare de Ciraulna
ea greu de înţeles, nu-i aşa, doamnă

Terminat, am tipat la ea Cu cât sunt mai puţini
mâna blondei făcând o mişcare
Ştiu foarte bine că n or să te spânzure Vroiam doar
aşeze pregătită pentru mine, ca să mă ter
trăiască acum

Şi-a ridicat privirea şi l-a fixat pe cel mai bătrân şi
Ţeapă Zâmbindu-mi

cât de un deget care intră într-o mănuşă

înalt

- Împușc
soțul tău

loc în

Într-o bună zi o să

Bărbatul înalt și subțire a
cu coperți de piele din buzu
cear pre mine și a zis

- Cât vrei pentru

M am uitat chiorâș la el

- V auzit tot ce-am spus a

Cred că da Transmisia
asta Mi se pare că acuzat-o
avea c face cu as marea u

Am continuat să privesc

Ei bine cât vrei? a izbucnit
sunt obișnuit cu șantajiștii

-- Fă-l de-un milion, am
a tras în noi Astă
plus

Blonda a izbucnit în râs c
transformat într-un scheunat,
de urlet. În clipa următoare er pe covor, rostogolindu-se
gemând și izbind podeaua cu picioarele

nit o pestilență
la doi kilometri de
roșie ca focul, dar

O
s ina mâine la birou

Nu

Am dezvelit, pe rând, pe rând, spre [illegible] [illegible] [illegible]

BAY CITY BLUES

[illegible]

[illegible] putea ridica un garaj [illegible] de miros, era o zi frumoasă și călduroasă [illegible] mavara, pe la mijlocul după-amiezii, și nu mai av[illegible] un contract de o săptămână. Îmi țineam picio[illegible] [illegible]ertar deschis al biroului și îmi încălzeam [illegible] soare când a sunat telefonul. Mi-am ridicat [illegible] e pe el și am scos un fel de căscat în microfon.

O voce a[illegible]

— Am auzit și ar trebui să ți fie rușin[illegible] Dalmas. Ai auzit de cazul Austrian[illegible]

Era Violets M'Gee, un detectiv [illegible] în băiat foarte bun dacă n-ar [illegible] să-mi paseze mie tot felul de cazuri [illegible] bătaie, iar cu bani luați nu puteam să mi cumpăr [illegible] măcar o vestă la mâna doua[illegible]

— Nu [illegible] chestie din aleea care se petrec pe plan[illegible] City. Se aude că orașelul s-a cam aerit de când [illegible] luna dată primar dar șerifu' locuiește aco[illegible] și [illegible] e să fim băieți tari. Dar, mă rog, să [illegible] Se spune că băieții cu ochii [illegible] când ți se dă mental ăți pasează și un pont cast[illegible] curse în orașele alea de toerit hu[illegible]

Am căscat din nou.

— Mi-auzit și pe asta, a oftat M'Gee [illegible]

Jos cu degetele mai şi so las baida. Tipul zice că are ceva bani de cheltuit

— Care tip ?

— Matson ăsta, care a găsit cadavrul

— Care cadavru ?

Deci nu ştii nimic despre cazul Austrian ?

— Nu ţi-am zis că nu ?

Nu mai facem altceva decât să căştii şi să zicem „care OK. O să îl lăsăm pe Hetal bătut să fie asasinat iar Biroul Omucideri să se ocupe de caz, acolo, unde e în oraş tipul

Matson ăsta ? Cine să îl asasineze ?

— Ei dacă ar şti asta, n-ar mai avea nevoie de un detectiv particular care să afle, nu ? Tipul a lucrat în meseria ta până a dat faliment acum câtva timp, iar acum de-abia poate să scape din cauza băieţilor cu pistoale care îi bagă bete în roate.

— Mai terminăm, am zis. Mi a amorţit braţul stâng

— Eu sunt la serviciu

Iar eu tocmai voiam să cobor până jos a mea gazdă, să cumpăr o sticlă de Scotch foarte veche

Dacă auzi bătăi în uşă, să ştii că eu sunt

A sosit în mai puţin de o jumătate de oră un tip scund, cu faţă plăcută, cu părul argintiu şi ochelari cu gropiţe şi o gură mică, numai bună să pupe copiii cu ea. Purta un costum albastru bine călcat, pantofi lustruiţi cu bot îi pătrat şi un colţ de elan care atârna pe burtă, agăţat de un lanţ de aur.

S-a aşezat cu grijă, aşa cum fac toţi oamenii graşi, a cercetat dopul sticlei de whisky a mirosit o să vadă dacă nu cumva a fost înlocuit conţinutul cu cel al unei sticle ce trăsese de nouă sute de cenţi bătăi, cum fac în bombele grotiune. Apoi şi a turnat o porţie zdravănă şi a plimbat puţin din ea pe limbă, privind biroul cu o privire necruţătoare

Nici nu mă mir că stai aici şi aştepţi să-ţi pice un contract, a zis el. Doar trebuie să chemi femeia să ţi facă curăţenie.

— Puteai să mă pui şi mai puţin. Care e treaba cu Matson ăsta şi cu cazul Austrian ?

M'Gee si-a terminat [illegible] dar nu chiar asa mult [illegible] o tigara

— O [illegible] pământ, [illegible] pe [illegible] City. Un tip care se plimbă [illegible] pe [illegible] pe faleza dinspre nord. O stie?

— De [illegible] un semn, [illegible] frumos [illegible] în fata [illegible]

E [illegible] la tot [illegible] Conried [illegible] pește [illegible] pe [illegible] rilor de noapte. Așa că doctorul

— Stai puțin, i-am zis. Să nu mi spui cu toate [illegible] un astfel de sindicat

M'Gee m-a privit cu milă

— Nevastă-mea [illegible] Heights. Așa că Vance Conried [illegible] să vadă dacă nevastă sa e bine. Cheamă pe care tipa [illegible]

[illegible]

[illegible] si [illegible], cu [illegible] de la [illegible]
pe [illegible]

M'Gee a făcut o [illegible]
şi a privit din nou [illegible]
ce stare se [illegible]

— Ce crezi că face prostanacu'? zise M'Gee [illegible]
[illegible] să [illegible] cu o [illegible] de [illegible]. Hotărăşte-te să fii
[illegible], chestie care ar fi putut fi [illegible], dar în ce
[illegible] de intoxicaţie cu gaze niciodată nu poţi să
[illegible] pentru cu tratamentul [illegible] cu albastru de

— Pentru numele Domnului, am zis, Ce a făcut tipul?

— Nu [illegible] voiam, a continuat M'Gee, nebulburat
[illegible]
[illegible] la câteva blocuri distanţă. L-a [illegible] pe do
[illegible] [illegible] timp, erau amândoi [illegible] în gară
[illegible] moartă. L-a trimis pe Matson să [illegible]
[illegible] [illegible] neapăr
[illegible] executat şi după un [illegible] timp, apar
[illegible] spate şi imediat după ei, dubiţa
[illegible] de serviciu în sadamana are ad
[illegible]. Tipii de la morgă [illegible] cadavrul
[illegible] [illegible] de la laboratoare la nişte probe de sânge care
[illegible]

[illegible]rton. Procurorul le dă liber, dacă e făcută constatarea

[illegible] [illegible] trecut. I-am întrebat

[illegible] [illegible] [illegible] de-al [illegible] şi deja
[illegible] [illegible] al treilea. [illegible] [illegible] [illegible]

mai întâi o țigară de foi, dar nu aveam așa ceva și
cestă asta a enervat, dar parcă ar fi dat și el dispreț
una de-a lui

Nu sunt decât un polițist, i-am spus eu, chiar
în norul de fum. N-am de unde să știu. Te-ai gândit la
Matson asta și a pierdut autobuzul, ca de obicei în
oraș și că i-e frică

- Da-l dracu', am spus. Ultima oară când m-
dat mai cu ntr un oraș mic m-am ales cu toată
turată. Cum dau de Matson ăsta ?

O să-i dau numărul tău de telefon și să-l
legătură cu tine

De unde mama dracului îl cunoști ?

– Ei, și tu, îl cunosc destul de bine ca să-i te re-
comand [illegible] M Gee B [illegible] Nu mai
va trebui să mă...

Ți-e clar, am zis. Îți pun pe birou Bourbon sau
scoțian ?

Du-te dracu', a zis el Scotch

- Cum arată Matson ăsta ?

Ca un semi-greu, cincizecișapte, unu șaptezeci, gri-
zonat

Și-a mai turnat un paharel l- bai t scurt și a plecat

[illegible] Sc [illegible] M [illegible] sticla Sosise vremea să mănânc

Îmi puseserăm pardesiul și ieșeam pe ușă, când barmanul
[illegible] Pe [illegible] Am
[illegible] Am
[illegible] Am
[

...probleme d... vreau să le rezolv... fe... să vii ... se lasă întunericul la adresa asta : 524, Tennyson ... apartamentul, pe Harvard, ... de Sixth ... fo... ... asta dacă nu sunt acasă... Peretele de Pat... administratorul. Nu am încredere în ei. Pune le ... într-un loc sigur și păstrează-l curat.

... se spune Violets, dar n-am aflat de ce...

... flasem, în schimb. I se spunea așa pentru că ... să sugă bomboane parfumate cu aromă de violete dezinfectante pentru gât. Biletul nu era semnat. Mi se părea ... Arlat. ... defectat ... salvat. Con... ... pupic de rubin. Vrea să aveți o ... Sfârșitul ... de ieri. Pe ... stăteau cu ... „Vershoyle's" ... altele pe ... cu o cerneală ... Sfârșitul ... Nu ... fi putut ... mărunțișuri, dar știam ... nu ... de mărunțișuri, pentru că Vershoyle ... pe ... Sunset ... Hollywood ... rubin ... de ... mândă, încălțăminte pentru teatre și pentru ... ...

... ... pe spate ... ...

— Oh, da, într adevăr, este numărul comenzii doamnei Leland A strada 730, Altar Street, Bay City. Doamna își comandă încălțămintea numai la noi. Este foarte tristă. Acum câteva săptămâni i am făcut o pereche de pantofi de catifea smarald

— Ce vrei să spui cu „trist" ?

— Oh, a murit, știți. S-a sinucis

— La dracu' Două perechi de papuci, am zis ?

— Oh, da, amândouă de același fel. Foarte des se întâmplă să se comande două perechi de fel, în culorile acestei delicate. Știți, o pată sau o urmă de ață de altă diferență. De obicei se comandă special pentru a se asorta la o anumită rochie...

— Bine, bine, mulțumesc mult și am grijă de tine, am zis și am închis telefonul.

Am luat din nou pantofii și i am studiat cu atenție. Nu fusese pe ei nici o picătură de apă, nici o urmă de rosătură. Mă întrebam ce putea face Harry Matson cu ei. L-am încălțat și am ieșit să iau masa

2. OMORÂT ÎN BĂTAIE

Terminasem de mâncat și mă pregăteam să cer nota, când am văzut pe cineva stând în picioare în ușa restaurantului. Era Dan Reed, unul dintre polițiștii de la Secția a 4-a. Mă cunoștea și el, așa că mi a făcut un semn cu capul, ca și cum ar fi vrut să mă întrebe dacă pot să vorbesc cu el. Am dat din cap că da, am plătit nota și m am ridicat de la masă. Dan Reed a ieșit pe trotuar și l am urmat. Acolo, în fața restaurantului, era parcată o mașină de poliție. Șoferul stătea în mașină, cu motorul în funcțiune. Dan Reed a deschis ușa din spate și a făcut semn cu capul să urc. Am urcat și el a urcat după mine. Mașina a pornit.

— Ce s a întâmplat, Dan ? l am întrebat.

— Un om a fost omorât în bătaie, a răspuns el.

— Și ce are a face cu mine ?

— Nu știu, a răspuns el. Locotenentul Dorfman a spus să te aducem.

— Unde ?

— La Secția a 4-a.

— Și ce vrea Dorfman de la mine ?

— Nu știu, a răspuns el.

— Ce s a întâmplat cu omul ?

— Nu știu, a răspuns el.

— Cine e omul ?

— Nu știu, a răspuns el.

— Ce știi, Dan ?

— Nu știu, a răspuns el.

Am renunțat să mai întreb. Mașina a oprit în fața Secției a 4-a. Am coborât și am urcat scările. Dan Reed a deschis ușa și a intrat. Am intrat și eu. Locotenentul Dorfman era în birou. Era un bărbat înalt, cu părul cărunt, cu ochi albaștri și cu o cicatrice pe obraz. Era în picioare și privea pe fereastră. Când am intrat, s a întors și m a privit.

— Ce s a întâmplat, locotenente ? l am întrebat.

— Un om a fost omorât în bătaie, a răspuns el.

— Și ce are a face cu mine ?

— Nu știu, a răspuns el. Dar ai fost văzut în compania lui.

— Cine e omul ?

— Nu știu, a răspuns el.

— Ce știi, locotenente ?

— Nu știu, a răspuns el.

Am renunțat să mai întreb. Locotenentul Dorfman a ieșit din birou și a urcat scările. Am urcat și eu. Dan Reed a urcat și el. Locotenentul Dorfman a deschis ușa și a intrat. Am intrat și eu. Dan Reed a intrat și el. Locotenentul Dorfman a închis ușa și a rămas în picioare în fața ei. Am rămas în picioare în fața lui. Dan Reed a rămas în picioare în fața mea

Am pasit pe carpeta calcată, îngustă, a coridorului de [illegible] pe nimeni și nu [illegible] mirosul de mâncare gătită de [illegible] apartament. Locul era pustiu ca biroul [illegible] Apartamentul 524 dădea probabil în curtea [illegible] pentru ca ușa următoare avea în partea sa [illegible] Am ciocănit încet și pentru că nimeni nu mi a răspuns, am folosit cheia plată și [illegible], apoi am închis ușa după mine.

Lângă patul de perete din față scânteia o oglindă. Pe [illegible] închise cu storurile întunecate, trase pe jumătate, [illegible] mă lăsau să intre suficientă lumină de la un apartament [illegible] de pe partea cealaltă a curții, pentru a putea distinge în semiîntunericul din cameră mobila veche [illegible] rea clanțelor din alamă de la ușa ușă. Am [illegible] torul de lângă ea, un candelabru urâțel cu [illegible] mânunchiuri strident colorate. Am stins [illegible] mai camera dintr-o privire.

Într-un întrând de lângă pătul, de perete [illegible] ștură folosită de obicei pentru schimbatul h[illegible] e acum era ocupată de un birou b[illegible] e era, o perie neagră de haine, un piept [illegible] teva fire de păr cenușiu între dinți, o cuf[illegible] cu pă[illegible] de tăle o lanternă o batistă barbotesă m[illegible] [illegible] în toc[illegible] așezate pe o suprafață și, în general, numeroase [illegible] testi din Bay City. Pe un umeraș atârna un costum închis, iar jos era o pereche de ghete negre. În [illegible] era un asortat de ras[illegible] câteva lame, trei periuțe de dinți, [illegible] lambus, de unică folosință, într-un pahar și al[illegible] [illegible] aruncate lângă. Pe scăunul lăsat al toaletei [illegible]

Când a început să sune telefonul în living
lumina la baie și am traversat cam
ți. După ce a sunat și pentru a opta oară a
nit nemulțumit și l-am ridicat.

– Pat? Pat Reel? a întrebat o voc

– Nu a închis. După un timp, a ve
la telefon. Ascultă, îmi pare ul
rachiu de rău, dar nu pot să trec astă seară.

– Nu

– Nu

– Nu

– Ist

– Nu

– Nu a răspuns. Am întrebat
C dinți folosești, Harry?

– Oh du te

– Nu

Vocea a devenit nervoas

– Ascultă aici, mamutoiule. Să nu crezi că ne joci
la
, bagă nasul acolo unde nu e treab
la înțelegi? Să nu mai stii că Harry nu mai locuiește

– Nu

– Ba, cred că spune a
să facă ceva

— Asta i nasol, am spus. Bossului n-o să-i placă

Am întrerupt şi m-am pus în picioare la loc pe marginea patului. Am luat prosopul de la uşă şi apoi mi-am masat muşchii de la ceafă. Am scos cheia patului din buzunar, am şters-o cu o batistă şi am ascuns-o în grija pe masă. Mi-am ridicat pantalonii, mi-am băgat cămaşa înăuntru şi am ridicat puţin storul, atât cât să pot arunca o privire afară. Dincolo de curtea dreptunghiulară cu pământ, la acelaşi nivel cu cel la care mă aflam eu, un bărbat complet chel stătea în mijlocul curţii fără să facă absolut nici o mişcare. Nu părea a fi un spion.

Am lăsat storul la loc, mi-am pus pălăria pe cap şi am mers să sting lumina. Am aşezat lanterna pe masă, pe podea şi am deschis uşa cu grijă, cu cămaşa înfăşurată în batistă.

Sprijinit de tocul uşii, cu opt degete care semănau cu nişte gheare şi dintre care doar unul nu era alb ca osul, **stătea atârnat ceea ce mai rămăsese dintr-un om.**

O mână era vânătă şi bolbată, aceasta, în orbite cam cu trei centimetri. Se uitau la mine, dar fără să mă vadă. Părul cărunt nu era năclăit cu sânge purpuriu. Una din tâmple îi era carne vie şi era numai sânge până pe umărul obrăzului. Singurul deget care nu era alb era făcut fărâmiţă până la a doua falangă. Din capătul de carne sfârtecată ieşeau aşchii de os şi ceea ce pe vremuri fusese o unghie îi atârna ca un cioc ascuţit de sticlă.

Omul era îmbrăcat într-un costum maro cu buzunarele aplicate, dar nu avea decât trei şi chiar şi acestea erau întoarse pe dos, atârnându-i în unghiuri ciudate cu panza **de culoare închisă a căptuşelii la vedere.**

Zgomotul respiraţiei lui era foarte încăpăţânat şi aproape insignifiant, zgomotul pe care îl faci atunci când calci pe frunze moi şi moarte, căzute la pământ. Avea gura căscată şi întinsă ca a unui peşte şi sângele îi bolborosea înăuntru. În spatele său, coridorul era pustiu ca un **mormânt proaspăt săpat.**

Nişte tocuri de cauciuc au scârţâit deodată în portiunea fără duşumea dinspre scara de incendiu. Degetele ascuţite ale omului au alunecat de pe tocul uşii şi corpul a început o mişcare legănată. Nu se putea ţine pe picioare

I s-au îndoit și corpul i s-a răsucit în aer, ca o umbră sălbatică de la trambulină, apoi a căzut spre mine.

Mi-am încleștat dinții și mi-am depărtat picioarele, prinzându-l de spate. Era greu cât doi inși la un loc. Am făcut un pas înapoi și aproape că am căzut, apoi încă doi și l-am târît pe culoar din coridor. L-am lăsat jos pe o parte, cât de încet am putut, ghemuit peste el și gâfâind. După o secundă m-am îndreptat, am mers la ușă și am închis-o, apoi am încuiat-o. Am aprins lumina și m-am îndreptat spre telefon.

A murit înainte de a-l atinge. S-a auzit o bolboroseală, apoi un oftat și, apoi liniște. Mâna nemișcată s-a înțepenit într-o ultimă contracție, degetele i s-au răsfățat încet într-o mișcare încetată și au rămas așa. M-am dus la el și i-am pipăit artera carotidă, apăsând puternic cu degetele. Nu se simțea nici o mișcare a pulsului. Am scos din portofel o mică oglindă cu mâner și l-am ținut o clipă aproape de [illegible]. Harry Matson revenise acasă din călătorie.

Am auzit clinchetul unei chei în broască, așa că m-am mișcat rapid. Eram deja în baie când s-a deschis ușa, cu pistolul în mână și cu ochii la crăpătura ușii de la baie.

Omul a intrat rapid, ca o pisică deșteaptă care trece printr-o ușă crăpată. Ochii i-au căzut la vederea mea. Mâna i-a țâșnit spre sân, apoi s-a mutat în jos. A înțepenit. Corpul său masiv nu și-a mai mișcat nici un mușchi. Stătea acolo să se uite.

Era un bărbat masiv, mohorât într-un trenci descheiat la nasturi. Părea că vine sau pleacă de undeva. Pe capul mare, purta o pălărie gri, moale. Avea sprâncenele groase și negre și fața trufașă a unui politician, iar gura era [illegible] de soare care zâmbește de obicei. Dar nu și acum. Avea o față cu oase proeminente și mov-roșiatică de [illegible] pe jumătate fumată, pe care o sugea cu niște zgomote ascuțite.

Și-a pus legătura de chei în buzunar și a rostit „Dumnezeule", foarte încet, apoi din nou și din nou. A făcut un pas în față și s-a aplecat peste omul mort de jos într-o mișcare parcă filmată cu încetinitorul. A atins

gură nu i s-a schimbat nimic

De abia a murit, ... ceva mai tare L-au omorât în bâta.

S-a ridicat încet și s-a răsucit pe călcâie Nu ... și s-a lăsat din nou. Și a plimbat țigara în gură, ...

... Făcut ... spre ... și s-a ... ... Vocile ... și ... la ... cu privirea ...

... cu ... ... Vrednicul ... ...

puțin, iar tu o să vii să-i ce-i aici, și când spun asta, vorbesc serios, înțelegi ?

H[illegible] Pat Reel [illegible] Pavel, [illegible] vorbea [illegible] obraji. A vorbit mult [illegible]

— O.K., O.K., [illegible] o.k. Stau [illegible] jos, peste o jumătate de or[illegible]

A așezat [illegible] și s-a ridicat. Nu [illegible] spre [illegible] la [illegible] și se uita [illegible] atunci. A [illegible] și [illegible] pe ușă, [illegible] pas spre [illegible] s-a [illegible] și [illegible] Nu știu [illegible] [illegible] [illegible]

3. UN GENTLEMAN AL PRESEI

Pe Western Avenue am găsit o cabină telefonică și am sunat la Biroul Șerifului. Violets McGee încă mai era acolo, dar se pregătea să plece acasă. L-am întrebat:

Cum îl cheamă pe cumnatul tău, acela, care îi creează la hârtii ca numai bunăcioara din Bay City?

Kincaid. I se spune Dolly Kincaid. Un tip minunat.

— Unde ar putea fi la ora asta?

De obicei se învârte pe la Prima. Crede că acolo se simte mai bine pe lângă politicieni. De ce?

L-am văzut ieri pe Mason, i-am zis. Nu știe unde stă.

- Noo, am vorbit doar la telefon. Ce crezi despre el?

O să-ncerc să îl ajut. Ești acasă diseară?

— Nu văd de ce n-aș fi. De ce?

Nu i-am spus de ce. M-am urcat în mașină și mi-am îndreptat spre Bay City. Am ajuns acolo pe la nouă. Departamentul poștei avea vreo șase mii de cadre pe-atunci. Am împins ușa batantă, luminată de afară fosforescent, și am pătruns într-un coridor umplut cu cutii în care se găsea o masă de recepție. Mai era acolo o centrală telefonică și un bărbat în uniformă în dosul ei.

Mi-am sprijinit mâinile pe masă și un bărbat voinic, fără haină și cu un tic sub brațul stâng de mărimea unui picior de lemn, lipit de cerneală și a rămas un ochi de pe zarul pe care-l citea și a mormăit „Da?", cu cel care n-a făcut-o. Sunt sigur că nu și-a mișcat fața mai mult de doi centimetri.

Îl caut pe un tip pe nume Dolly Kincaid.

A ieșit fără mânărie. Eu i-am spus-o cu voce puternică și indiferentă.

Mulțumesc. Aveți pe aici și comisarul presei?

Normal. Avem și o toaletă. Vreți să le vizitați?

La o-ncetișor i-am zis. Nu am de gând să vă fac curățenie în oraș.

A nimerit din nou scuipătoarea.

Camera de pres e mai incolo, p
nu s-o fi nfundat in v'o bomba

Un tânăr mărunțel, cu fața delicata
, care inocentă și-a făcut apariția în h
burger pe jumătate mâncat în
care arăta exact ca o pălărie de
stătea împinsă spre ceafă, pe un păr
Era descheiat la gulerul cămășii și cravata
într-o parte îi stătea peste
Singurul aspect care nu se potrivea cu imaginea
de știri senz
nale din filme era că nu era
indiferentă.

- Arde ceva, băieți ?

Tipul brunet, în civil, a făcut din nou
r, sune și a răspuns

primarul și-ar
Lunarul mărunțel a zâmbit mecanic și s-a întors să
spre Polițistul i-a spu

Tipul vrea să ți vorbească. Del

Kincaid a mușcat din hamburger și s-a uitat la mine
plin de speranță

sunt un amic de-al lui Violets. Putem vo
vedeți

să mergem în camera de presă a spus el

Polițistul br
pe cineva cu care să se bată, s o fi
camera cu o masă lungă și goală,
trei sau patru scaune de lemn și
aruncate pe jos. La un capăt al mes
exact pe centrul fiecărui per
cu ramă pătată de murdărie
Horace Gre
seul

[illegible] și [illegible] pe [illegible] mese, și [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] mera până la o chiuvetă murdară dintr-un [illegible]
după care s-a șters cu o batistă de-a lui, din [illegible]
Toomai și o băga la loc când s-a des[illegible]
[illegible]
pasibilă Dolly Kincaid [illegible]
seară, Șefu'. Pot să fac ceva pentru dv[illegible]
neînvoiatul?

[illegible]ul m-a privit un [illegible]ar fără să pară a se bucura că mă vede. Avea ochii [illegible]ie de culoare v[illegible] strânsă și subțire, un nas de copoi și pielea de o nuanță nesănătoasă. Nu părea suficient de [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]ea de văzut. Și totuși nu mi-a refuzat nimic. Se[illegible]

[illegible]fectiv particular? C[illegible] întrebă el.
[illegible]

A oftat și a tăcut repede, frământând usa cârpă cu [illegible]. Anders, e un tip dat naibii, a zis că vrea [illegible]
M[illegible]
[illegible] fel de fată. În Bay C[illegible] [illegible] a rezistat. A[illegible]
[illegible], dacă [illegible] adiere de [illegible] faleza de [illegible], [illegible] de apă [illegible] portului pentru iahturi se vedeau mi[illegible] [illegible] lesnicios conturul [illegible]. Departe, [illegible] se vedea un [illegible] cu gâtul [illegible] lumină [illegible] de [illegible] [illegible], spre

[illegible] se petrecea cu totul altfel de lucruri [illegible]

[illegible] ceea, Altar Street era o fundătură [illegible] metalică ornamentată, în zidul care [illegible] Casele erau așezate doar pe [illegible] pe cele de aproximativ zece [illegible] Pe partea dinspre mare era o [illegible] și un zid jos, după care venea povârnișul [illegible]

Eddy Kincaid stătea cu spatele lipit de banchet [illegible] Casa Austria era [illegible] Casa avea fațada de [illegible] Lângă [illegible] Austrian, D[illegible]

[illegible]-am, am zis, și acum, care-i treaba cu [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

— Nu [illegible] Dacă [illegible] dar [illegible] să ne amestecăm în cazul ăsta, el ne-a interzis [illegible]

— Mișto presă mai aveți în Bay City.

— Atmosfera e mișto, iar presa e doar o adnotătură [illegible]

— O.K., am zis. Ai un cumnat care e detectiv la [illegible] tipul locuieşte în oraşelul ăsta [illegible]

[illegible] nu ştii până ce Kincaid s-a hotărât să tragă [illegible]

— Nu sunt un laş, a spus el, bătos. Ce vrei să [illegible] luat contactul şi m-am lăsat pe spate, cu m[illegible] aţintise pe ve[illegible]

Mai întâi — de ce s-a fost [illegible] ocrotirea lui Watson? E clientul meu, acum [illegible] Mă [illegible] [illegible] să [illegible] pe [illegible] Vestea. Nu [illegible] [illegible] [illegible]

cine să scape? a zis Dolly Kincaid cu vocea brusc osata și tensionată

N umai că l-au gonit pe Matson afară din oraș,

Isuse, a șoptit Kincaid. N am auzit nimic de așa

L-au cunoscut pe Matson?

Vag

Crezi că era un tip corect?

E bine, corect cat poate să . Ei bine, da, cred că era O K Isuse sa îl elimin

era atat de corect, cat poate să fie un detectiv particular?

A chicotit, dar mai mult din cauza nervilor și a so ului, decât din amuzament O mașină a întors în capătul străzii și a parcat lângă trotuar, apoi lămpile i s au stins Nu a coborît nimeni din ea

Ce știu despre doctorul Austrian? I am întrebat Unde era când a fost omorîta nevasta-sa?

Matson să spună Dar părerea mea este că încerca să scoată mai mulți bani ca să nu spună decât ca să spună Oricum nu le-a convenit, ar metoda pe care a ales-o îl ducea în mod sigur la întâlnirea cu capătul unei țevi de plumb După părerea pentru că nu îi convenea un martor care să îl incrimineze, nu vorbim de cercetările oficiale. Pe de altă parte, ar fi fost inconvenabil pentru reputația clubului lui Conried ca doctorul Austrian să își fi omorât nevasta, decât ca cineva să se fi sinucis pe motiv că și-a pierdut toți banii la ruleta lui Conried Poate nu cu mult mai convenabil, dar oricum, ar fi fost mai bine. Așa că nu îmi dau seama ce să fi pus Conried un premiu pe capul lui Matson

nevasta doctorului a fost asasinată. M. [illegible] tipul mai spunea și alte chestii în afară de asta [illegible] cluzie ? m-a întrebat Kinca [illegible]

Vorba, sunt doar chestii la care [illegible] lea, în timp ce îmi întind crema pe [illegible] despre tipul ăla, laborantul care a [illegible] Cine e ?

Kincaid și-a mai aprins o țigară și s-a [illegible] care întorsese în capătul străzii. Acesta [illegible] nou farurile și începuse să ruleze încet [illegible]

Cinul pe care îl chema Greb, a spus el. Are [illegible] administrației și lucrează pentru doctori, când este nevoie [illegible]

Neofelial ?

[illegible] dar oricum, nu există personal calificat [illegible] Șefu' îl mai [illegible] uleaza cum vrea el [illegible]

De ce ar face o ?

[illegible] Conried, sau poate chiar a [illegible] lui Conried nu i-a convenit ca vreun [illegible] ce e amestecat [illegible]

Corect, am spus. Se pare că tipul ăla nu [illegible] unde stă [illegible]

Mașina se mișca [illegible] continuare de a lu[illegible] dar cu luminile stinse dar [illegible]

[illegible] Adrian a fost nevasta lui Matson. O roșcată halitoare ca barbați, făcută numai din curbe [illegible]

Și eu mă dau în vânt după [illegible] mpii bine umpluți, i-am spus. Dar [illegible] eum trebuie să ies rapid pe ușa aia să trec în stație și să stau culcat [illegible]

— Isuse [illegible]

[illegible] um spus. Acum [illegible]

[illegible] ridicat am ocolit mașina și i-am ieșit în întâmpinare.

Când m-a văzut, a încremenit. Mâinile îi atârnau moale pe lângă corp și în gură avea o țigară.

[illegible]

– Da, am spus. Cam cețoasă, dar mie îmi place ceața. Împrospătează nervii și

– Unde-i tatul celălalt? mi-a întrerupt-o el.

[illegible] țigară aprinsă în partea din dreapta a [illegible].

– [illegible] eram, i-am spus. N-am știut că-i împotriva legii să fumezi pe scaunul din dreapta al mașinii.

Ooh! un momențel deștept. Cine ești și ce-nvață pe-acolo?

Fața lui mare și unsuroasă scălpăia în aerul cernut al nopții.

– Numele-i O'Brien, am zis. Tocmai am plecat de-acasă de Sfântu Matei, într-o călătorie de plăcere.

[illegible] era în apropiere de Thurman.

– Ia să vedem permisul de conducere, mi-a zis. Am făcut să îl ia, astfel că ne-am îndreptat atenția dacă [illegible] întins amândoi brațele unul spre celălalt.

M[illegible] a făcut o mişcare br[illegible] şi i-am îndreptat pistolul spre stomac. M[illegible] şi a încremenit ca într-un bloc de gheaţă. [illegible]

— Vi pe mîs pentru chestia asta ?

[illegible] un minut încremenit. Apoi a privit [illegible], sibilantă. Nu aveam idee dacă bondocul o auzea. Propria lui respiraţie era atît de grea că ar[illegible]

[illegible] o bătăi cu şmecherule astea, a [illegible] cu cine. Ştiu că nu eşti decît u[illegible]

— Dit te duci ? [illegible] De data [illegible]

[illegible] traversat strada până la [illegible] t din nou [illegible]

— [illegible] de aici, mi-a zis, înainte să te trezeşti în[illegible]

[illegible] scrîşnetul cauciucurilor şi a dispărut în jos[illegible]

Am sărit şi eu într-a mea şi m-am luat după [illegible] doar la un bloc distanţă în urma lui cînd a [illegible] intersecta cu Arguello Boulevard. A luat-o la d[illegible] l[illegible]

– Știi cine era tipul? m-a întrebat el, respirând cu g[illegible] Trag[illegible] W[illegible] [illegible] Sebou[illegible] Ar fi putut să te împuște

La, s[illegible] Bo[illegible] ar fi putut s[illegible] cu un rât de porc, i-am răspuns eu Cât pe ac[illegible]

Am mai condus puțin și am oprit ca să îl las să vină în fat[illegible]

- Unde ai mașina? l-am întrebat

Cum unde, la primărie, în parcarea poliției

- Ghinion, am zis Va trebui să iei autobuzul până în Los Ang[illegible] Ce dracu', ar trebui s[illegible] [illegible] [illegible] și tu câte o seară la sora ta. Mai ales seara asta

4. FEMEIA ROȘCATĂ

Drumul pe care ne-[illegible] era [illegible] [illegible] [illegible] pe [illegible] [illegible] [illegible]

se părea că aceasta era unul din locurile unde trebuia să vin. Desteptul Australian încă se mai întâlnea prin cive se locuri pestrițe ale orașului, făcând vizite de pregătire pentru călătoria mea. Mi-am cumpărat și eu câteva lucruri de care aveam nevoie.

Am băut masa într-un local de pe strada Bourke, unde regulile de un metru optzeci, îmbrăcat într-o [illegible] mi-a spus:

— Cartea dumneavoastră, vă rog, domnu'

[illegible] Degetele [illegible] Am [illegible] Cartea [illegible] mi-a spus:

— Vă mulțumesc, domnu'

Hotelul [illegible] y" din 1980. În lumina artificială părea să fi costat [illegible] un teanc de mențiuni autografe pe brâu.

[illegible] schimbat [illegible] Rocha

de seară îi era atît de decoltată la spat ... se vedea aluniţa de efect pe care şi-o lipise pe măşcu ... mbar, cam la doi centimetri de locul unde ar fi trebuit ... ar veni elasticul chiloţilor, asta în cazul în care ar purtat aşa ceva

O fată din personal, îmbrăcată într-o pijama de cu ... persicilor înfloriţi, cu mici dragoni pe ea a venit să îmi ia pălăria şi a privit dezaprobator la hainele ... Avea ochii tot atît de negri, lips ... ucitori ca tocurile unor pant ... în serie. I-am dat o monedă de un sfert de dolar şi mi am păstrat pălăria. O fată care vin ... ...ja în pasajul dinspre restaurant, cu o tavîţă de ... mea unei cutii de bomboane de două kilograme. În ... Avea bene şi destula îmbrăcăminte ... sub un timbru de trei cenţi. Unul din picioarele ei lungi, ale şi superbe era aurii iar cel alalt argintiu. Avea expresia rece şi dispreţuitoare a unei dame care îşi aranjează întîlnirile amoroase cu aşa de mult timp înainte, încît trebuie să se gîndească de două ori ... ... ceşte un rendez vous cu un măsliu jah cu un coş ... n de rubine sub braţ.

M-am îndreptat spre lumina ... înăuntru se vorbea încet, dintr-un colţ veneau acorduri le unui pian şi un tenor cînta „Micul meu cow-boy", tot ... de confidenţial ca un barman care ... amestecă un ... ... Barul ... ...

... ştiul ... ... ciocănind nervos cu unghia în lemnul pianului.

Am ochit o masă liberă, m-am dus la ... şezut cu spatele la perete. Vizavi-mi s-a mai ... bunătăţit şi deja puteam să îi ... cowboyul ... Avea părul roşu şi atît de ondulat, că părea pus pe ... bucle. Fata de la masa de lîngă mine era ... ... Avea părul despărţit cu ... pe mijloc şi ... le ... la spate de parcă l-ar fi urît. Avea nişte ochi mari, închişi la culoare ..., trăsături vulturoşti

[illegible] zâmbetul.a

[illegible] Un cuplu [illegible] [illegible] [illegible]

— Bineînțeles. Mai treci pe-aici din că[illegible]
[illegible] sapă pe undeva. P[illegible]nul meu o să-ți plătească pentru asta.

Chelnerul s-a uitat la [illegible]. I-am oferit o bancnotă și o ridicare din umărul drept. A scos [illegible] i-a oprit bacșișul și a dispă[illegible]

Fata și-a luat paharul și a [illegible]
[illegible] Cum mă găsești?

[illegible]i gândesc, am zis. Vorbește mai încet, dacă nu vrei să te dea fișta afară.

M-aș mira. Doar dacă sparg vreo oglindă. Pfiu[illegible] cu stilul lor ne avem tuțe așa. Și-a agățat două degete arătătoare îndoite. Ea, așa în [illegible] de el. A râs fals și a sorbit puțin din pahar. Te-am mai văzut pe-aici?

— Se prea [illegible]
Fi-ți pe unde mi-ai mai văzut
[illegible]

D-l. Chiar așa. În ziua de azi, o fată nu își mai poate păstra inocența [illegible]

— Dar nici nu pot [illegible] recupereze dintr-o sticlă i-am spus.

Vorbești prostii. Ți-aș putea da o mulțime de nume de tot felul de tipi [illegible] care se ocupă de culoare cu câte o sticlă în fiecare mână. Și eu [illegible] nu nevoie de o inspecție [illegible] să nu se trezească urlând

[illegible] am zis. Escroci de cinema, nu?

Eu lucrez pentru un tip care [illegible]ntează în [illegible] dolari înțepătura. Câte-odată doi-trei ani, sau [illegible]
[illegible]
[illegible]ne. Crezi că o să mai [illegible]
[illegible] te zboară așa de ași.

Cine să zboare, pe cine? Și de unde?

N-am idee, am zis. Despre ce vorbeam?

Era rușcata. Nu era frumoasă, dar avea ceva în ea. Și brusc, pe neașteptate, mi-a cuprins brațul. Mi-am lins buzele.

[illegible] Și-a împins pieptul înainte și a pornit spre noi.

Oho, a zis fata, gorila localului. Te descurci?

[illegible] Vrei să [illegible] mă [illegible] Ai [illegible] Vrei să mă [illegible] Am [illegible] Și-a mușcat buzele.

Nu te-am mai văzut pe aici. Ți-a mai venit să mă înșele memoria?

Nu [illegible] Cum te cheamă?

— Numele tău, doctore.

Rămân [illegible] Nu [illegible] Am [illegible] Am venit să îl văd pe Conried.

Am [illegible] Barmanul [illegible] Am [illegible] Am [illegible] Am

[illegible] spus
Inseamnă că era soția lui aia pe care am [illegible] o
[illegible]
Cord gri
N i s-a uitat la ea. A zâmbit uscat.
Domnul Conried nu are o limuzină Cord gri.
Nu te lăsa prostit de el, a zis fata. Pariez că e sus în clipa asta, „aranjând" [illegible] cu ruleta.
Bar[illegible] [illegible] la asta
[illegible]
sus.
Aici nu e, dincolo nu e. Mulțumesc pentru că m-ai ascultat. Rămâne pentru altă dată.
[illegible]
pe aici. Regret mult.
[illegible] o dată „R[illegible] multe" și o să tăp. Hai, gata, m-a spus roșcata.
Barbatul brunet mi-a pus [illegible] în vizita în buzunarul exterior de la piept [illegible] lunei de seară, cu niște [illegible] ridicat.
Stai cum e treaba, a spus el. Așa că
[illegible]
n fată.
Brunetul s-a retras brusc doi pași și a scos o batis[illegible] turat capul. Când și-a lăsat batista jos, pe pe[illegible]otul cămășii [illegible]
[illegible]
ește o scamatoare.
Brunetul și-a lăsat [illegible] s
i dinților i a scăpat.
Scoate-o de aici, a mârâit el. Scoate-o de aici, repede.
[illegible]
cu ochii pe noi.

[illegible], [illegible], a spus [illegible]. Spectacolul [illegible] boxeru au fost prudenți

Nu cred că mi-ar place să-fiu cu tine și să am ,l nionul să nu-ți fiu pe plac

[illegible] [illegible] [illegible] [

Nu este prietenul dumneavoastră, c[illegible]. Nici măcar nu vă cunoaște

- C[illegible]-te, golane. Ori e[illegible] prea [illegible]os, ori nu ești de[illegible]. C[illegible]-te puțin mai mult educația și te-ai [illegible]

— O.K., am spus eu. O s-o scot eu la aer. A venit singură?

Nu văd nici un motiv pentru care să n-o faceți, a spus el și s-a îndepărtat.

Șeful chelnerilor a parcurs jumătate de [illegible] pe puntea lui de corabie și s-a oprit uitându-se la noi, cu o [illegible]rivire amenințătoare, iar fata de la garderobă ne-a privit la fel de plictisită ca un arbitru la un meci de deschidere de patru reprize.

Mi-am scos noua prietenă în aerul rece și cețos, am [illegible] pe [illegible] și [illegible] [illegible]-se de al meu și revenindu-și destul de rapid.

Ești un băiat drăguț, mi-a spus ea încet. Cred că mi-am jucat rolul la fel de aiurea ca o cusătură cu ață albă. Ești un băiat [illegible]. Nu credeam că o să scap cu viață [illegible].

— De ce?

Îmi făcusem o idee greșită despre cum să scot niște bani. Dar mai bine s-o las baltă. S-o las lângă celelalte idei timpite care mi-au trecut prin [illegible] în viața. Pot să vin cu tine? Aici am ajuns cu un taxi.

Bineînțeles. Pot să știu cum te cheamă?

- Helen Matson, a zis ea.

Acum nu mai aveam nici un dubiu. Ghicisem însă de mult.

[illegible] [illegible] [illegible] [

ce am auzit un fosnet și ceva tare mi s-a înfipt în spate
O voce mi-a șoptit

Nici o mișcare, amice Jaf murmur

Apoi, întunericul și valurile [illegible] înghițit

5. VECINUL MEU MORT

[illegible] gol. Nu în mod normal, ca după două sute de [illegible] ci de parcă Oceanul Pacific era făcut din [illegible] gol îmi par, în speranțe, pe [illegible] pe gât și pe cămașă. Brațul [illegible] întins [illegible] lui. Eram și mă uitam la o fotografie într-o revistă, de pe o pa[illegible]

[illegible] stea, dar nu am putut să citesc ce scria acolo. [illegible] ut un val de durere în talpă. Am gemut, dar am [illegible] (cu [illegible] am [illegible] pe [illegible] Nu [illegible] vreau să cred că putuse să fie atâta gol [illegible] într-o singură stea.

Mi-am adunat genunchii sub mine [illegible] am stat un timp [illegible]

ter[illegible] încarea, dar care totuși nu vrea să o lase [illegible] M-am răsucit puțin capul și m-a durut. Am mai [illegible]t o dată, dar durerea nu mă lăsase, așa că m-am [illegible] pentru a-mi [illegible] [illegible] [illegible].

Aparținea [illegible] de lângă, nu [illegible] [illegible] [illegible], obișnuit [illegible] [illegible] [illegible] observație. Pe [illegible] [illegible] [illegible]

Foarte drăgut. Era cât pe aci să izbucnesc într-un hot de ras.

[illegible] ce vor reuși să deschidă ușa.

[illegible] voce care urla „Deschide sau spargem ușa!"

[illegible] Hazel Matson locuia probabil acolo și ca acel care intra pe geamul casei părea a fi ieșit de la plajă.

M-am strecurat pe fereastra deschisă afară, cu prosopul [illegible] și m-am întins spre cealaltă fereastră, [illegible] o [illegible]. Ajungeam exact cât să ridic jumătatea de jos, dacă [illegible]. Era M-am blestemat pentru [illegible] Am făcut un zgomot care probabil s-a auzit la [illegible] Bătăile în ușă se auzeau într-un ritm constant

M-am întors [illegible] prosopul și am introdus o parte [illegible] am [illegible] în hăzdoaia geamului și am deblocat-o. Apoi am răsucit încet-încet și am ridicat geamul până [illegible]. Mi-a [illegible] Nu cred că este [illegible] Hazel Matson Trebuia mie era sânsa de [illegible] ajunsesem acolo

Am privit [illegible] străzii. Un bărbat [illegible] o mașină. Nu [illegible] sus spre mine. În [illegible] care pătrundeam prin [illegible] se [illegible]. Am tras [illegible] geamul [illegible] cu [illegible] Am [illegible] pe [illegible], am strâns [illegible] din cadă [illegible] prosopul [illegible] ușii. Am folosit alt prosop să șterg urmele de pe pervaz și de pe [illegible] [illegible] am [illegible] ușa camerei de baie

[illegible] apartament [illegible] spațios. [illegible] mă uitam avea amândouă paturile [illegible] și acoperite cu o cuvertură roz. Erau frumos aranjate și goale. Dincolo [illegible] [illegible]. Toate ferestrele [illegible] din tavan, apoi am tras o dungă cu degetul pe brațul [illegible]. [illegible] În cameră mai era un fotoliu cu un aparat de radio [illegible], o poliță mare cu cărți care arăta ca o targă, o [illegible] cu un șifonier pe ea, un [illegible] pentru băuturi, și câteva [illegible] puse cu gura în jos. Am mi-

rostit băutura care era scotch sau, [illegible] gara. Capul mă durea cevă mai tare, dar mă simțeam destul de bine.

Am lăsat lumina aprinsă și m-am întors în dormitor să mă mai trag puțin de urechi și să mă gândesc. În dulapul meu de haine bune erau costumele și numele scrise de croitor pe un bon erau George Talbot. Hainele lui George păreau cam mici pentru mine. Am încercat noptiera și am găsit o pereche care părea să nu se potrivească. În timp ce mă îmbrăcam, mă simțeam bolnav și mă înțepau papucii. Mă mai dezbrăcai la piele.

Cineva a bătut de șase ori în ușa mea, în stilul [illegible] vegetarian. De îndată ce nu se mai auzeau zgomote, cineva de la apartamentul doamnei Helen Matsor, care părea să descopere o creștă și să măsoare [illegible]. Mă uitam pe pijamaua lui George Talbot, bătută [illegible] de o dungă. Telefonul, pe care îl folosisem pentru Mary, [illegible] sforăia. [illegible] prea curând.

[illegible] scotch. Telefonul a pâlpâit. Era Talbot. Apoi [illegible] Am dezlegat [illegible] usa [illegible] mă privea. [illegible] Era bătut, curat, competent și curios.

Am tușit și am întrebat:

— Ce se întâmplă, domnule ofițer?

Și-a ridicat ochii la mine cu niște ochi maro-roșcați cu mărgele galbui, o culoare rar întâlnită la cei cu părul blond.

— Mici necazuri la apartamentul de lângă. N-ați auzit nimic? Vocea îi era ușor sarcastică.

— Ce, bocănituri? Zăngănituri? Hi, ha. Asta-i ceva obișnuit. Erau beți?

Polițistul a privit în sus, [illegible] a strigat către capătul holului:

— Hei, Al!

[illegible] a apărut [illegible] într-o ușă deschisă. A [illegible] cincisprezece [illegible] cincisprezece și cincisprezece cel puțin o suf[illegible]
[illegible]
Era Al De Spain, pe care îl întâlnisem mai [illegible] [illegible] [illegible] șeful de poliție din Bay City.

A venit spre noi pe hol, fără să se grăbească [illegible] [illegible] ușului în uniformă a spus:

[illegible] [illegible] locuiește în apartamentul învecinat.

De Spain s-a apropiat de mine și m-a privit în [illegible] Al lui nu exprimau nimic în plus față de niște pl[illegible] [illegible] de tablă neagră. A vorbit încet:

[illegible]

[illegible]rge Talbot, am spus. A fost un fel de el[illegible] [illegible] [illegible] ceva zgomote? Vreau [illegible] [illegible] [illegible]

A, o ceartă, cred. Cum pe la miezul nop[illegible] [illegible] [illegible] nou acolo. Am arătat cu degetul spre al[illegible] [illegible] [illegible]

Chiar așa? Te ș[illegible] [illegible]

Nu. Nu cred că mi-ar fi făcut plăcere s-o cu[illegible]

Al a înfipt o mână mare în piept și m-a împins [illegible] ușa deschisă în apartament. Și-a ținut [illegible] [illegible] [illegible]

Sigur că da, a spus Shorty. [illegible] că el e un

[illegible]

[illegible] ul e stat?

Spain a zis calm:

– Shorty e un polițist care lu[illegible]za în mod straniu. N[illegible] putea să se-nfunde a[illegible]

Dacă i așa tare cum de mult e în uniformă, am zis eu.

Shorty a roșit. De Spain i-a spus:

[illegible] Shorty să p[illegible] Ve[illegible]

Nu [illegible] de felul[illegible], a spus Shorty.

– Am ceva de pierdut.

– În [illegible]

– Dacă [illegible] Vă[illegible] fluture într-o cutie de pantofi.

[illegible] a dispărut în dormitor. De Spain [illegible] [illegible] [illegible]

6. ÎMI RECAPĂT PISTOLUL

Am ieșit din apartament și am pornit de-a lungul holului. P[illegible] Mi[illegible] în[illegible] răzbăteau glasurile unor bărbați

[illegible] pe scări, etaj după etaj, până ce am ieșit în holul de [illegible] O [illegible] acolo și căscau gura trei femei în halate de casă, un bărbat chel cu ceafă verzuie sub ochi, care semăna cu un funcționar public și încă doi, retr[illegible] în umbră. Un alt [illegible] în uniformă se plimba în sus și în jos chiar în fața ușilor, fluierând încetișor. Am trecut pe lângă el. [illegible] grup de oameni, care stăteau de vorbă.

Iată o noapte mare pentru micul nostru oraș, spus De Spain.

Am mers până la o limuzină neagră care nu avea [illegible] De Spain [illegible] Short, [illegible] bagase [illegible] piedică și își ținea mâna foarte aproape de el.

[illegible] de-a rostogolit brusc, aruncându-mă în pernele [illegible] Am luat prima curbă pe două roți [illegible] spre est. O mașină mare și neagră, [illegible] pe capotă, era doar la o jumătate [illegible] mergând cu viteză, când am luat [illegible]

[illegible] în a scuipat prin geamul deschis și [illegible] pe[illegible]

[illegible], Șefu' Tipul o să întârzie și la propria-i înmormântare. Mamă, dă' de data asta chiar îi am luat pielea de pe nas.

[illegible]

[illegible]

[illegible] pentru tine, i-a zis De Spain. [illegible] întorci la Omucideri.

– Prefer să am o uniformă și ce să mănânc, i-a spus Shorty

Termină cu [illegible]

De Spain a fortat [illegible] de vreo zece blocuri, pe [illegible] a spus

— Asta nu e drumul spre Departament

A [illegible] s-a întors [illegible] pe o stradă [illegible], a stins [illegible] și [illegible] cu privire „ageră"

– Crezi că tipul ăsta a omorât-o, Shorty?

Pistolul lui a făcut o [illegible] te, [illegible] t [illegible] și [illegible] văluț din

- Cred că a picat de frățior, a spus Shorty

De Spain i-a spus pe un ton indiferent [illegible] i, [illegible] de pe [illegible] at [illegible] iscați [illegible] nuzit împușcătura. Cine a raportat-o, Shorty?

De unde dracu' vrei să știu eu? Un tip a telefonat [illegible] cu o voce groasă, așa a [illegible]

O.K. Dacă ai fi făcut o [illegible] Shorty, cum ai fi plecat de acolo?

— Normal. Aș fi ieșit de acolo normal, a spus Shorty. De ce nu? Hei, a strigat el la mine, de ce n-ai plecat de acolo?

Am și eu micile mele secrete, am spus eu

... Spain i-a zis ceva

Deci, nu te-ai fi cățărat pe un zid exterior la etajul ... u, Shorty? N-ai fi spart apartamentul vecin, ca [illegible] asa? Și n-ai fi anunțat poliția să se ducă urgent acolo să îl prindă pe asasin, nu-i așa

La dracu', a spus Shorty. Să fi sunat tipul ăsta? Nu, n-aș fi făcut nici una din chestiile astea

Nici asasinul nu le-a făcut, a spus De Spain, cu excepția unui telefon

Maniacii ăștia sexuali fac chestii ciudate, a zis Shorty. Poate că tipul ăsta era doar un ajutor, iar celălalt a vrut să îl bage la apă, i-a tras una în cap și l-a lăsat de fraier

De Spain a hohotit răutăcios

Salut, maniac sexual ce ești, mi-a zis ... mpuns în coaste cu un deget ca o țeavă de ... Cât te cunosc stai ca fraier, poți face dragoste cu ... la ... be ... cel puțin unul ... e o slăbiciune ... Nu ne ... ne imaginam cum s-a întâmplat, ... Tipul ăsta care are toate răspunsurile stă ... mut ... și nu ne spune nimic. Nici măcar nu știm cine ... r

O roșcată pe care am luat-o cu barca Club Conried am spus. Nu, ea m-a lipit pe mine

Vreun nume, ceva?

Nu. Era cam terminată. Am ajutat-o să iasă la aer ... ea a ... ugat ... con ... de ... colo ... când o ... stelam ... mașină, ... mea, ... a pornit pe ... a spate. Când ... am ... revenit, ... am în apartamentul ei și fata era moartă

Ce făceai în barul de la Club Conried? m-a întrebat De Spain

Voiam să mă ... tând ... spus. Ce poți să faci ... în ... ? Roșcate ... ... pe ... ... de ... și ... ... bosul ... un ... ... M-a ... ... de ea

Să știi că și mie mi-e milă de roșcate, a spus De Spain. Tipul ... ... trebuie să fi ... ... dacă ... ...

Pe tine nu te-a pocnit nimeni? l-am întrebat eu

Nu, a zis el. Da' pe tine, Shorty ?

Shorty a spus ceva pe care n-am înțeles-o prea bine și nici n-am vrut să o spună.

Bine, am spus. E ca și cum te-ai îmbăta groaznic. S-ar putea să mă trezesc în mașină, dar tipul are un pistol și mi-a luat tot banii. Probabil mă aduce la apartamentul cu fata. Poate cu fata îl cunoaște. Când mă gândesc acum, nu cred că mai știu nimic de nimic între cele două lovituri.

– Am mai auzit de chestii din astea, a spus De Spain. Dar nu le-am crezut niciodată.

Eu nu, e adevărat, am spus. Trebuie să fie ceva viral. Pentru simplu motiv că eu nu mi-am dat seama nimic, iar tipul nu putea să mă fi lovit atât de tare până acolo fără ajutor.

Eu aș fi putut, a spus De Spain. Am lovit și tipi mai grei decât tine.

Shorty a râs. Nu mă așteptam să-l aud pe De Spain râzând. Și acum, ce facem ?

Nu știu ce ai de gând tu, dar eu trebuie să mă întorc la tipul meu", a zis Shorty.

– A păcat doar de frate-tău, a spus De Spain. Asta nu-i o belea așa mare. Pasează-mi arma și portofelul.

Shorty a ezitat, dar i le-a dat până la urmă. De Spain a luat pistolul, a pus arma și portofelul în buzunarele hainei. A deschis portofelul și a scos un teanc de bancnote. Apoi a închis portofelul și l-a pus înapoi în buzunarul de la spate. A pornit mai departe pe trotuar, pe urmă a traversat strada, pe urmă a luat-o spre Argyle. Boulevardul era întunecat și pustiu. Când a ajuns în fața unui magazin de băuturi, cu o reclamă de neon deasupra.

De Spain a spus, peste umăr :

Dacă n-ai fi intervenit tu, Departamentul Shorty spune că sergentul ar fi avut o pistă bună. Un tip care seamănă cu un suspect care a jefuit o bancă în Brooklyn. Vorbesc în serios. Sefu' ar fi fost încântat.

Shorty a coborât capul și a tranzitat portiera. A vrut să spună ceva, dar nu știa ce. A rămas locului câteva secunde, apoi a pornit grăbit pe trotuarul și a intrat în magazin.

Mașina mașinii a fost parcată la o fracțiune de secundă și a dispărut în colțul străzii pe orice în câteva secunde. De Spain râdea încet.

A răs din nou, sec, și a scuipat pe fereastră.

cu Violets M'Gee. Pustiul[ui] e reporter m-a sunat din Los Angeles. L-au găsit pe Matson. Acum băiețu transporta în locuința unui tip cu o casă cu apartamente de închiriat.

colțul

zis M'Gee ?

— A spus că ți-a dat un fir către Matson, dar nu

mentele locului se chinuia să îngroape un cadavru în

Matson și l-au aflat povestea, precis

i intrat în vreo belea din alea

i luat un par în cap, lângă

— Nu l-am găsit pe Matson, am spus

simțe un privirea lungă pe sub sprâncenele întunecate

— În schimb ai dat de belea, mi-a zis

am aprins-o cu bricheta de bord. În dreapta țineam pistolul. I-am spus :

Mi am dat seama că o să vrei să ieși din Bay C

băgat ?

tr-adevăr bun

ar trebui să facem o echipă și să spargem astea trei crime

— Trei ?

torului Austrian. Sunt legate între ele.

— Am scăpat de Shorty, a spus De Spain [illegible],
[illegible]
— Am putea începe prin a-l găsi pe un [illegible] pe
[illegible] me Greb, care conduce un laborator în [illegible]
[illegible] Crezi că [illegible] verifica un [illegible]
[illegible] fetița lui Austrian. Crezi că te-ar [illegible]
[illegible]

— Folosesc aceeași frecvență radio cu [illegible] Los Angeles
[illegible] o să crezi că o vor folosi pentru [illegible] starea unuia
[illegible] politiști lor!

S-a întins și a pornit din nou mașina

— Ai putea să-mi dai portofelul înapoi, am spus. Și
să pun și eu pistolul deoparte

A râs și mi l-a dat

7. BIG CHIN

[illegible] pe North Street în partea [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [

ere l[illegible] e două ori, apoi am pus mâna pe [illegible]. Era neînchisă.

Am coborât [illegible] câteva trepte [illegible] de pe trotuar și am aruncat [illegible] spre noi, până când mi-am găsit [illegible] Ușile erau închise și ferecate [illegible] cu un lacăt pe care [illegible] l-a găsit [illegible] jos, cu un simplu [illegible] strănut. Am scos [illegible] a [illegible] bazonar și mi-am aplecat [illegible] pe [illegible] o crăpătură [illegible] [illegible] Se vedea [illegible] ne mișcă. Am [illegible] [illegible] [illegible]

Intră. Tipul [illegible] pe Moss [illegible] Spain s-a întors pentru ca secundul [illegible] gata să-l [illegible] pe [illegible] Nu-a putut să [illegible] Tipul [illegible] pe [illegible] Moss [illegible] [illegible] Poate reușim să [illegible] Sau poate reușim să intrăm în niște plumbi fierbinți

[illegible] spus

Îi-e frică

Moss [illegible] Normal [illegible] Moss era [illegible] ieri ce să facă cu el

Dacă e Moss, n-are creieri, a mărâit De Spain. Tipul [illegible] unei arme și la volanul unei [illegible]

— Și în spatele [illegible], am spus. Ce vrea [illegible] Cineva [illegible] acasă fără mașină, iar Big Chin așa

De Spain s-a retras și s-a uitat [illegible] p-acolo nu era [illegible] Am [illegible] acasă până la [illegible] Cred că [illegible] tuat-o să scape de vreo belea.

Vrei să mergi acolo, sau nu? am zăpăcit eu. Cine [illegible] fi băgat pontul?

Ala care l-a prostit de la [illegible]

De Spain [illegible] Moss [illegible] Moss [illegible] Ține-ți mâinile la vedere și goale

Am traversat strada [illegible] am mers pe alee până la portic. De Spain a apăsat pe butonul soneriei.

S-a auzit din nou vocea mormăind la noi din spatele geamului vertical închis, deschis pe jumătate

— Ce e?

— Salut, Moss, a zis De Spain.

— Ce?

— Moss, sunt Al De Spain. Am venit [illegible]

Tăcere. O tăcere lungă, neliniștitoare. Apoi vocea groasă și răgușită s-a auzit din nou

— Cine-i cu tine ?

— Un amic din Los Angeles E O K

Din nou tăcere, apoi :

— Care-i treaba ?

- Eşti singur acolo ?

— Doar c-o damă, da' nu ne aude

Unde-i Greb ?

Chiar aşa, unde-i ? Care-i treaba, sticlete ? Da-i drumu' !

De Spain a vorbit foarte calm, de parcă ar fi fost aşezat pe un fotoliu lîngă aparatul de radio

— Lucrăm pentru acelaşi tip, Moss

Ha, ha, a făcut Big Chin.

Maison a fost găsit mort în Los Angeles şi poliştii de la oraş au şi făcut legătura dintre el şi dama Austriac. Trebuie să ne mişcăm repede. Beguma cea mare e undeva în nord îşi aranjează nu ştiu, dar noi ce facem ?

Textele zis vocea, dar am deslusit o urmă de îndoială în ea

— Aşa zice, a spus De Spain Ha, deschide O să-ţi dai seama că n-avem nimic cu tine

Da' pînă să ajung eu la uşă s-ar putea să fi zis Big Chin

- Nu eşti tu chiar aşa de Lăsă rânjit De Spain

Umbra a dispărut de la geam de parcă ar fi fost trasă cu mîna şi fereastra de sus s-a închis Maiorul dormise deja

Nu fi fraier şi mărăit De Spain Tipul ştie cazul nostru Ne trebuie întreg

În casă s-au auzit nişte paşi uşori O cheie s-a răsucit în broască. Uşa de la intrare s-a deschis şi o siluetă a rămas în cadrul ei, în umbră cu un Colt mare în mână Numele de Big Chin îi venea la fix Avea o bărbie uriaşă, care îi ieşea înainte ca un plug de zăpadă Era mai mare decât De Spain, cu mult mai mare

- Hai dă-i drumu', a spus el şi a dat să facă un pas în spate

De Spain, cu palmele crispate pe lângă corp și gâtul în față, a făcut un pas înainte fulgerător cu pistolul său și a pocnit în gât pe Big Chin fără nici cea mai mică ezitare, chiar cu arma îndreptată spre el.

Big Chin nici nu s-a mișcat, doar ochii lui, cu expresie tristă, au privit când ne-am scos pistoalele. Mâna lui dreaptă se chinuia să țină pistolul ridicat și să apese pe trăgaci. Durerea pe care o simțea ar fi trebuit să-l facă să tragă un foc și de a fi fost Big Chin, care s-a dat în interiorul corpului lui a durat mai mult de o secundă și nu a reușit nici să ne împuște, nici să stingă timp suficient pentru noi să o facem. De Spain a căzut în față, iar eu am tras cu piciorul peste el în direcția mea dreaptă. Aș fi vrut să îl lovesc cu arma, mi-a fost ușor să-l ochesc în hei-eram mult mai aproape de arma. Peste el a căzut și Big Chin a căzut aproape în același timp, dar imediat a pornit spre noi. I-am prins brațul și am tras cu forță și respirația lui fierbinte i-a ieșit în față, dar nu a rezistat mult și genunchii i-au cedat. Am căzut toți trei peste ușa din hol, noi peste el.

De Spain a mârâit și a sărit în picioare și, înainte să-și poată recăpăta echilibrul, a țâșnit pe urmă spre ușa care ducea spre grădină. Și-a pierdut pistolul în cătușe, la spate.

Am traversat holul. În camera din stânga era o doamnă slabă, în vârstă, care avea deasupra un ziar. De Spain a luat ziarul de pe ea și am văzut femeia de pe pat. Nu mai era o omorâtă. Zăcea pe spate, îmbrăcată într-o pijama veche, cu ochii larg deschiși și pe jumătate rebuturi de groază. Gura, încheieturile, gleznele și genunchii îi erau strâns legate și din urechi îi ieșeau niște ghemotoace groase de vată. Un zgomot ușor, o pâlpâire, îi ieșea de sub banda lată de leucoplast pe care o avea pe gură. De Spain a mișcat puțin degetul de la picior. Pe față avea urme vinete. Avea părul cărunțit, dar negru la rădăcini și oasele feței păreau foarte firave.

De Spain i-a spus:

— Sunt ofițer de poliție. Dumneavoastră sunteți doamna Greb?

Femeia a tresărit și a început să se zbată. I am scos dopurile de vată din urechi și am zis

Încearcă acum

— Sunteți doamna Greb ?

A dat din cap

De Spain [illegible] o pungă de benzi adezive de pe [illegible] a rupt o bandă adezivă și a bătut [illegible] o mișcare bruscă după ceafa femeii [illegible] palmă pe gură. A [illegible] este o bandă adezivă în mijloc [illegible] nu [illegible] decât în pielea [illegible] de ciment

— Îmi promiți că nu țipi ? a zis el

[illegible] a dat peste dinți și el stinge palma de pe gura ei

— Unde-i Greb ? a întrebat-o el

A îndepărtat și restul de bandă

Femeia a încercat să respire și și-a lăsat capul în [illegible] Și-a scuturat părul [illegible] A lătinat din cap

— Nu știu. N-a venit acasă

— Ce ai [illegible] vrea gorila aia de la mine ?

— N-am înțeles nimic, a zis ea încet. A spus ceva [illegible] am deschis, iar el mi-a împins [illegible] în piept. Apoi [illegible] mi-a legat și [illegible] gura cu ceva. [illegible] Mi-a răspuns [illegible] Mi-a plăcut [illegible] de ochelari, [illegible] cu [illegible] Mă întreb de ce [illegible] nu [illegible] o mașină și pe [illegible] Mă întreb [illegible] merge [illegible] pe jos și [illegible] Pe urmă s-a așezat în colțul [illegible] Nu mai zis nimic. Nici măcar nu [illegible]

— N-ai [illegible] telefon ? a întrebat-o De Spain

— Nu

— L-ai mai văzut până acum ?

— Nu

[illegible] De Spain [illegible] ochii [illegible] pe rând restul ropti

Femeia s-a holbat la el și s-a ridi
— Pofolosle-te i-a sous el tăios Nu i s-a întâ
n-ai fi al dracului de su
Femeia si-a
și a mers la un birou unde avea o but
I
— Mda, a făcut ea cu voce p
Ce
io doctori pentru fiecare
luat o cura
Ai putea să falsific
pelor a zis De Soto
el cu privirea oarbă. De Spain
nu-i s
Cred că-i vorba de praful fericirii
vește, câte puțin, așa Cred că foarte puți
pustiă prin cameră Îndrucă-te,
pe podea pe spate, cu jun
elt Urlătul scotea niște sfoșituri cu gura lor
De Spain,
ui Bie Chi
Nu cred că mi-ar place să car așa ceva
Habar n am, am zis. Nu sunt din cartierul ăsta
Să umblu încotro ?
a zis De Spain rânjind

cine stie ce, dar parea să fie suficientă pentru ce îi f[illegible]ea De Spain cu Big Chin. Un rezervor acoperit se înălța chiar deasupra noastră și dincolo de el, porrea panta a brusc[illegible] unui [illegible] adânc. Cam la un kilometru de noi mai erau două case, clădite pe vârful dealului, dar amândouă erau întunecate și luna se reflecta în pereții [illegible] ai [illegible]. Big Chin părea foarte departe de [illegible] lume dar nu ne lăsase mai mult de zece minute de mers rapid cu mașina și să ajungem până [illegible].

[illegible] se [illegible] [illegible] [illegible]

— Hai odată, băiete, a zis De Spain. Știam că ești un tip tare în pumni. Vrei să te înscrii în sindicatul Poate că ai putea să pui pe șefii politici, Anderson și ceilalți. Eu nu sunt decât un tip cu piaptănul cu un bilet spre nicăieri în buzunar. Hai, să vedem spectacolul.

Big Chin a plonjat spre armă. Mâinile i-au atins țeava, dar nu a reușit să o ia. De Spain și-a lăsat cu răutate călcâiul pe mâna din mâini și l-a răsucit cu putere. Big Chin a urlat din nou. De Spain a sărit în picioare și l-a întrebat cu o îngrijorare falsă în voce:

— Nu ești prea obosit, scumpeteo?

I-am zis cu voce groasă:

— Pentru numele lui Dumnezeu, de ce nu-l lași să vorbească?

Nu vrea să vorbească, a spus De Spain. Nu e genul de tip care să vorbească. Tipul e un dur.

— Bun, atunci hai să-l împușcăm drept în...

Nici o șansă. Nu sunt genul ăla de polițai. Hey, Mess, tipul ăla de colo crede că eu sunt cu totul altfel de om care crapă de ceva. Ce părere ai, omule? Eu sunt așa ceva? E doar o luptă corectă. Și-a zăcut-o pe a lui. Fugi de mine! Uite pistolul.

Big Chin a mormăit:

— Bun, să zicem că-l apuc. M... gaura e amicul tău.

Nici vorbă. Hai, băiețelule, încă o dată. Cred că a mai rămas ceva vlagă în tine.

Big Chin s-a ridicat din nou și a privit spre De Spain atât de încet, încât ziceai că e un om care se cațără pe un perete. Și-a șters pe față și a scuturat sângele de pe mână. Mă durea capul și simțeam că mă ia cu rău de la stomac.

Big Chin a lovit în picior, cu piciorul stâng. A fost doar o fracțiune de secundă, dar De Spain, prins pe picior, a făcut un pas înapoi și l-a trimis brusc spre el. I-a tăiat bine la baionașă și gamba a lunecat pe celălalt picior, încercând să își mențină echilibrul.

De Spain i-a spus, ca într-o conversație la o ceașcă de ceai:

— [illegible] a fost O.K. când am făcut-o, pentru [illegible] o grămadă de [illegible], iar [illegible] n-aveam pistol. Iar tu nu te-ai gândit că o să ris[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] laba piciorului, cu amândouă [illegible] Corpul lui Big Chin a zburat în aer, răsucin[illegible] [illegible] [illegible] o bufnitură la pământ, pe [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

văzut o scânteie în zona întunecată a sprâncenelor lui Big Chin

— [illegible]

[illegible] Chin [illegible] Gura [illegible] cea mai mică mișcare din ea. Îi era [illegible] Mâna [illegible] [illegible] cum [illegible] [illegible] pentru că [illegible] [illegible]

De Spain i-a zis

— [illegible] [illegible] [illegible]

S-a prăbușit moale în față, peste toc

De Spain l-a ridicat de [illegible] și [illegible] pe spate. Apoi s-a ridicat [illegible]. Și-a șters [illegible] de pământ cu mâna și s-a pipăit [illegible], pe urmă, **și-a ridicat haina și a îmbrâcat-o**

— Și acum o să-l [illegible] să vorbească, a zis el. Nu am încredere în [illegible] când nu **vrea să vorbească. Ai o țigară?**

Am scos [illegible], de [illegible], am scuturat [illegible] pachet și [illegible]. Am aprins [illegible] am [illegible] pământ. Am stins [illegible] lanterna. De Spain a privit în jos spre mare [illegible] urbă [illegible] de ele și la [illegible] luminate.

— **E destul de plăcut aici**, a adăugat el.

Cam rece, am spus eu. Chiar s-ar [illegible] ceai că **mi-ar prinde bine o băutură**

— Și mie, a spus De Spain. Numai că [illegible], nu **mai am chef să muncesc**

8. OMUL CU INJECȚIILE

De Spain a oprit mașina în fața Clădirii medicilor și a privit atent [illegible] de la etajul șase. Clădirea fusese [illegible] cu ample rezerve, astfel că ferestrele lucrului aveau expunere spre exterior.

— Proastă treabă, a spus De Spain. E sus. Bag semnă că [illegible] nu doarme niciodată. Ai grijă de mașină aia.

Am coborât și am luat-o [illegible] prin fața magazinului întunecat care [illegible] intrarea în hotel. Clădirea [illegible] de parcă ar [illegible] o limuzină veche și [illegible], primul [illegible] și corect, de parcă ar fi fost [illegible] zilei și ora trei noaptea. Limuzina avea o emblemă a me-

dicilor lângă plăcuța cu permisul de conducere, mama lui Hipocrate, cu șarpele răsucit în jurul ei. Am aprins lumina pe geam și am citit o parte din numele scrise acolo, apoi m-am stins o și m-am întors la De Spain.

Am verificat, i-am spus. De unde știai că e fereastra lui și ce poate să fie acolo, la ora asta din noapte?

Își încercă acuzatorele a zis. L-am urmărit pe tipul asta, de-aia știu.

— De ce l-ai urmărit?

M-a privit și nu a zis nimic. Apoi s-a uitat în spatele mașinii, peste umăr și a zis:

— Cum merge, amice?

Un mârâit gros, scurt și vrednic de invidiat, ce semăna a ceva pe jumătate așezat peste ceva pe podeaua mașinii, între banchete.

— Îi place să se plimbe, a spus De Spain. Tipul ăsta dorește să fie plimbat cu mașina. OK. Trag mașina pe alee și mergem sus.

A rulat până cât a ajuns aproape de clădire, fără lumini, apoi motorul mașinii a murit în lumina felinarului. Din celălalt capăt al străzii, unde mă aflam eu, se auzeau claxoane. Dinspre mare mirosul de alge sărate.

De Spain a luat o mănușă de box și s-a întors în mașină. Tipul era așezat la vreo jumătate de metru de la ușa deschisă de la intrarea în hol. Clădirea avea trei etaje. Avea un geamuri de sticlă groasă. Undeva, în spate, se vedea lumina de la un lift, lângă un dulap de perete din lemn cu cutiile poștale. Un bătrân a ieșit din lift și a traversat holul până la ușă, unde s-a oprit, cu cheile în mână. De Spain s-a ridicat, ridicat mâna în care avea legitimația de detectiv și a așteptat. Bătrânul s-a uitat la el, a descuiat ușa, a deschis-o, uitându-se după noi când am trecut pe lângă el, fără să scoată un cuvânt. A mers până la lift, s-a uitat în ambele sensuri, a intrat în lift, și-a aranjat pledul pe tabureți, și-a aranjat proteza în gură și a zis:

— Ce vreți?

Avea o față lungă și cenușie care părea că mormăie chiar și când nu spunea nimic. Pantalonii nu aveau sufie-

cati la manșete și una din tăpșe partofelor scâlciați pe care îi purta avea o bătătură vechilă imfa[illegible] Hai[illegible] lui dăunăzi[illegible] un formă[illegible] se poate[illegible] cu grăbi[illegible]

De Spain a spus

— Doctorul Austrian e sus ?

— Nu m-aș mira

Nici nu încerc să te fac să te miri, a zis De Spain Azi mi-am pus chiloți roz pe mine

— Da, e sus, a zis acru bătrânul

- Când l-ai văzut ultima oară pe Greb, laborantul de la patru ?

— Nu l-am văzut

- La cât ai intrat, tataie ?

— Șapte

— Okay, du-ne la șase

Bătrânul a închis ușile și ne-a transportat încet și greoaș până la șase, apoi ne-a deschis ușile și a rămas acolo cu o bucată de lemn cenușiu cioplit atât cât să-i dea o înfățișare de om.

De Spain s-a întins și a luat cheia care atârna lângă capul bătrânului, înfiptă într-un cui

Ei, nu pot face una ca asta, a protestat bătrânul

Câți ani ai, tataie ? l-a întrebat De Spain

Merg pe șaizeci

Șaizeci pe dracu ! Ai șaptezeci [illegible] Cum de ți-au dat autorizație să conduci hardughia asta ?

Bătrânul nu a spus nimic. Și-[illegible] a pus protezele

- Așa-i mai bine, a spus De Spain. Continuă să conduci [illegible] asta b[illegible] și totul o să fie bine. La o jos, tataie

Am ieșit din lift [illegible] acesta s-a închis [illegible] le cu[illegible] pe care l-am văzut cum coborâ[illegible] scările. De Spain stătea privind coridorul și jucându-se cu cheia

Ascultă-mă, a zis. Apartamentul bine în capăt are patru camere. Are o cameră de recepție [illegible] două împărțită birouri, una în două, asta cu sfârșit de la cameră le recepție, în care ne-[illegible] Dincolo pornește un coridor strâmt, pe lângă pereții căruia stă mare,

în care dau două c[illegible]nere mici și camera doctorului [illegible]

[illegible]ai să faci, să dai o spargere?

[illegible]

nevast[illegible]

[illegible]

[illegible]

mbasibilă.

Poate am făcut o, a spus. Atât cât [illegible] am putut [illegible]te să risc

Pe dracu', nici măcar nu știai cum o chem[illegible], am [illegible] și l-am privit fix. A trebuit să-ți spun eu

Asta i-a dat de gândit

[illegible]

că-s două chestii care nu prea seamănă

[illegible]

Okay. Și acum, te duci și bați la ușa doctorului, [illegible] [illegible], [illegible] și [illegible] și ce spune

[illegible]

[illegible]

[illegible]

— Doctorul Austrian ?

A dat din cap. Marul lui Adam i-a jucat puțin în gîtul lui lung

- Știu că este o oră destul de nepotrivită pentru o consultație, am spus, dar sunteți un om foarte greu de găsit. Eu sunt un detectiv particular din Los Angeles și caut un client care se numește Harry Matson.

Omul era surprins, cred că se obișnuise să își mănânce trabucele, era tot una. Marul lui Adam i s-a mișcat din nou și mâna în care ținea valiza de piele i s-a mișcat și ea și a privit o destul de nelămurit, apoi s-a dat înapoi.

Nu am timp să discut cu dumneata, a zis. Revino mâine.

- Exact așa mi-a spus și Grob, i-am zis.

Asta l-a cam zdruncinat. Nu a țipat și nici nu a ocolit, dar se vedea pe el că a încasat-o.

Intră înăuntru, mi-a spus cu voce schimbată.

Am intrat și am închis ușa în urma noastră. Era un birou care părea făcut din sticlă neagră. Scaunele erau din țeavă cromată, capitonate cu sforăria împletită. Ușa care ducea în camera alăturată era întredeschisă și dincolo era întuneric. Se vedea doar un prosop dungat pe o margine a mesei de examinare și niște obiecte în formă de S așezate sub masă. Nu venea nici un zgomot din direcția aceea.

Pe biroul din sticlă neagră era întins un prosop curat și pe el erau așezate câteva seringi, cu acele puse și pârâit. Pe un perete era fixat un cauterizator electric și bănuiam că înăuntru mai erau câteva sterilizatoare. Aparatul era în funcțiune și mi-am apropiat de el să-l privesc mai bine, în timp ce barbatul înalt și filiform a ocolit biroul și s-a așezat pe scaun.

Iată o meserie în care se folosește o grămadă de ace, am spus și mi-am tras un scaun lângă birou.

Ce treabă ai cu mine ? Vocea lui era încă răgușită.

Cred că aș putea să-ți fiu de folos în legătură cu moartea soției dumitale, i-am spus.

Ești foarte amabil, a zis el calm. În ce fel de folos ?

As putea eventual să fie spuse cu o mică [illegible] zâmbet ciudat și tot al său [illegible]. Apoi a tușit și a început să vorbească, vocea lui nu [illegible] dramatică decât atunci când discută despre vreme.

Asta a fost pur și simplu forța mea, dar nu puteam să [illegible]. Eu credeam că era singurul [illegible] Procurorului, și poate [illegible] poate era sau de acord cu mine. Dar desigur, un detectiv particular

Grăbindu-se să creadă asta, am spus fără nici un fel de [illegible] ție. Laboratorul care a inspectat prada de [illegible] a găsit urme de [illegible] în cazul în care [illegible] sunt de intoxicație cu monoxid de carbon.

Mi-a privit inexpresiv pe sub sprâncenele [illegible] nu știu cafeni.

Nu te-am întrebat cum ai [illegible] spus în mod deliberat. Am [illegible] am [illegible] și [illegible] am [illegible] în [illegible] ieri la [illegible]. Tatăl său a murit, în Ohio.

S-a ridicat, s-a [illegible] la [illegible] și a privit pe [illegible] cel mai mic [illegible] oprit [illegible] de la [illegible]. S-a [illegible] în birou, a deschis o [illegible] de țigări, și-a pus [illegible] buze și a împins cutia spre mine. Mi-am [illegible] și mi-am [illegible]. Am [illegible] în [illegible] vazut [illegible] care sunt [illegible] fost [illegible] mai [illegible].

Pe [illegible] prezent, am spus. Nevasta [illegible]. Big Crain nu știa [illegible] de [illegible] acolo cu el [illegible] pe [illegible] să [illegible] pe [illegible]. Crăb să se [illegible] [illegible] pentru a-l omorî.

[illegible] Vestrain se uita la mine complet [illegible]. A [illegible] [illegible] pe [illegible] chibrit [illegible] deschis [illegible] [illegible] [illegible] a scos [illegible] cu [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Apoi mi-a [illegible] cutie de chibrituri cu cealaltă mână.

Nu [illegible] nevoie de [illegible], am spus. Pentru [illegible] [illegible] [illegible] doar o discuție de afaceri.

S-a [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Nu [illegible], a spus el. Aceasta a fost ceva care s-ar [illegible] [illegible] [illegible]. Mi-ar [illegible] [illegible] [illegible]

n-am nevoie de ea, decât s-ar putea să avem de ea să ne ajute să aflăm. Şi acum, cine e acest Big Chin şi ce alte lucruri importante mai ai să-mi comunici înainte de a chema poliţia?

O să-ţi spun, am zis. Doar de aia am venit aici. Nevasta, tâmpita aia proastă nu ştie nimic. Ştia doar că Conrad Vance Conrad stătea bine şi frumos în fotoliul lui de lângă şemineu şi vorbea cu acest individ. Mai am bănuieli şi despre ceea ce se vorbea. Dar Conrad mai târziu a trebuit. Probabil că atunci, pe când, pe când, pe când

din oraș. Dar și el se considera un tip tare [illegible] închiriat un apartament în Los Angeles și [illegible] plată. Administratorul blocului unde locuia M[illegible] aflat cumva de el, n-am idee cum, dar poli[illegible] [illegible] [illegible] [

[illegible] legă[illegible] se ocupa de ceva. Punctul următor [illegible] știut era Big Ben. Deci este cel care a făcut-o? E [illegible] chestia asta spre o. Ei, atunci și cu mine se mai [illegible] să vorbesc cu Greb. Când am mai venit peste Big Ben [illegible] așteptă încă nevastă-sa. Greb, legată cu un cordon [illegible] așezată pe pat. I-am luat cu mâna, sus pe deasupra, i-am [illegible] ceva acolo și el a vorbit într un fel, mi a fost mie [illegible] cu faptul bazat. Deci [illegible], și mie [illegible] nu a fost plătit.

— Deci [illegible]? a șoptit doctorul Austrian.

— A, nu, să fiu sincer. Acum poți să vezi poziția în care te-ai [illegible]. Mai durează puțin să o scoată soțul strigat care [illegible] pe soția dumitale. Cinstea mea, abstractivă e [illegible] eu n-o să te cred.

— Dumnezeule, a șoptit el. Dumnezeule. A îndreptat [illegible] spre inimă, dar a lăsat imediat în jos. — Mai [illegible] eu eu să am timp să sar în lături.

— Eu sunt omul nimănui, am zis. Marele Detectiv [illegible] în repetă. Nu am aplicat să vorbesc cu Matson, [illegible] acesta încerca să mă anunțe ce! acum, o să-ți spun [illegible] el a apărut dumitale, cum a fost ucisă soția [illegible] și de ce nu a făcut o dramă și totul, [illegible] mai întâi un fir de păr, așa cum făcea de la pensula [illegible] Viena.

Nu părea prea amuzat de ce îi spuneam. Un oftat [illegible] pe buze pe care lăzeze strâmbe și figura i devenise [illegible] cenușie și stearsă sub părul său spălăcit ca [illegible] care părea că a ieșit pictat pe cearșaf.

— Matson deținea împotriva dumitale un pantofior [illegible] catifea verde. Făcut pentru soția dumitale de Versace [illegible] din Bolzano, cumpărat pentru cont, cu un [illegible] cumpărat pe el. Era mărimea șase și a fost purtat [illegible]. Îi făcuseră două perechi identice. Îl avea în [illegible] pe cel pe care cânta a purtat Matson. Și știu locul [illegible] a găsit-o pe cioate în grupul... nu aș putea [illegible] decât pe acea asfaltată care duce la intrarea [illegible] a casei. Deci nu a mers pe iarbă ca altădată cu [illegible] acolo. Deci a fost cineva. Acela care a în[illegible] o în pas în pasul pe care l-a mai purtat și [illegible] pe care mai [illegible] parte se află Matson și-a dat seama

s-a schimbat pantofii. Când l-a întrebat pe Matson de ce dracu' nu-și ia pantofii din casă, Matson a răspuns că i-a aruncat în loc un pantof din cel folosit. Stai să mă satisfac. Matson a spus că i-a aruncat pantofii. Ce mă știu eu, e ceva despre treaba asta. OK?

S-a lăsat capul în jos cu un centimetru. Corpul a tresărit ușor, dar altminteri cu prostia ce o are, nu a dat nici o tresărire deloc.

— Și iată cum a fost omorâtă. Greb reprezintă o primejdie pentru cineva, cineva de dinafară, care a scăpat din cauza intoxicației cu monoxid de carbon. Era deja moartă când au pus-o sub mașină. A murit de supradoză de morfină. E doar o supoziție teoretică, dar este o supoziție deșteaptă, pentru că așa ar fi singura metodă de a o ucide astfel încât dumneata să fii forțat să ascunzi crima și criminalul. Tot ce aveai de făcut era să-i mai injectezi o a doua doză, fatală, în același loc unde ai înțepat o dimineață. Ceva mai devreme. Așa cum ai venit acasă și ai găsit-o moartă. Și trebuia să o ascunzi, pentru că știai cum a murit și nu puteai să o lași în vileag crima, pentru că ești implicat în afaceri cu morfină.

Acum zâmbea. Zâmbetul îi atârna în colțul buzelor ca un prăjenjen în colțul unei celule întunecate. Nu mă-car nu știa că îl are acolo.

— Ești un tip interesant, a spus. O să te ucid, îți promit, dar ești un tip interesant.

Am arătat spre aparatul electric sterilizator.

— Există vreo două duzini de „medicoși" ca dumneata în jurul Hollywoodului, oameni cu seringa. Alergi toată noaptea de colo colo cu servețele lor de piele, pline cu seringile lor noaptea pentru a împiedica pe drogați și pe bețivi să o ia razna, pentru o vreme, din când în când, câte unul devine dependent și atunci e lucru. Probabil că majoritatea celor pe care i vizitezi ar trebui închiși în case cu gratii la ferestre, ori în azile de nebuni, dacă nu ai avea dumneata grijă de ei. Mai știi cu siguranță că și ar pierde slujbele, în cazul în care ar așa ceva. Iar cei care au așa ceva, au probabil niște slujbe foarte importante. Este însă foarte periculos, pen

ir[illegible] să creadă de[illegible] nimeni nu știa ți poate ale[illegible] [illegible] pe cine să caute mai întâi, ce doar să ga[illegible]să pe unul care să vorbească, într-un fel, pentru [illegible] [illegible] complicității de facto al rost de dreptate pe altă cu acest [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] anumită parte din [illegible]e nu fusese de acord [illegible] Scaunul s-a rostogolit [illegible] labe sub birou, cînd am auzit o împușcătură [illegible] puternică dinsp[illegible] camera întunecată, cea cu [illegible] ex[illegible].

[illegible] mc[illegible]ndu-l în mâna dreaptă.

Boiete, asta împușcătura, a zis, și a rămas în picioare, rînjind.

M-am ridicat [illegible] Austrian stătea [illegible] stânga, tremurând ușor. Nu mai [illegible] M[illegible] pe jos și l-am văzut lângă colțul biroului.

Isuse, nici măcar nu l-am atins pe tip, a zis De Spain. Am nimerit exact în pistol.

Minunat, am [illegible] seă exact în cap, t[illegible].

De Spain m-a privit s[illegible] Je pe față.

Aș putea spune că tu l-ai împins la asta, a mă[illegible] tofiorul verde?

Mă cam săturasem să ți fiu doar damă de companie, am zis. Așa că mi-am zis să dau pieselor și o notă proprie.

D[illegible]torul Austrian s-a ridicat de pe scaun și [illegible] de el.

[illegible] se adresa cuiva în mod spe[illegible]l. Nu Helen. Eu am ucis [illegible] Ch[illegible]ați poliția.

[illegible] s-a așezat pe scaun la birou și a tras t[illegible]efonul spre [illegible].

Ia să vedem noi cum o să se [illegible]ecurce Șefu' de la Omucideri, a spus el tărăgănat.

9. UN TIP TARE

Şeful secţiei de poliţie din Bay City şi-a făcut apa[illegible] cu pălăria dată pe ceafă şi cu mâinile vârâte [illegible] tele trenciului său închis. În mâna dreaptă [illegible] buzunarul trenciului avea ceva, ceva mare şi greu. [illegible]tele lui erau doi tipi în civil, şi după ei era [illegible] bo[illegible] cu un gras care mai urma se pe [illegible] Street. Shorty, copoiul de ere ne debara[illegible]em pe Arguello Boulevard, încheia coloana.

Şeful Anders s-a oprit la doi paşi de uşă, în interior şi mi-a zâmbit cu răutate:

— Am auzit că te-ai cistrat în draci în oraşul nostru Weems, pune-i cătuşele!

Faţă grasă s-a strecurat pe lângă el şi a scos o pereche de cătuşe din buzunarul stâng de la haină:

— Mă bucur să te văd din nou, cu pantaloni pe vine, [illegible]is cu voce uleioasă.

[illegible] Spain sprijinea peretele de lânga uşa care dădea [illegible] şi rostogolea un băţ de chibrit [illegible]tre buze şi privea în tăcere. Doctorul Austrian era [illegible] p[illegible] Scaunul [illegible] birou, ţinându-şi capul în [illegible] cu ochii atinţi pe suprafaţa lustruită a biroului, [illegible]braşul cu [illegible]ringi şi ace, pe [illegible]lendarul de birou, [illegible]tul de [illegible] pe un scris şi pe alte minuni [illegible] era pe birou. Avea faţa palidă ca o piatră şi stătea [illegible] fără să se mişte. Părea că nici nu respiră.

— Nu te grăbi chiar aşa, Şefu'. Tipul ăsta are [illegible] în [illegible] Angeles care se ocupă [illegible] de [illegible] Matson. Iar pistolul ăla de reporter are un [illegible] de poliţist. N-aveai de unde să ştii chestiile astea.

Şefului i-a tresărit puţin pielea de pe obraz.

— Aşteaptă puţin, Weems. S-a întors către De Spain. Vrei să spui că se ştie în oraş că Helen Matson a fost asasinată?

Figura doctorului Austrian a tresărit, năucă şi amenin[illegible]. Apoi i-a căzut în mâini şi a acoperit-o cu degetele [illegible]

De Spain a spus :

— Mi reamintesc de Harry Matson, Șefu'. A fost [illegible] la Los Angeles, noaptea trecută, [illegible] Moss Lorenz

Șeful a fost pe punctul de a-și înghiți buzele subțiri. Și le-a supt între dinți până când i s-au văzut doar. A vorbit cu ele așa :

- De unde știi tu ?

— Detectivul și cu mine l-am salvat pe Moss. Se ascundea într-o casă, la unul Grich, căruia îi aparținea la cazul Austrian. Se ascundea acolo pentru că știa ceva ce [illegible] de la Austrian. Șefu', primarul ar fi putut rezolva totul de la început, dacă ar fi vorbit cu Moss. Se pare că el, deci Matson, [illegible] în cadrul [illegible] și era dezavantajos, [illegible] pe Comfried, așa că asta i-a pus la index

Șeful a ridicat capul și a privit la cei cu care vorbea

— Ieșiți afară pe hol și așteptați-mă !

Cei doi tipi de colo pe care nu i-am observat până atunci s-au ridicat și au ieșit, după o secundă ezitare. Wrenn i-a urmat. Shorty era cu mâinile pe [illegible] când De Spain a zis :

— Vreau ca Shorty să rămână. Shorty e un tip [illegible] corect, nu ca alți doi dulăi, corupți ca care [illegible] tu până târziu la servici

Shorty a luat mâna de pe clanța ușii și s-a îndepărtat de ea, sprijinindu-se de un perete, în timp ce își [illegible] un zâmbet cu mâna. Fața Șefului se colorase

— Cine ți-a dat ție amănuntele despre omorârea lui Brayton Avenue ? a lătrat el

— Singur mi le-am dat, Șefu'. Am ajuns în biroul detectivilor la un minut sau două după ce s-a terminat telefonul ăla și m-am dus acolo împreună cu Reed. I-a luat și pe Shorty. Shorty și cu mine eram [illegible] doi în afara programului

De Spain a rânjit un rânjet dur și lipsit de amuzament. Era doar un zâmbet

să il ţină. A înţeles?

Unde-i Lorenz?

E ascuns. L-am sălţat noi pentru tine. A trebuit să mă vinovăţesc puţin, dar a vorbit. Nu i aşa, de

A zis ceva care ar fi putut fi de folos sau nu,
dar sunetele astea le-a pus exact unde trebuia.

În felul ăsta îmi place mie să îi aud pe tipi vorbind. De Spain. N-ar trebui să ţi mai iroseşti puterile, Omuleţ Omuciderii, Şefu'. Şi poliţaii ăia de jucărie pe care îi conduci şi care n-au nici cea mai mică idee despre munca de poliţie, în afară de a pătrunde în apartamentele

zburba înapoi şi ăştia oameni şi-ţi dădeau cu cum se face treaba la Omucideri.

Deci s-a omorât, a zis el încet. Mă aşteptam cu la asta, la o posibilitate, dar nu mi-a venit să cred.

Şefu' a privit pistolul uriaş pe care îl avea în mână, apoi s-a uitat la capul căzut pe birou al doctorului Austrian.

Nici nu trebuie să crezi aşa ceva, am spus. Helen Matson a omorât-o Doctorul Austrian ştie asta. El a descoperit-o pe ea, tu l-ai descoperit pe el, dar el încă mai încearcă s-o acopere pe ea. Cam aşa merge treaba cu unii oameni. Şi în anumite oraşe, Şefu', cum ar fi

să o acopere, iar ăştia vor începe să îi şantajeze chiar pe cei care au descoperit-o.

se gândea, se gândea intens.

Nici nu e de mirare că au r , a spus el încet. Lorenz.

Mai gândeşte-te, am zis. Nu Lorenz a omorât pe Helen Matson. A zis el că a f t-o, dar după ce De Spain îl bătuse atât de tare că ar fi mărturisit că el l-a împuşcat şi pe Mc Kinley.

De Spain s-a sinucis, desprinzându-se de perete. Avea amândouă mâinile desfăcute în buzunarele hainei. Şi le a

sub pălărie, într-o parte.

— Ce? a zis el aproape cu blândeţe. Ce-a fost asta?

lăsat-o acolo. Pe urmă, nu ştia ca Greb, mituit de doctorul Austrian, care

măcar nu aruncase să ia legătura cu Conried. Eu tocmai

ca să o cred. Iar Conried nu ar fi asumat riscul tâmpit

o omori în propriul ei apartament, pentru că ea e un lup pe care l-ar fi recunoscut oricine l-ar fi văzut

Los Angeles e altă chestie. Era ograda altcuiva

spus cu dinţii încleştaţi.

Clubul Conried e în Los Angeles.

— Oficial, am admis eu. Dar poziţia şi clientela fac

administraţia din Bay City.

Nu se vorbeşte aşa cu Şefu', a zis Shorty.

— Lasă-l în pace, a spus Şefal. De mult n-

— Întreabă-l pe De Spain cine a omorât-o pe Helen Matson, am spus eu.

De Spain a scos un hohot răguşit. A

- Normal. Eu am omorât-o.

Întors capul încet spre De Spain. Faţa îi era la fel

S-a întins şi a tras un sertar din dreapta de la bi Shorty şi a scos rapid pistolul şi a zis:

— Nu mişca, doctor.

Doctorul normal şi a scos o carafă cu un dop de sticlă din sertar. A luat dopul şi s-a apropiat

— Doar să miros niște săruri, a spus, cu o voce stearsă

Shorty s-a relaxat și și-a pus pistolul la [illegible] se afla [illegible], mereu [illegible] și buzele. De Spain nu s-a [illegible] în [illegible]. Avea un zâmbet pe buze

Crede că glumește, am spus. Tu crezi că glumește? Dar nu e [illegible] o glumă. O omoară pe Helen [illegible] să [illegible] o facă să [illegible] cadou, o tabacheră [illegible] cu [illegible], ca [illegible] pe ea. Am văzut-o. O fotografie [illegible], [illegible] și tu prea bună. Am vrut [illegible] pentru [illegible] secrete. Mi-a spus că [illegible] această veche poveste de dragoste care s-a stins. Mi-a [illegible] poată nu fi așa și m-am dat [illegible] fotografia. Dar [illegible] acest fapt rău stă, plus [illegible] nu s-a [illegible] chiar ca un [illegible] Hotel, în alte [illegible]. Nu m-a [illegible] pe mine [illegible] pentru [illegible] un banal fain. Vrea să [illegible] ce știam eu, înainte de a [illegible] pus să [illegible] în ochi [illegible] Dezmățament. Nu l-a bătut pe Lorenz de aproape că l-a omorât [illegible] să [illegible] adevărul. A [illegible] pe Lorenz să spună [illegible] vrut. De Spain să [illegible] omorât-o pe Helen Matson, pe care [illegible] probabil că nici n-o cunoștea

Cine a telefonat la poliție și a dat informații despre crimă? De Spain. Cine a apărut imediat după [illegible] acolo și s-a autoînsărcinat cu investigațiile? De [illegible] Cine [illegible] după fete, [illegible] care [illegible] pentru [illegible] pentru altceva? De Spain. Trimiteți-l! Eu m-am săturat

Șeful [illegible] șters capul încet, de parcă [illegible] pe un [illegible]. A [illegible] scurt și [illegible] de afirmație [illegible] buzele [illegible]. De Spain nu [illegible] făcut nici o [illegible]. Revolverul [illegible] tot acolo, de parcă [illegible] sculptat [illegible] semnificativ care nu însemna nimic și care părea pus acolo pentru totdeauna

A spus încet

— Și este [illegible] care credeam că mă [illegible] bine [illegible] de destul de [illegible], dacă [illegible] tot ce pot să-ți spun

Șeful a spus tăios

— Iste ușor de spus. Dacă De Spain a omorât-o, de ce nu l-a arestat sergentul Bowers? Și tot ce ți-a scos Cum vine asta?

— Ascultă, am spus. Se poate ca De Spain să fi omorât-o pe fată și cât de curând. Poate să fi avut timp să-i facă ceea ce a făcut și să se întoarcă. Poți să-ți imaginezi care sunt cuiburile sub unghiile ei. Poate să compari cu ale lui și cu ale fetei. Ar trebui să fie ceva diferențe. Dar pe Miss Lorenz, chiar dacă ar fi găsit ceva, n-ar fi putut-o învinovăți. Ea nu l-a omorât. Asta e tot ceea ce știm și tot ce ți poate fi de folos, în afară de mărturisirea lui, pe care o vei obține cu ușurință.

— Ceea ce provoacă uscăciunea este faptul că De Spain a murit în patul lui, acasă la Cielo Canyon, unde stă că mereu. Nu vrea să vorbească. A venit cu mașina lui, a mers direct la baie, și-a făcut injecția, s-a întins în pat și a murit. Nu există nici o dovadă că ar fi fost altcineva acolo. Nu are nici un motiv să-l omoare pe Dolly Kinsella. Nu are nici un motiv să-l omoare pe fata Matson. Nu are nici un motiv să-l omoare pe nimeni. Nu există nici o dovadă că ar fi fost altcineva acolo

— Mai stai puțin, a zis Șeful. Ce te-a făcut [illegible] de De Spain?

— Sângele și pielea de sub unghii, felul brutal în care s-a murdărit cu Lorenz, și faptul că fata mi-a spus că el a fost iubitul ei, iar el a pretins că [illegible]. Ce mama dracului mi-ar mai trebui altceva?

De Spain a zis:

— Bine zis.

[illegible]

Ceilalți oameni din cameră s-au aruncat în genunchi. O dată ar fi fost suficient cu o asa armă. Corpul lui De Spain s-a ridicat în aer și a căzut, lovind podeaua ca un sac. Șeful a mers lângă el și s-a aplecat deasupra lui, studiindu-l în tăcere. S-a ridicat și a ocolit biroul, oprindu-se lângă doctor.

— Vei mai trăiești [illegible] Weems.

[illegible] Dar puteai un miros acerbut de acid și carne [illegible]. Șeful se uita la mine sau mai degrabă prin mine.

— Nu ți trebuie [illegible] ne, a spus el. N-ar fi [illegible]. Nu [illegible].

Nu am spus nimic. Weems a pus jos telefonul și s-a [illegible].

Cred c-a'nchis, a zis el de după birou
Șeful continua să se uite la mine
A [illegible] Dalmas. Nu știu [illegible] sper pentru tine că [illegible] osteneala
Sunt încântat că ne-ai găsit, i-am zis. Mi-ar fi plăcut să am șansa să fiu prezentat de clientul meu imediat de îndată ce a fost omorât, dar cred că am făcut tot ce trebuia pentru el. Sam Marlowe este numele meu. De Spain a fost cel mai tare tip pe care l-am cunoscut.
Șeful a zis
Dacă vrei să [illegible] un [illegible] tare [illegible] să [illegible] să [illegible] mic
Dar Rod, i-am spus. Sunt [illegible] să [illegible] o bătaie pe [illegible] dreptă a lui De Spain, Șefule. O să ai nevoie de o probă discriminatorie
O [illegible] Arlington Boulevard. Sunetul venea estompat prin geamurile închise, ca al unui coiot urlând undeva, pe dealuri.

FEMEIA DIN LAC

1. NU PENTRU PERSOANE DISPĂRUTE

despre ce era vorba

de arogantă

covârșitoare personalități de sculptură, trusa de unghii din niște chestii emailate. Într-un colț, retrasă, stătea o blondă micuță și cochetă, în fața unui papitru-centrală telefonică. Avea și o secretară în spatele unui birou mare pe care se afla o vază cu flori și o plăcuță cu un nume pirogravat „Miss Van De Graaf". Purta ochelari gen Harold Lloyd și avea o frunte atât de înaltă că m-am mirat de ce nu are zăpadă pe ea.

M-a spus că domnul Howard Melton este într-o ședință, dar va duce cartea mea de vizită de îndată ce va avea ocazia. Și în ce problemă, vă rog? I-am spus că nu am nici o carte de vizită, dar numele este John Dalmas și vin din partea domnului West.

Cine este domnul West? m-a interogat ea rece. Domnul Melton îl cunoaște?

- Asta mă depășește, surioară. Necunoscându-l pe domnul Melton, n-am de unde să știu.

Care este natura problemei, dumneavoastră?

— Personală.

— Înțeleg. Și a pus rapid inițialele pe trei hârtii pe care le avea pe birou, așa ca să nu îmi arunce în cap trusa de ștampile. M-am dus și m-am așezat într-un fotoliu de piele albastră, cu brațe metalice cromate. Părea, mi-a spus, și era la fel de comod ca un scaun de frizer.

Cam după o jumătate de oră, o ușă s-a deschis într-colo de un grilaj de bronz și doi bărbați și-au făcut apariția, râzând. Unul a treilea ținea ușa, răspunzându-le cu aceeași bună dispoziție. Și-au strâns mâinile, cei doi au ieșit, ușa s-a închis, ștergându-și pe urmă ochii, și-a privit întrebător spre domnișoara Van De Graaf.

— Vreun mesaj? a zis el cu vocea unui șef.

Nu, sir, i-a spus ea, răscolindu-și hârtiile. Un domn Dalmas dorește să vă vorbească din partea unui domn West. O treabă personală.

Nu îl cunosc, a lătrat bărbatul. Și așa am mai multe asigurări decât pot să plătesc.

M-a aruncat o privire scurtă și pătrunzătoare, apoi a intrat înapoi în birou și a trântit ușa. Domnișoara Van De Graaf mi-a zâmbit cu o undă de regret. Iel am

[illegible] o țigară și m[illegible] [illegible] [illegible] [

zăpezile. A reușit să vorbească din prima cu persoanele [illegible] în patru minute totul se rezolvase și l-a lăsat din nou pe spate, în fotoliul său.

Până acum, totul e în regulă. Acum, arată-mi că într-adevăr ești omul care pretinzi că ești.

[illegible] o hârtie specială, ultrasecretă, pe care o deține [illegible].

— Care este tariful dumitale?

Douăzeci și cinci de dolari pe zi, plus cheltuielile.

— E prea mult. Ce fel de cheltuieli?

Benzină și ulei pentru mașină, un cameră-douăă, mâncare și whisky, în special whisky.

— Când nu lucrezi, nu mănânci?

— Ba da, dar nu chiar așa bine.

Vocea lui Rinaldi, ca și privirea, părea turnată în bazalt.

— Se pare că o să ne înțelegem, a spus.

A deschis un sertar de la birou și a scos o sticlă de scoțian. Am băut câte un pahar. A pus sticla pe [illegible], s-a lăsat pe spătarul scaunului și a aprins o țigară cu mosorel. A inhalat fumul, satisfăcut.

— Îți dau o sută la cincisprezece pe zi, a spus. Cu vremurile astea. Și ia-o încet cu băutura.

— Glumeam, am zis. Un om cu care nu se poate glumi nu e un om în care să poți avea încredere.

A rânjit din nou.

— Bun, deci ne-am înțeles. Mai întâi trebuie să îmi promiți că nu vei lua legătura cu poliția, indiferent dacă ai sau nu prieteni în poliție.

— Viața întreagă cât voi trăi, nu voi avea de-a face cu poliția, am spus.

A râs.

— Bun. Dar să știi că sunt [illegible] de tot. Îl las pe soțul de vină, pe soțul meu, să fie ucis și ce face, fără ca ea să știe.

— Despărțit acum unsprezece zile, pe douăsprezece [illegible] pe care o [illegible]. Îl [illegible]. Pumalo este un mic lac, proprietatea mea și a altor [illegible]. Cam la cinci kilometri de Pumalo. Poftă bună și idee unde vine asta.

— [illegible] San Bernardino. La vreo cincizeci de kilometri de San Bernardino.

Corect. A scăturat țigara pe suprafața biroului și s-a întins să sufle scrumul. Lacul Little Fawn are cinci, șaptezeci de metri lungime. Are și un dig mic, pe care l-am construit sub forma unei investiții, dar ne-am ales greșit momentul. Acolo sunt patru cabane. A mea, două aparținând prietenilor mei, nouăna din ele nefiind ocupată în vara asta, și o a patra foarte aproape de malul lacului, cum te-ai uita. Asta e ocupată de un tip pe nume William Hames și de nevasta lui. Stau acolo fără să plătească chirie, în schimbul îngrijirii proprietății. Soții au să-și petreacă vara acolo, sus și trebuie să se întoarcă în oraș pe douăzeci, pentru a participa [illegible] vilei [illegible] weekendului [illegible].

Am dat din cap. Am lăsat un șerlaț încântat să-și scoată ochelarii. A scos din buzunar o fotografie și o telegramă și mi-a spus telegrama sare mi-o pe peste biroul. Fusese expediată în El Paso, Texas, pe [illegible] și avea data de 18 martie [illegible], pe adresa Howard Melton, 71 Avenant Building, Los Angeles. Am citit-o:

„Trec granița pentru a obține divorțul în Mexic. Mă mărit cu Lance. Mult noroc și adio. Julia."

Am pus hârtia galbenă pe birou.

Julia este numele soției [illegible] spus Melton.

— Cine-i Lance?

Lancelot Goodwin. A fost secretarul meu particular pentru [illegible] cum un an. Apoi a primit niște bani de [illegible] și m-a părăsit. Știam de mult că Julia [illegible] crede foarte apropiat, dacă pot să mă exprim așa.

— În regulă, în ceea ce mă privește am spus.

Am urcat în fotoliul [illegible] peste birou. Era un [illegible] făcut pe o navă de lucrări, nițișor blond și mic, și nu arăta a fi un bărbat tânăr [illegible], bine bătut și arătos, cam la treizeci și cinci de ani, care patina cu [illegible] stos. Blonda putea avea oricât, între optsprezece și patruzeci. Era genul acela de femeie. Avea ce arăta și mai era dela ce zgârcită cu privirea asta. Era într-un costum de baie care nu-ți solicita imaginația, iar [illegible] purta un șort. Stăteau sprijiniți de o umbrelă de plajă, pe nisip. Am așezat instantaneul peste telegramă.

— Astea sunt toate probele, a spus Melton, dar nu și toate faptele. Mai bei un pahar? A turnat și ne-am

[illegible] pentru o perioadă.

- [illegible] spus. Dar [illegible] Broadway, [illegible] pe [illegible] pentru [illegible] pentru [illegible]

Mă [illegible]?

Nu, și chiar dacă există, nu știu eu. Părerea mea [illegible] Varata Identitate

- La închisoare, pentru ce?

[illegible] spus [illegible]

— [illegible] Nu [illegible] Mi-or [illegible] Los Angeles [illegible] Au prins [illegible] Nici [illegible] Dar [illegible] Are dosarele probabil [illegible] personalul de la Doreme

- I s-au luat vreodată amprentele?

— Poftim?

— [illegible] pentru [illegible] se facă dosar?

- [illegible] Pe [illegible] la poliția [illegible]

— [illegible] Nu [illegible] nicidată, desigur, în fața mea

— Mi-ar trebui adresa lui

— [illegible] Are [illegible] Dar **părerea mea e că Lance e un profitor**

Părea un aranjament prea frumos, dar nu am zis cu voce tare. Tocmai se întrezăreau munţii albaştri la orizont, doar aşa, pentru variaţie.

— Am mai trecut pe la Little Fawn Lake de când a dispărut soţia dumitale, desigur.

— Ei bine, nu, a spus el, surprins. Nu vedeam nici un motiv. Până când am dat peste Lance în faţa lui Athletic Club, mi-a făcut semn că el şi Julia sunt împreună, undeva, poate chiar căsătoriţi în Mexic, divorturile se obţin foarte repede.

— Spune-mi despre bani. Avea mulţi cu ea?

Nu mai încape. Avea foarte mulţi bani. Cei mai mulţi de la tatăl ei. Crezi că poate să facă rost de o grămadă de bani?

— Înţeleg. Cum era îmbrăcată, dacă poţi să-mi spui?

A clătinat din cap.

Nu mi-a văzut decât faţa şi părul. Era foarte palidă. Partea aceea mi-a plăcut. Mi-a spus că Crezi e foarte sensibilă, se simte rău pentru oricine. Mi-a zâmbit stând pe scări. Părea în regulă. Mi-a plăcut. Era formală, oficială, cu o ţinută corectă pentru o zi de Crăciun. Era elegantă în stil nunţii. Avea în mână un inel cu smarald şi o verighetă. Cu siguranţă „Howard şi Julia Melton, 27 iulie 19[illegible]".

— Dar eşti sigur că nu e doar o glumă?

Da. Fata a părut îngrijorată şi mi-a spus că poate. I-am spus care e părerea mea.

— Dacă e undeva la îndemână, ce faci? Te întorci şi aştepţi?

Bineînţeles. Dar dacă nu e, trebuie să merg până ajung cu maşina acolo, oriunde ar fi. Crezi că o să mă descurc eu cumva?

Aha. Are destul de solid. Ai spus că a părăsit Little Fawn Lake în douăsprezece august. Şi că a mai fost acolo. Crezi că a făcut-o, sau că era pe punctul de a o face, sau ai ghicit asta din datarea telegramei?

Ai dreptate. Am ajutat să-l spună. Numai că a plecat pe douăsprezece. Nu sofisticat. Pe la prânz, cred a coborât din munţi după-amiază şi a trecut la

Olympia Hotel până să ia avânt trenul Știu asta pentru că mi-a spus Juna o săptămână și mai bine înainte să plec. Mi-a spus că este la garajul lor și că dacă nu doresc să o trimită. I-am spus că o să trec eu pe acolo când o să am timp.

Oxley, comisul Melton Creek, o să dau o fugă, să-l verific pe acest Lancelot Goodwin mai întâi. Poate că nu ți-a spus adevărul.

Mi-a înmânat o carte de telefoane cu subiectul și am căutat în ea. Lancelot Goodwin locuia pe Chester Lane la numărul 2410. Nu știu pe unde vine asta, dar aveam o hartă în mașină. I-am spus.

— O să merg pe acolo să arunc o privire. Ar fi mai bine să mă plătești bine, în avans. Să spunem o sută de dolari.

Chestia cu taxa, pentru început, a zis el. Și a scos portofelul și mi-a înmânat două bancnote de câte douăzeci și una de zece. Să trebuie să mă semnezi și o chitanță, doar așa, de formă.

A scos un chitanțier din birou, a scris ce voia să scrie și mi-a întins. Am pus cele două bancnote delicate în buzunar și m-am ridicat. Ne-am strâns mâinile.

I-am părăsit biroul cu sentimentul că e un tip care nu face prea multe greșeli, mai ales când este vorba de bani. Când mă privea, recepționera mi-a aruncat aceeași privire ursuză. Mă aștept ca până la urmă să ajungă la fel de mult ca de bîft.

2. CASA TĂCUTĂ

Mașina mea era parcată pe cealaltă parte a străzii, cu capul către sud. Am pornit spre nord pe Fifth, apoi spre vest către Hollywood. Am ajuns în josul spre Glendale Boulevard. Pe la ora prânzului, am oprit și am mâncat un sendviș

Chevy Chase este un cartier, la poalele dealurilor care se întind spre Glendale de Pasadena. Este împădurit din abundență, iar străzile care se ramifică din drumul de bază sunt aproape în întregime acoperite de copaci și ierburi necosite. Chester Lane era una dintre ele și era destul de umbroasă pentru a te crede în mijlocul unui codru de munte. Casa lui Goodwin era chiar în capătul străzii, un mic bungalov englezesc cu acoperiș de ardezie și cu colțuri la ferestre, care au lăsat lumina de afară să intre, chiar dacă ar fi fost. Casa era chiar între doi vecini bogați și avea în față, lângă poartă, un stejar înalt. Părea un loc excelent pentru distracții.

Cerul era încă închis. Am mers pe o alee șerpuitoare din piatră până la ușă și am apăsat soneria. Am auzit sunând undeva în interiorul casei, cu sunetul acela inconfundabil pe care îl produce o sonerie când sună într-o casă goală. Am mai sunat de două ori, dar n-a venit nimeni la ușă. Un pâlc de iarbă crescut printre pietrele aleii era plin de semințe de iarbă, a primăverii târzii. Undeva a pornit motorul unei mașini undeva, în josul străzii, în cartier. Pe partea cealaltă a străzii era o casă cu o pancartă „DE VÂNZARE" înfiptă în poartă și cu o mică porțiune de peluză în față.

Am mai încercat o dată soneria, apoi m-am dus spre ușa din spate, care ieșea din gura unui leu de bronz batat în cuie pe ușă. Am renunțat apoi la ușă de la intrare și n-am dat să arunc o privire în crăpătura dintre uși. Înăuntru era o mașină care scrâșnea ușor în lumină slabă care intra prin crăpătură. Am dat o tură până în spatele casei și am mai găsit două șezlonguri în grădina pătrată înfrățuită și o masă cu trei scaune de grădină sub unul din copaci. Era atât de umbros și plăcut locul acela încât mi-a venit să mă așez și să rămân acolo. M-am dus la ușa din spate, care era pe jumătate din sticlă, dar avea grătii. Am încercat clanța ușii, ce era o prostie, dar s-a deschis, iar eu am tras adânc aer în piept și am intrat.

Acest Lancelot Goodwin ar fi trebuit să aibă doar puțină înțelegere pentru a mă lăsa să mă explic, dacă m-ar fi prins acolo. În caz contrar, nu doream decât să

ar ne o privire prin lucrurile l[illegible]. E[illegible] ceva ce nu mă cam în[illegible] în ceea ce privea, [illegible] cauza [illegible] numelui său.

Ușa cădea într-o cameră cu [illegible] mate și [illegible] cu [illegible] ușă [illegible] gătit la [illegible], tot nemțească. Prin [illegible] am intrat într-o bucătărie [illegible] cu un fel de [illegible] de [illegible] gaz. Bucătăria avea [illegible] ceaune, [illegible] o chiuvetă [illegible] cu sticle goale și [illegible] de [illegible] bătute. Am [illegible] pus o pe cea care [illegible] sobă [illegible] casei. Am [illegible] într-o cameră pentru servitor mic, cu [illegible] pe care mai erau câteva sticle, dar nu goale.

Livingul era în [illegible] și se intra în el printr-o ușă [illegible] arcuită. Era întunecat, [illegible] și [illegible] zile [illegible] trimes [illegible] aranjat, cu o bibliotecă [illegible] cu sticle [illegible] cu [illegible] cărți care nu fuseseră cumpărate cu bratul. [illegible] într-un colț era [illegible] cu [illegible] și un pahar cu [illegible] în [illegible] pînă cu un lichid galben pe el. În pahar [illegible] și gheață. Aparatul de radio [illegible] un bâzâit [illegible] și [illegible] de control era [illegible] aprins. Fereastra, [illegible] fusese dată la [illegible].

Era ciudat. Mă [illegible] întors și [illegible] privit [illegible] cel [illegible] cât al camerei. Am văzut ceva și mai ciudat.

Un [illegible] era așezat într-un [illegible], [illegible] [illegible] [illegible], cu picioarele în papuci, [illegible] pe un [illegible]. Purta o [illegible] de [illegible] și [illegible] pantaloni [illegible] [illegible] de [illegible] crem deschis, cu care [illegible] se [illegible] pe brațul [illegible] al fotoliului, iar cel din [illegible] atârna pe [illegible] de un [illegible] nimerit. Era un bărbat [illegible] [illegible] frumos și zvelt, bine clădit. Era genul de tip care se [illegible] rapid și care [illegible] mai [illegible] decât pare. Avea [illegible] ușor deschisă și [illegible] se vedea marginea [illegible]. Capul [illegible] ușor căzut într-o parte, [illegible] părea [illegible] după câteva pahare, ascultând radioul.

Pe covor lângă mâna [illegible] dreaptă [illegible] un pistol. [illegible] mijlocul frunții avea o gaură roșie.

Sângele [illegible] picura fără zgomot de pe pometele [illegible] obrazului pe bluza lui albă de polo.

Timp de un minut, care într-o situație ca [illegible] poate fi la fel de lung ca degetul mare al unui [illegible], nu am mișcat nici un mușchi. Poate am respirat [illegible], dar

mi l cut-o în secret. Am rămas acolo, gol cu o bateri
de stează, privind cum sângele coagulat. Încet
Goodwin forma mici picături, sclefate pe tâmplă obr
zi s cu tupeu, încet și hotărât să caute și să se adauge
petei purpurii în care se transformase albeața bluzei sale
de polo. Am avut chiar senzația că picăturile cad mai
mai încet prin aerul acestui timpul acesta. Într-un târziu am r
cules un picior și l-am smuls din cimentul în care se
înfipsese, apoi l-am târât și pe celălalt după el în
pre ul cu lințoul și cu ghiuleaua atârnată de el. Am tra-
versat camera întunecoasă și tăcută.

În timp ce ne apropiam ochii u sculpit M m aple
cetat să fi privească mai atent, să le întâlnească privirea, dar
nu era posibil. Nu se poate reuși chestia asta cu niște
ochi morți. Întotdeauna sunt îndreptați într-o parte, ori
sus, ori jos. I-am atins tatăl meu cu la și ușor tâmpla,
pre ul l-a lăsat. Nu puteau să fie morți de mai
mult de douăzeci de minute.

M m a ieșit afară, cu senzația că în spatele meu e
ceva cu o mâncă, dar nu era nimeni. Tăcerea se păstra
în continuare. Cantora era plină de e , dădea pe dinafară.
O pasăre oripea ceva într-un pom, dar nu făcea decât
să o îngroașe și mai tare. Puteai să o tai în felii mici
și să le ungi pe pâine.

Am început să mă uit și la alte obiecte din cameră.
În fața căminului era căzută o fotografie înrămată în
argint, cu fața în jos. M m cuc și am ridicat-o cu o
bâtă. Apoi am întors-o. Geamul era crăpat pe diago
. În fotografia înrămată o tânără subțire, cu păr deschis
la culoare și cu un zâmbet primejdios. Am scos instan
te , pe care mi l-a dăruit Howard Melton și l-am fixat
în fotografia găsită pe jos. Era sigur că e vorba
de aceeași fată, dar expresia era diferită, era doar o
față comună.

Am lăsat fotografia cu grijă, am intrat într-un dormi
tor frumos mobilat și am deschis un sertar de la un
serv cu oglindă înaltă. Am scos fotografia din ramă,
apoi am șters cu batistă rama și sticla și le-am ascuns
sub rochii de cămașă. Nu a fost o treabă foarte deșteaptă,
dar în mai deșteaptă nu m-am gândit.

Se [illegible] joasă, lângă mâna mortului, era u[illegible] probabil ceva amprente pe el, ale lui [illegible] avantaieze

Nu am putut să rise[illegible] cu paharul. L-am stergut [illegible] mortului de radio. Asta îi va face să creadă că [illegible] pe ele, de o nuanță [illegible] am găsit primul. Am mai luat o [illegible] de la intrare și mi-am terminat ziua de [illegible]

M-am oprit în fața lui Lancelot Goodman și l-am privit [illegible] Sângele încetase să mai curgă. Ultima pictură de pe obraz nu avea să îi mai cadă niciodată. Îi va atârna acolo, i se va întări, apoi va căpăta luciu și va fi la fel de permanentă ca un neg.

M-am întors prin bucătărie și cămară, ștergând clanțele pe măsură ce mă retrăgeam. Am ajuns la ușă și am aruncat o ocheadă spre stradă. Nu văzând pe [illegible]

mod, am pus [illegible] sunând d[illegible] notă la ușa principală, în timp ce ștergeam ce adunasem la Venire. M[illegible] dus la mașină, am urcat și am pocăit de acolo. V[illegible] nu dădusem mult de o jumătate de oră, dar mă simțeam ca după Războiul Civil, participare integrală.

După ce am parcurs cam două treimi din drumul care ducea spre oraș, am oprit în capătul de jos, pe Alexandra Street și mi-am îndesat într-o cabină telefonică. Am format numărul de telefon de la biroul lui Howard Melton. Mi-a răspuns o voce ciripită:

– Doreme Cosmetic Company. Bună ziua!

– Domnul Melton!

Va dau legătura cu secretara dânsului, a spus vocea blondei micuțe care stătea retrasă în colțișorul ei.

Domnișoara Van De Graaf la telefon. Eram o voce afectată, fragilă, care putea deveni fermecătoare sau neplăcută, schimbând doar un sfert de ton. Cine l-ar căuta pe domnul Melton, vă rog?

John Dalmas.

Ah, domnul Melton vă cunoaște, domnule Dalmas?

Nu începe iarăși, am spus. Întreabă-l pe el. Știu ce fel de ostentație pot să-mi fac rost cât vreau, chiar din vitrina.

Zgomotul aerului pe care l-a tras în piept aproape că mi-a spart timpanul.

A urmat o tăcere, apoi un clic și vocea grăbită de om de afaceri a lui Melton s-a auzit pe fir:

- Alo? Melton la telefon. Alo?

Trebuie să te văd, urgent.

Ce-nseamnă asta? a lătrat el.

Exact ce-ai auzit. Știu ce-ai petrecut în seara trecută, cum zic băieții. Știi cu cine vorbești, nu?

Oh, da. Mă lasă să văd. Stai puțin să mă uit în agenda de birou.

La dracu' cu agenda ta de birou! E o chestie serioasă. Am destul bun simț ca să nu-ți stric ziua degeaba.

- Athletic Club, peste zece minute, a spus el, crispat. Caută-mă în salonul de lectură.

— O să vin ceva mai târziu decît tine. Am zis înainte de a avea timp să mai spună ceva.

Mai exact, mi-au trebuit douăzeci de minute.

Intrarea în holul de la Athletic Club era exact în față uneia dintre cușile deschise ale ascensoarelor pe care le aveau acolo. Am apăsat pe buton și în două secunde ascensorul era în fața mea. M-a urcat până la etajul patru și când am ieșit, în față era salonul de lectură.

— Înainte și la stânga, mi-a spus însoțitorul.

Salonul de lectură nu fusese proiectat anapărat pentru citit. Erau într-adevăr ziare și reviste pe o masă lungă în mijloc, de mahon, iar în rafturile închise cu sticlă de pe pereți erau multe colecții de cărți legate în piele și un portret al fondatorului clubului, o pictură în ulei, luminată discret de o veioză înșirată. Dar mai ales locul era plin de fotolii și canapele, cu mese joase enorme cu spătare înalte, ocupate de bătrâne care stăteau trântite în ele, cu fețele lor voalate de umbra vârstei și a tensiunii.

Mi-am strecurat în tăcere spre stânga. Melton era acolo, într-un ascunziș, cufundat între perne cu spatele la intrare, iar fotoliul, oricât de mare ar fi fost, nu reușea să-i ascundă capul său mare și brunet. Avea pe el un fotoliu întins lângă al lui. M-am strecurat în el și am făcut cu ochiul.

Încercă să vorbească, dar mi-a spus încet:

— Locul ăsta e pentru siesta de după-prânz. Spune ce vrei. Cînd te-am angajat am făcut-o să mă sufere și de rea voie, nu să-i schimbi obiceiurile.

Vasă, am spus, aprobându-i fața de adult. Mi-a răspuns cu un șfor, cel puțin așa mi s-a părut. Ea l-a împușcat.

A ridicat puțin din sprâncenele lui stufoase. Privirea i-a devenit dură ca stânca. A respirat încet, și-a pus o mână pe genunchi și a rămas cu ochii pe ea.

— Continuă, a spus el cu vocea ca marmura.

Am înghițit în gol și mi-am dat seama că un chelner mi s-a apropiat de noi sfios la ușă, dar pe urmă s-a retras. Mă simțeam înfricoșat și îmi tăia fiecare respirație.

— Am fost la locuința lui Gordon. Nu a răspuns, așa că am încercat la ușa din spate. Era descuiată și am

intrat. Aparatul de radio era prins, dar dat l. minim. D... pl... cu băutură. O fotografie înramată spart... pe ... Goods în pe fotoliu, împușcat mort l... de aproape. Rana de contact. Pistol pe podea lângă mâ... a lui dreaptă. Un revolver de calibrul 2..., a mai de două. Stă... acolo de parcă nu îi pasă de nimic. Am șters p... pistol, c... pe, ... am pus amprentele acolo unde trebuia, am plecat.

Meto... s-a deschis și s-a închis gura. Dinți... i s-au scrâșnit. Și a încleștat amândoi pumnii, apoi s-a uitat în la mine cu ochii aia negri și duri.

Fotografia, a spus el.

Am scos-o din buzunar și i-am întins-o, dar nu i-am dat drumul din mână.

Julia, a zis. A respirat cu un zgomot ș... t și mâna i s-a albit și i-a căzut moale.

Am băgat fotografia la loc în buzunar.

Și apoi? a șoptit el.

Asta-i tot. Poate că ... ar fi fost văzut, dar nu cred. ... am intrat și ieșit. ... nimeni. Este. Sunt pomi în spate. Locul e foarte izolat. Avea el un pistol din ăsta?

C... a ... zut și l... prins în palme. După un timp, l... a ... s... a ... s-a uitat-o și a început încet să vorbească printre ... ei. ... fără ... nereptată spre ... zeul din fața ... spre care eram orientați.

D... de ... nu știam ... l poartă cu ea. În ... chi ... ... dar papiru... șobolani... Și nenorocit. A vorbit încet.

Este ... ar tip ... ... zis. Dar a ... e o sinucidere ... nu?

N... ... spune. Fără să aibă un suspect, ar fi ... a ... t ... s ... o ... ... în ... ...

A râs trist, apoi și-a întors capul cât să se uite la mine, dar tot printre degete

— De ce ai făcut moft [illegible]? m-a întrebat încet.

— Să nu-ți bați capul de așa ceva. Poate pentru că mi-a fost întotdeauna [illegible] de la început de când te-am văzut în poză cu Mi[illegible] mi s-a părut că ai murdărit-o, pentru că ai fost și tu

Cinci sute, ca primă, a spus

M[illegible] a îndreptat și [illegible] o privire de ghețuri

— Nu am de gând să te [illegible]. Ori ți-e un tip [illegible] dar nu mă [illegible] Ești sigur că mi-ai spus tot ce trebuia?

Timp de un minut lung, nu a spus nimic. S-a ridicat în picioare, a privit în lung [illegible], s-a băgat mai [illegible] buzunare, a zâmbit [illegible] și s-a uitat la [illegible]

— A fost o nuzie regretabilă, dar [illegible] a spus. Nu am [illegible] la [illegible] și nu se [illegible] pentru așa ceva. Oricum, banii ăștia nu [illegible] de [illegible]. Trec oricum prin [illegible]. Tu îți asumi un risc [illegible], ca și cum ți-ar [illegible] banii în [illegible]. Și ce [illegible] nu [illegible] nu ar [illegible] ce să [illegible] cu [illegible]. Ar [illegible] explica [illegible] poze [illegible] [illegible]. A fost o [illegible] de [illegible] viața lui Goodwin, dar dacă povestea iese la iveală și se va face legătura cu mine, sefa mea nu va [illegible] [illegible] [illegible]

este chiar domnul Goodwin. Ce altceva puteam spune? Bănuiesc că l-a încasat. Nu știu.

— Credeam că Goodwin are mâlai.

Melton a ridicat din umeri, scârbit.

— L-a sacrificat de dinte, nu-i așa? Se [illegible] dacă, dar [illegible]. Cred că o să [illegible] Melton. Mi-ar fi [illegible] de drept să [illegible] de la zare umplând aerul cu [illegible] care se [illegible] în fine am [illegible]

A zâmbit pentru prima oară.

O să-ți dau eu cinci sute de dolari, mai am, a spus el.

— Bun n-o să-mi dai nimic. Am fost angajat să o găsesc. Dacă o găsesc, [illegible] atât. Restul pică.

O să vezi că pot avea încredere în mine.

Aș vrea un bilețel de la Howard către [illegible] Little Fawn Lake. Să [illegible] vreau să [illegible] Și [illegible] ținând cont că n-am mai fost în Chevy Chase.

A dat din cap și s-a ridicat. A mers la un birou și a scris ceva cu un creion pe o hârtie de [illegible].

Domnului William Haines,

Little Fawn Lake

Draga Bill,

Te rog dă-i vreo jumătate de acești [illegible], doctorul John Holmes, să-mi vândă cabana. Să [illegible] dacă va avea nevoie de tine.

Al tău,

Howard Melton

Am împachetat biletul și l-am pus împreună cu ce-l [illegible] în ziua aceea. Melton a [illegible] mână pe timar.

Nu-i așa că-i bătrân? a spus el. Vezi să pleci chiar acum?

Cred că da.

Te aștepți să găsești ceva acolo?

Nu, dar așa, mă trezesc [illegible] de acolo de unde pleacă urmele.

— Bineînțeles. Heroes e băiat bun, dar putea com[illegible]. Ne-a lăsat-o-n drept cadou de despărțire, ca pe un semn de frăție. Noroc.

Ne-am strâns mâinile. A lui era moale și rece ca un pește mort.

3. OMUL CU PICIOR DE LEMN

Am făcut drumul până la San Bernardino în mai puțin de două ore și, pentru prima oară de când existăm, l-am găsit aproape în fața de răcoroasa Los Angeles și mult mai puțin îmbâcsit. Am băut o cafea și un cocktail cu stafide de rechin apoi am pornit mai departe. A fost încetat tot drumul până la Bubbling Springs. Apoi dintr-odată s-a făcut senin deasupra, iar cerul roșcat s-a făcut sânge închegat pe chei, ca în final să ajungă la marele stâlpar din cele de care se agață norii albaștri ai fierului. Pumn. Pe el vâsleau cânepă, hârâind ca motor exterior și șalupe rapide care învolburau [illegible] foarte mult zgomot pentru nimic. Scuturați de vibrațiile provocate, ne-am dat jos de pe doagă pentru un permis de pescuit și ne-am omorât timpul, așteptând să le prindă cârligele câte un peștișor de doi bani.

După ce ne-am dumirit ne-am întors. Vântul era cel de pe malul stâncos. Era un regiment de munți uriași de granit și de pini înalți de treizeci de metri care înaintau să străpungă cerul albastru și se opreau în spatele nostru. Lângă cărarea noastră tufe verzi de mărăcini străluceau [illegible] roșu sălbatic. După câțiva pârâiași cleioși și tufe [illegible] deșertul. Apoi drumul a început să coboare [illegible] vechiul Lincoln și am început să trec pe lângă [illegible]. Unele pe lângă care am dat aveau pe lângă fel de fel de sortimente [illegible] pe bicicletă pe șenile, unele care pur și simplu stăteau [illegible] și porcine. Unii și animale destule cât să strângi de-un ranch

Howard Meto[illegible] am spus[illegible] s[illegible] părăsesc [illegible]rul [illegible] în dreptul vechiului drum Roadhan[illegible], [illegible] de kilometri înainte de Puma Point. Era o panglică de asfalt [illegible] drept în înspăimântătoare, care urca în munți. La poalele lor erau împrăștiate cabane, ici și colo. Asfaltul s[illegible] terminț și după un timp drumul îngust și prăfuit[illegible] o luat la dreapta. Pe marginea lui, pe o placă mare de lemn era scris: *Drum particular spre Little Fawn Lake. Intrarea interzisă.* Am luat-o pe acolo și am înaintat printre stânci golașe, pe lângă o cascadă secată, apoi printre pini galbeni și stejari întunecați. În liniște care se așternuse [illegible]ur. O veveriță stătea pe o creangă și zăpăcea un corcoduș de brad. Resturile căzând în jos în [illegible]ru[illegible] ei [illegible] ciorchine de conifere. A observat că îmi [illegible]ut la ea și a [illegible]ost [illegible]urcasă cu [illegible] buță în coltul pe care îl ținea cu cealaltă.

Drumeagul se oprea brusc în fața unei [illegible]batturi de [illegible], lângă care era o poiană cu cinci [illegible]scânduri, pe care era o [illegible]te pisc. *Printr[illegible] [illegible]intrarea oprită.* Am [illegible]hotărât [illegible] mașina, am deschis poarta, [illegible]am întors și am băgat mașina înăuntru, după care am închis-o la loc. Am mai urcat cam treizeci de metri, printre copaci și cânt[illegible] odată, sub mine, în față, mi-a apărut un lac mic și oval ca o picătură de rouă pe o frunză curbată. În capătul [illegible]apropiat era un stâlp [illegible] de [illegible]ment gălbui, [illegible] o baustă [illegible] din [illegible]ghine peste vârfuri și o roată [illegible] de moară într-o parte. [illegible] [illegible] [illegible] era așezată o cabană mică, cu un [illegible] busten[illegible] de acoperișul din scoarță [illegible]prelucrată. Avea două [illegible]ușări din [illegible] [illegible]vinuită și [illegible] [illegible]. Undeva se auzea zgomot [illegible] unui topor.

Pe partea cealaltă [illegible] lacul [illegible] [illegible] la [illegible]re distanță de [illegible]ram și [illegible]ante aproape de [illegible]stâlpul, era o cabană [illegible] mare, aproape de [illegible]a și alte două mai mici, [illegible] mai îndepărtate, distanțate [illegible]între ele. În capătul [illegible] [illegible] [illegible] era [illegible] care putea fi un [illegible]hidrant [illegible] [illegible]. Pe o [illegible] [illegible] [illegible] era [illegible]carbat se putea citi: *Camp Kolmare.* Nu mi-am dat seama ce [illegible] ar putea [illegible]însemna, așa că am coborât [illegible] până la cabane [illegible] acoperiș [illegible] și [illegible] [illegible] [illegible].

Zgomotul făcut de topor a încetat și de undeva, [illegible] spatele casei, s-a auzit strigătul unei voci de bărbat.

M-am așezat pe un bolovan și mi-am înnodat o țigară între degete. Proprietarul cabanei a apărut de după un colț al acesteia cu un topor în mână. Era un om îndesat, mai degrabă înalt, cu o barbă aspră și neras, ochi căprui, buze subțiri și un păr cenușiu și încâlcit. Avea pantaloni de doc decoloranți și o cămașă deschisă la gât, care lăsa să i se vadă mușchii puternici. Când s-a apropiat, am observat că piciorul drept îi rămânea puțin în urmă și îl trăgea în față, făcându-l să descrie un arc de cerc. S-a oprit în fața mea cu o țigară între buzele groase și mi-a zis cu o voce de orășean:

– Da?

— Domnul Haines?

– Io-s ăla.

– Am un bilet pentru cumnedv. L-am scos și i l-am dat. A aruncat țigara în iarbă, s-a uitat puțin la bilet, apoi s-a întors și a intrat în cabană. A revenit cu ochelarii pe nas, citind biletul în timp ce se apropia de mine.

A-ha, a zis el. De la Șefu'. A mai citit o dată biletul. Domnu' Judge Dolmas și? Io-s Bill Haines. Mi-a bucurat. Ne-am strâns mâinile. Avea o mână ca o capcană de oțel. Vrei să bagi un pahar și să vezi cabana? Ce altceva? Ce rost are treaba? Doar nu-ți fi vrând s-o vândă, pentru numele lui' Dumnezeu?

I-am aprins țigara și am aruncat chibritul în lac.

Are mai mult decât îi trebuie aici, am zis.

— Pământ, da. Da' zice de cabană.

Mi-a zis că vrea s-o vad. Zicea că e o cabană drăguță.

A arătat cu degetul.

Este la vreo cinci sute de picioare. Pe cât se înțelege de aici, lemnul, stâlpii din piatră nouă. Are acoperiș de șindrilă, fundația pe o stâncă, are verandă, baie, duș și WC cu apă. În colțul din spate are un rezervor care se umple primăvara. Io zic că-i o cabană faină.

Mi-am ridicat ochii spre cabană și apoi l-am privit din nou pe Bill Haines. Ochii i-am scăpărat să aveți pungi sub ei, cu toată privirea lui de om trecut prin toate.

– Vrei să mergem acolo? Mă duc să iau cheile.

Sunt puțin cam obosit după atâta condus. Cred că nu mi-ar strica ceva de băut, Haines.

Păru interesat, dar își scutura capul.

Îmi pare rău, domnule Dawes, dar n-am voie. Și-a lins buzele groase și mi-a zâmbit.

— Roata aia de moară, pentru ce e?

Doar pentru decor. Mi-a întins câte un fișic pentru fiecare. Mai era unul pe masă, în cazul acela. Cu acest prilej a rostit „Dragoste pentru prieteni". Rostul decorului e împachetat. Am ridicat din umeri și am răspuns:

— Ei, ce-ți pasă? Îmi tot amintesc de el, ca de un prieten.

— Am zis ceva nu? Stai să aduc niște pahare.

Doamna Haines e plecată?

M-a privit brusc cu răceală.

Mda, a zis el târâgănat. De ce?

— Ei, mă gândeam la băutură.

A părăsit camera, dar m-a mai privit o dată peste umăr. Apoi s-a întors și a intrat în cabina de proiecție. A revenit cu două pahare și cele două sticle de scotch. Le-a așezat pe birou. Am deschis sticla, mi-am turnat o porție. Haines a venit și el, pe ocolite, și s-a așezat cu fața la mine, Haines așezându-și piciorul drept peste cel stâng, în așa fel încât să-l ascundă în parte.

— La Franța mea cea dragă, a spus el și a băut. Bătrânul Haines. Picior-de-lemn. Fie, mai trăiește o persoană și nu mă deranjează când stă undeva. Pe tatăl meu l-a înmormântat el și și-a terminat paharul.

Ne-am pus jos paharele și am urmărit o gâză de-a busilea cum se târâie pe un pervaz din cremene, în căutarea, fără greșeală, a unei ființe care să o sfâșie.

E frumoasă și fragilă, dar și sălbatică, a zis Haines. Dă-și-o tu dracului. Să vorbim despre cazul acela. Avea ceva în cap.

Unora le place. Mi-am întins din nou paharele și mi-am făcut datoria.

Îți mulțumesc că ai venit. Mi-am spus că tot îmbați din cauza ei și mi-a venit. Mai ales noaptea.

Nu am spus nimic. Am ridicat paharul pe gâtlej cu o mișcare rapidă și hotărâtă. I-am trecut sticla în tăcere. A râs și a luat și el al treilea pahar, apoi și-a înclinat capul ușor într-o parte și și-a lins buza.

- La ce te gândeai când ai zis de doamna Haines c-ar fi plecată de-acasă ?

Mă gândeam că ar fi trebuit să ascundem sticla de ea, dacă era în cabană

— A-ha Zici că ești un amic de-al lui' Melton ?

- Ei, îl cunosc Nu intim

Îl cunoșteam prea puțin ca să-i cer mreje de pește sau undiță împrumut, a izbucnit el dintr-odată. Mă uitam la Beryl, curva dracu', a continuat. Am vrut să-mi trag și eu doar o fată, ca mine. De ce să nu merg unde vreau să trăiesc Am pensie Am pensie de război

Asta e un loc foarte frumos ca să trăiești aici, am spus. Mai ia un pahar

A făcut-o, apoi s-a uitat furios la mine

Ba-i foarte tâmpit, a mârâit el Când nevasta unui tip se cară de la el și el habar n-are unde e, poa' să fie și un alt tip

Și-a băgat în gură vârful unui deget puternic de la mâna stângă

Și-a umplut paharul până la capăt și și-a umplut paharul până la jumătate Se părea că sticla se bucura de un succes deosebit. A golit paharul dintr-o înghițitură

— Nu am păscut noi vacile-împreună a mormăit el, la' la dracu' Mă mir că l-a lăsat pe el să fie singur Ca fi fost o femeie ceva nu știu decât un om știu Dacă o vedeai, ziceai că e Beryl Mulțu' era fel, parc' la fel, mersu' la fel ca al lui' Beryl Ce dracu', zic eu, s-a schimbat Doar că-s destule diferite, știi ce vreau să zic

S-a chiorâș la mine Începuse să se îmbete

Am aruncat la el cu un aer înțelegător

Eram acolo când s-a născut gemenul' a rânjit el Și uneori fără un gest anume cu mâna Și numai ce ieșe pe verandă dimineața după o beție de trei zile cu clefoșan. Cu două pahare-n mână și-mi zâmbește cu ochii ca de dement „La un pahar, Bill" Mda Am luat un pahar Am luat unul și pe următorul Cred că știi ce s-a petrecut

Mi s-a întâmplat la o mulțime de oameni de teapă.

S o lase el acolo, pe ... S ... el s ... ble prin Los Angeles fără grij ... și Beryl a mea s ... mi pe ... de ... vineri se face două s ... m ...

Am înțeles. Am înțeles ... de tare încât m ... am s ... ț ... n ... intrând ... se pe ... corpul „Vineri se face două ... ", asta însemna de vineri trecută o ... în ... adică douăsprezece ... gust ... zua în care ... Melton trebu ... s ... F ... P ..., ziua în care a tras la Olympia Hotel, ... la p ... m ... telui

Haines și a pus ... paharul gol și s ... adăugat într un buzunar cu capsă de la cămașă. Mi ... ntins o ... zdrențuită de hârtie. Am ... cu grij ... scris să cu creionul.

„Mai bine n ... ... decât s ... ... trăiesc cu tine, ... Beryl "

- Nu ... era pentru prima oară ... Haines, cu un ... scrobos. Nu ... ... prinde. A chicotit din nou ... dat hârtia ... și a pus-o la loc în buzunar.

De ce ... ... povestesc ... ție? a mărăit el ... mine.

O ... ... albastră ... ... pastrată, ... „Crrracsss", exact ca un papagal.

Ești singur, am spus ... simțeai nevoia să te ... ... Mai ... un pahar, ... m ... ajuns. Era ... plecat în după-amiaza aia, când te-a părăsit?

A dat din cap trist ... s-a ... cu sticla între picioare.

- Am ... un scandal ... mi-am ... mașina ... m ... dus pe malu' ălălalt la un tip pe care-l cunosc. Mă ... ... mai ... ...

[illegible] dreptul soarelui și a privit prin ea

Băiete, da' astă arată din ce în ce mai mult cu [illegible] deget spre partea cealaltă a lacului

— Poate s-au certat

Poate au plecat împ[illegible]

A râs răgușit

Dom[illegible], n-o cunoști pe mucuța mea Bers[illegible] o apucă, e ca o mâță turbată

S[illegible] are și ea mașină Vreau să zic, ai condus mașina ta în [illegible]?

— Avem două Forduri. Al meu are pedala de acc[illegible] bun Ea și-a luat-o p'-a ei

[illegible] locuri, apa clipocea peste stăvilar

[illegible] pietruri din sticla me[illegible]

[illegible] Mai e destulă acolo de unde am luat-o pe asta, [illegible] Cât[illegible] merg până acolo să văd puțin cabana

S[illegible] vorbit așa de de Bersi?

C[illegible] trebuie să-și povestească ne[illegible] Am spus Am putea merge direct peste [illegible] trebuie să mergem prin mijloc pe [illegible]

Oh, r[illegible] Po' să umblu bine, chit că [illegible] Nu mai [illegible] de o [illegible]

S[illegible] de unde s-a întors imediat cu o legătură de chei

Să mergem

A pornit spre mal dig de om s[illegible] în ca[illegible] îndepărtat a lacului. De a[illegible] pe ea[illegible] [illegible] trădătoare [illegible] funcție [illegible] hol vast [illegible] ca aproape de mal. Drumul pe care veneam cu mașina era departe, în spate și mai sus. Hanes mer[illegible] încet, [illegible] gândul [illegible] pierdut. Era posac și amărât, și [illegible] bause [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] s-a sprijinit pe un [illegible] și a scuipat. Zgomotul a răsp[illegible]rat [illegible] [illegible]ns parcă de mine. Apoi a [illegible] [illegible] bolovanul de pământ, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Creierul avea [illegible] [illegible] de la [illegible]. Scuipatul [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]

4. FEMEIA DIN LAC

[illegible] cu un cuțit [illegible] scrijelite [illegible] semnează VOTAȚII DE TINCHFIELD ȘEFUL POLI[illegible] [illegible] spațiul [illegible] [illegible] cu mai multe plante [illegible] pe [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] *Șef Polițai*, *Șef Formație Pompieri*, *[illegible] Comerț*, *Comerț*.

Am intrat și înăuntru nu era nimic mai mult decât [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

— Ce mai e și asta, fiule ?

— Little Fawn Lake, sus în munte. Ajun[illegible] acolo ?

Yep. Cre' că da, mi-s și adjunct de șerif, [illegible] Toate alea de pe ușă, eu sunt. La Melton, [illegible] bleme pe-acolo, fiule ?

— E o femeie moartă în lac

— Ce bine de mine că înot ca o lebădă

Ș[illegible] bătrânul [illegible] Berel [illegible] A stat [illegible] zece zile Banuiesc că atunci a făcut-o

[illegible] de o încărcătură mare [illegible] care a făcut un „plop" [illegible] Și-a lins buz[illegible], apoi și le-a șt[illegible] cu mâneca de la că[illegible]

Și tu cine ești, [illegible]

Mă numesc John Dalmas. Am venit din Los A[illegible] [illegible] Haines [illegible] a[illegible] Haines a aruncat acolo un bolovan mare și cadavrul a ieșit la suprafață. Nu arată prea bine

Haines e acolo, sus ?

— [illegible]

— Nici nu [illegible], frate. A [illegible] birou și a scos o sticlă de o jumătate, plină cu whisky. A băgat-o în cămașă și și-a [illegible] nebeteal la loc nasturi. O [illegible] Meadows, [illegible] Haines. A [illegible] birou, [illegible] pe [illegible] de [illegible] zile fo, unei [illegible]

Am ieșit. Dar înainte să ies, a[illegible] un carton-cens [illegible] încât să se poată citi prin [illegible] din afară : „Mo

[illegible] [illegible] [illegible] [

de lemn

parte. Piciorul artificial, cu piele și articulațiile de metal schiopând, era așezat [illegible]. Fără să scoată o vorbă, Tinchfield a scos sticla de whisky, i-a desfăcut dopul și i-a întins-o lui Haines.

- Trage-o duscă țapănă, Bill, i-a spus Tinchfield. În [illegible] cadavru, apoi s-a îndepărtat.

Haines a băut direct din sticlă și și-a ridicat capul, privind orb în jur. Și-a prins sticla între ciot și genunchiul gol și a început să vorbească. Vorbea cu o voce [illegible] că după ce am plecat eu, a făcut rost de o frânghie, i-a [illegible] de [illegible].

Tinchfield și-a băgat o [illegible] de tutun de mestecat în gură și o vreme a stat [illegible] nemișcat, mestecând. Apoi a strâns din [illegible] cadavrului l-a întors cu grijă, de [illegible] să se desfacă în mâini. Soarele târziu al [illegible]-amiezii făcea să scânteieze pietrele verzi din jurul [illegible], pe care le [illegible] legate [illegible].

— Ce spui, doctore?

Menzies s-a răstit pe un ton ascuțit și iritat:

— Ce dracu'-ai vrea să spun?

[illegible] Tinchfield calm.

— Doar privind asta? Doamne Dumnezeule!

Tinchitelu a oftat și s-a uitat cătră mine.

Ție era cam al-ăți văzut prima oară?

I-am spus. A ascultat cu fălcile încleștate, fără să se uite nicăieri în mod deosebit, apoi a început să mestece din nou.

Destul de curând. Nu sunt curentă pe-aici. Dar și dacă-ar fi, ar fi spre stăvilar.

Bill Haines s-a ridicat într-un picior, a topăit până la locul unde își lăsase hainele și și-a prins piciorul de lemn. S-a îmbrăcat încet, încruntat, frecându-se cu mâna pe corpul ud. A vorbit din nou, fără să se uite la cineva.

Singur a făcut, bănuiesc. A notat pe sub scândură cuvintele și urechile apoi. Obligat. Sau l-a tocmit, altfel nu s-explică.

— Poate se explică altfel, Bill, a zis Tinchitelu calm, privind cerul.

Haines și-a pus cămașa și a pornit din nou sunetul acela de contrabas. De data asta spre Tinchitelu. Cu cât ne-am fi înțeles în preambul, ne-am retras cu toții de-o lungime. Apoi Tinchitelu a făcut câțiva pași până la sticla de whisky de pe jos și și-a băgat un ochi sub ea. Și-a uitat-o lângă noi, când bâlciul lui nou.

Nu are data pe el. Zice că asta a fost acum vreo două săptămâni.

— Vineri se fac două săptămâni.

Te-a mai lăsat odată, mai demult, nu i așa?

Moaș, a făcut Haines. Acum doi ani. M-am mutat trei zile de tot și am zămislit o curvă. A început să râdă, cu o privire sălbatică.

Șeriful a mai citit o dată biletul, calm.

Atunci nu ți-a lăsat bilet?

M-am prins, a mărturisit Haines, m-am prins. Nu mai trebuie să mi explici.

Bietul de el pare cinstit de vechi, a spus Tinchitelu blând.

Hotărât lucrurile astea l-au tăcut pe Haines, apoi a început să râdă ca nebunul, din nou.

— Ce te-amuză chiar așa, Bill ?

— Ai încercat vreodată să [illegible] metri de sub apă ?

— Niciodată, Bill

[illegible] un sfert de oră pentru [illegible] un sfinx pe fund. Dar chiar [illegible]

Asta nu se [illegible] Bill [illegible] Poate să fi fost [illegible] Poate [illegible] mai curând pentru, [illegible] Și după ce ai băgat o sută [illegible] Să poate și-așa, fiule

Bineînțeles, noi am [illegible] Haines s-a [illegible] Hai, luați-mă, duceți mă n

— Asta o să și fac, Bill, a spus Tinchfield [illegible] Dar pentru [illegible] [illegible] de data Bill. Poate să o fac. Nu [illegible] ce ai făcut-o. Zic doar că puteai s-o faci

Haines a început să [illegible] că se va face bucăți

Vreo asigurare, ceva ? [illegible] ntrebat Tinchfield, privind cerul

Haines a izbucnit

— [illegible] Asta era. Pe [illegible] spânzure. Okay, hai să mergem

Tinchfield s-a întors încet spre Loomis

— Mai [illegible] Bill, și [illegible] turi. Și pe urmă să mergem [illegible] niște whisky

Loomis s-a întors și a [illegible] pe marginea [illegible] Haines. Nu am [illegible] Haines s-a [illegible] [illegible] și [illegible] și s-a [illegible] și a strâns pumnul drept [illegible]

— Tu..., a șoptit el răgușit

Nasul [illegible] început să îi sângereze. A rămas [illegible] Sângele [illegible] pe [illegible] jos pe [illegible] gât și pe [illegible] [illegible] a început să îi picure [illegible] obraz

Mi-am amintit de [illegible] aproape uitat

5. BRĂȚARA PENTRU GLEZNA

[illegible] Holmes, [illegible] Holmes [illegible] stând [illegible] [illegible] [illegible]

Melton a tușit din nou. Zgomotul tuse mi-a zgâriat u[illegible] P[illegible] [illegible] de [illegible]. O [illegible] a intervenit pe fir și am spus să se ducă și se [illegible]. După un timp, Melton a spus

Ți-am spus de Haines toate astea, te mir[illegible]?

– Aveam niște pleașcă cu mine. Tipului îi place să bea și m-am [illegible] se descarce cu[illegible] B[illegible] [illegible] [illegible] [

Ce ai de gând să faci acum ?

S-ar părea că tot altcineva acționează în locul meu

Oricum, a spus Voi fi acasă toată seara și toată

Halnes ar putea fi genul ăla de om

ai lăsat-o singur

Doamne, a zis el cu și când nu m-ar fi auzit Cu un fir cu nicior de lem

Oh, lasă dracu' bătrâna cu nicorul de , e destul de impăiată și cu el La revedere

Am închis, am ieșit din biroul directorului și am plă

în stradă prin ploaia rară care ne lăsaserăm mașina și ne am urcat în ea Strada era plină de noapte tipătoare, de zgomote și de urmăriți ul ud de pe părea că se cel puțin o mil. meniu vorbind de la bloc distanță. Am coborât din m parat o sticlă plată de la un magazin și am plecat de co

Când am ajuns în locul unde se bifurca drumul către g calvana lui Melton

peste poartă și am mers pe jos până ce am avut în necată Cabanele retezăite de pe mal opus erau doar niște umbre pe panta dealului Bătrâna piatră de moară arăta ca un cap de pustnic Am tras cu urechea, dar nu s-a auzit nici un zgomot în afară de nu erau păsări de noapte

M[illegible] cabanei lui Hanes [illegible] m-am [illegible] Fără [illegible] Am [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] M-am [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

— Dacă, după [illegible] Stetson [illegible] pe [illegible] prima [illegible] Dar pe [illegible] [illegible] bine. Dacă nu [illegible] Mai [illegible]

— De ce?

Nu [illegible] [illegible]?

I-am răspuns:

— Poate că ar fi mai bine să vorbească, am spus.

El [illegible] [illegible] [illegible]

Timp de un minut n-a făcut nici o mișcare, gândindu-se probabil cum să [illegible] da, în ce măsură l-ar putea afecta asta.

— Asta te-ar putea interesa cumva, fiule? A scos [illegible] bețișoare de la urechi, cu [illegible] de hârtie și a [illegible] Să [illegible] vezi. Pe hârtie era [illegible] cu [illegible] Lângă el [illegible] foarte mici, [illegible] Le [illegible] mai mare decât celelalte. Le [illegible] de aceeași grosime cu [illegible] de praf alb.

— Unde crezi că l-am găsit? m-a întrebat Tinchfield.

Mi-am umezit un deget și am atins pudra albă, apoi am gustat-o.

Într-o pungă, cu făină, aici, în bucătărie. E o brățară pentru glezne. Locuiește [illegible] Or [illegible] Și [illegible] vezi cheita.

Tinchfield mă privea blând. S-[illegible] Și [illegible] Mi-am mușcat o țigară între degete și m-am așezat. [illegible] Tinchfield a împăturit hârtia și a băgat-o în buzunar.

Ei, cred că asta-i tot, doar dacă nu vrei să mai cauți pe aici, în prezența mea.

Nu, am spus eu.

S-ar părea că tu și cu mine gândim diferit [illegible] Poate [illegible] Vom [illegible] pe drum, ascunsă după niște stânci.

— Asta nu prea sună a crimă premeditată.

Eu cred că nimic nu a fost planificat, fiule. S-a întâmplat [illegible] pe [illegible] și [illegible] niște labe ale dracu' de puternice. Și s-a trezit [illegible] cu un cuțit în [illegible] Așa că [illegible] pe [illegible] cu picior de lemn, s-a descurcat destul de bine.

— Traba cu mașina sună mai mult a sinucidere, am spus. A sinucidere planificată. S-au întâmplat o groază

zâ de cazuri din astea cu tipi care s-au sinucis în așa fel, [illegible] înainte de a fi descoperiți de persoane [illegible] Fac totul să pară ca și cum ar fi fost uciși de altcineva, pentru a trebui să se întoarcă înapoi

Dar nu Bud. Trebuie să fi fost foarte [illegible]

— Mi-a arătat biletul la înainte de a fi găsit cadavrul am spus. Și eu am fost ăla care am mers primul pe chei

[illegible] Bud [illegible] Și [illegible] Și [illegible] Și

Am scos [illegible] și [illegible] Tinchfield [illegible] Lumina, [illegible] ușa și a băgat cheia în buzunar

— Ce ziceai, fiule?

– Pai, o să merg la Olympia, în San Bernardino

E un loc fain, da' n-au cimatu' pe care avem noi. E prea cald

Îmi place căldura, am spus

Am mers [illegible] și Tinchfield [illegible] spre dreapta

Mașina mea e mai încolo spre capătul ăsta al străzii. Îți doresc noapte bună, fiule

Și eu la fel, domnule Șerif. Nu cred că el a observat ceva

Deja era destul de departe și nu s-a mai întors

— Mai vedem noi, i-am auzit bombănind

M-am întors [illegible] și am [illegible], [illegible] și am coborât pe drumul [illegible] spre casele. Când am ajuns pe stradă, m-am uitat spre vest către stâlpul și capătul văii

Pe drum am ajuns la concluzia că în cazul în care cel [illegible] Pontiac [illegible] Tinchfield [illegible], voi face o mare greșeală

6. MELTON

Era trecut de zece și jumătate când am ajuns în capătul văii și am parcat în spatele [illegible] Olympia Hotel în San Bernardino. Am scos [illegible] pentru [illegible] și [illegible] pași când un [illegible] mi-a smuls-o din mână

[illegible] era [illegible] în [illegible] o [illegible] pentru [illegible] Am trecut singur în [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] la fix, a tărăgănat el cuvintele, în timp [illegible] arul în buzunărelul de ceas de la [illegible] fund.

[illegible] ziua de vineri, dosprezece august [illegible]

[illegible] gândindu-se, apoi a făcut să [illegible] cuburile de gheață în pahar și a sorbit din nou, pe lângă [illegible] gumă.

— Eram aici Schumbu' de la patru la doispe, a zis el într-un târziu.

O doamnă George Atkins, o blondă mucută și gul [illegible] trenului sore est. Și a lăsat mașina în garajul hotelului și bănuiesc că mai e și acum acolo. Vreau să vorbesc cu [illegible]. L. am scos din portofel și i-am așezat pe pat.

Vă mulțumesc frumos, a rânjit barmanul, apoi și a terminat băutura și a ieșit din cameră, închizând ușa [illegible]. Mi-am turnat [illegible]. Telefonul, [illegible] pe [illegible]. Mi-am [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] chibrit care a ieșit gata [illegible]
[illegible] Așteptat [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] Am observat că pe [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [

— În astă nu mai semăna aşa de bine cu e... ista-i sigur domnu' de care vă ziceam

— Ah

V... [illegible] ...

— Yes, sir. E chiar el, a spus

Eşti un băiat drăguţ, am spus. Ai fi în stare să ... unoşti aproape orice, nu-i aşa?

— Nu vă înţeleg, domnule

Mai pune ţi un pahar. Îţi datorez patru dolari. As... ...

S... ...

Ea s... ... pe ... şi am pus un ... la M... ... Dăgar ... ... degetul ... pe ... ...

[illegible] pe mine, dar o să-i trec[illegible]

Am ajuns în Glendale [illegible]ainte de ora două dimineața [illegible] stil într-un garaj care funcționa toată noaptea [illegible]

[illegible] p care tocmai se sculase din somn

— Scuză-mă că te sun la ora asta, am zis, dar mi ai zis că pot s-o fac [illegible]n luat urma doamnei Melton până în San Bernardino, p[illegible] la gara de acolo

— Știam deja asta, a spus el, nervos

— De aia plătești, ca să fii sigur. Cabana lui Haines [illegible] fost percheziționată. Nu s-a găsit mare lucru. Dacă crezi că știe dacă doamna Melt[illegible]

— Nu știu ce credeam eu, a izbucnit el. Tâmpitule Dunn[illegible]-ni-ai spus, mi-am gândit că locul ăla ar trebui cercetat. E tot ce-ai avut să-mi raportezi?

— Nu. Am ezitat puțin. Am [illegible]vut un vis urât. S[illegible] în casa din Chester Lane, azi-dimineață era o geantă [illegible] și am uitat să o iau de acolo

[illegible] Albastru-închis, poate neagră. Lumina era foarte [illegible]

— Întorci acolo și o iei, s-a răstit el.

— De ce?

— Pentru că de aia îți plătesc cinci sute de dolari, nu[illegible]ntre altele.

— Există o limită la ce trebuie să fac eu pentru cinci sute de dolari, chiar dacă îi[illegible]

— Amuzat.

— Ascultă, tipule. Îți sunt dator până peste cap, dar totuși depinde de tine și n-o să mă lași balt[illegible]

[illegible] una din alternative, sunt sătul până [illegible] de casa ai[illegible]

din nou, a făcut-o cu o voce mică și umil
Al câștigat. Dadmas. Mda... a fost vorba de ur
stai-t sigur. Iar garanția trebuie luată. Cum îți sună șapt
sute cincizeci?
— Ceva mai bine. Când îl capăt?
ten asta, dacă accepți u
dimineață nu mai mult de optzeci de dolar sh
Am ezitat iarăși. Îmi simțeam fața rangind
Unde ești acum? m a întrebat el, respirat l usurat
În Azuza. O să-mi ia cam o oră să ajung acolo, aș
mințit eu.
înțelegem excelent. Și nu uita că și tu ești l
gu, tipule.
– Mie-mi place la nebunie, am spus și am închis

7. O PERECHE DE FAZANI

Am condus până pe Chevy Chase Boulevard apoi
st
de
ar sta cineva la pândă. Trebuia să ris

Am ieşit din maşină şi am basculat uşa metalică a garajului. Mi-am băgat maşina înăuntru, am lăsat la loc [illegible] şi am fluierat [illegible]. M-am [illegible] de toate [illegible] Cocteau pentru [illegible] şi [illegible] mi-am amintit de [illegible] Mi-a [illegible] în spate [illegible] chiu.

Timpul trecea [illegible] Aşteptam [illegible] Aşteptam [illegible] decât mă aşteptam.

[illegible] şi [illegible] [illegible] [illegible]

Nu eşti prea deştept, a spus el. Sau eşti ?

[illegible] Am mai făcut patru paşi şi m-am întors.

Nu sunt, am spus.

Femeia nu a mai spus nimic. S-a mişcat lateral [illegible] mute la pistolul de jos. Am privit pe lângă ea spre [illegible] win stătea nepăsător în fotoliu, cu mâna stângă odihnindu-i-se braţul de creton şi cu dreapta atârnând către [illegible] Faţa lui arăta acum ca dusă cu ceară.

Am privit din nou femeia. Era îmbrăcată cu nişte [illegible] trii. Era vopsită, desigur. Pe obraji, din cam înalţi şi [illegible] ine şi mi-a zâmbit. Nu a fost chiar cel mai frumos [illegible] Let pe care l-am văzut. Am spus:

Bună seara, doamnă Melton. Dar câte pistoale [illegible]

Stai jos în fotoliul din spatele tău şi ţine-ţi mâinile împreunate la [illegible] Asta-i important. Nu încerca [illegible] ţi la fel de neatent ca adineaori. Mi-a arătat dinţii până la gât.

Am [illegible] us. Zâmbetul i-a alunecat de [illegible] ată mică şi dură, deşirul [illegible] într-un punct de vedere convenţional.

Nu te mişca, a spus ea. Şi asta este important. S[illegible] ştii şi tu cât de important [illegible]

[illegible] semăna aşa. Părea să [illegible] lese că şi asta e ceva important.

Stai liniştit, deştept!

Şi ştii că în starea asta nu te mai spânzura pe [illegible] is. Dar două crime costă mai mult decât [illegible] singură. Mult [illegible] mult. Cam cu cincisprezece [illegible] mult. Aşa că mai gândeşte-te.

N[illegible] spus nimic. S[illegible] auzise, cu siguranță, ce i-am spus. Era un pistol mai greu, dar se părea că nu o să rămânem fără. Urechile și le ținea ciulite să audă cât mai multe. Poveni mai de departe. Poate nici nu auzise ce îi spusesem. Timpul trecea și el tăcea în pielea lui. Apoi, în sfârșit, începuse să mă doară mintea.

A venit, în sfârșit, S[illegible] auzise motorul unei mașini. Ne-am privit. Am auzit cum se oprește în fața casei. Am auzit portiera care se închide cu grijă. A urmat o scurtă tăcere după care S[illegible] a auzit descuindu-se ușa din spate. Era cineva acasă. A venit până la ușa pe care o lăsasem deschisă și a intrat în camera luminată. S-a oprit în ușă și a privit în jur. [illegible] descoperit pe cel căutat. S[illegible] a dat cu ochii de mort, cu fotoliul la ceafa lui. Și atunci a spus ceva. Nu știu ce. Se aplecase puțin, cât să-și vadă chipul în oglinda de la baie. Venise momentul să-și contemple bucuria de la urmă. Venise momentul să-și [illegible] pe cel căutat, [illegible] Vocea lui a răsunat în încăpere. Vocea lui de [illegible] și telegrafist. Semnalul de mine, [illegible] Mi-am ascuțit urechile. Am auzit [illegible] Am încercat să privesc tavanul.

Într-un târziu, a zis

[illegible] Și [illegible] pe care [illegible] fost semnalul [illegible] Am [illegible] în Cotroceni, [illegible] Așteaptă. Nu știu ce [illegible] dar am înțeles. Apoi am mai [illegible] telefon. Cel [illegible] de la [illegible] a spus [illegible] Și [illegible] ici. Ei, ce zici?

[illegible] ai vrea să zic?

Ce a fost [illegible] Ce? Ce vrei să [illegible] Vrei răspuns, am spus. Și [illegible] Vreau să [illegible] Nu știu ce mă [illegible] Vreau să [illegible] Vreau [illegible] Vreau [illegible] Vreau

[illegible] gândesc la ceva mai bun

Femeia a pufnit nemulțumită și a spus

[illegible] pe băgărețul ăsta, Howie

A ignorat-o. Continua să mă fixeze cu ochii lui negri și aspri. Mi-am întors [illegible] scurt cu ochiul. Instantaneu, gura i s-a crispat. Femeia nu văzuse nimic, era prea lateral.

Îi trebuie de un țap ispășitor, Mel[illegible] spuse Pe[illegible]

Și a întors puțin corpul, astfel încât să fie mai mult [illegible]. Văzut puțin din sprâncene și a înclinat ușor capul. Încă se mai gândea că sunt de vânzare.

[illegible] l-a așezat pe figură, apoi s-a întors spre ea și a zis:

– Ce-ar fi să ieșim de aici și să mergem [illegible] un loc mai sigur? În timp ce ea asculta și mintea îi era ocupată cu întrebarea, mâna lui mare a lovit-o scurt peste încheietura și pistolul a căzut, oprită cu tupeul lui el. S-a tras doi pași în spate și l-a scrutat în [illegible]

Oh, du-te și stropește-te! mai deșteaptă i-a spus el se[illegible]

S-a aplecat, i-a ridicat pistolul și i-a [illegible] arătător în [illegible] buzunar de la haină. Apoi a zâmbit, un zâmbet [illegible], jelenos. [illegible] îl scăpase însă complet din vedere. Aproape că i-a venit să râd, în cluda situației în [illegible]. Femeia se lăsase într un fotoliu și [illegible] ceea obrajii în palme, gânditoare.

– Acum poți să-mi spui, a zis Melton amabil. De ce am eu nevoie de un țap ispășitor?

[illegible] com mințit la telefon, [illegible] privirea [illegible] lui Haines. Există acolo un [illegible] larg [illegible] care a trecut cabana prin piept[illegible]. A găsit o brățară pentru gleznă, din aur, într o [illegible] cu lună, tăiată cu foarfeca

[illegible] nici nu s-a deranjat să se uite la ea. Femeia se uita la [illegible] acum, cu toată atenția.

[illegible] nemulțumită de întâlnire. Și-a u era chiar așa sigur de doamna M[illegible]on cea din fotografii. O cunoșteu pe doamnă Melto[illegible]

Melton își cascase gura într-o grimasă d[illegible] ridicase fără zgomot și se retrăg[illegible] în spate, [illegible] zise mișcând. Am conta[illegible]

Goodwin a urmărit-o în oraș. Et a venit [illegible] ieșura și a trebuit să li dea cecul acela care era un [illegible] ieri în dimineața [illegible]

[illegible] zicea că îmi trebuie un țap ispășitor.

Am clătinat din cap.

[illegible] vrei [illegible] Ți-am [illegible] doamna Mel[illegible] să știe despre doamna Melton pentru [illegible]

Luke mormăi cuvintele lui Bevil. De astă dată avea nevoie de un fazan, sau mai bine spus, de doi.

Femeia care ajunse în pădure nu putu lucra mult timpului, să-și ia arma de jos și să ridice ceva de pe jos apoi a zăbovit câteva minute privindu-i spre dreapta, dar în cele din urmă s-a întors cu spatele la pădure și la pasărea pe care o lăsase acolo, îndreptându-se spre locul unde Goodwin Pistolul era lucrul de care uitase complet.

Tu... a zis ea.

Încă nu era suficient de speriat. Încercă să facă niște mici mișcări de calmare cu mâinile goale.

Oare, ți-ai fi amintit, a zis el, când ai văzut mama dragă. Ar fi putut să o prindă atunci. O mai făcut-o, încă o mai face. Încercă să o facă din nou. Se întinse după spre ea, ținându-și mâna. Mi-am stins țigara sub mine și mi-am aruncat să le prind pe ea. A fost o sală lungă, prea lung chiar.

— Asta înseamnă un fazan, nu-i așa? a zis ea cu o voce răgușită. Și-a ridicat pistolul. Pistolul a trosnit de trei ori.

El a sărit cu gloanțele în el, a izbit o putere și nu mai mâinile pe podea. Ar fi trebuit să se gândească la asta. Cu mâinile pe podea. A văzut mâinile pe podea. Mi-am ridicat capul și mi-am dat seama că Luke era mort. Sângele de pe podea. Mi-am ridicat capul și mi-am dat seama că ușa era deschisă. Mi-am ridicat capul și mi-am dat seama că ușa era deschisă larg. Mi-am ridicat capul. Îmi simțeam ceafa ca și cum ar fi fost de gheață. Am stat cu pistolul pe genunchi și am așteptat.

Mâna ei mică și-a ridicat pistolul de pe podea. Și-a scuturat părul de pe față și l-a îndreptat spre tâmplă. Corpul ei s-a încordat și a tresărit. Corpul ei s-a încordat și a tresărit. Corpul ei s-a încordat și a tresărit. Degetul ei s-a mișcat. Și-a mișcat mâna. Și-a ridicat mâna pe pulpa ei

S-a întors fără să zică nimic și a fugit. Nu m-a făcut cu mâna. Pur și simplu am lăsat-o să fugă.

M-am ridicat și am pornit pe jos de-a lungul marelui tufiș pe spate. I-am trimis apăsat un deget pe gât în locul Am stat [illegible] apoi am pășit pe cărarea pe care o urmase ea, ascultând. M-am răzgândit [illegible] Nu a fost să fie, nu în seara aceea. Dar întâlnirea mea cu ea din cameră M-a [illegible] Ea, cu siguranță, nu s-a [illegible] în stradă nu s-a [illegible] mișcare. O mașină [illegible] [illegible] alergând [illegible] [illegible] Am [illegible] [illegible] [illegible]

— Am c[illegible] rat de lu[illegible], i-am spus Tocmai n-am î[illegible] Nu[illegible] Be[illegible] i-a[illegible] es[illegible] pe care i-am găsit-o în ce[illegible] ieri.

Mă..., măi[illegible]

Nu[illegible] pre[illegible] [illegible] de [illegible] de surpri[illegible], m-a mărdă[illegible] cu

— Nu mă las chiar așa ușor surprins, fiule. Mai ales înainte de micul dejun.

Era [illegible] M[illegible] [illegible] i-am spus. E[illegible] a fost m[illegible] rătă de He[illegible] [illegible] [illegible] [

[illegible] morăt novasta ?

— Faptul că Beryl Hai[illegible] roiește și are părul vop sit în roșu.

I-am spus toată povestea, fapt cu fapt, neascunzându-i nimic. Nu a spus nimic până ce nu am terminat [illegible] angajat să facă treabă în felu ăsta, nu-i așa ?

[illegible]

Dă de ce te-o mai fi angajat Melton ?

[illegible] elegantoasă, putea fi o scuză excelentă pentru ang[illegible] trimis pe mine aco[illegible] drăgostească de un tip ca Melton.

dubii si să nu fie considerat chiar că un bilet de adu
Melton își cunoștea soția și știa că a și cu Haines s-au
ruplat aici și se țin de prostii

fi condus cu viteză. Probabil că Julia încă era

Bernardino.

Dar In cazul în care cadavrul ar fi fost identificat

[illegible] să mă
[illegible]
un astă

[illegible]
u mâinile lui mari la spate

[illegible]
mă, fule. Te-ai gândit la asta?

[illegible]

N-ar fi trebuit s-o lași pe femeia aia cremmolă [illegible] fule. Mai sunt și alte chestii pe care nu trebuia să le faci, dar asta e un lucru grav

[illegible]
Ce-i cu tine, ai de gând să candidezi în al doilea tur cu doi tipi mai tineri. Doar n-ai crede că am venit până aici doar ca să mă uit o gură de ner de munte

[illegible] intors din ușă și mi-a aruncat o privire de vai pot bătrân

[illegible]

[illegible]

— Si mie, am spus eu. De asta am şi venit în [illegible]

Pe [illegible] s-[illegible] şină închiriată. Patrula de pe autostradă a [illegible] un control de rutină, dar ea nu ştia chestiunea [illegible] ton hainele Juliei Melton şi carnetul de evaluări al [illegible] una din semnăturile originale ale Juliei Melton. Ceea încasat de Goodwin s-a dovedit a fi şi el tot un fa[illegible]

Tinchfield şi procurorul zonal au ajuns să se l[illegible] parul pentru mine, cu cei de la poliţia din Grend[illegible] părţi. Violets M'Gee mi-a servit cea mai mare şi suculentă ciorbă de limbă d[illegible] viaţa mea, iar de la defunct Howard Melton m-am ales cu ce-a mai rămas de cincizeci de dolari pe care îi primeam în avans. T[illegible] lui avut până atunci

NICI O CRIMĂ ÎN MUNŢI

1.

Scrisoarea [illegible] pe, prin [illegible] xpeditor [illegible] Pamela P [illegible] Înainte [illegible] scrisoare [illegible] nă, bătută la mașină. Era compusă astfel:

„D-lui John Evans.

Domnule,

[illegible] Este- [illegible] conflict [illegible] Vă rog să [illegible] Pum [illegible] tel. Căutați mă prin telefon la numărul 2306.

Al dumneavoastră,

Fred Lacey."

[illegible] septămâna, [illegible] mi-am scos mașina și am pornit la drum [illegible] metri [illegible] Pamela [illegible] de- [illegible] să [illegible] de- [illegible] ce am [illegible] stăvilar [illegible] s-am luat-o pe [illegible]

de gol cu un peste după ce i s-a scos băsica

tr-o cameră mobilată și urâtă, cu o măsuță ovală pe picior și un pat dublu într-un colț. Pereții erau goi, cu excepția unui calendar nenorocit, ondulat tot din cauza aerului uscat al verii alpine

mărfuri.

Sala restaurantului, în care se intra direct din holul hotelului

și bluze uzoare, cu unghii roși și genunchii murdari, un tip cu sprâncenele ca John L. Lewis se plimba de colo-colo, cu un trabuc mortal înfipt între buze, un cerșetor gălbejit, îmbrăcat în niște pantaloni scurți cu mai multe se chinuia să asculte rezultatele de la curse, la un mic

să se facă auzită prin hărmălaia de la bar.

clădiri era postat pe o casă, la colțul străzii, era pictată o sare albastru și alb, deasupra căreia scria „[illegible] FON". Am mers în direcția indicată și am intrat pe o stradă laterală prăfuită, unde liniștea era izbitoare dintr-o dată, reconfortantă și răcoroasă, până la ora 5. O că-

[illegible] ușe. Oficiul telefonic era de forma unei cabane micuțe [illegible] n închis ușa, am băgat o fisă și am format numărul [illegible]. M-a răspuns vocea unei femei.

— Domnul Fred Lacey este acolo ? am întrebat.

Cine îl caută, vă rog ?

— Mă numesc Evans.

— Domnul Lacey lipsește momentan, domnule Evans. Vă așteaptă cumva ?

Dera mă conducea cu doi la unu la capitalul întreg! Nu îmi convenea. Am egalat-o.

Sunteți doamna Lacey ?

Da, sunt doamna L[illegible]. Am avut senzația că vocea îi era tensionată, într-un fel pe punctul de a cede, deși anumite voci de obicei sună astfel. În ce problemă ?

Doar o problemă de afaceri, am spus. Când se întoarce ?

N-aș putea să vă spun exact. În seara asta, când[illegible]. Ce

Unde este cabana dumneavoastră, doamnă Lacey ?

Este... este pe Ball Sage Point, cam la vreo trei kilometri la vest de sat. Sunați din sat ? Ați. ?

— O să mai revin cam peste o jumătate de oră, doam[illegible] telefonică. Într-un colț al oficiului, o fată bronzată scria ceva într-un registru contabil, la un birou micuț. Și-a ridicat privirea din hârtii și mi-a zâmbit.

— Cum vă place la munte ?

[illegible] placut, [illegible]

E foarte liniștit aici, a spus ea. Și odihnitor.

Mda, am făcut eu. Cunoașteți pe cineva numit Fred Lacey ?

Lacey ? Sigur că da, tocmai și-au pus telefon. Au [illegible] spre lac. Are o perspectivă nemaipomenită. Îl cunoașteți pe Lacey ?

Nu, am spus să mă plecat. Căprița stătea chiar în fa[illegible] Am p[illegible] să [illegible] m[illegible] pușor ca să pot face bine, dar nu mi-a fost [illegible] am pășit peste ea și m-am dus să mă [illegible] fată de la Indian Head Hotel.

În [illegible] o [illegible] orizontală. Am [illegible] pompei pentru a [illegible] și am [illegible] mai mult în [illegible] pe [illegible] ore Ball Sage Point.

— Păi asta-i ușor, a zis el. Ba nu-l greu deloc. N-o [illegible] [illegible] de Ball Sage Point. [illegible] [illegible] [illegible]

fluieru cântecelul de noapte-bună

zut. Atunci am văzut piciorul

copacului.

bluză sport de un verde-pal. În [illegible] peretă p[illegible]te [illegible]atoare, cu bazele [illegible] de la o [illegible]mă. De h[illegible]zăr[illegible] de la gât e[illegible] în formă de V s[illegible] pă[illegible] [illegible] vedea par[illegible] ar[illegible]ent[illegible] de p[illegible]. Cm[illegible] de la vâr[illegible] [illegible]pe[illegible]el, f[illegible] [illegible]. Bazele s[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] lu[illegible] [illegible] [illegible]. Av[illegible] bazele groase, tari, gură, pă[illegible]t[illegible] [illegible]h[illegible], [illegible] [illegible], lăsa să [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] tu[illegible] [illegible] [illegible] [

lor și de pulbere roșcată de pământ.

una mare care patina pe teava armei.

în mână

Silueta mi-a ordonat, cu o voce sugrumată:

tă mi-am ridicat mâinile

dobită cu o mustăcioară neagră.

M-am întors.

Varful [illegible] s-a facut [illegible] sira [illegible]
[illegible] Am stat [illegible] pamantul [illegible] pe
[illegible] sa ramanem [illegible] in
[illegible] postului [illegible] [illegible] Vreo
[illegible] sa [illegible] mana mea [illegible]
[illegible] care [illegible] imediat de [illegible] Pentru
[illegible] de [illegible] parea [illegible] de [illegible] Aproape
nu li simțisem degetele.

[illegible] ramas [illegible]
rer. Arma s-a îndepărtat

[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] O [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] fel [illegible]
[illegible] fără [illegible] vatuva [illegible]
[illegible] Pentru [illegible] mă gândeam că [illegible]
așa de adevărat

Portofelul [illegible] în buzunar și țeava armei în

[illegible] Vorbeam, fără grabă
Frate, aici ai nimerit—

Nu conteaz. Pleci acum, pleci acasă. Cinci [illegible]
dolari. Nu spune nimica la tine, cinci sute dolari sosesc
săptămână de az

[illegible]
Drăgut, a gungurit vocea. Ha, ha

[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [

bun. în spinare. Una din bucățile mai mari mă apăsa dureros de piciorul pe șira spinării. Am stat câteva secunde dar se părea că nu reprezintă nimic important. N-au deranjat pe nimeni. Am auzit crescând zgomotul unei bărci cu motor ce rapid pași înfundați a cuiva care mergea pe nisipul de lângă de brad producând un sunet scurt și puțin târșiat. Apoi două mormăituri grave și pași care se îndepărtau. Apoi din nou pași care se apropiau și o voce răgușită, grasciată cu ură a strigat răgușit:

— Ce-ai găsit aici, Charlie?

Oh, mai nimic, a gorgotit Charlie. Ce țigară proastă fumată, nu ajută nimic. Turist, ha, ha.

— Tipul a văzut cadavrul?

Nu văzut, a spus Charlie. Mi-am dat seama de ce o fi spus asta.

— O.K., să mergem

Ah, pare rău, a zis Charlie. Pare rău mult. Greutatea mi s-a ridicat de pe șold, ca și cum ți-ai ridica mâna de pe șira spinării. Trebuie făcut.

De data asta nu m-a mai ferit. Mi-a tras una în ceafa cu patul. Dacă nu mai văz sau nu mai trăiesc trebuie să-i arăt pe mine să-i arăt de ce. Și mai am și alte chestii.

Timpul a trecut și eram în patru labe genunchi, respirând din greu. Mi-am ridicat pumnii pe pământ și m-am împins pe el m-am sters fața cu dosul mâinii și am rămas așezat pe pământ. Am reușit să mă ridic din groapa în care aveam senzația că sunt.

Șirul de lumini ale orașului, era chiar în fața mea. În depărtare aveam copacii de la intrarea în parc, și mai departe Drumul Mării. Mi-am îndreptat ochii spre cer, pentru a găsi Luna. Era ascunsă de nori, dar nu sângerie. Mi-am spus să mai stau puțin acolo, dar mi-am adus aminte că am lăsat semne în nisip.

Am văzut corpul. Luna era destul de mare cât să pot distinge destul pentru a da seama cât pateu e de ziua de la ea. Se vedea bine că nu mai era nici un cadavru lângă corpul și nici un pistol. Era pe nisip, locul părea grebănat de cineva. Era o turică.

Am rămas [illegible] m-am uitat la bani. Păreau să fie toți

[illegible] de somn

M-am băgat în mașină, am pornit-o și am [illegible] mai zâmbesc niciodată"

[illegible] lunt-o spre sat. Locului [illegible] era plantat într-o colibă de brad cu o singură [illegible], aflată cam la o jumătate de bloc de dobrogeni, peste drum de sediul pompie lor. Prin ușile de sticlă se vedea camera luminată de un bec fără abajur

[illegible] s-am închis-o apoi am pornit motorul și am plecat de acolo.

La urma urmei, primisem o sută de dolari și nu făcusem nimic ca să îi merit

3.

[illegible] brațele [illegible] drum lucios, făcut recent cu [illegible] sore la. Am trecut printre două [illegible] observat corturile cafenu

ale taberei de băieți, cu șiruri de lumi[illegible] spânzurând deasupra [illegible] zgomotul de vesală. Ceva mai [illegible], drumul se întorcea [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

Fred încă nu a venit acasă, a repetat femeia. Nu am idee ce poate să îl reţină atât

[illegible]

m-am gândit că era cam târziu pentru ca să mai învăţ cum să se îmbrace

[illegible]

do afaceri ?

Da. Mi-a trimis o scrisoare în care îmi cerea să

[illegible]

lt sun

[illegible]

mu lucrati, domnule Evans ?

Sunt detectiv particul

Iate , este vorba de ban

Am înţeles. Părea ceva sigur. De obicei este v ba de bani. Putea fi vorba de cei o sută de d ri pe care îi aveam în buzunar

[illegible]

— Cu cea mai mare plăcere

[illegible]

de ei paharele. Am băut [illegible] să ne pandim pe deasupra paharelor

— I-am spus. Head a spus că Am stat și
când am băut , pentru a face
Fiecare timp de
multă mizerie.

Da, probabil, am spus eu

pahar. Probabil că v-a spus povestea

gândit
Sa
am fost cam vag în scrisoare, am spus

Am
am citit scrisoarea

— Scrisoarea pe care mi-a scris-o mie

Cum ați reușit să o citiți ?

I am scos-o din buzunar

în buzunar ?

Am
a fost.

— S-ar părea că Fred n-a prea fost atent, am zis. Ce scria în raport ?

A zâmbit ușor.

[illegible]

dicat să-i-am dovedit-o. Că l-m-am așezat la loc, că [illegible] lusa a venit lângă mine și m[illegible] mirosit mănușile

[illegible]

[illegible]ana plină de bale.

Scria că lucrătura este extraordinară. Hârtia, în [illegible] Ce vrea să spună cu [illegible]

Vrea să spună că hârtia provenea din stocurile guvernamentale. Ce alte defect[illegible]

[illegible]

lui. Dar în scrisoare mai era notat că pentru o exami[illegible]

[illegible]

[illegible]

Head. Mi-a pus în pantofi.

Aș fi vrut să ies puțin în curte ca să țip, să respir zornăit, așa că s-a ridicat și mi-a mai turnat unul. Am am spus de bună, de unde a dacă mă înțelegeți ce vreau să spun?

Ochii i s-au mărit puțin.

— Oh... înțeleg. Nu a știut, desigur, în mod expres, de bancnota aceea. Dar erau cincizeci de hârtii la fel, l-a pus în pantof nu erau așa Da O.K., Charlie, o să mai trec cu pe-aici, dar când o să vin, o să vin cu ... tofi.. ?

— V-am spus că era un cadou surpriză pentru mine. Când mi-aș fi pus pantofii, i-aș fi găsit.

Oh, am spus eu. Buza de sus mi s-a mișcat un centimetru. Dar nu i-ați găsit

înăuntru ... dar ... o lumină, cam cât jumătate dintr-un licurici.

— Deci camerista nu a știut, Fred nu a știut, dumneavoastră nu ați știut, iar comerista a dus pantofii la cizmar. Și apoi?

— Bineînțeles, Gertrude, așa o cheamă pe cameristă, chiar mi-a spus că nu a observat banii. Așa că atunci când Fred a întrebat-o și a aflat de treaba asta, s-a dus la cizmărie, dar cizmarul încă nu se apucase să lucreze la ei. Sulul de bani era tot acolo, îndesat în vârful pantofului. Fred a izbucnit în râs și i-a dat cinci dolari cizmarului, de bucurie că a avut noroc.

Mi-am terminat și al doilea pahar și mi-am dăsat pe spate.

— M-am prins. Când Fred a găsit banii, a văzut că [illegible] pe care i-a pus el acolo. Veneau cam bine, vreo douăzeci de dolari și erau puși în bancnote de valori diferite și nu toate noi.

M-a privit, foarte surprinsă de ce îi spusesem. Mai mult decât cam ce fel de surpriză își închipuia ea că îi trimisese Fred. Probabil una foarte lungă.

— Așa că Fred și-a imaginat că trebuia să fie un mesaj pentru cine a pus acei bani. La venit-o ideea să-i trimită o bancnotă unui prieten, pentru a fi verificată. În expertiza a demonstrat că falul era foarte bine realizat, iar eu am fost arestat. Pe cine a mai întrebat la hotel?

— Cred că pe nimeni în afară de Gertrude. Nu a putut să declanșeze scandal. I-a trimis capul la dumneavoastră.

Am stins țigara și am mai stat o vreme adânciți în gândurile noastre, ca și cum ne-am fi aflat în fața cabanei. O lampă cu lumină albă [illegible] pe un cuier [illegible] dădea în apă, poate a dispărut după un pod de lemn.

Am privit o clipă notița de deasupra. Lacey. Îi era dată poziția cu o stradă și un palmier. Și atât. Atât.

— Aș vrea ca Fred să vină odată acasă, am spus eu.

— Dar unde este?

Nu știu. A plecat cu un bărbat pe nume Frank Lacey, care stă la Avocado Club, în capătul ocolit

al [illegible] Fred spunea [illegible] Le-am sunat pe domnul Lucas [illegible] a coborât la oficiul poștal. Când ați venit [illegible] cu mașina. E plecat de câteva ore [illegible] dus acolo

A clătinat din cap

— S-ar putea, dar de [illegible]

[illegible] mai simt ca o cizmă, apoi m-am ridicat [illegible] Vă [illegible] puțin chel și cu mustăcioară ?

[illegible] Chiar el [illegible] până am întors mașina [illegible] am plecat. Doamne, cât de singură părea acolo, în ușă !

4.

[illegible] în gură și încercând să găsesc un mod potrivit [illegible] am auzit o cărămidă în ușă. Am strigat [illegible] apărut o fată în uniformă de servitoare [illegible] Avea părul lung [illegible] și pieptănătură lungă. [illegible] a pus vreo [illegible] pe un [illegible] genele fluturânde.

Am spus, numai de-al dracului ce eram

— Hello, Gertrude

[illegible] un zâmbet micuț pe buze

— Cum de ați știut cum mă cheamă?

[illegible] Gertrude si as fi vrut să vorbesc cu [illegible] vrea în era lenesă

Chiar?

[illegible]

Buzele i s-au încreț.t

— Po' sa știi că nu-s de-aici. Cu munteniii ăștia scrânciți de pe-aici nu, merç

Pe descurci așa, în general

A scuturat din cap

— Destul de bine ca să nu am nevoie de [illegible] dificilă să o convingi de contrariu

M am uitat o vreme la ea, apoi am întrebat o [illegible] care i-a ascuns cineva într-un pantof

[illegible] ghiață

[illegible] I am rânjit cu un aer dat dracului

[illegible] soapele cu un scrâșnet ascuțit. [illegible] s-a așezat [illegible] citea furia

Un copoi? a respi[illegible] plat ceva?

— Nu știu?

— Tot ce știu eu e că doamna Lacev uitase de niște bani pitiți [illegible] a luat bani. Și mie [illegible]

[illegible]

Trăsăturile feței i s-au crispat

[illegible]

rezi[illegible]ic nimănui

[illegible]

ui din cameră, te-ai dus drept la cizmar?

A încuviințat scurt

— Nu te-ai oprit nicunde pe drum?

De ce m-aș fi oprit?

— N-am fost pe aproape, așa că n-am de u[illegible]

stu

[illegible]

că am ieșit cu o treabă pentru o clientă

Cine e domnul Weber?

[illegible]

tant

— Unu[illegible] nalt și palid, care ține la zi rezultatele de la curse?

A dat din cap

— Chiar el

[illegible]

o țigară. Am privit-o prin norul de fum

— Mulțumesc foarte mult

S-a ridicat și a deschis ușa

— Nu cred că mi-aduc aminte de tine, mi-a spus [illegible] umăr

— [illegible]

[illegible]at din mână a lehamite, cu ochii pe mine

[illegible]

soțul[illegible]tăt d[illegible]tăzut [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] zic ceva

— Ești șmecher?

— Aurea, doar încerc să dau senzația, am spus cu o falsă modestie

[illegible]

surprinzător

A mai pu[illegible] cineva mâna pe pantofii ăia, după ce i-ai luat tu?

— Nu Ți-am zis doar că m-am oprit doar cât să-i spun domnului Weber să plece. S-a uitat la mine și cremenit dintr-odată. M-a trimis să-i aduc o cafea. Am lăsat pantofii pe tejgheaua de la recepție, lângă ăștia. De unde dracu' să știu eu dacă a mai dat cineva bacșiș? Și ce mai contează dacă i-a recipătat pe ăștia?

- Bine, bine, nu încerca să mă liniștești. Spune-mi mai bine despre tipul ăsta Weber. E de mult pe-aici?

Chiar de prea mult timp, i-a spus ea scărpinându-și urechea pe care el ar fi vrut să stea prea aproape de ea, dacă mă înțelegi. Dar despre ce vorbeam?

– Despre domnul Weber.

Ca, dă-l dracu' de pe domnul Weber. Ia-o mai bine de la capăt.

— Ai avut ceva probleme cu el?

— Îți mai zic ceva, da' să n-o treci în declarație, ia mai du-te și tu dracu'!

— Dacă te-nțeleg, i-am zis eu.

A [illegible] pe jumătate supărat, după care a ieșit.

I-am urmărit pașii [illegible] cum se pierd pe hol, [illegible] cum [illegible] Weber. Mi-am dat seama că [illegible] cut de nouă și jumătate..

Cineva [illegible] verit pe [illegible] a [illegible] [illegible] de [illegible] mine să [illegible] [illegible] [illegible]

Era stata [illegible] stat [illegible] de cabl[illegible] [illegible]
azit ușa de [illegible]ându-se. Era deja pe [illegible]
am observat [illegible]. Un [illegible] [illegible]
pe [illegible] dus el, a [illegible] [illegible], în c[illegible]
spirit cu [illegible] la mine [illegible]
și mă privea amenințător.

O[illegible], v[illegible], [illegible] H[illegible] vedem.

M-am sculat în fund și am căscat.

— Ce să vedem?

— Documentele.

— Ce documente?

— S[illegible] [illegible] t.
[illegible]

Aha, alea, am spus, zâmbindu-i amenic. Păi nu am așa ceva, domnule Weber.

[illegible]
V[illegible] [illegible] [illegible]
pe lângă cor[illegible]. Când a ajuns la un metru de mine s-a
[illegible]
față, cu palma deschisă. Capul mi s-a zguduit și [illegible]
[illegible]a din ceafă mi s-a împrăștiat în tot corpul.

— Ei, pentru așa [illegible] să mai mergi [illegible] film în seara
asta, i-am zis eu.

[illegible]
[illegible]
V[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
plet nemulțumit. I-am zis:

— Ridicam mâinile, v[illegible] rog.

[illegible]
nu și-a mișcat mâinile. Am t[illegible]
dus în partea cealaltă a camerei. S[illegible] întors încet, cu
ochii la mine. I-am spus:

Doar o [illegible], [illegible]
puțin ce aș[illegible] [illegible], cu [illegible]
[illegible] [illegible] „Ero[illegible] [illegible]

— Du-te dracu', mi-a zis.

— Iată ceea ce se cheamă o revenire în forță, am spus. Și plină de originalitate.

Am întins mâna în spate, către clanța ușii, cu ochii pe [illegible] mea a scârțâit o scândură. Am [illegible] brusc, adăugând încă puțină forță lespezii [illegible] despicat distanțele în dâre de lumină, fără [illegible] cu nasul înainte, în spațiul gol. A trecut o [illegible] și [illegible] deschis butmac ochii și m-am trezit privind o altă [illegible] reche de picioare

Erau depărtate, într-o poziție foarte lejeră și se unge [illegible] el și [illegible] Mi-am [illegible] și [illegible] Mi-am [illegible] [illegible] Mi-am [illegible] [illegible] o [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Mi-am [illegible] [illegible] Mi-am [illegible] [illegible] Mi-am [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

zorn de cerb al unui cult de [illegible] îi răsărea de [illegible] omoplatul stâng [illegible] nu p[illegible] deranjeze câtuși [illegible] pulpa

[illegible]

[illegible] întinden o dără întunecată și sclipitoare

Nu era ceva inoxidabil

Mi-am găsit undeva pă[illegible]ria, mi am așezat-o cu gr[illegible]ji [illegible] [illegible] [illegible]

— Nu-mi place cum gândești, a zis el

— S-a întâmplat ceva ?

— Sunt un detectiv din Los Angeles. P

— Vorbește mai bine ! Comisul Holmes. D

— Am lucrat pentru Gertrude N

plăceri. De niște neplăceri foarte mari

A mărâit

— Aș vrea să-ți văd niște acte, domnule

— M

— Cum o cheamă ?

— Smith

— Am mulțumit

— Schmidt ?

— Ești un

— Stația de benzină

un muşuroi de cabanuţe risipite pe o pantă de u
ces de la stradă până recepţia. Curând străzile
mile verande ale cabanelor, cu aparatele de radio
O seară bună, şi terminată. Pe lângă recepţia
o sonerie.

Am sunat şi o fată în uniformă a apărut de
a ei spaţiu cu domnişoara Smith deopotrivă cu
Hartman împărţeau o cabană ceva mai retrasă, pentru
amândouă se aflau târziu şi aveau nevoie de
Desigur, aici este foarte aglomerat în tot timpul sezonului
în casuţa unde stăteau ele scrie „Înghesuie mă"
o foarte mică şi retrasă cu prieteni o staţie
ne să fie aici o problemă de poliţie. Eram amândoi
prieten de-al lor?

I-am spus că eram curios să aflu. Şi
mulţumit şi am ieşit. Am pornit pe aleea pietruită
mesuite spre capătul opus al brăzii. Pe
pătul alb cu trandafiri galbeni aşezat de
zul în fundul capătului bradului se afla
în faţa celei din stânga era scrijelită cu
pentru prinse. O fată roşcată şi naltă, foarte
vizita pe partenerul nostru. Părul îi era
roşu, ochii aveau de asemenea albastru şi
albastru. Sau destul de asemănător pentru a fi
tru. Casuţa din spatele ei era luminată şi pe
deasupra uşii scria: „Înghesuie mă".

Am urcat în faţa uşii lăsând capătul
dinată. Prima oară deschisă şi prinsese o
Am urcat scările cu grijă şi am intrat.

Gertrude era ocupată să înghesuie nişte
vizitei aşezaţi pe pat. Ea nu se vedea. Era
zgomotul pe care îl făcea în dezordine în
ţei albe.

Ne făcusem prea mult simţit. Gertrude
părul valizei şi, scoţând o rochie de
văzut. Apoi
în oglindă. A deschis apoi uşa şi a ţipat către
Anna! Achtung!

Zgomotul din baie a încetat. Şi
cu Gertrude şi ne uitam unul la altul

m-a dirijat [illegible]

Ai de gând să mă o [illegible]

N as urea cruce D [illegible]

[illegible]

[illegible]

- Există vreo lege ca e să mă împiedice ?

[illegible] - Frica de Weber, nu ?

Nu mi-a răspuns. S a uitat peste umărul meu, undeva în spate. Era un trac mo[illegible]chit, așa că nu l-am dat [illegible] n auzit deschizându-se ușa cabanei [illegible] Luit să mă uit, totuși. În fața u[illegible]m, cu un pistol în mână. Se uita la mine, gă[illegible]

[illegible] ntrebat ea cu o voce gra[illegible]

[illegible] zis Gertrud[illegible]

[illegible]dce. Și nic[illegible] rea cred că este dete[illegible] Nu pare destul de convingător [illegible]ntru a fi detectiv[illegible]

[illegible]s Anna [illegible] dat la o parte din [illegible] Arma o ținea îndreptată spre mine. O ținu[illegible] de pareă mele nu erau ceva de care să se teamă, nic[illegible] o fa[illegible] să devină nervoasă. Ce vrei ? m-a întrebat cu vo[illegible] ei groasă.

— Destu[illegible] n zis eu. De ce plecați ?

— Ți s-a explicat, a [illegible] blonda, calmă. Din cauza ah[illegible] tudinii. Nu îi face bin[illegible] trudei [illegible] amândouă lucrați la Indian[illegible]

Nici pomeneală, a zis blonda.

— Ce dracu' ! a izbucnit Gertrude. Da, am lucrat amân[illegible] [illegible] împotriv[illegible]

- P[illegible] [illegible] zis[illegible]. Vezi d[illegible]

Gertrude a pus valiza jos și m-a pipăit. L[illegible] găsi și am lăsat-o să îl ia, cu o strângere de inimă. A[illegible] cu el în mână, privindu-l palidă, cu o figură îngrijorată.

Parc[illegible] [illegible] [illegible] [

M-a privit uimită

Nu știu ce [illegible] doar vreun întârziat la micul dejun

Îi mulțumesc foarte mult, am spus. Pare [illegible] apoi se verifică cu grijă. Nu intrați. Dacă vreți, pot [illegible] roți de rezervă. Nu avem de gând să împușcăm pe nimeni

Mi-a zâmbit cu un zâmbet foarte mic și a dispărut [illegible] mașina cu care ținea pistolul. Am auzit cum [illegible] bătăile motorului. Am auzit demarorul, motorul a tușit și a început să meargă la relanti

Bietul [illegible] în broască

Nu [illegible] pe cineva să spăl [illegible] Nu mă interesează. Nu mă interesează

Am [illegible] casă, cheile sunt în [illegible] contactul, motorul [illegible] Am auzit scârțâind [illegible] pe alee către casele cu [illegible] de lângă marginea [illegible]

Un [illegible] unde eram prieteni [illegible] a făcut cativa pași prin casuță. Nu erau decât [illegible] pe care le poți găsi de obicei între [illegible] Nu le găsești niciodată [illegible] aceste [illegible] cu [illegible] o fugă murdară. Nu erau nici bani [illegible] ori de altceva cu povești vechi [illegible] scrise pe ele

Ușa [illegible] era deschisă. Am intrat [illegible] pe podea, [illegible] Am scrutat camera [illegible] am aplecat să studiez broasca. Părea destul de [illegible] Am deschis o fereastră [illegible] Bătăile [illegible] în piept. Mi-am introdus [illegible] și-am [illegible] Era [illegible] [illegible] Mi-am căutat prin buzunare, dar rezultatul m-a dezamăgit total: nu aveam nici măcar o legătură de chei de cinci cenți

Am găsit un [illegible] observe mai [illegible] pulsul [illegible] și am desfăcut [illegible] obiecte de jos, de la grilajul ferestrei. I-am îndoit puțin

6.

[illegible]

Am aruncat chibritul pe dușumea și am arătat cu bărbia spre harta de pe perete

[illegible] Cauți [illegible] găsești [illegible] Camera de comerț, [illegible] dar uite-așa nu ești Camera de comerț.

[illegible] Vestul Sălbatic [illegible] Nou, aici [illegible] Camera de comerț. Oficiul Federal [illegible] Centru' de magazine [illegible] unde se poate fuma și pe unde nu. La noi, aici, e [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] și l-am pus lângă autorizația de detectiv.

[illegible] le-a luat pe amândouă

[illegible] luat și a comparat numerele

[illegible] 38 spre mine, pe tejghe

— Ați venit cu treabă domnule Evans ?

— Încă nu sunt sigur. Am fost chemat, dar [illegible]

Asta înseamnă, cu o privire galeșă [illegible] început.

— Am tras la Indian Head, am spus.

— Nu știu ce să mai [illegible] spus. Nu [illegible] sale o fată, sau o prietenă [illegible] niște puști în jos, pe o motocicletă [illegible] să dosească sau să [illegible] adevărat înțeleg. E foarte [illegible] delege în munți. Cameni de [illegible] pașnici

— Mda, am făcut eu. Da și nu

S-a apropiat de mine și m-a privit în ochi

— Chiar acum, am spus, aveți o crimă.

Nu i s-a schimbat prea tare expresia feței. A continuat să mă măsoare, centimetru cu centimetru. S-a uitat după pălărie și și-a așezat-o pe ceafă.

— Ce mai e și asta, Jule? m-a întrebat el, calm.

Pe deasupra, la trei sferturi de sat dincolo de bavlorii care dans, un bărbat împușcat, lângă trunchiul unui copac doborât. Împușcat în inimă. Mă plimbat pe acolo și am stat cam o jumătate de oră, fumând o țigară, fără să îl observ.

Chiar așa? a mormăit el. Sus pe Speaker Point? Dincolo de Speaker's Tavern. Chiar acolo.

— Chiar acolo.

Dar ți-a luat ceva timp până să vii dacă ai stat să mă spionezi, nu crezi? Ochii lui mă urmăreau nu tocmai prietenoși.

— Am avut un șoc, am zis eu. A trecut ceva timp până să-mi revin.

A dat din cap.

Hai să mergem acolo. Cu mașina ta.

— Nu mai are rost, am spus. Cadavrele au fost luate de acolo. După ce l-am găsit tocmai mă îndreptam spre mașină când a apărut dintr-un tufiș un pușcaș japonez și mi-a doborât. Doi bărbați au luat cadavrele și au plecat cu o barcă. N-a mai rămas nici o urmă pe acolo.

Șeriful s-a dus și a scuipat în scrumbătoarea lui, apoi a mers lângă sobă. A scuipat și pe ea și a rămas un timp acolo parcă așteptând să sfârâie, dar era vară și sobă nu era încinsă. S-a întors apoi și a hârâit gâtlejul și a zis:

Poate că ar fi mai bine să mergi acasă și să te odihnești puțin. A îndoit un deget spre pantaloni. Nu-ți pui cumva pistolul în buzunarele de la față de la pantaloni.

— O.K., am spus.

Nu avem japonezi pistolari aici, a mormăit șeriful. Nu ne-am luptat de pistolari japonezi.

Observ că nu-i avusese chef să-l stârnească, așa că spuse: „Se spune de bătrâna asta că a murit pe [illegible] Weber a fost împușcat pe acolo pe undeva. Pentru mine e [illegible] Weber era în camera mea. Cineva pe care nu-l cunoșteam a venit și mi-a pus în cap că o cunoștea [illegible] Weber a fost împușcat. Pentru că eram la vorbă cu el Weber nu era [illegible] contabil.

Zici că așa s-a întâmplat [illegible]?

– Mda.

S-ar părea, a zis el, că ai devenit o adevărată piază rea pentru orașul ăsta.

– Nici asta nu-ți convine, nu?

A scuturat din cap.

– Normal [illegible] Dar [illegible] dacă [illegible] un cuvânt pe [illegible] îl [illegible]

Nu l-am la mine, am zis. Dar [illegible] **o fugă să ți-l aduc.**

Mă-ntrebam de unde mă [illegible] **care le-am simțit în viața mea.**

– Nu-s vreau să fiu în locul tău de [illegible] vorbă, fiule. Dar [illegible] **seară foarte plăcută.**

– Fără discuție, a zis, fără [illegible] Omul [illegible] care am venit să lucrez aici se numește Fred [illegible] Tocmai s-a cumpărat o vilă pe Bell Sage Point. Omul pe care l-am găsit mort pe Speaker Point se numea [illegible] Lacey, sau el pur și simplu [illegible] consolare. Aș mai fi câteva chestii, dar [illegible] **chef de amănunte, nu-i așa?**

Mergem împreună [illegible] spuse scurtul. Ai [illegible] sină?

I-am spus că am.

Perfect, a spus scurtul. [illegible]

[illegible] Menzies [illegible] și nico ină și nu părea un tip prea curat.

[illegible] ca că interpretoaza rolul unuia care știe ce face. Cuți [illegible] Lama era plină de sânge

[illegible] cortore ?

— Despre ce ?

Cauza și ora decesului ?

[illegible] mort de curând, a spus doctorul N[illegible]

Ce zici, a murit de cuțit ?

— Nu fă pe nebunul, Jim Barron.

[illegible] spate ca să pară altceva

[illegible]

[illegible] fotă în Dent Meadow, [illegible] parte [illegible] [illegible] Avea [illegible] [illegible] [illegible]

Frank Lucas a spus șeriful. Asta trebuie să fie [illegible] care a campat acolo. Nu credeți că l-am culoscut? Ce-nvârte?

— Ha, ha! a făcut omul cu sprâncene.

Șeriful l-a privit calm.

— Da, ha! Ce n-o fi având singurul loc unde poți să tragi un pocheraș ca lumea, domnule Holmes.

Domnul Holmes l-a privit cu o față ce exprima:

— Ei bine, acum rebusul e și mai interesant. Aveți nevoie de mine să îl căutați?

— Deocamdată nu. Nu știm chiar acum. O să vă anunțăm mâine dimineață când vom afla totul, domnule Holmes.

Omul cu sprâncene s-a înălțat gânditor din el, apoi a întins să apuce clanța ușii. Am zis:

— Aveți două nemțoaice care lucrează aici, domnule Holmes. Cine le-a angajat?

Omul cu sprâncene s-a oprit, s-a întors cu umărul drept spre mine, s-a uitat la el, apoi și l-a înșurubat la loc și nu-a zis nimic.

— E treaba ta, cumva?

Cele două se numesc Anna Hoffman și Gertrude Smith, au sosit din Anglia. Sunt [illegible] La Wisteria Cartus. Și au strâns catrafusele și au coborât de la [illegible] Gertrude este fata care i-a luat pantofii doamnei Lacey la cizmar.

Omul cu sprâncene mă privea nemișcat. Am continuat:

— După ce Gertrude a luat pantofii soției lui Lacey, [illegible] au trecut câteva minute până când domnul Wilson Lacey a [illegible] Domnul Lacey a găsit acolo doar ușa, [illegible] doamna Lacey.

— E prima dată când aud de așa ceva, a spus omul cu sprâncene. Șeriful nu spunea nimic.

— Mi nu au fost furați. Cei doi Lacey [illegible] tot în pantof, la cizmărie.

Omul cu sprâncene a zis:

— Mă bucur că totul s-a terminat cu bine. A deschis ușa, a ieșit și a închis-o după el. Șeriful n-a zis nimic pentru a-l opri

S-a dus până în colțul camerei și a scăpat un cer... de gloanțe. Apoi a scos o batistă kaki imensă din buzunar și a șters cuțitul de pe pat cu ea, l-a înfășurat și l-a aruncat în centură. S-a uitat cât a mai rămas în timp până omul mort de pe pat S-a îndreptat, și-a aranjat pălăria și s-a întors către mine A deschis ochii și s-a uitat drept spre mine

— E cam complicată treaba, a zis el. Dar nu cred că e atât de complicată cât crezi tu. Ha, să mergem acasă la Lacey

Am ieșit, iar el a încuiat ușa și a băgat cheia în buzunar Am coborât scările, am traversat drumul și am ieșit în stradă, apoi am traversat spre mașina mea, prăfuită și scorojită de soare, care era parcată lângă o gură de incendiu Un tânăr sufera era la volan Părea să fie unul dintre cei mai mărunți, ca majoritatea localnicilor Eu și Șeriful am urcat în spate. Șeriful a zis

— Știi locu' lu' Baldwin din capu' lu' Ball Sage, Andy ?

— Aha

— Mergem până acolo Să oprești în pe mai aproape A privit către cer E încă plină noaptea ta O splendoare.

8.

Cabana de pe deal era la fel ca ultima dată când o văzusem Aceleași ferestre ... aceleași ... ușa de la garaj deschisă, aceleași ... stinse în noapte.

Ce naiba mai e și asta ? a zis Șeriful Pare a fi un coiot

— Doar pe jumătate, i-am spus eu

Faraonul cel bătrân a vrut să mă lovească, dar l-am întrebat:

Vrei s-o tragi în față, Jim?

Mai curând pe Pat să-l pună la adăpost

Mi-am scos revolverul din dublu de sub marginea pinilor. Am coborât cu șeriful

Tu stai aici, Andy și ai grijă să nu te vadă cineva, a spus șeriful Am eu motivele mele

Ne-am întors la drum și am trecut prin poarta rustică. La vreo cincisprezece sute de metri de intrare s-a oprit șeriful. Am mai făcut câteva sute de pași și am ajuns la bar.

Domnul Lacey? Sunt Barrow, șeriful din Palm Point. Dânsul este domnul Evans, din Los Angeles, cred că-l știți. Putem intra câteva minute?

Femeia i-a privit cu fața complet impasibilă, așa că nu puteai vedea nimic din ce exprima. Și-a întors pentru o clipă ochii spre mine, apoi a spus, fără vlagă:

— Da, intrați

Am intrat și femeia a pus hârtia după ureche. Un câine bătrân sorbăia cu zgomot, care stătea într-un scaun, a tras cât de mult pe podea, dându-și ochii peste cap, ca și cum ar fi vrut să-și ridice. Câinele a traversat cât era de lungă pe burtă, șeriful l-a lăsat în pace, privindu-l cu milă când a ajuns podeaua.

Ei, ce câinel drăgălaș, a zis șeriful, băgându-și mâna în pantalon. Omul a părut grozav de mulțumit

- Bună seara, a zis el. Dintr-un salt și pe pernuță și-a dat prietenoși

Doamna Lacey era îmbrăcată tot în jachetă stacojie cu revere duble și în pantaloni gri. Fața i s-a părut mai bătrână și mai uscată. A privit în jos și a făcut prezentările:

Dânsul este domnul Frank Lacey de la Woodland Creek Dennis Barrow și cu dânsul este domnul Evans. Au venit în privința, uitându-se undeva pe lângă umărul meu stâng. Nu mai știu minte nimic, a spus ea.

– Evans, a spus şeriful, fără a se uita la mine

şi vesel, camaradul tuturor. A spus

vină să mă ia cu maşina

— Mă bucur să te cunosc, domnule Luders, a spus şe-

şi voiam de a te întâlni până acum

şi lovind podeaua cu coada

capul, dar nu i s-a văzut nimic pe figură A zis

Domnul Evans a venit la mine şi mi-a spus o po

lumii

înapoi. Luders zâmbea

— Aş fi dorit să fie şi domnul Larev acasă, a spus şe-riful Credeţi că se va întoarce curând ?

Femeia a dat din nou din cap

na l e, dar crea ca ar fi avut timp să o facă. Poate a intervenit ceva.

— Să pare... într-adevăr a intervenit ceva, a spus serif... Să pa... doctorul Lacey a început să scrie... Dumnezeu E... ne, în care a... ge să vină... ri repede. Domnul Evans este detectiv în Los Ange...

Femeia își mișca mâna necontenit.

— Detectiv! a șoptit ea.

— Pe Dumnezeu, n... ar fi făcut una ca asta? a intervenit Luders.

— Pur și simplu, pentru că... niște bani au fost ascunși, într-un pantof, a zis șeriful.

Lacey s-a ridicat din spatele scaunului și s-a îndreptat spre doamna Lacey. De... a făcut câțiva pași înainte și a zis imediat:

— Dar, cum recunoșteai, domnule Ramon Fred nu voia... de ai să-l... pe guvernul Castigase niște bani, la care... ai ascuns într-un pantof al soției mele. Ziceai că vrei să-ți fii... surpriză. Ți-am trimis pantoful, iar pa... ți-am găsit banii înăuntru, ca... bani erau toți cei pe care... ai dat soției...

Barosul a... ut la Ba... a spus șeriful. Deci v-ați găsit toți banii, întâiul doamnei Lacey?

— Cum, dar... sigur că da, l-ar... epus... am găsit... ți, nu mi-am notat l... o fi făcut vreo... mentariu... ei, l-am... mi-am... sau exact l... ce ne-am gândit, ori... am, ei, am... loc este l... de aur... i să ascundă... niște bani, dar... m recuperat, până la ultimul bănuț.

— Dar... ți acești bani?... ați întrebat el... n-ați... sen... să-i mai dați... ceva... altă dată... și mai pe urmă... convenea.

— Vă dați seama... te la mine... cer nu s-ar... termina niciodată...

— Dar, desigur, de ce nu?

Nu... ște... uzit... pe... ș... e... l... domnul Evans, ... șeriful, ... privindu-... familie pe... Lacey. S... a... r... exista... mai... le... ... ...

Ce... ce i-am spus, ce i-am spus eu domnului Evans?

Șeriful [illegible] încet capul spre [illegible] și [illegible] o privire directă și dură. Și a întors apoi [illegible] a început să [illegible] cu o palmă peste coasa [illegible], [illegible].

Am înțeles ca [illegible] Evans a [illegible] pe [illegible] vrea să devină [illegible], [illegible] povestă despre [illegible], doamnă Lacey. Despre bani, [illegible] acest [illegible].

- Înlocuiți?! Vocea ei avea un accent străin, [illegible]. Domnul Evans v-a spus [illegible] pe [illegible] aceste? La [illegible] mai [illegible] pe domnul Evans!

Nu [illegible] [illegible] [illegible]

Preotul l[illegible] bozanul la el Nu știa Vrei să percheziționați cabana?

Șeriful a ridicat din umerii lui grași

- Oh, nu, [illegible], doamna Lacey. Nu mi-ar face [illegible] Mai [illegible] inlocuiți

Cumpărați pământul [illegible] Barron a zis Lucers

Șeriful a [illegible] spuse șeriful

Luders a râs încetișor

Dar e chestia [illegible] Preot? Barron [illegible] Peter Pace? Nu știu [illegible] ideal pentru așa ceva.

Șeriful a dat din cap, trist.

— Nu prea sună rezonabil, nu-i așa?

[illegible] avem [illegible] preotul [illegible] Evans, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] dotală

— Mai [illegible] [illegible] spuse șeriful.

Luders s-a întins și mai mult înainte

Mai aveți [illegible] afară spatele domnului Evans [illegible] [illegible] ?

Tresări ușor șeriful [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] pantoful doamnei Lacey.

Nu [illegible] [illegible] zise [illegible]

Șeriful [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Mi-am schiţat hainele şi am făcut un duş rece. Şi-a aplecat capul şi mi-a smuls cartonaşul de la mână. Şi-a ridicat sprâncenele, apoi a citit cu mare atenţie. Şi-a pus ochelarii. Şi-a şters lentilele şi a recitit.

- *Acum* să vedem.

Luders se uita la mine fără vreun interes deosebit. Dădea din când în când cu privirea prin încăpere, ca şi cum ar fi căutat pe cineva, apoi a coborât-o pentru o clipă pe pantofii mei de lângă picioarele sale.

Am scos o cămaşă curată de la picioarele patului. Nişte şosete curate şi pe ele o pereche de pantaloni. Şi-a ridicat sprâncenele, a scos un mormăit de aprobare pentru pipă, o batistă de mătase. Singurul meu rău care îmi trebuia nu mai era printre ele. Le-am pus pe toate la loc, mi-am scos o ţigară, am aprins un chibrit şi mi-am aprins-o nonşalant.

Aţi câştigat, am spus. Amândoi.

Faţa lui Barron s-a înroşit uşor şi ochii i-au scăpărat. Luders a întrebat politicos:

De ce n-am verifica dacă este într-adevăr detectiv?

Barron de abia i-a aruncat o privire.

— Nu mă interesează mărunţişurile, a spus el. Dorim să ştim cine a ucis-o pe Dorothy Lovell.

Nu părea să se uite nici la Luders, nici la doamna Luders. Părea că îl interesează foarte mult colţul tavanului. Doamna Lovell a tresărit puternic şi mâinile i-au început să-şi frământe batista. Şi-a mişcat buzele şi a înghiţit cu noduri. Şi-a şters ochelarii şi a încercat să vorbească. Glasul i s-a stins. Şi-a şters din nou ochelarii şi s-a înecat. Şi-a mutărit un gâtlej.

Luders şi-a scos trabucul din gură şi l-a aşezat cu grijă pe scrumiera de alături. Faţa lui era încleştată. Nu a spus nimic.

Cronometrarea fiinţei perfecte Barron a făcut tot ce trebuia pentru a-şi face inima să bată din nou. Şi-a revenit. A zis, pe acelaşi ton indiferent:

— [illegible] Weber, cel [illegible]a Irdia Bed [illegible] Lee! A fost triunghia [illegible] Evans. Evans [illegible] Dar [illegible] dovedit [illegible] contele crimei, așa [illegible] Jo pe care [illegible] [illegible] [illegible] mai acolo.

Nu [illegible] am spus. [illegible] [illegible] [illegible]

9.

Am coborît pe drum fără să vorbim, până am ajuns la mașină. Andy stătea sprijinit într-un cot și o ținea pe jumătate fumată strânsă în colțul gurii. Am urcat în mașină.

- Dă-i drumu'-nainte, vreo două sute de metri, a zis Barron. Și fă cât mai mult zgomot.

Andy a pornit motorul, l-a înălțat a schimbat viteze cu zgomot, și mașina a ieșit în umbra pomilor înalți ai lunii. Am început să urcăm panta colinei presărată de trunchiurile pomilor.

Când ai ajuns sus înțelegi să oprești, dar nu prea aproape de lumini, a zis Barron. Stai cu ochii pe cabană. Și stinge luminile înainte să întorci.

A ha, a făcut Andy.

A întors mașina imediat după culmea colinei, unde era copacul. A oprit motorul pe marginea drumului, apoi a tăiat contactul. Cabana era pe vârful pantei, era o tufă mare de mărăcini, foarte înaltă. Mașina s-a oprit acolo și Andy a tras cu grijă frâna de mână pentru a atenua zgomotul clichetului.

Barron s-a întins să ia țigări de pe bancheta pe care stăteam amândoi.

O să traversăm drumu' și o să coborâm la apă. Nu am chef nici să faceți zgomot, nici să ieșiți în lumina lunii.

— A-ha, a zis Andy.

Am coborât din mașină. Am traversat cu grijă partea de pământ a drumului, apoi am călcat cu grijă pe covorul de ace de brad, ne-am furișat printre pomi ocolind crengile căzute la pământ, până ce am ajuns la doi pași de marginea lacului.

Barron s-a apropiat față de cea a lui Andy.

— Auzi ceva?

— Opt cilindri, cam paradit.

Am ascultat și eu. Aș fi vrut și eu să zic că aud ceva, dar nu puteam fi sigur. Barron a arătat cu fața spre cabană.

l[illegible]reste lumânările de ceară, i-a șoptit e[illegible]

Am așteptat. Au trecut cinci minute. Sau dece[illegible] Timpul s-a scurs pe nesimțite, cu trecut[illegible] minute. Lumânările ardeau încă. Nimic nu s-a schimbat. Apoi am auzit un zgomot. Un zgomot ciudat, aproape de imaginație. Zgomotul venea dinspre ușa dormitorului. Erau pași. Pașii cuiva care încerca să se furișeze pe vârfurile degetelor de lemn.

Destrepta cheștie, a șoptit Burton în urechea lui Andy. Au lăsat luminile aprinse.

Am mai așteptat încă un minut. Pașii se auzeau în continuare. Mișcarea lentă, metodică, a încetinit atât de mult, încât aproape că nu mai puteam să-i percep. Apoi, brusc, zgomotul a încetat. Pașii s-au oprit. Un lemn a scârțâit, apoi scârțâitul a încetat. Am auzit un oftat. Un oftat greu, de ușurare. Nu mai puteam să mă abțin. Am ridicat capul și am privit peste marginea canapelei. O umbră întunecată a dispărut după o ridicătură a malului.

Burton și-a scos un pachet de țigări de sub cămașă, l-a deschis și a început să fumeze. Am mestecat cu dificultate câteva bucăți de carne uscată. Am supt câteva picături de apă din sticlele de plastic. Apoi ne-am ridicat și ne-am scuturat de praf și de nisip. Ne-am ridicat și noi.

O pereche de mâini a început să mestece tutun în gura lor, cu sârg. Astea nu sunt semnale pentru așa ceva. E ceva pe-aproape de o defecțiune în cablaj.

Vocea lui Colțul de cremene a izbucnit în urechea stângă. Ea s-a schimbat în mod evident și și-a pierdut ritmul în loc.

— Ei? l-a întrebat el pe Andy.

E bine, a zis Andy Rooney, a zis Andy. Are doar câteva probleme și o fisură la fuzelaj, este adevărat. Cel mai bine se aude când vântul bate din față, cum a făcut adineauri, înainte de a pleca.

Lui Andy îi plăcea să-și lăudă discursul, dar Burton nu a fost mulțumit.

Ești sigur că nu greșești, Andy? O groază de bărci au supape paradite.

Atunci de ce dracu' mai mai întrebat? a zis Andy supărat.

— O K, Andy, nu te ambala.

motorul. L-a întrebat pe Barron:

— [illegible] Barron [illegible] faţa [illegible] Unde mergem?

— [illegible] Barron [illegible] sunt şaispe kilometri până acolo.

— [illegible] Fumu.

[illegible] pe drumul pietruit [illegible] [illegible] [illegible]

A sunat de fereastră leșchiș a mașină. A pornit cu spate o camionetă de la Mașini grele, a oprit în dreptul ferestrei mele, a claxonat, a coborât partea cealaltă portiera brăzdată, pe unde stătea deschisă una se vedea bine.

Știu eu mai multe despre care mi-a vorbit Lacey pentru că mi-a trimis cheile, la camera mea de la hotel. Luders este cel care mi-a cobărât și la împușcat pe Weber. Luders stătea cu Lacey când a murit, chiar când a murit el. Și de aceea Luders a ucis-o pe Lacey. Eu cred că soțul ei e cel care a pus mâna pe ea.

- Bag seama că îl consideri pe Luders acest om drept, a zis colonelul Barron. De ce să-l fi împușcat el pe Weber?

Pentru că Weber nu putea face nimic. Asta este vorba despre organizație. Scopul ei este să stoarcă cât mai mulți bani de la cât mai mulți oameni, în cât mai puțin timp posibil. Și nu poți realiza așa ceva dacă ești legat de o grămadă de cinci sute de dolari, de o mie, de o sută de mii care ar trebui băgați în circulație cât mai repede. Înțelegi?

Înțeleg că mă bagă în seamă, a zis șeriful, pe când se uită în timp ce luăm o cerbiță străină, dar vorbele tale nu mă convinge chestia asta. Eu trebuie să fiu mai prudent, doar sunt în ograda mea. Prima Plantă mi se pare un loc prea mic pentru cât de bani ca ăștia de **desfacere pentru bani falși.**

— **OK**, am zis.

Pe de altă parte, dacă Luders e omul meu, s-ar putea să fie foarte greu de prins. Sunt trei drumuri care pleacă din vale și mai sunt și vreo șase avioane care fac curse spre est în timpul verii pentru concursurile de **golf de la Woodland Club.**

Nu am zice că ești prea îngrijorat din cauza asta, **i-am spus.**

În general un șeriful de la munte nu prea are de ce să-și facă griji, a spus calm Barron. Nimeni nu i pretinde să caute și creieri. Mai ales când domnul Luders gândesc așa.

10.

Barca era ancorată legată cu o parâmă scurtă, așa cum se mișcă bărcile chiar și în cele mai liniștite ape. O prelată de pânză, colorată, acoperea aproape în mare parte, prăsită doar de-a lungul în deșert, așa cum se văd obiceiurile. Un drum șerpuia printre arbori, cotind apoi spre șosea, un capătul căruia era legat de care era legat capătul celălalt. Pe o parte a drumului era un câmp, cu o casă cu un limpezitih drept firmă. De la casă se vedea mai bine de cinci, dar în rest, limpezi se refăceau la orizont.

Am coborât pe rând, dar eu am sărit mai mult pe malul celălalt. Barca avea o anumită greutate și s-a cufundat la mijloc. Când am ajuns în capul drumului, am privit în urmă și am văzut că barca plutea liniștită. Se vedeau urmele roților de cauciuc.

— Ce zici m-a întrebat el.

Urme de cauciucuri, am spus eu.

Tu ce zici, Andy? insistă Barron. Ești mai deștept, da' nu-mi da nici o idee.

Andy s-a aplecat să studieze urmele.

— Cauciucuri de camion, a zis el. Nu sunt noi. Sunt urme pe pământ de la. Se vede că a mai fost folosită. Nu e vechi. Șerful a luminat cu lanterna. Andy a mers până la. Și-a scos pălăria de pe cap. Soarele de octombrie era încă înșelător. Tipii care se duc în deșert poartă cu ei cât mai puțină apă când, în timpul zilei, temperatura poate ajunge la 40 de grade.

— Mai bine te-ai uita la barcă, a zis șerifu'.

— Ce-i cu ea?

Să vezi dacă a fost folosită de curând.

— La dracu', a zis Andy, dar știm că a fost folosită de curând.

— Întotdeauna ghicești, a zis blând Barron.

Andy l-a privit și a zâmbit. Apoi a tras un scuipat pe pământ și a pornit spre locul unde lăsase mașina. După vreo zece pași, a zis peste umăr:

— Eu știu, nu ghicesc

S-a mărșăluit aproape o oră prin tufișuri printre copaci

— Dacă am sensibilizat-o spus Barron dar parcă n-ar fi simțit nimic

Și-a dat seama că a spus o prostie pe cinstite, pentru că a început să-și șteargă partea din față a bărbii, după ce a dat în cap și s-a întors lângă mine. Andy are dreptate. Întotdeauna are dreptate. Dacă ar fi să-l ia Ce le de cauciucuri zău așa astea, domnule Evans? Îți zice ceva?

De data în Cadillac V-12, am spus eu Un Cadillac Coupe, cu scrumiere de piele roșie și cu două valize în portbagaj. Cel ce le-a luat de pe bord arăta cel puțin douăzeci și unu de ani și era cu jumătate de metru mai înalt ca mine.

Am rămas câteva clipe gândindu-mă la ce-i spusesem. Apoi a clătinat din capul lui mare. A oftat

— Ei, bănuiesc că așa trebuie, a spus el și s-a întors

Ne-am urcat la mașini. Andy era în fața lui Nolan, cu o țigară în gură. Privea drept în față prin parbrizul prăfuit

— Poți să mai stai la Rookey, mai nou? l-a întrebat Barron

— Cât de mult stau, întotdeauna, a zis Andy

— Nu mai așa departe până-n Bascomb Road

— N-am zis altceva, a mărâit Andy

Hank s-a mai gândit puțin, a zâmbit scurt și a urcat în mașină. Am urcat lângă el

Andy a întors mașina și a pornit cam în direcția din care ne veneam. Pe la trei pe un drum mai bun. Sherry a țipat la el

— Stai să putem!

A coborât și a mai întins un bărbat mai puțin cât cel dinainte, apoi s-a întors în mașină

Cred că de data asta avea ceva. Cineva la un moment dat n-a mai rezistat. Dar cine știe? Poate să fie și altceva. Dacă ar fi așa, ar însemna și mai mult. Colorado are atâtea mine de aur în pline de afaceri dubioase

Am pornit pe drumul lateral și am urcat până am ajuns într-un fel de trecătoare lungă, până la capăt de

stra[illegible], străjuind albia îngustă a râului. Am mai înaintat cam un kilometru, apoi Andy a oprit mașina.

— O.K., Ochi de Șoim, uite cabana, a zis el. Barron a luat lanterna și a făcut câțiva pași înainte. Luminile la cabană erau stinse. S-a întors la mașină.

— Au trecut pe-acolo, a zis el. L-au dus pe Ted acasă. Când au plecat, au luat-o spre Bascomb. Ce zici, o fi Ted băgat în vreo mărșăvie?

— De ce nu, dacă ies ceva bișțari, a zis Andy.

Am ieșit din mașină și m-am întors împreună cu Barron la cabană. Era mai greu de construit greșeala, cu toate astea. Avusese loc de acțiune. Era ceva în aer, o tensiune care plutea între noi. Era prezența. Era pericol. Am ajuns la ușă, Barron a bătut ușor. Nimic. Am încercat clanța. Era descuiată. Am deschis cu piciorul ușa, stând în lateral. Am așteptat. Barron a aruncat înăuntru o privire rapidă, apoi a intrat. Am urmat-o. Era întuneric. Am auzit ceva, ca o respirație. Am privit în jur. Barron a aprins lanterna. Era la nivelul pământului. Și astfel am văzut. Am văzut cu ochii și am auzit cu urechile. Am simțit cu pielea. Am simțit cu inima. Am simțit cu sufletul. Am simțit cu tot ce sunt eu. Am simțit cu tot ce am fost. Am simțit cu tot ce voi fi. Am simțit cu tot ce va fi. Am simțit cu tot ce este. Am simțit cu tot ce a fost

te și capete de îmbrăcăminte

Barron s-a apropiat de geamantan și a zis:

pune pe el doar „când coboară dealu'"

— Nu e aici, am zis eu. Dar cred că a mâncat, plus era caldă

și a coborât

404

— N-am văzut nici o mașină, am spus eu. Trebuie să fi avut mașină

— A ba, aveai un Plymouth vechi. Stăteai [illegible]

Am trecut înapoi prin bucătărie, ne-am [illegible] puțin, apoi am stins lumina și am ieșit. [illegible] mai rămăsese din casa din spate. Barron a examinat urmele cu [illegible] de pe prag până [illegible] mers pe ele până lângă [illegible] unde se vedeau niște pete [illegible] care a scrâșnit [illegible] tuse mai multă vreme acolo și pierduse ulei.

Barron s-a întors [illegible] și [illegible] spre privata dintre pomi și a zis:

Poți să te întorci lângă [illegible]. Vreau să mă uit puțin pe-aici.

N-a spus nimic [illegible] privire [illegible] s-a dus direct pe potecă spre privată. A închis ușorul și l-a deschis [illegible]. Apoi a văzut [illegible] și a intrat înăuntru. [illegible] și trei pătrimi [illegible] pensulița, a prins [illegible] gile cozii [illegible] lângă [illegible]. Am dat [illegible] și am intrat înăuntru. Șeriful a lipsit multă vreme. S-a întors mergând [illegible] și [illegible] și și-a băgat între fălci o porție din tutunul de mestecat.

Rooney, a zis el, e un privată. Împușcat [illegible] ori în cap. S-a aruncat în mașină. Împușcătura e mare și foarte mortală. Luându-mă după cele constatate, aș putea spune că [illegible] se grăbea să dreagă [illegible]

11.

Drumul urca aproape în trepte [illegible] torențială, care fusese [illegible] astupată cu bucăți de stânci căzute de pe versanți și se oprea [illegible] la [illegible] sute de metri de [illegible] nivelul lacului. Am trecut pe lângă un [illegible] de vite, apoi drumul a început să coloreze și am traversat

[illegible] Andy [illegible] terna

[illegible] se, [illegible] între noi. A urcat în mașină [illegible] Andy [illegible] lac, la ștăvilar

[illegible] S-a întors la noi și a stins lanterna

[illegible] fost undeva spre vest. Facem și noi cu ei

[illegible] ește în autostradă [illegible]

[illegible] ește cele înspre stânga

[illegible] devenind cenușii și străluciitoare în bătaia lunii

Am parcurs aproxi[illegible]

[illegible]

[illegible] Jo[illegible] N[illegible]

[illegible]

[illegible]

și aproape înconjurată de copa[illegible]

[illegible]

într-un hohot nervos. Baron a început să zică

[illegible]

Andy deja stinsese farurile și a tras mașina pe marginea drumului

— Cred că-i prea liniștit, a zis el cu o voce uscată [illegible]

Barron a ieșit din mașină

— Așa zice că a fost un coiot, Andy

[illegible]ha

— Suspect de aproape de casă pentru un coiot, nu crezi, Andy ?

Atunci, a zis Andy. Dacă luminile sunt stinse, coiotu' vine chiar până lângă casă să caute în gunoiu' îngropat

— Ar fi putut fi câțelușa aia, a spus Barron

— Sau o găină furând un ou pătrat, am zis eu. Ce [illegible] Să [illegible] doar încercam să ne închipuim ce au făcut alții între timp ?

Șeriful a scos pistolul meu din buzunarul stâng de la spate și mi l-a dat

— Nu-i nici o grabă, a zis el, pentru că Luders nu se grăbește. Dacă se grăbea, putea fi de mult plecat. S-a grăbit să scape de Rooney, pentru ca Rooney știa ceva despre el. Dar acum Rooney nu mai știe nimic pentru că e mort, casa lui e incendiată și mașina lui e luată [illegible] să devină cineva curios. Cioclu ăștia de cauciucuri sunt [illegible] un[illegible] [illegible] [illegible] [

Andy s-a aplecat și a scos o carabină pentru cerbi. A deschis portiera din stânga și a ieșit din mașină.

— Cetățuia-i acolo, a zis Barron cam trist. Astă-seară mă și gândeam la Lacey e acolo. Și poate încă anul care vine. Cred că ar trebui să mergem acolo s-aruncăm o privire, Andy.

— Sper că știe teancul, a zis Andy, pentru cazul meu.

Am pornit printre copaci. Până la cabană erau cam cincizeci de metri. Noaptea era înfiorătoare. Chiar și de la distanță, știam că s-a deschis o fereastră în partea de sus spre casă, având între ei cam cinci metri. Am văzut o mișcare în umbră și o mașină, apoi l-am văzut pe cel care o conducea. Era mult spre dreapta.

Dinspre cabană nu se mai auzea nimic și nu se vedea nici un semn de viață. Cățelul său Shane, cu siguranță, ar fi fost primul care să latre.

Am ajuns foarte aproape de casă, cam la douăzeci de metri depărtare de ea, și distanță de Barron. Era o clădire grosolană, cam ca a lui Rooney, dar ceva mai mare. În spate avea un garaj deschis și gol și în față, o prispă mică, podită cu piatră de râu.

Atunci am auzit dintr-odată zgomotul ascuțit al unei mașini. Barron a pornit motorul și a zărit farurile. Am pășit înainte. Barron s-a aruncat pe podea, la pământ și eu am făcut la fel. Nu s-a întâmplat nimic.

Barron a ridicat încet și precaut și a pornit spre ea. Eu l-am urmat la câțiva pași. Eu am rămas acolo unde eram. Am văzut spațiul deschis din fața pașilor lui și l-am auzit urcând treptele. S-a oprit apoi, perfect țintă în prima lumină. Părea o metodă ideală de a te sinucide.

Dar nu s-a întâmplat nimic. Barron a ajuns în cupă și s-a uitat în ambele părți. În stânga avea o fereastră, iar în dreapta ușa. S-a întins pistolul în mâna cea dreaptă, s-a întors și a bătut cu teava în ușă, apoi a schimbat pistolul în mâna din partea ușii și s-a lipit de perete.

Dinăuntru s-a auzit scheunatul câinelui. În partea de sus a ferestrei deschise a apărut o mână ținând un pistol. Mâna cu pistolul se mișca încet.

Era o [illegible] distanță și în condițiile astea, cartezianș fac. Au rămas [illegible] malului a [illegible] băutura cardinei. Mona [illegible] pe verandă. M[illegible] mai [illegible] palmier [illegible] deget [illegible] zgâriat cerceveaua ferestrei. A [illegible] mai întâi și câinele a început să urle. Barron era la [illegible] zgâlțâind [illegible] de timp cotarii. Ar [illegible] proțăpiți în fuga de cabană din direcții diferite.

Barron a reușit să deschidă ușa când ne ajungeam la scară cu Vasy mort la picioare. În momentul acela s-a aprins lumina în cabană.

Doamna Lacey era în mijlocul camerei, ținând cățelușa [illegible] strâns în brațe. Un om slab și blond zăcea într-o rână, sub fereastra deschisă. Brațul îi era întins după pistolul care căzuse [illegible] pe podea, pe partea cealaltă a zidului.

Doamna Lacey și-a desfăcut brațele și a dat drumul [illegible] care s-a [illegible] pe [illegible] cu [illegible] ei [illegible] pe [illegible] părul [illegible]. Vasy [illegible] pe podea și [illegible] să [illegible] [illegible] rănile [illegible], [illegible] și [illegible] ciotul de coadă.

Doamna Lacey stătea încremenită, cu figura golită [illegible] [illegible] [illegible]. Omul de pe podea [illegible] [illegible] [illegible]

mic, domnule șerif. Îmi... îmi pare rău
e mai bine să știți
sub scaun.
deasupra lui
— Ești rănit grav, flule ?
spre un colț al tavanului
— Hei! Hitler! a zis el cu o voce groasă
menit în cameră, chiar și câinele.
— Mă... am spus
M am întors și am ieșit din ca
gă. Fața lui cafenie părea șocată.
câinele, apoi s-a uitat la mine și a zis :

Am aruncat țigara și am călcat-o cu putere, strivin
l-o de pământul cenușiu. M-am uitat în m[illegible] în față,
[illegible]

V[illegible] dru-
[illegible]. V[illegible] nu
i vorbit, apoi doamna Lacey a zis încet

Luders a pomenit de un nume care suna ciudat
[illegible] dar
orbecău prea repede. Sloat nu prea suna a nume nem
— Ar putea însemna ceva?

E numele unei mine vechi, aflată nu departe de
ici. Mina lui Sloat. Știi unde e, nu, Andy?

V-ha. Cred că pe tipu' ăla l-am omorât, nu?

— Cred că da, Andy.

Poate că eu l-am omorât, am spus. Și eu am
[illegible]

Nici vorbă, a spus Andy. Nu erai destul de ri
ident ca să-l nimerești în piept. Eu eram

Baron a intervenit:

Cât erau ăla care v-au dus la cabană, doamnă
[illegible]
am auzit foc mai încolo, dar n-am ce face

Doi, a zis ea cu voce pierdută. Luders și omul
e care l-ați omorât. El a condus barca
[illegible]?

- Da, s-au oprit la o cabană mică de pe mal. Lu
ers conducea. Celălalt, Kurt, a coborât și noi am pl
t mai departe. După un timp ne-am oprit și Kurt a
[illegible]

Asta i tot ce ne trebuia, a spus [illegible]. Dacă l
găsim pe Luders, afacerea-i rezolvată [illegible] n am
înțeles nimic din ea.

N am spus nimic. Am ajun [illegible] în
T de unde pornea drumul spre [illegible] pe el
încă vreo opt kilometri.

[illegible] Curtis, drum
mu' pe jos. Tu rămâi aici.

— Ajurea, n-am de gând să stau aici

Bu[illegible] Barr[illegible] Vo[illegible]să Ai[illegible] oamen[illegible] ce care trebuie s[illegible] plus, **ți-ai** fact[illegible] de moarte, pentru [illegible] Tot ce-ți cer **e să ai grijă să ții cățelu' ăsta liniștit**

Nu[illegible] Am [illegible] Barron. Cățelul a scan[illegible] puțin, [illegible] mas[illegible] A[illegible] părăsit drumul și a traversat în fugă terenul [illegible] Life[illegible] către zăvorul [illegible] public. Merge[illegible] [illegible] vorbim. Zgomotul pașilor noștri nu ar [illegible] fi auzit de la [illegible] de zece metri decât de un om

12.

Am [illegible] așteptat [illegible] câteva minute. Dacă [illegible] [illegible] [illegible] și deschis. Pe [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] de obiecte [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

am pornit mai departe

cabană fusese un tip solid și avuse și el un pistol l

mână în spatele ei. Un om mic, foarte mic, a ieșit pe

la toate amănuntele

la ii vestii de mătase să nu ne vedem capetele. Iar tipul omul cel mic nu se aștepta la vizitatori, sau fi pur și simplu nu ne vădi. I am așteptat să se întoarcă. Am așteptat prea mult.

O voce clară, în spatele nostru, a rostit:

În mâna am o mitralieră, domnule Barron. Ridicați mâinile, vă rog. Dacă faceți orice altă mișcare, deschid focul.

Am ridicat repede mâinile. Barron a ezitat o clipă, dar l-a ridicat și el. Ne-am întors încet. Frank Luders era cam la trei metri de noi, ținând ridicată la nivelul pieptului o mitralieră îndreptată spre noi. Gaura țevii era la fel de mare ca aceea a tunelurilor de pe Second Street din Los Angeles.

As vrea să vă întoarceți cu fața încolo. Când Charlie se va întoarce de la mașină o să aprind lumina și o să intrăm cu toții acolo.

Ne-am întors cu noi cu fețele spre gheretă. Luders a șuierat scurt. Omul cel mic a apărut de după colțul gheretei, s-a oprit o clipă, apoi s-a îndreptat spre ușă. Luders i-a strigat:

Aprinde lumina, Charlie! Avem oaspeți.

Omul cel mic a dărâmat repede, am auzit scăpărătul unui chibrit și interiorul s-a luminat.

Și acum, domnilor, puteți merge, a spus Luders. Gândiți-vă totuși că moartea păsește pe urmele dumneavoastră, așa că procedați în consecință.

Am pornit.

13.

La lo armele. Charlie și vezi dacă nu mai au și altele.

Ne-a așezat să trecem lângă un perete de unde... ...erau... ...lângă ele lemne... ...pe umerele

o monedă aruncată pe cearşaf

In lumina

nimic Charlie a zis

— Nu mai sunt alte arme. Mă bucur să

nimă lună ?

Barron a scos un mărâit din gâtlej şi Luders a zis

Luaţi loc, domnilor, şi spuneţi-mi ce pot face pentru dumneavoastră

totdeauna feţele lor

— Cred că o să mestec nişte tutun, a zis Barron. Mă ajută să gândesc mai bine aşa. Şi a scos pachetul

— Vă cam fac mizerie pe podea, a spus el. Sper că nu vă supăraţi prea tare.

Japonezul stătea pe marginea patului

Barron nu s-a uitat la el

domnule Luders ? l-a întrebat el liniştit

[illegible] pe [illegible], [illegible] spatele [illegible] Barrett a continuat.

Urmează pe care le-au lăsat [illegible] au fost foarte [illegible] singur lucru. De unde era să știm [illegible] Nu știam [illegible] la ea, [illegible] Luders a [illegible] Le-a [illegible] capcana era foarte bine [illegible] Chol[illegible] [illegible]

Luders a zis:

Vă [illegible] [illegible] germanii, [illegible] fatalist. Când trebuie [illegible] cursa în [illegible], [illegible] Wolf, [illegible] Mi-a spus: „Nu am lăsat [illegible] [illegible] pe [illegible] [illegible] [illegible]

Luders ? Dar domnul Luders nu are [illegible] de [illegible] colari în bani falși [illegible] așa că găsește o mină [illegible] ghetarie E [illegible] seif

— Devil interesant, a zis Luders Continuă

— Bem [illegible] Dă-le o expertiză [illegible] de [illegible] de [illegible] de [illegible] de [illegible] de [illegible] de [illegible] de [illegible] vernului nazist

Micul japonez a sărit de pe pat, săsâind, dar Luders a rămas impasibil

— Sunt interesat în continuare, a făcut el, laconic

Eu nu sunt, a zis Barron. Pentru mine sumă de [illegible] plumb

Am continuat

[illegible] Ai [illegible] se [illegible] Ai [illegible] să [illegible] cu [illegible] acest [illegible] zist, sunt [illegible] Tu [illegible] sc [illegible] Banca [illegible] de mii de dolari în bancnote noi noute de zece dolari. Chestia [illegible] oamenii sunt mai degrabă săraci

Dar pe tine, [illegible] jează, nu ? a mărâit Luders

[illegible] ast [illegible] a zis Barron. Pe [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

ești drăguț și franc în privința asta

[illegible]

nu de franc

Barron s-a aplecat brusc în față

ele, tu și amicul tău japonez

Charlie the Jap a zis :

Ha, ha. Foarte simpatic om. Cred tare găgăuț

Luders a zâmbit ușor.

— Ai dus toată marfa în mașină, Charlie

— Încă valiza vine rapid, a zis Charlie

— Ar fi bine să o duci și pe ea și să pornești motorul mașinii, Charlie

Ascultă, Luders, n-o să ți meargă, a insistat Bar

Luders a vorbit foarte încet

— Pe cinstea asta e foarte [illegible] Cred că [illegible]

Charlie s-a întors hotărât spre el

— Nu plăceam așa, a zis el [illegible] Sacoșa dracu

Luders a zâmbit ușor

[illegible] sunt singuri. Du-te, Charlie.

Eu duceam, dar nu plăceam

[illegible]

Luders a zis, gânditor

[illegible] Omul ăla, Kurt, ce e cu el ?

— N-am auzit de el, am spus eu. Cine e ?

Luders m-a privit fix

Ridicați-vă in picioare, amândoi !

[illegible] mestece. M-a intrebat incet

[illegible] ei, am zis eu, cu o voce grosă.

Barron a continuat, pe acelaș ton :

[illegible] nazist împuțit, a zis el

[illegible]

mâna dreaptă i se ridica întinsă până la înălțimea umărului. Brațul i-a devenit rigid ca un odgon întins.

— Heil Hitler! a lătrat el, scurt.

A întors rapid pistolul, și-a vârât țeava în gură și a tras.

14.

Japonezul a scos un strigăt și a țâșnit pe ușa deschisă. Eu și cu Barron ne-am aruncat pe masă și ne-am luat armele. Pe dosul palmei mi-au căzut câteva picături de sânge, în momentul în care Luders se îndoia și cădea încet lângă perete.

Barron era deja în ușă. Când am ieșt după el, l-am văzut pe micul japonez fugind mâncând pământul în josul dealului spre aglomerația de tufișuri.

Barron și-a încordat corpul, a ridicat Coltul, dar l-a lăsat jos.

— E prea aproape, a spus el. Întotdeauna le dau patruzeci de metri avans.

A săltat din nou Coltul uriaș, și-a întors puțin corpul, pistolul a atins poziția de tragere, s-a deplasat încet și capul lui Barron s-a lăsat puțin în jos, până când brațul, umărul și ochiul drept s-au înscris pe aceeași linie.

A rămas așa, perfect rigid câteva clipe, apoi arma a bubuit și i-a tresărit în mână, în timp ce un nouraș de fum se ridica încet în lumina lunii și se destrăma.

Japonezul a continuat să alerge. Barron și-a lăsat în jos Coltul și l-a privit pe japonez cum se aruncă în tufe.

— La dracu', a zis el. L-am ratat. Mi-a aruncat o privire scurtă. Da' n-o să ajungă niciunde. N-am eu treabă cu el. Cu picioarele alea mici ale lui n-o să poată sări nici măcar peste un con de brad.

— Avea un pistol, am zis eu. Sub brațul stâng.

Barron a scuturat din cap.

— Nici vorbă. Am văzut eu că locul era gol. I-l luase Luders. Cre' că Luders vroia să-l omoare înainte de-a pleca.

Farurile unei mașini s-au făcut văzute prin praful drumului.

— Oare de ce s-o fi muiat așa Luders ?

— Eu cred că mândria lui a fost rănită grav, a zis Barron. O ditamai organizație ca a lui să fie dată complet peste cap de doi amărâți ca noi !

Ne-am dus după colțul ghețăriei. Un coupé mare și nou era parcat acolo. Barron s-a apropiat de el și a deschis portiera. Mașina de pe drum se apropiase. A întors și farurile ei roșii au lins coupé-ul. Barron s-a uitat un timp în mașină, apoi a trântit portiera cu furie și a scuipat cu năduf pe pământ.

— Caddy V—12, a spus el. Scaune roșii de piele și valize în spate. A deschis din nou portiera, s-a aplecat înăuntru și a dat cu palma în bord. Cât e ceasu' ?

— Două fără doișpe minute.

— Ceasu' ăsta nu-i fără doișpe și o juma' de minut, a zis el furios. Aici ai dat-o-n bară. S-a întors și mi s-a proțăpit în față, dându-și pălăria pe ceafă. Pe toți dracii, ai văzut-o arcată în față la Indian Head ! a zis el.

— Corect.

— Credeam că ești doar un tip deștept.

— Corect.

— Fiule, data viitoare când voi mai fi pe punctul de a fi împușcat, n-ai putea cumva aranja să fii pe-aproape ?

Mașina care se apropiase a oprit la câțiva metri de noi și s-a auzit un scheunat de câine. Andy a strigat spre noi :

— E careva rănit ?

Ne-am apropiat de mașină. Portiera s-a deschis și cățelușa din puf de mătase a sărit afară și s-a aruncat pe Barron. A făcut un salt de un metru, a bătut aerul cu lăbuțele, apoi l-a izbit în burtă. S-a lăsat la pământ și a început să alerge în cerc. Barron a zis :

— Luders s-a împușcat singur acolo, înăuntru. Mai e un japonez mititel prin tufele alea, pe care trebuie să-l prindem. Și mai sunt vreo trei-patru valize cu bani falși de care trebuie să avem grijă.

A privit în depărtare, un bărbat solid și dur ca o stâncă.

— O noapte ca asta, a zis el. Și să trebuiască să fie plină de moarte !

RAYMOND CHANDLER

UCIGAȘ ÎN PLOAIE

Orice subiect abordează Raymond Chandler, captează întreaga atenţie de la prima propoziţie. Realizarea este debordantă şi desăvârşită:

- plină de viaţă şi de forţă

- tot atât de încordată ca un tigru pregătit să sară la atac.

DAILY TELEGRAPH

Raymond Chandler nu a fost un scriitor prolific, întreaga sa operă cuprinzând şapte romane şi 23 de povestiri, dar calitatea lucrărilor sale a făcut ca în foarte scurt timp să devină unul dintre cei mai căutaţi şi poate cel mai iubit autor de romane polițiste.

Lucrările sale au fost şi vor fi citite nu ca literatură de divertisment, ci ca adevărate opere de artă.

ISBN 973-96201-3-2

LEI 3500